THE CHAIN

Ser Kinds

bros in Mall

The state of the s

den Kana

Gen Jan

- Ordana

- Madena b

- स्थार

The second

عادات -

- FLETOTORE

in the later later

2.33

umak

THE THE

on the second of the second o

-T- (<u>'Triè</u>

ege teiprall

- To the Design

17 17

्र दश्ची

.

عات ــ .

المناسبة المناسبة

- - 5

10 10

The state of the s

arebs-Mittell

क्षा का

Chungs-Archiv

ammi-Kinder

Nr. 116 - 20.W.- Preis 1,20 DM - 1 H 7109 A

Belgien 38,00 bfr. Dinemark 8,00 dkr. Frankreich 6.50 F. Griechenland 100 Dr. Großbritannien 65 p. Italien 1300 L. Jugoslawien 130,00 Din. Luxemburg 28,00 lfr. Niederlande 2,00 hfl. Norwegen 7,50 nkr. Osterreich 12 dS. Portugal 100 Esc. Schweden 8,50 skr. Schweiz 1,80 sfr. Spanien 125 Pis. Kanarische Inseln 150 Pts.

PACESSCIAL

POLITIK

Raketen-Kompromiß: Das Repräsentantenhaus hat die Anschaffung weiterer 15 MX-Interkontinentalraketen durch die US-Regierung gebilligt. Damit folgte es einem auch von Präsident Reagan akzeptierten Kompromißvorschlag; Reagan hatte ursprünglich Gelder für 40 weitere Raketen beantragt. Die Entscheidung fiel mit 229 gegen 199 Stimmen.

Sacharow: Die Vereinigten Staaten haben alle Mitgliedstaaten der Vereinten Nationen aufgefordert, Druck auf die Sowjetunion auszuüben, damit die erkrankte Frau des nach Gorki verbannten Dissidenten eine Ausreiseerlaubnis erhālt. Sacharow und seine Frau Jelena Bonner sind seit Anfang Mai im Hungerstreik

Einreise verweigert: Ohne Angaben von Gründen haben die Grenzbehörden der _DDR" dem Paderborner Erzbischof Degenhardt die Einreise in den Ostteil Berlins verweigert. Im vergangenen Jahr konnte der Bischof ungehindert einreisen. Der CDU-Abgeordnete Weiskirch: Ost-Berlin ist auf den harten Kurs Moskaus" eingeschwenkt.

Schmidt: Mit einer Grundsatzrede des scheidenden stellvertreten-Vorsitzenden Helmut Schmidt wurde in Essen der Bundesparteitag der SPD eröffnet. Seine Ausführungen zur Wirtschaftspolitik wurden von Mitarbeitern als "Vermächtnis" des Altbundeskanzlers bezeichnet.

Nach Westen: Der Sohn des hochdekorierten Ostberliner Schriftstellers Dieter Noll, Hans Noll (30), im - Rahmen "DDR"-Ausreiseaktion West-Berlin übergesiedelt. Vater gilt als bedeutender Vertreter der SED-Kulturpolitik.

NATO: Die Verteidigungsminister des Bundnisses haben ihre Frühjahrssitzung in Brüssel beendet. Themen waren die bessere Zusammenarbeit der Rüstungsindustrien und der Wunsch der Europäer, künftig weniger Waffen in USA zu kaufen und stattdessen eigene Entwicklungen voranzu-

Heute: Bundesanstalt für Arbeit entscheidet über Kurzarbeiterund Arbeitslosengeld an mittelbar von Streiks Betroffene.

An die Leser der WELT

Wegen der Arbeitsniederlegungen können viele Zeitungen gar nicht oder nur mit Notausgaben erscheinen. Die WELT war bisher an allen Tagen auf dem Markt. Gleichwohl haben nicht alle Leser unsere Zeitung täglich in gewohnter Weise und im gewohnten Umfang erhalten. Der Grund: Wo die WELT eine Vertriebsgemeinschaft mit Zeitungen unterhält, die bestreikt werden, ist die Zustellung nicht immer möglich. In solchen Fällen versucht der WELT-Vertrieb die Belieferung durch die Post sicherzustellen. Wir bitten um Verständnis, wenn es trotz aller Bemühungen zu Schwierigkeiten kommt. Verlag und Redaktion DIE WELT

WIRTSCHAFT

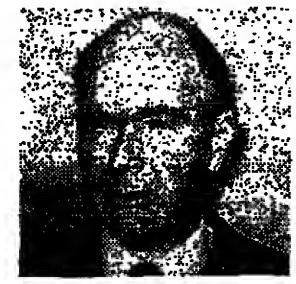
Ersparnisse: Die privaten Haushalte sparten 1983 mit 135 Milliarden DM achteinhalb Prozent weniger als im Vorjahr. Die Sparquote (12,5 Prozent) sank auf dem niedrigsten Stand seit 16 Jahren.

Helsha: Nach zehn dividendenlosen Jahren zahlt die Hessische Landesbank-Girozentrale für 1983 wieder eine Dividende: Die An-

teilseigner - das Land Hessen und der Hessische Sparkassenverband - erhalten fünf Prozent auf 505 DM Kapital.

Hohe Zuwachsrate: Der Gruppenumsafz der BASF stieg im ersten-Quartal '84 um 20 Prozent auf 10,1 Milliarden DM, der Gewinn vor Steuern um 122 Prozent auf 640 Millionen.

ZITAT DES TAGES



99 Ich bin überrascht, welche kulturelle und gesellschaftliche Vielfalt Berlin bietet

Der irische Staatspräsident Patrick Hillary, der sich gestern ins Goldene Buch der

KULTUR

Imagepflege: Der sowjetische Geheimdienst KGB hat einen Literatur- und Filmwettbewerb für Werke ausgeschrieben, in denen die "Arbeit der Organe" des Staatssicherheitsdienstes gewürdigt werden. Anlaß für die Ausschreibung - Preisverleibung ist 1987 – ist das 70. Gründungsjahr

der Geheimpolizei Lenins.

Filmfestival: Die erste Runde Gemeinsamkeit europäischer nach der Europawahl eröffnet der Film. Vom 23. Juni bis 1. Juli findet unter der Ägide der EG das 1. Europäische Filmfestival statt. Angemeldet haben sich Regisseure aus 26 Ländern West- und Osteuropas mit mehr als 50 Bei-

SPORT

Fußball: Juventus Turin gewann mit einem 2:1-Sieg über den FC Porto (Portugal) den Europapokal der Pokalsieger. Jeder Turiner Spieler erhielt dafür eine Sonderpramie von 125 000 Mark.

Boykott: Die UdSSR übe Druck auf Kuba, Nicaragua und Guayana aus, um sie ebenfalls zum Olympia-Boykott zu bewegen. Das berichtete der Präsident des NOK von Puerto Rico, Sampayo.

AUS ALLER WELT lich geistesgestörter junger Mann

Brustkrebs: Dicke Frauen leben offenbar gefährlicher. US-Ärzte berichteten auf einem Krebskongreß in Toronto von einem engen Zusammenhang zwischen Brustkrebs und Fettverzehr.

im Deutschen Museum in München. Der Mann war nackt durch ein Fenster ins Obergeschoß eingedrungen und hatte Austellungsstücke zertrümmert.

Wechselhaft Museum: Sachschaden in Millio-Wetter: Aufheiterungen 17 bis 20 Grad. nenhöhe verursachte ein vermut-

Außerdem lesen Sie in dieser Ausgabe:

Meinungen: Signal der Schwäche. Th. Kielinger zur MX-Entscheidung im US-Kongreß

Europäische Kommission: In

Brüssel rätselt man, ob Biedenkopfoder Genscher kommt S.3

Unesco: Wie eine Weltorganisation sich selbst ins Chaos führte. S. 4 Von H. Barth

Wirtschaftsgipfel: Der Wahlkampf in den USA beeinflußt das Klima in London

Forum: Personalien und Leserbriefe an die Redaktion der WELT. Wort des Tages

Fernsehen: Der Eulenspiegel aus Wien - der Poet und Kabarettist André Heller

Hagenau: Zur Wiedereröffnung des Historischen Museums; an der Grenze zweier Kulturen

Kanada: Goldsuchern gehen in Hemlo die Augen über, größtes Vorkommen Nordamerikas S. 8

Reise-WELT: Wüstensafari durch den Sinai; sechs Tage unterwegs im Geländewagen

WELT-Report II.A Hannover: Man denkt: an Wettbewerb und S. Ibis VI nicht ans Prestige

Geißler: Die Freien Demokraten müssen jetzt die Nerven behalten

WELT-Interview mit dem CDU-Generalsekretär zur Lage der Koalition

CDU-Generalsekretär Heiner Geißler hat die Erwartung geäußert, daß die FDP künftig zu Verabredungen in der Koalition steht. In einem WELT-Interview sagte Geißler, die FDP werde auch künftig um die 5 Prozent kämpfen müssen. Sie sei nicht gefährdet, wenn sie die "Nerven" behalte. Dazu gehört, daß Beschlüsse auch durchgehalten werden. Mit

Geißler sprach Manfred Schell. WELT: Herr Geißler, wer fegt jetzt die Scherben zusammen, die in der Koalition durch den Rückzug des Amnestiegesetzes entstanden

Geißler. Ich will ein anderes Wort gebrauchen. Es ist Wind aufgekommen. Aber von dieser Zugluft stürzt das Gebäude der Kaolition nicht ein. Es hat ein Gespräch zwischen der CDU und der CSU stattgefunden. Das übereinstimmende Ergebnis war. daß wir uns jetzt in der Koalition auf die wichtigen, die Bürger wirklich berührenden Fragen konzentrieren. Das heißt: Stärkung des Aufschwungs, der nicht durch einen Arbeitskampf gefährdet werden darf, und zweitens die rasche Verabschiedung unseres Familien- und Steuerpolitikkonzepts.

würfe gegen die FDP erhoben. Ist diese Kritik jetzt vom Tisch? Geißler: Zu der Entscheidung der FDP ist ja Kritik in allen Unionsparteien geübt worden. Man kann wegen dieser Entscheidung weder die Glokken läuten noch Hallelujah singen. Aber wenn dies nicht zur Regel wird. daß ein Koalitionspartner von einem

WELT: Die CSU hat massive Vor-

einmal gefaßten Beschluß wieder abgeht, dann, glaube ich, wird die Koali-tion diese Negativ-Entscheidung der FDP verkraften. WELT: Haben Sie Zweifel an der

Berechenbarkeit der FDP? Geißler: Nein. Die Freien Demokraten wissen selber, daß ein Hin und Her in so wichtigen Fragen ihnen selber schaden wird. Die FDP kämpft um die fünf Prozent auch in kommenden Wahlen, und man kann ihr ei-

gentlich nur wünschen, daß sie die Nerven behält. Dann ist sie nicht gefährdet. Wichtiger noch ist, daß die CDU sich als eine standfeste Partei erwiesen hat. Es hat sich klar gezeigt, daß auch in kritischen Situationen auf die CDU Verlaß ist. WELT: Was meinen Sie damit, die FDP müßte Nerven bewahren?

Geißler: Unter Nerven behalten verstehe ich, daß Beschlüssse, die von einer Fraktion gefaßt worden sind, auch durchgehalten werden. Gut, es kann einmal einen Ausnahmefall geben. Dieser hat sich jetzt ereignet Aber eine Koalition muß, was die Partner anbelangt, darauf vertrauen können daß einmal gefaßte Beschlüsse auch eingehalten werden. WELT: Es geht also um die Stabili-

tät der Koalition? Geißler. Ich bin nicht dazu da, der FDP Ratschläge zu geben. Aber ich meine, wenn die Luft eisenhaltig wird, und man kann nicht immer nur populäre Entscheidungen treffen, dann nützt es denjenigen, die diese Entscheidung getroffen haben, grundsätzlich nie, wenn sie ihre Beschlüsse ändern. Das Thema Amne-

stie war ja schließlich nicht neu. Die SPD hatte schon vor zwei Jahren ein ähnliches Gesetz vorbereitet.

WELT: Die CDU hat das Bündnis mit der FDP auf lange Sicht, auf acht oder zwölf Jahre angelegt. Muß diese Strategie jetzt überdacht werden?

Geißler: Ich glaube, daß diese Strategie nach wie vor richtig ist. Bei dem Verhältniswahlrecht gibt es überhaupt nur eine Partei, die die absolute Mehrheit bekommen könnte, und das sind CDU und CSU. Aber auch die Unionsparteien können nie garantieren daß sie die absolute Mehrheit erreichen. Die Geschichte zeigt, daß dies im Durchschnitt jedes Jahrzehnt nur einmal zu erreichen ist, und zwar unter sehr günstigen Bedingungen. Man müßte also, wenn man in Alternativen denkt, das Wahlrecht ändern. Aber ich sage gleich dazu: Das ist eine Frage der politischen Klugheit, und ich sehe in der Union keine Mehrheit für einen solchen Schritt. Um das nochmals klarzustellen: Die Strategie, die auf dem Bewußtsein ruht, daß die Union einen Koalitionspartner braucht, muß nicht überdacht wer-

WELT: Gehen Sie davon aus, daß Genscher Ihnen noch lange als Gesprächspartner zur Verfügung stehen wird?

Geißler: Genscher hat sich große Verdienste erworben, auch als FDP-Vorsitzender. Es wäre sicher ein Verlust für unsere Politik, wenn er, wie Sie es ausdrücken, nicht mehr als Gesprächspartner zur Verfügung stün**DER KOMMENTAR**

SPD im Sog

WILFRIED HERTZ-EICHENRODE

Hans Apel gesprochen: "Wir sind weder der verlängerte Arm des DGB noch der Friedensbewegung." Leider wird sich die SPD nicht frei genug fühlen, um diesem klugen Wort zu folgen. Ob sie will oder nicht, sie strudelt im Sog der Streik-Gewerkschaften.

Franz Steinkühler hat den Kampf um neue Machtverhältnisse in der europäischen Gesellschaft" ausgerufen, und die IG Metall fühlt sich als Stoßtrupp dieses Machtkampfes. Im Streik offenbart sich, daß der DGB-voran die IG Metall - die am meisten nach rückwärts gewandte Organisation in unserem Lande ist: Die Gewerkschaftsführer reden in der Sprache vergangener Jahrzehnte. sie wenden die Kampfmethoden vergangener Jahrzehnte an, sie führen sich auf wie Repräsentanten der politischen Klassenkampf Bewegung vergangener Jahrzehnte.

Als Bonner Oppositionspartei befindet sich die SPD in der Situation, daß der DGB ihr die politische Aktion gegen die Regierung Kohl und ihre Koalition aus der Hand genommen hat. Das bleibt eine innerpolitische Grundtatsache, gleichgültig, was die SPD in Essen beschließt und was nicht. Ihre Solidarität mit den Streik-Gewerkschaften erwächst nicht nur aus der gemeinsamen Wurzel in der historischen Arbei-

Das treffende Motto für den = terbewegung, mehr noch ist sie SPD-Parteitag in Essen hat eine Folge der Aktionsschwäche, unter der die Sozialdemokraten nach dem Wahlschock des 6. März 1983 noch immer leiden.

> Hinzu kommt, daß die SPD die Landtagswahl in Nordrhein-Westfalen im Mai nächsten Jahres als eine Entscheidung von strategischer Bedeutung werten muß. Kanzler Kohl wird das genauso sehen. In Nordrhein-Westfalen, im Revier, können die Sozialdemokraten iedoch nicht nach der Manier Börners in Hessen im Techtelmechtel mit den Grünen Blumentöpfe gewinnen, dort können sie ihre Schlacht nur im Bundnis mit den Gewerkschaften schlagen. Schon deshalb sucht die SPD den Schulterschluß mit dem

ie Bonner Oppositionspartei Arm in Arm mit der am meisten nach rückwärts gewandten Massenorganisation unseres Landes? Die Bürger - und sie sind die Wähler - blicken voller Sorgen auf die wirtschaftlichen Auswirkungen der Streiks. Sie befürchten, daß die IG Metall dabei ist, den Aufschwung kaputtzustreiken, noch ehe er volle Fahrt aufnehmen konnte. Sie haben keinen Zweifel daran, wer diesen Widersinn zu verantworten hat. Und da die SPD im Schlepptau der Streik-Gewerkschaften segelt, kann auch sie der Schuldzuweisung durch die Bürger nicht ent-

Esser: Sympathiestreiks rechtswidrig

Arbeitgeberpräsident warnt den DGB / Auch Opel in Arbeitskampf einbezogen

Die vom DGB-Vorsitzenden Ernst Breit angekündigten sogenannten Sympathiestreiks im Zusammenhang mit dem Arbeitskampf in der Metallindustrie sind von Arbeitgeberpräsident Otto Esser als rechtswidrig bezeichnet worden. Arbeitnehmer, die in Sympathiestreiks treten, müssen wissen daß sie ihre vertraglichen Pflichten verletzen und ihre Vertragstreue in Frage stellen", sagte Es-

Der Arbeitgeberpräsident wies darauf hin, daß ein derartiges Verhalten der Gewerkschaften auch andere Branchen in Mitleidenschaft ziehe. die mit dem eigentlichen Ziel des Arbeitskampfes in der Metalliundustrie nichts zu tun hätten. Esser sprach von der Gefahr einer ausufernden Auseinandersetzung".

WERNER NEITZEL, Stuttgart

Die Sache ist eskaliert", be-

schreibt Edgar Schmidt von der

Stuttgarter Bezirksleitung der IG Me-

tall die Vorgänge um den seit Don-

nerstag nacht wirksamen Streik beim

Pkw-Werk Sindelfingen des Stuttgar-

Benz Inzwischen hat der Vorstand

der IG Metall den offiziellen Streikbe-

ginn auf Montag festgelegt. Zum

Streik aufgerufen hatte auf einer au-

Berordentlichen Betriebsversamm-

lung in Sindelfingen der Erste Bevoll-

Ortsverwaltung Stuttgart, Klaus

Der verkündete Streik für die rund

33 000 gewerblichen Arbeitnehmer

der Sindelfinger Pkw-Fabrik, dem

komplett Folge geleistet wurde, hatte

zu jenem Zeitpunkt freilich noch kei-

ne Rückendeckung durch den Frank-

furter Vorstand der IG Metall. Dort

war der Streikantrag der Stuttgarter

mächtigte der IG

Zwickel

Automobilkonzerns Daimler-

Der Bundesvorstand des DGB hatte seine 17 Einzelgewerkschaften zu solchen "Solidaritätsstreiks" für den Fall aufgerufen, daß die Metallarbeitgeber im Tarifgebiet Nordwürttemberg-Nordbaden ihre für kommenden Dienstag angekündigten Aussperrungen wahrmachen. Auf die Frage nach der Art eines Solidaritätsstreiks sagte Breit im Deutschen Fernsten, dies bedeute "zeitwellige Arbeitsniederlegung von allen Gewerkschaften in dem betroffenen Tarifgebiet. Wie das

SETTE 2: Streik auf Staatskosten

im einzelnen aussieht, hängt von den Umständen ab".

Vom Arbeitgeberpräsidenten Esser wurde der Vorwurf zurückgewiesen, die Unternehmer praktizierten durch Produktionsstillegung in nicht betreikten Betrieben eine "kalte Aussperrung". Bei dem derzeitigen Verhalten der Gewerkschaften, argumentierte Esser, seien solche Stillegungen unvermeidlich.

Streit um Alleingang in Sindelfingen

Bezirksleitung erst im Laufe des frü-

hen Mittwochnachmittags ein-

gegangen. Daß es zu der "Eigenmäch-

tigkeit" der Stuttgarter Ortsverwal-

tung und der Bezirksleitung der IG

Metall gekommen ist, begründet

Schmidt mit den Ereignissen im Um-

feld der Betriebsversammlung: Es ha-

be eine große Verärgerung darüber

geherrscht, daß diese Veranstaltung

nicht auf dem Werksgelände habe

stattfinden können. Von der Ge-

schäftsleitung sei dies per einstweili-

ge Verfügung des Amtsgerichts Böb-

lingen erwirkt worden. Tenor: Unzu-

lässige Umfunktionierung der Be-

triebsversammlung als Arbeits-

kampfmittel. Dies habe "dem Faß

Der Verlauf der Betriebsversamm-

lung, für die der Ausgangspunkt war,

daß die Werksleitung ab gestern die

Montagebänder im Werk wegen man-

gelnder Teile (aus den bestreikten Zu-

lieferungen) stillstehen lassen wollte,

den Boden ausgeschlagen".

Vorstand der IG Metall beschließt: Streik bei Daimler-Benz beginnt erst am Montag

Von Montag an werden in Hessen 32 000 Metallarbeitnehmer streiken. In den Arbeitskampf wird auch das Unternehmen Opel einbezogen, gab die IG-Metall gestern in Frankfurt bekannt

In der Druckindustrie weitete die Gewerkschaft ihren Arbeitskampf gestern drastisch aus. Nach Angaben der IG Druck und Papier wurden rund 18 000 Beschäftigte in 150 Betrieben zur Arbeitsniederlegung aufgerufen. Von den Streiks sind auch sämtliche Berliner Tageszeitungen betroffen. In weiten Teilen der Bundesrepublik Deutschland werden heute Tageszeitungen nicht oder nur in begrenztem Umfang erscheinen.

Von den Verlegerverbänden werden die Arbeitskampfmaßnahmen der IG Druck und Papier als "Erzwingungsstreiks" eingestuft. Die Arbeitgeberseite will in der kommenden Woche über ihr weiteres Vorgehen

habe sich dann überschlagen, kom-

mentierte Schmidt. Es sei keine Mög-

lichkeit mehr zur rechtzeitigen Kon-

taktaufnahme mit dem IG-Metall-

Daimler-Benz-Betriebsrat Manfred

Pfeffer schildert die Stimmung so:

Der Betriebsrat habe sich vor die Si-

tuation gestellt gesehen, daß auf-

grund einer Aufforderung durch die

Geschäftsleitung ein Teil der Beleg-

schaft (rund 22 000) ab Donnerstag zu

Hause geblieben wäre, während wei-

tere rund 50 Prozent vorerst weiterge-

arbeitet hätten. Dies habe zu einem

starken Solidarisierungseffekt ge-

Eine Eskalation der Streikaktionen

- wenngleich dies von der Gewerk-

schaft direkt nicht eingeräumt wird -

resultierte zu einem wesentlichen

Teil daraus, daß die IG Metall von den

vom Produktionsstillstand betroffe-

Kasse gebeten werden kann.

organisierten Arbeitern zur

führt

Vorstand vorhanden gewesen.

Senats-Koalition 1985 in Berlin? hrk. Berlin Für die Berliner Wahlen am 10.

Gute Chancen für

März 1985 rechnet sich die CDU/ FDP-Koalition in Berlin nach der jüngsten Emnid-Meinungsumfrage gute Chancen aus. Danach liegt die CDU zwischen 45 und 46 Prozent (1981: 48,0). Der FDP (1981: 5,6 Prozent) wird mit einer Vier vor dem Komma eine steigende Tendenz" prophezeit. Die SPD (1981: 38,3 Prozent) bewegt sich mit Hans Apel knapp unter der 40-Prozent-Marke ebenfalls mit steigender Kurve. Die _Alternative Liste" käme zur Zeit auf 10 bis 11 Prozent (1981: 7.2 Prozent).

Die repräsentative Meinungsumfrage war vom Senat unmittelbar nach dem Wechsel vom SPD-Spitzen kandidaten Harry Ristock zu Hans Apel in Auftrag gegeben worden. Rund 2000 Berliner wurden in der ersten April-Hälfte befragt.

Aus dem für Berliner Verhältnisse ungewöhnlich hohen Potential entschlossener FDP-Wähler von rund vier Prozent errechnen Fachleute, daß es den Liberalen 1985 gelingen könnte, die Fünf-Prozent-Hürde zu überwinden. Andererseits entfällt nahezu die Hälfte des Stimmenpotentials auf SPD und AL, so daß das Wahlergebnis voraussichtlich knapp werden dürfte.

Wie im Mai 1981 ist eine Patt-Situation denkbar. Damals war die CDU mit zwei Mandaten unter der absoluten Mehrheit geblieben und konnte nur durch die Duldung von fünf FDP-Abgeordneten den Senat bilden. Parteichef Walter Rasch dämpst jedoch die Erwartungen: "Wir müssen uns noch sehr anstrengen."

für Moskau Der 250-Millionen-Dollar Kredit an

Politik spielt

mit bei Kredit

CLAUS DERTINGER, Frankfurt

Moskau, der erste Finanzkredit, den westliche Banken unter Führung einer deutschen Großbank (Dresdner Bank) seit dem sowjetischen Einmarsch in Afghanistan für die UdSSR arrangiert haben, wird vielfach als Politikum angesehen und auch mit dem Besuch Außenminister Genschers in Moskau in Verbindung gebracht. Es geht jedoch, so wird in Bankkreisen betont, an der Realität vorbei, dieses Geschäft als Entspannungsversuch zu werten.

Die Kreditbereitschaft westlicher Banken sei vielmehr eine Reaktion auf die finanzielle Entspannung im Ostblock: Ostblockländer haben ihre Verschuldung gegenüber dem Westen etwas abgebaut und ihre Schulden pünktlich bezahlt. Sie gelten anders als noch während der akuten Polen-Schuldenkrise zum Teil wieder als kreditwürdig. Rumänien wird schon seit einiger Zeit wieder als Land genannt, dessen Kreditwünsche man nicht zurückweisen würde. Dem Vernehmen nach hat ein Eurobankenkonsortium ohne deutsche Beteiligung unter Führung der First National-Bank of Chicago die Absicht. Ost Berlin einen 80-Millionen Dollar-Kredit einzuräumen Außerdem soll sich die Deutsche Bank Luxemburg bemühen, mit der International Investment-Bank, einer Comecon-Zentralbankengemeinschaftsgründung, ins Geschäft zu

kommmen. Es geht um einen 100-

Millionen-Dollar-Kredit, den ein in-

ternationales Konsortium zusammen-

VERMIETETE EIGENTUMSWOHNUNGEN ALS

stellen soll.

KAPITALANLAGE



Topobjekte in besten Wohnlagen & Vorwiegend aus der Zeit des Klassizis-mus oder der Jugendstilepoche & Kein Bauherrenrisiko & Erforderliches Eigenkapital Jeweils nur 10% des Gesamtaufwandes • Finanzierung des Eigenkapitals bei entsprechender Progression ganz oder größtenteils aus Steuern • Garantierte Mieteinnahmen für 5 Jahre

BITTE AUSFÜHRLICHE INFORMATIONEN ANFORDERN



Tel. 040/389 51 13

Grundstücksgesellschaft mbH, Palmaille 75, 2 HH 50

"Volkspolizei" erhält freie Hand

Metall-

Die neue "Verordnung zur Bekämpfung von Ordnungswidrigkeiten" in der "DDR" zielt offensichtlich auch auf die unabhängige Friedensbewegung in Mitteldeutschland und auf Personen, die öffentliche Ausreise fordern. Der Volkspolizei wird durch die Verordnung die Möglichkeit zum Vorgehen gegen "nicht genehmigte Zusammenkünfte" gegeben.

Die Details der "DDR"-Anordnung wurden jetzt im Gesetzblatt veröffentlicht. Daraus geht hervor, daß mit Verweis oder Ordnungsstrafe bis 500 Mark rechnen muß, wer eine Zusammenkunft organisiert unterstützt oder nach Aufforderung nicht verläßt, die geeignet ist, "gesellschaftliche Interessen zu mißachten

cherheit zu beeinträchtigen".

Zur Verantwortung kann auch gezogen werden, wer in demonstrativer Weise Mißachtung von Gesetzen, anderen Rechtsvorschriften und staatlichen oder gesellschaftlichen Interessen bekundet oder dazu auffordert. Auch muß mit Bestrafung rechnen, wer "Gegenstände, Symbole oder andere Zeichen in einer den staatlichen oder gesellschaftlichen Interessen widersprechenden Weise verwendet".

Das "sozialistische Zusammenleben" stört nach den neuen Vorschriften auch derjenige, der "andere Handlungen" begeht, die "den allgemeinen Bedürfnissen der Bürger nach Gesetzlichkeit, Ordnung und Sicherheit widersprechen". Die genannten Verordnungen waren in der seit Mai 1968 gültigen Fassung nicht

DW./rtr, Berlin oder die öffentliche Ordnung und Si. enthalten. In einer Anmerkung zu dem Paragraphen wird darauf verwiesen, daß "erhebliche Störungen des sozialistischen Zusammenlebens" als Straftat gegen die staatliche und öffentliche Ordnung oder als Sachbeschädigung verfolgt werden könnten.

Bei zahlreichen Paragraphen wurden die Ordnungsstrafen geändert. In der alten Verordnung waren noch Untergrenzen wie _10 bis 500 Mark" angegeben. Nach der Neufassung werden "Ordnungsstrafen bis 500 Mark" verhängt. Angehoben wurden die Strafen für die Verletzung von Preisbestimmungen. Wer einen anderen als den gesetzlich zulässigen Preis "veranlaßt, fordert oder vereinnahmi", muß jetzt mit einer Ordnungsstrafe bis zu 10 000 statt 1000 Mark rechnen.

Signal der Schwäche

Von Thomas Kielinger

ie Würfel sind gefallen – in der einen US-Kammer auf dem Kapitol. Das Repräsentantenhaus hat sich für die Fortsetzung des MX-Programms entschieden, und gleichzeitig für einen neuen Schritt in Richtung Abrüstung. Die Komplexität dieser Abstimmung kann nur den überraschen, der die Wir-kung des Gesprächsstillstands zwischen Moskau und Washington unter den amerikanischen Gesetzgebern unterschätzt. In diesem Wahljahr 1984 werden keine Raketenbauprogramme mehr verabschiedet, ohne die Anbindung an mögliche Abrüstungsfahrpläne als Kondition einzubauen.

Natürlich lag die MX immer auf dem Verhandlungstisch. Über alles sollte geredet werden. Aber es war ein altes Axiom, daß die Beseitigung dieses Programms von den Sowjets nur erkauft werden könne durch entsprechende Gegenleistungen. Das ist jetzt in der Art, wie das Repräsentantenhaus abgestimmt hat, fortgefallen. Die Gesetzgeber beschlossen, die MX bereits auf Eis zu legen, wenn der Kreml nur an den Verhand-

lungstisch zurückkehren würde. Hier hat die Nervosität ob des Stillstands im Abrüstungsdialog über die klare Linie gesiegt. Den Sowjets wurde der erste Bonus für ihre Verweigerungstaktik zugeschlagen. Die Legislatoren versprechen ein Moratorium im Gegenzug nicht für ein vergleichbares Moratorium auf sowjetischer Seite, sondern als Belohnung für die Rückkehr an den Verhandlungstisch. Das ist etwa so, als wenn der Staat dem Gesetzesbrecher dafür, daß

Was das alles in Europa für Konsequenzen haben muß, kann man im Augenblick nur ahnen. Die Holländer werden jetzt einen Grund mehr haben, mit ihrer Cruise-Missile-Entscheidung zu zögern, und auch in der Bundesrepublik – oder in Großbritannien oder in Italien – dürfte die Pandora-Büchse "Moratorium" im INF-Bereich wieder neu geöffnet werden.

er sich vor Gericht stellen läßt, schon Straffreiheit konzediert.

Auf dem Kapitol in Washington hat man – in traditioneller Vernachlässigung all dessen, was über den amerikanischen Tellerrand geht - einen Schritt in die falsche Richtung gemacht. Es ist, zum Glück, erst ein Schritt, und er kann noch korrigiert werden (etwa durch den Senat). Aber ein Signal wurde gegeben, und es ist eindeutig ein Signal der Schwäche.

Familie Noll

Von Günter Zehm

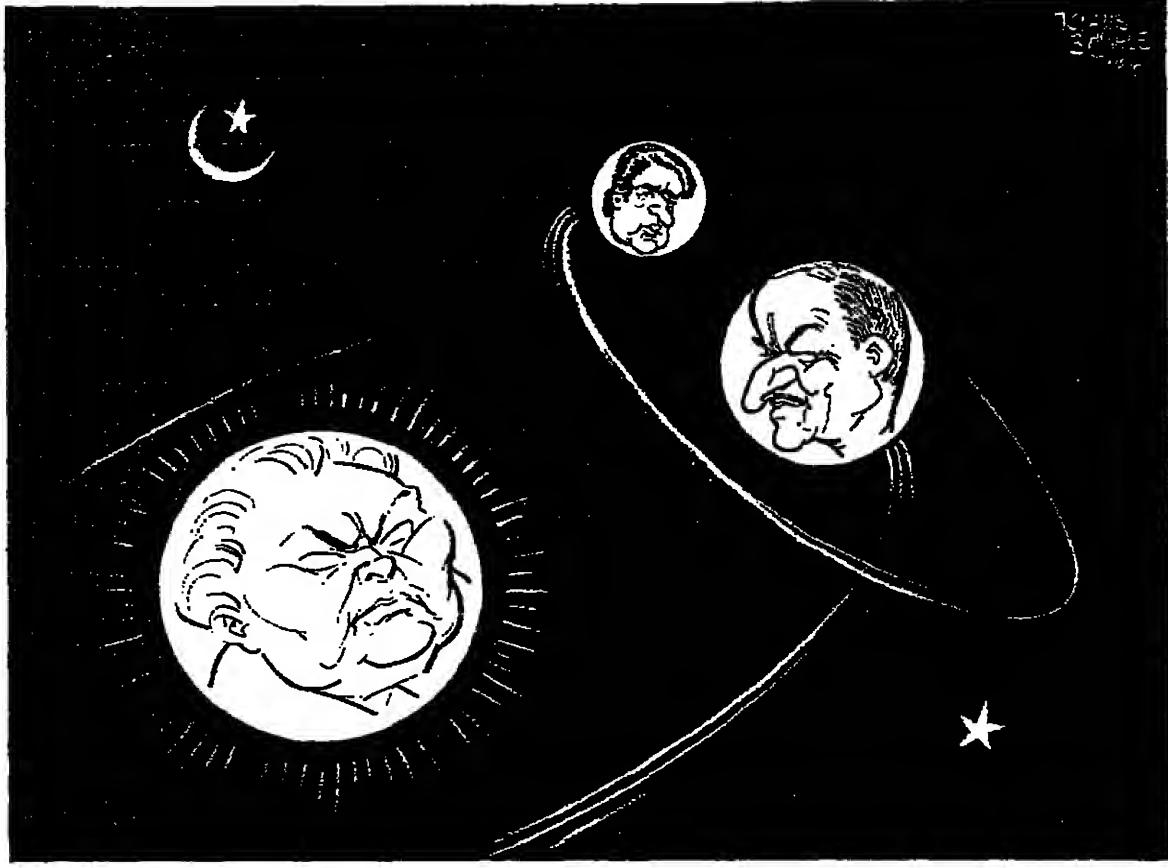
ie besten Pointen schreibt doch immer wieder das Leben selber. Das erfuhren jetzt in Berlin die Beamten des Notaufnahmelagers Marienfelde, bei denen sich als letztes Paar der Ausreisewelle aus der "DDR" das Ehepaar Hans und Sabine Noll mit seinen beiden Kindern meldete.

Hans Noll ist dreißig Jahre alt und von Beruf Diplom-Graphiker. Rein materiell gesehen, so gab er zu Protokoll, sei es ihm und seiner Familie drüben nicht schlecht gegangen. Er habe gut verdient, 3000 DM-Ost im Monat. Sein Übertritt in den Westen habe also ausschließlich ideelle Gründe, sei in der mangelnden Freiheit im kommunistischen Regime begründet.

Hans Noll ist der Sohn des "DDR"-Schriftstellers Dieter Noll, seine Frau ist die Tochter des Ost-Berliner Graphik-Professors Werner Klemke, der seit Jahrzehnten zur ersten Wahl der "DDR"-Illustratoren gehört. Die Nolls entstammen mithin nicht nur dem engen Kreis der vom SED-Staat materiell Privilegierten, sie wuchsen auch in einem Milieu striktester kommunistischer Glaubensüberzeugung auf. Vater Dieter Noll hat mit dem Roman "Die Abenteur des Werner Holt" geradezu einen Klassiker der SED-Literatur geschrieben, und die Partei schickte den Schriftsteller immer vor, wenn es galt, Kollegen, die im Verdacht der Abweichung standen, öffentlich zu attakkieren und zu demütigen.

Besonders die "Westtouristen" und "Westverdiener" hatten es dem Polemiker Dieter Noll angetan. Während der Biermann-Affäre beschimpfte Noll diejenigen, die gegen die Abschiebung des Sängers protestierten, im Partei-Zentralorgan "Neues Deutschland" als "kaputte Typen", um die es nicht schade sei. Sie sollten sich doch ruhig in den kapitalistischen Westen scheren, aber sie sollten sich ja nicht wieder blicken lassen. Das Tischtuch sei endgültig zerschnitten.

Inzwischen hat sich gezeigt, daß die Schnitte, die Noll so großzügig vorzunehmen empfahl, ins eigene Fleisch gehen. Hans und Sabine Noll sind ja nicht die einzigen. Die SED nabelt sich von ihrem eigenen Nachwuchs ab. Gerade den Funktionären gelingt es nicht, einen Staffettenstab an ihre Kinder weiterzugeben. Der Vorgang wäre tragisch, wenn er nicht so bodenlos überflüssig wäre.



Gravitation

ZEICHNUNG: KLAUS BÖHLE

Streik auf Staatskosten

Von Peter Gillies

in Arbeitskampf bedeutet für L eine Wirtschaft stets eine krisenhafte Zuspitzung. Er endet gleichwohl mit einem Kompromiß, leider auch mit Wachstums- und Wohlstandsverlusten. Exporteinbußen. In Zeiten hoher Arbeitslosigkeit zahlen für Wachstumsverzichte auch die Erwerbslosen. Bei einem Streik wie dem jetzigen sind sie sogar die Hauptkostenträger, was insofern nicht weiter verwundert, denn Gewerkschaftspolitik war stets und vor allem Politik für die Besitzer eines Arbeitsplatzes, nicht für jene, die einer suchen.

Jeder Arbeitskampf entfacht aber auch eine Debatte darüber, mit welchen Methoden man Kosten verlagern könnte. Der Traum einer streikenden Gewerkschaft ist die Schonung der eigenen Kasse und das Anzapfen anderer. Aus ihrer Sicht sind die öffentlichen Haushalte - seien sie aus Beiträgen oder aus Steuern gespeist - glänzend geeignet, Streikende und Ausgesperrte zu besolden.

So ist der Präsident der Bundesanstalt für Arbeit in keiner beneidenswerten Lage. Zahlt er Unterstützungen an die mittelbar betroffenen Arbeitnehmer, die arbeiten wollen, aber es wegen fehlender Zulieferungen nicht können - was eine tollkühne Deutung der Rechtslage voraussetzt -, entlastete er damit die Gewerkschaftskassen zu Lasten aller Beitrags- und Steuerzahler. Die Folge wäre eine eklatante Risikoverschiebung: Die Gewerkschaft unterstützte bei einer Nadelstichpolitik lediglich einige zehntausend Mitglieder, der Staat jedoch hundertrausende von Betroffenen. Das liefe auf eine quälende Verlängerung hinaus.

Erwünscht ist jedoch das Gegenteil. In der Logik eines Arbeitskamples liegt es, daß Arbeitgeber und Gewerkschaften mit vollem Risiko und voller Haftung streiten, denn je näher sie dem Bodensatz inrer Möglichkenen kommen, desto rascher wächst ihre Kompromiäbereitschaft. Die sich steigernde Schärfe solite also nicht durch Umbuchungen zu Lasten Dritter abgemildert werden. Das widerspräche der Balance der Tarifautonomie, die in der Bundesrepublik immerhin noch Spielregeln des Verteilungskampses sichert, um die uns andere Staaten beneiden.

Lehnt die Bundesanstalt für Arbeit Unterstützungszahlungen ab, womit die IG Metall natürlich insgeheim längst rechnet, zieht sie den Zorn der Gewerkschaftsführer auf sich. Manches spricht dafür, daß sie mit einer weiteren, vorerst verbalen Eskalation darauf zu antworten beabsichtigen. Im Gerede sind schon die "Besetzung" von Arbeitsämtern und ein "Marsch auf Bonn". Der Kanzler und die Bundesregierung, das wissen wir, sind die eigentlichen Gegner. Der Streit um die 35-Stunden-Woche ist in seiner ökonomischen Absurdität schließlich ein Knüppel gegen das Wende-Kartell von Bundesregierung und Unternehmerwillkur".

Die Gewerkschaften erfreuen sich in unserer Demokratie eines besonderen Schutzes, durch Verfassung und Richterrecht verfeinert. Aber Fragen sind erlaubt: Welchen Grund soll es für einen braven Steuer- und Beitragszahler geben, einen Arbeitskampf mitzufinanzieren, deren Ziele er ablehnt und bei dem er gar die Vermutung haben muß, es solle auf diesem Wege eine demokratische Wahl korrigiert werden? Geht die manchmal fragwürdige Legitimation einer Organisation so weit, politische Umdeutungen auf Staatskosten vorzınehmen und dazu sogar allen Bürgern in die Tasche zu langen?

In Sindelfingen setzte sich die Belegschaft über die feingesponnene Strategie kurzerhand hinweg. Man streikte ohne Zustimmung der Gewerkschaftszentrale. Der Grund ist schlichter Art: bei einem Streik muß die IG Metall Unterstützung zahlen. Der ungeplante Zugriff auf die Gewerkschaftskasse erhärtet, daß es vor allem um die Finanzierung des Arbeitskampfes geht.

Man darf nicht übersehen, daß die Gewerkschaftsmitglieder in diesem Lande eine Minderheit sind. Zwei yon drei Arbeitnehmern sind den Organisationen bislang nicht beigetreten. Diese Mehrheit wird ihre Gründe haben. Allein schon deswegen ist es verwegen, den Arbeitskampf immer stärker als Ausübung eines politischen Mandats zu verdrehen.

Aus gutem Grund ist der Staat zur Neutralität im Arbeitskampf verpflichtet. Eine von wirtschaftlicher Verantwortung getragene Stellungnahme einer Regierung zur 35 Stunden-Woche widerspricht dem nicht. Ausdrücklich ist die Bundesanstalt für Arbeit gehalten, weder Streikende noch Ausgesperrte zu unterstützen. Ein Arbeiter, der seine Vereinsfreiheit so deutet, daß er keiner Gewerkschaft beitritt, und der bei einem Streik schwere Einkommenseinbußen erleidet und womöglich an die Sozialbilfe verwiesen wird (obgleich er alles andere als ein Sozialfall ist). macht sich so seine Gedanken über die Entwicklung von Verfassungsund Arbeitsrecht und die Waffengleichheit im Arbeitskampf.

Der Begriff "Verursacherprinzip wäre ein Aufhänger für diese Gedanken. Jene, die ihn unablässig im Munde führen - beispielsweise wenn eine Chemiefabrik Säure in den Rhein kippt -, nehmen Verursacher anderer Art nicht zur Kenntnis, obgleich die von ihnen ausgelösten Schäden noch weit schmerzlicher sein können. Zehntausende von Arbeitnehmern. vom Streik indirekt betroffen, würden verhöhnt, wollten sie sich beim Auslöser des Streiks schadlos halten. Kühl würde ihnen erwidert, es handle sich eben um die Konkurrenz von Grundrechten, wobei derzeit jenes der Koalitionsfreiheit ihren eigenen vorgehe. Die tröstende Behauptung, schließlich profitierten auch die Streikunwilligen vom Erfolg gewerkschaftlichen Kampfgeistes, ist 1984 nachgerade zynisch. Denn setzten die Gewerkschaften ihr Ziel voll durch, hätten die sogenannten Nichtbetroffenen zu ihrem unverschuldeten Einkommensverlust auch noch den Schaden der Arbeitsplatzgefährdung. Für die Experten in Gesellschaftspolitik sind diese Gedanken ganz und gar unpassend. Aber man wird doch einmal fragen dürfen.

IM GESPRÄCH Thomas Pickering

Mit Panzerfäusten leben

Von Manfred Neuber

Der Posten des US-Botschafters in El Salvador gehört derzeit zu den schwierigsten Missionen der amerikanischen Diplomatie. Wer sich dort. behaupten will, miß Einfühlungs und Stehvermögen mitbringen. Tho-mas R. Pickering (52) hat beides- und das ausdrückliche Vertrauen von Präsident Ronald Reagan.

In einem Gespräch mit der WELT in seiner schwerbewachten Residenz in San Salvador bezeichnet der Botschafter den Christdemokraten José Napoleon Duarte als am besten geeignet, um dem mittelamerikanischen Land den Frieden zu bringen. Diese Präferenz für den Präsidenten der Mitte trug ihm scharfe Kritik rechter Kreise in den USA ein.

Anders als sein Vorgänger Deane R. Hinton, der mit öffentlichen Erklärungen den Menschenrechten Geltung zu verschaffen suchte, bevorzugt Pickering vertrauliche Kontakte anscheinend mit größerem Erfolg. Seit seinem Amtsantritt im Juli vorigen Jahres hat sich die Situation deutlich gebessert.

Obwohl das finanzielle und militärische Engagement der Vereinigten Staaten in dem seit vier Jahren andauernden Bürgerkrieg in El Salvador ständig zugenommen hat, handelt ihr Botschafter nach der Devise: Lieber eine Nummer kleiner". Der Karrierediolomat mit dem Gardemaß eines Basketballspielers kannte sich vor der Entsendung auf diesen Krisenposten in Lateinamerika noch nicht aus. Wie von Freunden nicht anders vermutet, erfüllte Pickering sehr schnell die hohen Erwartungen des State Department. Sein weiterer Aufstieg in der Diplomatie könnte

vorprogrammiert sein. Als er vor zwanzig Jahren bei der US-Abrüstungsbehörde arbeitete lobte ihn Luftwaffen-Minister Harold Brown als "den wohl besten der jungen Leute, die mir begegneten. König Hussein von Jordanien würdigte ihn vor zehn Jahren als "den besten US-Botschafter, mit dem ich zu tun hatte". Und nach den Worten von Unterstaatssekretär Ronald I. Spiers



Für die USA und die Demokratie in El Salvador: Pickering POTO: DPA

er111

with -- in i.e.

Für dir E.a.

रहाली प्रवास सामग्री

besie von ihren

All many in the many

and and a contract of

ਤੂ ≩ੜੇ ਦ

wie Janen vers

塩色は といっこ

12117

I Line

322 <u>-</u>.-. ∑

in the second

舞立 te.te i...

#B-Karnevan

Ami Lawier

ACTIVATE STATE

To Donate

Blancie :-

elenerae ...

Sen Games

Military -

: Fother will a a

and Fig.

an Leuter and

Mark Get 1.3

M den

die D

qjithi.

davon rung ?

and dead areas

ARCHISCH HOLLS

steht Pickering auf der Liste der zehn Spitzenleute im State Department.

Gebürtig aus Orange (New Jersey) studierte Pickering an amerikanischen Colleges und an der Universität Melbourne in Australien, ehe er 1959 in den diplomatischen Dienst eintrat: Seine Auslandseinsätze lagen in Afrika; im Nahen Osten und bei den Genfer Abrüstungsgesprächen Zeitweilig war er in der Behörde für Ozeane, Umweltschutz und Wissenschaft tätig.

Die Pickerings haben einen Sohn und eine Tochter. Entspannung sucht der Botschafter beim Heimwerken. Sein früherer Kommilitone Spiers sagt über ihn: "Er ist ein guter Nachbar und ein richtiger Kumpel, mit dem man sich nachts im Wald nicht zu fürchten braucht." Mit einem Schulterzucken tut Pickering die Frage ab, wie ihm selbst zumute sei, nachdem eine Panzerfaust im Konferenzsaal der US-Botschaft einschlug.

Furchtlos fliegt er auch im Hubschrauber über Guerrilla-kontrolliertes Gebiet, um sich zu informieren. Wenn die Militärs in El Salvador wirklich die Macht an den gewählten Präsidenten Duarte übergeben, wird es auch auf Drängen des Thomas R. Pickering geschehen.

DIE MEINUNG DER ANDEREN

LIBERATION

Paralleien swischen dem Streik in den Pa-riser Citroèn-Werken und dem Streiks für die 35-Stunden-Woche zieht die Pariser

_Die Aktion des DGB betrifft auch die französischen Arbeiter", erklärte am Dienstag das Mitglied des Exekutivausschusses der CFDT, Jean Kaspar, "Wenn die Deutschen eine Bresche schlagen, ziehen wir sofort nach Wir stehen bei der Forderung nach der 35-Stunden-Woche auf seiten der IG Metall*, erklärte der Vorsitzende der CGT-Metallarbeiter, André Sainjon. Die dahinterstehende Logik ist klar: Die 35-Stunden-Woche, bezogen auf ein Land, schränkt die Wettbewerbsfähigkeit ein. Aber wenn alle im Gleichschritt marschieren, fällt das Argument von ganz allein. Die 35 Stunden wird es nur auf europäischer Ebene geben - oder gar nicht.

Die Presse

Zum Olympiaboykett der UdSSR schreibt das Wiener Blatt:

Manche Beobachter sehen schon eine Situation entstehen, die mit jener vor dem Bruch Titos mit Stalin 1948 vergleichbar sei. Das ist natürlich Wunschdenken. Das stärkste Indiz für ein ernsthaftes Zerwürfnis ist die Tatsache, daß das Polen des General Jaruzelski und vor allem Fidel Castros Kuba immerhin eine Woche

nach der Absage aus Moskau noch immer nicht Solidarität geübt haben. Geradezu schwatzhaft mutet das Schweigen Ungarns und Rumäniens an, auch wenn sicher scheint daß sich mit Ausnahme des eigenwilligen Nicolae Ceaucescu alle dem Boykott anschließen werden. Was bisher über die Entwicklung der vergangenen Tage an die Öffentlichkeit gelangt ist, läßt auf äußersten Widerwillen der Verbündeten Moskaus schließen.

· THE TIMES

Die Londener Zeitung beschäftigt sich mit den Bemülungen in Lusaka um eine Lö-sung der Namibia-Frage:

Der Fehlschlag in Lusaka war ein Rückschlag, aber keine Katastrophe. Die Tatsache, daß Südafrika, die Südwestafrikanische Befreiungsorganisation (Swapo) und die Behörden in Namibia an einen Tisch gebracht werden konnten, war in sich selbst schon ein Fortschritt ... Frau Thatcher befindet sich in einer hervorragenden Position, wenn sie berausfinden will, was genau die südafrikanischen Intestionen sind, wenn Südafrikas Ministerpräsident Botha am 2. Juni Großbritannien besucht. Er muß davon überzeugt werden, daß der Westen es mit seiner Veroflichtung gegenüber der Resolution Nummer 435 ernst meint, bevor er ein kalkuliertes Risiko eingeht und Sam Nujoma in Windhuk an die Macht läßt.



buch! Seine Darsteller, Gestalten, Story, Hintergrande. Lit den schänsten Farbfotos. (6275/6.80)



loseni Kessels berühmter Roman um eine Frau, die bei den Lieb-kosungen ihres Mannes kalt bleibt, aber in einem Bordell körperliche Friedric findet (6391/0M 5,80)



Menschliche Dramen am Rande des

Die Liebeserkfärung des Welten-bummlers und Reiseschriftstellers LE. Johann an die Grüne Insel: eine romantische Reise durch das sagenumwohene Irland. (6388/CM 9,50)

konkrete Informationen in verständlicher Sprache. Jeden Monat ein neuer Band, (Band VOM 9,80)





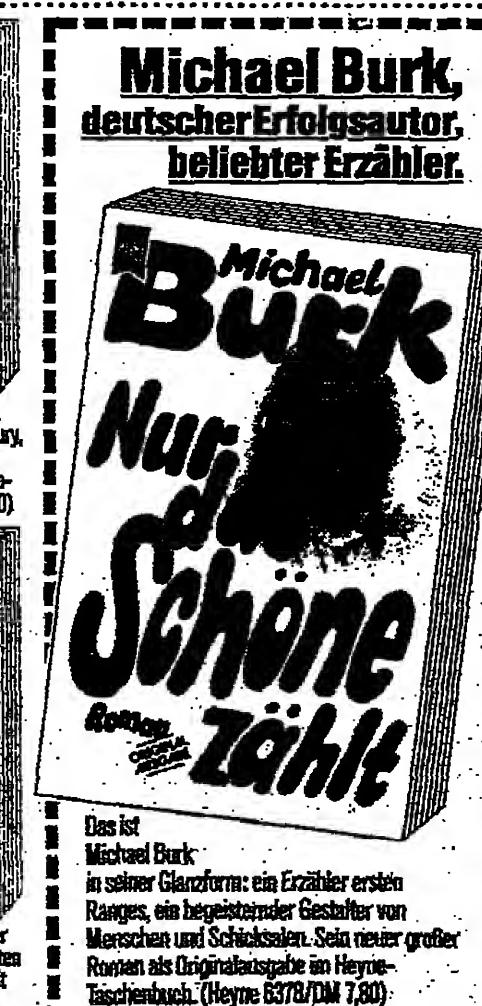
ROSE-MARIE NOCKER भवा रेशकारांज्य उसका संता संसार Allgeser auseinander (7251/8.80) Kurt Allgeier Sein Genie - seine Weisheit Seine Kerepre











Bitte ausschneiden und zu Arem Buchbändler mineimen! **Eine Sammkung der** - Caun: Server Marie Luise Kascimitz, Herbert Siegfried Lenz La. (6442/7,80) Ja mein Engel Macke 1Geres DIE BESTEN - DEUTSCHEN KURZGESCHICHTEN Marie Luise Kaschming Herbert Rosendorfer Korpore ... szopcie Woharzun. Addi Muscug Ausführlich informiert Sie unser neues Heyne Taschenbuch-Gesamtverzeicimis mit über 3000 lieferbaren Titein. Sia arhalten as kostanios bei Ihrem Buchhändler oder direkt vom Wilhelm Heyne Verlag Postfach 201204 8000 München 2 50 Jahre

Heyne Verlag



Zwischen Tradition und Moderne: Jung und alt in Alaska

FOTO: K. YOUNG

Ein Volk von Jägern erlernt ein neues Leben

Leben in Alaska, das ist - in vieler Hinsicht - ein Leben an der Grenze. Für die Eskimos E. WE hier ist es mehr und mehr ein Leben, das sie von ihren Traditionen und ihrem Selbstverständnis entfernt. English.

The state of the s

- - 12 IP

- Company

4 2 2 4 10 Mg

- -

THE TIMES

رامید. معنومادر .

الله ويد من منامستان الدوران

.....

المسلمة المسلم

11 - 3-

<u>-.</u>

Von TH. KIELINGER

ie zweimotorige Navajo Piper hebt bei leichtem Schneetreiben von der Piste in Nome ab. Die Tragflächen schwanken, gezerrt und gestoßen von einem aus der Bering-See blasenden frischen Südwestwind. Der Himmel ist verhangen, neblige Schleier fallen zur Erde hinab, bedecken bald die grauweißen Konturen des alten Goldgräber-fleckens Nome.

- Ni. 25 Dies ist der arktische Westrand des größten US-Bundesstaates. Wie Blei hat sich seit Tagen der zurückgekehrte Winter in die Herzen der weißen Bevölkerung gesenkt, die hier in Symbiose mit den eingeborenen Eskimos ein Leben an der Grenze führt - der Grenze zur weißen Wildnis, zur Einsamkeit aus Eis und Schnee, der Grenze aber auch zu Reichtum und Aufschwung.

Die nicht endende Frost- und Schneeperiode hat in diesem Jahr verhindert, daß das Eis sich von der Küste zu lösen beginnt, wie es sonst im Mai fällig wäre. Gegenüber dem Kap Prince of Wales, wo das winzige Felseneiland Little Diomede über die internationale Datumsgrenze hinweg auf den (in der Sowjetunion gelegenen) Bruder Big Diomede schaut, landen die "Busch-Piloten", wie die Flieger der kleinen Luftlinien in der Alaska-Wildnis sich stolz nennen, noch immer auf dem Eis, um die Versorgung der 145 Bewohner der Insel aufrechtzuerhalten und gelegentlich Fluggäste in beide Richtungen zu transportieren.

> Walroß-Karneval auf Saint Lawrence

Die Navajo Piper dreht in Richtung Saint Lawrence Island ab, mit Kurs auf Savoonga, wo an diesem Wochenende die Dorfbevölkerung, fast ausnahmslos Eskimos, ihren jährlichen "Walroß-Karneval" begeht, ein Fest zum Auftakt der Frühjahrs-Jagdsaison. Saint Lawrence liegt günstig im Weg der Walroßwanderung nach Norden; die Tierherden streifen die Insel im Westen, bei Gambel, und entlang des ganzen Nordrands. In spätestens zwei Wochen wird die Vorhut erwar-

Das Jagen der großen Meeressäugetiere wie Wal und Walroß ist in Alaska nur noch den Eskimos gestattet - der weiße Mann hat an Elch, Bär, Fuchs und Fisch noch genügend Jagd- und Fangobjekte. Seit dem großen Burgfrieden zwischen der Regierung und den Eingeborenen des 49. Bundesstaates der USA, dem "Alaska Native Claims Settlement Act" von 1971, regulieren diese und andere Privilegien die Beziehungen zwischen der Urbevölkerung und der weißen Regierung.

Es leben noch etwa 64 000 Eingeborene in Alaska (Gesamtbevölkerung: 487 000), davon rund 34 000 Eskimos, 8000 Aleuten und 22 000 Indianer (vor allem aus dem Athabascan-Volk). Sie haben inzwischen, aufgeteilt in zwölf regionale Korporationen, Kontrolle

über jene zehn Prozent des Bodens erhalten, den der _Claims Act" von 1971 ihnen zusprach. Die Regierung in Juneau stiftete ein Startkapital von fast einer Milliarde Dollar und verpflichtete sich, bis 1991 die Hauptkosten beim Aufbau einer tragfähigen Wirtschaft zu übernehmen.

Das Privileg der Jagd auf Wal und Walroß gilt aber auch für Eskimos nicht unbeschränkt. Seit 1978 bestimmt eine internationale Kommission, die sich jährlich zusammenfindet, über die Walfangquoten. Alaska selber kontingentierte bis Anfang dieses Jahres die Walroßjagd - gab die Einschränkung inzwischen aber unter dem Protest der Eingeborenen auf, wohl auch deshalb, weil bisher keine ernsthafte Bedrohung für die Spezies Walroß vorliegt

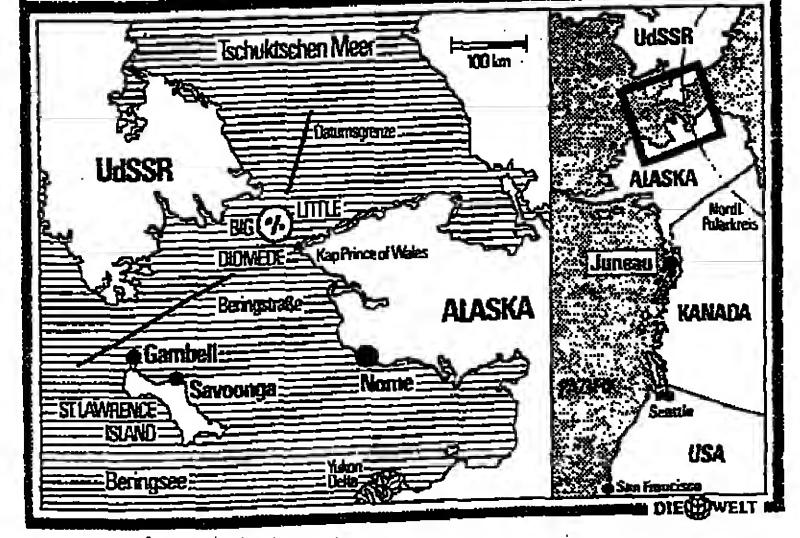
Eingriffe in die Fangfreiheit

Anders beim Wal: Die Eingriffe in die Fangfreiheit galten als unerläßlich zur Rettung der Art, was der Eskimo aber nicht verantworten muß da nicht er das Tier an den Rand der Existenz getrieben hat. Entsprechend fühlt er sich durch die gültigen Walfangbestimmungen in einer wesentlichen Ausdrucksform seines Ichs, der Jagd, eingeengt. Dieses Volk, das einen unsicheren Übergang zwischen Selbstversorgung und Geldwirtschaft durchmacht, muß die Auflagen mittragen, die durch zügellose Jagd anderer nötig wurden.

Savoonga, wo die Navajo Piper nach 60 Minuten Flugzeit in dichtem Schneetreiben landet, hat der Größe seiner Bevölkerung nach drei Schüsse auf den Wal frei. Man spricht von drei "strikes": An der Spitze der Harpune befindet sich eine kleine Bombe die beim Eindringen in den Wal explodiert. Das Dorf hat jetzt im Mai seine Quote bereits ausgeschöpft zwei Grönlandwale wurden erlegt, deren Fleisch der Tradition gemäß unter der Bevölkerung aufgeteilt wurde. Das gesuchte "baleen", jene zwei langen, schwarzen, mit Fransen behangenen Hornhautleisten, die im Schlund des Wals die Trennung von Meerwasser und fester Nahrung regulieren, fiel der Jagdgruppe zu. Man sieht auf der Fahrt vom Flugfeld in das verloren sich duckende Dorf vor einzelnen Holzhütten - der Alaska-Eskimo hat nie im Ighı gewohnt jene begehrte Trophäe aufgepflanzt, die den erfolgreichen Walfanger ver-

Aber sie stellt sich nicht mehr so häufig ein, wo die Quoten, sorgfältig überwacht, den Abschuß in Grenzen halten. Für ein Volk, das aus dem Gebiet der individuellen Jagd lebte, entstehen aus solchen, dem einzelnen nicht durchsichtigen Eingriffen traumatische Erlebnisse. Sie gehören in den Bereich des Anpassungsübergangs von einem Lebensbereich in einen neuen und finden neben vielen anderen Faktoren Ausdruck in dem erschreckend hohen Prozentsatz an Alkoholismus und Selbstmord unter der Urbevölkerung Alaskas.

Ob für die Jagd oder zum Abholen von Gepäck, Gästen und anderen Lieferungen von der kleinen Piste in Savoonga - der Alaska-Eskimo benutzt immer weniger den Hundeschlitten, sein traditionelles Fortbewegungsmittel für längere Strecken.



Längst hat der Motorschlitten "made in Japan" - alle nennen es nur noch ihre "snow machine" – die Huskies aus der Arbeit entlassen. Beim ersten Herannahen eines "Busch-Flugzeugs" schwingen sich acht, zehn Eingeborene, die im Hause des Reise-Obmanns des Dorfes ausharren, auf ihre Yamaha-Schlitten und brausen in Richtung Flugfeld los.

Der Motorschlitten gehört zu jenen begehrten Objekten, die unter den Eskimos den Anschluß an die Geldmittelwirtschaft wachhalten und fördern. Das Fernsehen - alle Dörfer auch die entlegensten, haben heute über Satelliten Anschluß an das Kabelfernsehen und damit an eine Unzahl von Programmen -, die Energieversorgung, damit anfallende Rechnungen - all das harmoniert nicht mehr so recht mit der Gewohnheit der Selbstvorsorge durch Jagd. Ohne Geld, ohne Jobs sind die verführerischen Dinge aus der Welt des weißen Mannes nicht zu haben.

Wer im Dorf die ersten verfügbaren Arbeitsplätze besetzt hält - der Postbeamte, der Reise-Obmann, der Hausmeister an der Schule, der Inhaber der Coffee-Shops und ihre Bedienung -, wer sein Auskommen mit Verdienst aus Elfenbeinschnitzerei bestreitet, hat nicht ausreichend Zeit für die Jagd und ist infolgedessen nicht mehr so eng an die Tradition des Stammes gebunden. Damit bricht für viele der Boden unter ihrem Selbstverständnis

Schule ist mehr als Bildungszentrum

So bekommt die Schule in diesen Dörfern am arktischen Rand Alaskas eine alles überragende Stellung - sie ist Vehikel des Übergangs, Sozialhelfer, Bildungszentrum und Sammelpunkt für das bedrohte innere Gleichgewicht. 1972 verklagte die 16jährige Athabaskan-Indianerin Molly Hootch die Regierung in Juneau auf Pflichteinrichtung von höheren Schulen auch in den entlegenen Eingeborenen-Siedlungen des Landes - mit Erfolg. Als Ergebnis hat sich eine in anderen Teilen der USA unvorstellbare staatliche Großzügigkeit eingebürgert. Selbst Little Diomede Island, fünf Kilometer von der Sowjetunion entfernt und stolze 145 Einwohner stark, hat seine Drei-Klassen-Oberschule mit High-School-Bauten, komplett mit Turnhalle, für vier Millionen Dollar.

Auch die High School in Savoonga hat eine komplett beheizte Turn- und Sporthalle mit fließendem Wasser, die ähnliche Einrichtungen in den unteren 48", wie man den Rest der USA in Alaska herablassend nennt, in den Schatten stellt. Dieser Ort übernimmt die Rolle des traditionellen karigi", des Tanz- und Unterhaltungszentrums der Eskimos - und stößt sie gleichzeitig auf die großen Kontraste zwischen primitiver und fortgeschrittener Lebensweise. Denn es ist der einzige Platz, an dem das Wasser fließt, wo die Kinder wöchentlich einmal ihre Duschen bekommen (Lehrer dürfen zweimal in der Woche duschen – es sind im übrigen in der Hauptsache weiße Lehrer, Nachwuchs kommt nur schleppend) und wo es Toiletten mit normalem Abzug gibt, während in den Wohnungen der mit Plastik berandete "Honig-Eimer" weiter seine Dienste tun muß.

Unser Besuch in Savoonga wurde abrupt beendet, als der Dorfvertreter der "Bering Airways" in die Turnhalle stürzte, wo wir den Darbietungen des "Walroß-Karnevals" folgten. Er fordete alle Passagiere, die noch an diesem Tag das Festland erreichen wollten, auf, sofort zum Flugfeld zu kommen, sonst müßten sie Gefahr laufen, auf der Insel zurückzubleiben. Wie lange - das war ungewiß. Also ab mit dem Motorschlitten zum Flugfeld. Schneesturm pfiff über die Ebene; er machte aus Menschen und Behausungen verwehte Schemen. Vor Holzhäusern lagen Huskies und gaben ihren Unwillen über das stiebende Elend laut jaulend kund.

In Brüssel rätselt man: Genscher oder Biedenkopf?

Der Posten ist mit rund 25 000 DM einer der höchstdotierten in der europäischen Politik, doch echte Bewerber sind Mangelware. In der

Europäischen Gemeinschaft dreht sich ein Kandidatenkarussell, doch die

meisten Plätze sind noch frei.

Von ULRICH LÜKE

Tesucht wird der künftige TPräsident der EG-Kommission in Brüssel Turnusgemäß am 1. Januar 1985 müssen Gaston Thorn und seine 13 Kommissare ihre Büros in den obersten Etagen des Brüsseler Berlaymont räumen - es sei denn, sie würden wiedergewählt.

Doch davon war in der Vergan-

genheit, was den Präsidenten anging, keine Rede, und davon ist auch dies mal bei Gaston Thorn keine Rede. Der umtriebige, eloquente Luxemburger hat - auf einen Nenner gebracht - nicht das gehalten, was man sich von ihm versprochen hatte. Auch unter seiner Führung ist es der EG-Kommission nicht gelungen, ihre Rolle als Motor der europäischen Einigung wiederzugewinnen. Nur unter Walter Hallstein, dem einzigen Kommissionspräsidenten mit verlängerter Amtszeit, war das von 1958 bis 1967 allerdings auch in abnehmendem Ma-Be der Fall

Nun ist keineswegs ausgemacht, daß den zehn Mitgliedsregierungen ein schwacher Kommissionspräsident tatsächlich so unlieb ist, wie sie öffentlich immer wieder vorgeben Dennoch wird auch jetzt wieder allerorts verkündet, der "Neue" müsse ein Mann der ersten politischen Garnitur Europas sein, und davon gibt es nicht viele, bedenkt man den auch in Brüssel mittlerweile unvermeidlichen Proporz.

Gesucht wird der erfahrene Spitzenpolitiker eines Landes, das wieder

"an der Reihe" ist und der das richtige Parteibuch besitzt. Letzteres ist diesmal relativ eindeutig: Nach dem Labour-Mann Roy Jenkins und dem Liberalen Gaston Thorn ist für die nächsten vier Jahre ein bürgerlicher, ein christdemokratischer Politiker an der Reihe

In der Länderfolge sieht's schon schwieriger aus: Die "Neuen", Irland, Dänemark und Griechenland, haben noch keinen Präsidenten gestellt. Aber aus verschiedenen Gründen ailen voran der europäischen "Zuverlässigkeit" dieser Staaten - kommt niemand ernsthaft in Betracht. Auch wenn der dänische Finanzminister Henning Christophersen seinen Hut schon in den Ring geworfen hat. So richten sich denn alle Augen zur Zeit auf Bonn. Bundeskanzler Helmut Kohl hat deutlich gemacht, daß die Bundesrepublik Anspruch auf den Präsidentenposten erhebt.

Hans-Dietrich Genscher wird nicht müde, diesen Anspruch mit dem Satz zu untermauern: Zwischen Thorn und uns wird es keinen anderen Präsidenten geben." Gespeist wird dieser Anspruch aus dem unbestreitbaren Faktum, daß die Deutschen von allen am meisten nach Brüssel zahlen.

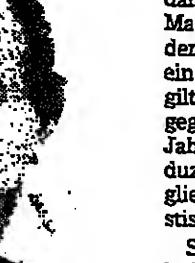
Nur: Kohl kann immer noch keinen Kandidaten vorweisen. Wer in Amt und Würden oder sonstwie ver-

sorgt ist, hat abgewinkt oder ließ sich gar nicht erst fragen - Ernst Albrecht und Walter Leisler Kiep stehen dafür.

Die Spekulation, daß Hans-Diet-rich Genscher bald auf nationaler Bühne das Handtuch wirft und dann selbst in Brüssels Beletage einzieht, hat dem FDP-Chef, der in diesen Tagen wenig zu lachen hat, wenigstens diese Freude gebracht.

Anders sieht es bei Kurt Biedenkopf, dem zur Zeit unterbeschäftigten, immer wieder für anregende Aufregung guten CDU-Politiker aus. Seit Monaten ventiliert der Bundeskanzler diese Idee. Seit dem Stuttgarter CDU-Parteitag letzte Woche scheint sie sich zu verfestigen. Der Umworbene, der bereits vor vier Jahren den Ruf nach Brüssel dankend ablehnte, hat sich bisher öffentlich nicht festgelegt. Erklärungen nach dem Muster, dies sei alles Spekulation, gehören zum politischen Handwerkszeug.

Wenn die Anzeichen nicht trügen, _steht" zwischen Paris und Bonn die Absprache, daß die Deutschen in der Vorhand bleiben. Nur wenn sie jemanden präsentierten, der für die anderen nicht konsensfähig wäre (was für die Europa-Parlamentarier Egon Klepsch und Martin Bangemann gilt), käme Paris zum Zuge. Hier sind die



Kandidaten für Brüssel: Biedenkopf und Genscher

FOTOS: DIE WELT

Namen Legion: Simone Veil (falls sie nicht erneut Präsidentin des Europäischen Parlaments wird), ja sogar Jacques Delors, der Finanzminister, und Claude Cheysson, der Au-Benminister und frühere EG-Kommissar, werden gehandelt.

Weiter auf dem imaginären Karussell: Emilio Colombo, der frühere italienische Außenminister und Ex-Präsident des Europäischen Parlaments, der im Juni nicht für Straßburg kandidiert. EG-Kommissions-Vizepräsident Etienne Davignon, der starke Mann der augenblicklicher Kommission, der von den Briten auffallig hofiert wird, aber im eigenen Land keine Chance hat Denn er ist Brüsseler, die interne Reihe ist aber an den Flamen und damit an dem stellvertretenden Ministerpräsiden ten Willy de Clerg, der aber kommt als Präsident nicht in Betracht, zumal er Liberaler ist.

Den entscheidenden Anstoß für das Kandidatenkarussell könnten das informelle Außenministertreffen der EG am übernächsten Wochenende in der Provence und der anschließende EG-Gipfel Ende Juni in Fontainebleau bei Paris geben.

Ware da nicht noch ein weiteres Problem: 1986 müßte eine neu bestellte EG-Kommission schon wieder "umgebaut" werden, wenn Spanien und Portugal beitreten. Nach dem gängigen Brüsseler Schlüssel wären dann zwei Kommissionsstühle für Madrid, für Lissabon fällig, was aus dem heute schon schwerfälligen 14er ein 17er Gremium machte. Folglich gilt es zunächst zu klären, ob man die gegenwärtige Kommission um ein Jahr verlängert und anschließend reduziert, beispielsweise auf ein Mitglied pro Land, was aber als unrealistisch gilt.

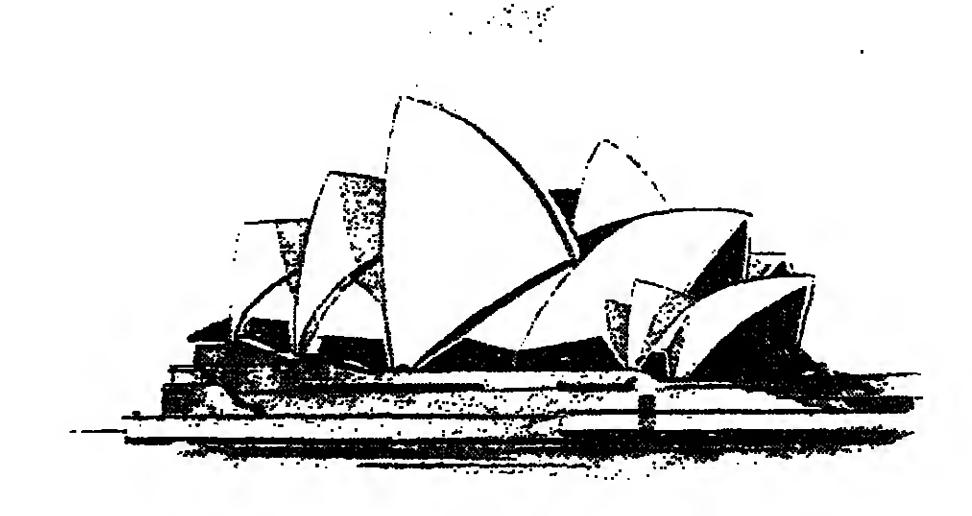
Sieben Monate vor der Brüsseler Vakanz gilt deshalb das alte EG-Muster. Kommt Zeit, kommt Rat - und dann vieileicht Biedenkopf.

BEKANNT RUND DIE WELT UM

BankAmerica Travelers Cheques. World Money.

Wohin auch immer Sie reisen. Sie werden unterwegs nur wenige Dinge entdecken, die weltweit so viel Anerkennung genießen, wie die BankAmerica Travelers Cheques. Erfahrene Reisende können auf sie in 6 Kontinenten vertrauen, und man nimmt sie in 160 Ländern gerne entgegen. Ein weltweites Rückerstattungsnetz und Vermögenswerte von mehr als 120 Milliarden Dollar stehen hinter ihnen. Die Bank America Travelers Cheques sind in führenden Weltwährungen bei tausenden von Banken rund um die Welt erhältlich. Und sollten Ihre Reisen Sie bis nach Sydney führen, können Sie sogar Ihre Opernkarten damit bezahlen.

H **BankAmerica Corporation**





btrüm

MSF / Stelle Z

Wie die Unesco sich selbst ins Chaos führte

Die einseitige Politisierung wurde ihr zum Verhängnis

Von HEINZ BARTH

Mit der mehrwöchigen Sondersitzung ihres Exekutiv-Ausschusses, der gegenwärtig in Paris tagt, hat die Krise der Unesco die entscheidende Phase erreicht, in der die Existenz der "UN-Organisation für Erziehung, Wissenschaft und Kultur" auf dem Spiel steht. Sie ist gegenüber der Form, die sie vor bald vier Jahrzehnten bei ihrer Gründung hatte, kaum noch wiederzuerkennen. Als sie unmittelbar nach dem Zweiten Weltkrieg ins Leben gerufen wurde - und noch eine Weile danach - war sie die einzige Unterorganisation der Vereinten Nationen, der man ein von Politisierung freies idealistisches Konzept nachsagen konnte.

Die Westmächte, vor allem England und Frankreich, die unter knapp zwei Dutzend Gründungsmitgliedern zunächst ihre Richtung bestimmten, rechneten "gleiche Erziehungsmöglichkeiten für alle", den "unbehinderten Dienst an der objektiven Wahrheit" und den "freien Austausch von Ideen und Erkenntnissen" zu den hehren Aufgaben, denen die Unesco gewidmet sein sollte.

Es erwies sich bald als eine schöne und ziemlich arglose Illusion, die politischen Spannungen wenigstens von dem Teil der UNO fernzuhalten. der dem Kulturbereich reserviert ist. Das Konzept eines geistigen Weltparlamentes, einer Begegnungsstätte für unabhängige Wissenschaftler und Intellektuelle, verschwand schnell unter der diplomatischen Struktur einer internationalen Kulturbürokratie, um deren Kontrolle sich der Geltungsdrang der Entwicklungsländer mit den alten Kultur-Nationen erbitterte

Gefechte lieferte.

Der Nord-Süd-Virus

Was der Unesco zum Verhängnis wurde, war die Verwechslung von Anti-Kolonialismus mit geistiger Befreiung. Die anfängliche Befürchtung, die Organisation würde durch das Gewicht des Ost-West-Gegensatzes erdrückt werden, bestätigte sich nur teilweise. Wie zu erwarten war. ließ sich seit Ende der fünfziger Jahre mit dem Beitritt der Sowjetunion ihre totale Politisierung nicht mehr auf-

Aber die lebensgefährliche Krise, in der sie jetzt steckt, hat nicht nur ideologische Wurzeln. Mehr als von einem Ost-West- ist sie von einem Nord-Süd-Virus befallen, der durch die Wechselwirkung von Anti-Koloni-

DIE WELT

Herausgeber: Axel Springer, Matthias Walden (Berlin); Chefredakteure: Wilfried Hertz-Eichenrode, Dr. Herbert Kremp (Bonn, verantwortlich für den Inhalt). Verlag und Druck: Axel Springer Verlag AG, 2000 Hamburg 36, Kaiser-Wilhelm-Str. 1. Verlagsleiter: Dr. Ernst-Dietrich Adler. Verantwortl. für Anzeigen: Dietrich Windberg. Redaktion: 5300 Bonn 2, Godesberger Aliee 99

DIE WELT (usps 603-590) is published doily except sundays and holldays. The subscription price for the U.S. A. is US-Dollar 365,00 per connum. Second class postage is paid at Englewood, NJ. 07631 and at additional mailing offices. Postmoster: Send address changes to German Language Publications, Inc., 560 Sylvan Avenue, Englewood CEffs N.J. 07632.

alismus und Afro-Marxismus exi-

stenzbedrohend geworden ist. Auf seiner jetzigen Krisentagung muß sich der aus 51 Mitgliedern bestehende Exekutiv-Ausschuß, in dem die Entwicklungsländer, wie auch im Plenum, über eine erdrückende Mehrheit verfügen, endgültig schlüssig werden, welche Reformen fällig sind, nachdem Amerika beschlossen hat, die Unesco zum Jahresende zu verlassen.

Die USA steuerten bisher zu ihrem Unterhalt 25 Prozent der Kosten bei mit den übrigen Westmächten und Japan zusammen über 62 Prozent. Da auch England sich mit Austrittsgedanken trägt, sieht es um die Finanzen der Organisation düster aus.

Revolution als Anliegen

Das Weiße Haus hält es nicht mehr für das geringere Übel zu zahlen, nur um dabeizusein und sich majorisieren zu lassen wie in der Zeit, in der es glaubte, sich den Verzicht auf sein Vetorecht im Sicherheitsrat leisten zu können. Daß die Unesco an den Rand des Abgrundes geriet, ist nicht zuletzt darauf zurückzuführen, daß die Willkür, mit der sie von den drei mächtigen "A" (Asiaten, Afrikaner, Araber) beherrscht wird, durch kein Veto gezügelt werden kann.

Im Mittelpunkt der Kontroverse steht die sich imposant gebende Gestalt des Generaldirektors der Organisation, des 63jährigen Senegalesen Amadou M'Bow, der - zweimal einstimmig gewählt - in seiner zehnjährigen Amtszeit eine Macht erlangt hat, die er mit diktatorischer Ent-

schlossenheit handhabt. Sein Verhältnis zu den Amerikanem ist kaum noch zu reparieren. Da aber die Mehrheit der Dritten Welt fest hinter ihm steht, spitzt sich die Krise auf seine Person zu. Selbst von sowjetischer Seite wird nicht bestritten, daß unter ihm Mißwirtschaft Verschwendung und Korruption ein-

gerissen sind.

Die geistigen Qualitäten des reizbaren, hochfahrenden und gegen Kritik empfindlichen Mannes stehen außer Frage. Als Produkt des Pariser Links-Intellektualismus der Sartre-Schule ist er die Verkörperung der militanten Ideologie, die er der Weltkultur-Organisation resolut aufzwang. Sie ist nicht im doktrinären Sinn marxistisch-leninistisch, aber | für die Information über die Ätherdoch von anti-westlicher Voreingenommenheit die sich nicht scheut die Unesco pro-sowjetischen Einflüssen preiszugeben.

Nicht Erziehung und Wissenschaft, sondern radikale Politisierung und Gesellschaftsrevolution sind seine Anliegen. Zum Bruch mit den Industrienationen kam es, als er begann, gegen das "Monopol" der westlichen Nachrichtenagenturen aufzutreten und ein Welt-Informationssystem zu entwerfen, das Lizenzierung von Journalisten vorsah und die Vorzensur in totalitären Regimen der Dritten Welt rechtfertigen würde.

Bei so anti-demokratischen Ideen die allen Prinzipien der Vereinten Nationen kraß widersprechen, ist es schwer vorstellbar, auf welcher Grundlage die Unesco in Zukunft noch funktionieren könnte.

Mehr Privatschulen in Bremen? Klasen warnt SPD

Senator Franke will im Juni Konzept für Abbau von 37 Schulen vorlegen

W. WESSENDORF, Bremen Der Riesenwirbel um die Schlie-Bung von Bremer Schulen hat sich gelegt. Resigniert zog die größte Oppositionspartei CDU nach der vorläufig letzten Debatte in der Bürgerschaft diese Woche nach Haus. Ihr Antrag auf Rücknahme der umstrittenen Schulschließungspläne wurde von der SPD-Mehrheitsfraktion abgelehnt. Schulsenator Horst-Werner Franke (SPD) will im Juni das endgültige Konzept über den Abbau der Schulen vorlegen. Franke sagte vor dem Parlament: "Genug des grausamen Spiels."

Drei Monate lang sauste Franke von einer Beiratssitzung zur nächsten Elterndiskussion, um wochenlang ausgebuht zu werden. 35 öffentliche Sitzungen bestritt der eloquente Senator, aus denen er nun aber als Sieger hervorzukommen scheint

Der CDU-Bürgerschaftsabgeordnete und erste Vorsitzende des Bundes Freiheit der Wissenschaft. Friedrich Menke, kritisiert: "Es entbehrt nicht der Ironie, daß in einer Zeit der Institutionalisierung des Elternrechts das Wichtigste abgeschafft wird. nämlich das Recht der Schüler und Eltern, die Schule frei zu wählen nicht nur die Schulart, sondern auch ein bestimmtes Gymnasium."

Von den rund 200 Schulen in der Halbmillionenstadt Bremen sollen 37 geschlossen werden. Nur noch zwei Gymnasien werden laut Franke zunächst bestehen bleiben. Damit haben die alleinregierenden Sozialde-

mokraten einen weiteren Schritt vorwarts zur Umsetzung ihres 1975 eingeführten Schuigesetzes geschafft. Es bildet nach Auffassung der politischen Gegner die Grundlage der Schulmisere, dessen Paragraph 7 zielt nämlich auf die integrierte Gesamtschule als einzige Schulart in Bremen ab: "Die Jahrgangsstufen 5 und 6 der Grundschule, die Hauptschule und die Realschule sowie die Jahrgangsstufen 5-10 des Gymnasiums werden im Sekundarbereich I zusammengefaßt und sind zu integrieren...Die beruflichen Schulen und die Jahrgangsstufen 11-13 des Gymnasiums werden im Sekundarbereich II zusammengefaßt und sind zu integrie-

"Jetzt gilt es, die soziale Integration und die Steigerung der fachlicher Leistung voranzutreiben*, verkündete Franke in der Bürgerschaft. Das seien die Perspektiven nach dem Standortkonzept. Menke kontert:.. Die Bremer Sozialdemokraten sagen Schulreform und meinen Besoldungsreform für die Lehrer. Sie wollen die integrierte Gesamtschule. aber ihre eigenen Kinder besuchen Privatschulen und Gymnasien in den privilegierten Stadtteilen, in denen sie selbst wohnen."

Das Bremer Schulgesetz sei verfassungsrechtlich nicht angreifbar, meint Menke. Schon im vergangenen Jahr wollten Eltern ihre Kinder in die Klasse eines Gymnasiums und nicht in ein Schulzentrum schicken. Der Widerstand blieb erfolglos. Die

Verwaltungsgerichte unterschieden nach formalen Gesichtspunkten, sie hielten den gymnasialen Ausbildungsweg in einer einzügigen gymnasialen Abteilung eines Schulzentrums, in der kaum Gymnasiallehrer unterrichten für gleichwertig mi dem Bildungsweg in einem durchgängigen Gymnasium.

Die Bürgerinitiative Bremer Gymnasien (BBG) will allerdings die drohende schulpolitische Isolation so nicht hinnehmen. Ihre Sprecherin Karin Dommes zur WELT: "Falls des Senators Pläne durchgesetzt werden, wollen wir mehr Privatgymnasien in Bremen gründen", denn das private ökomenische Gymnasiöum platzt schon aus allen Nähten." Da der Senat von 1985 an plane, die Zuschüsse für Privatschüler von 85 auf 75 Pro zent des Schulgeldes zu kürzen, sieh die BBG-Sprecherin allerdings Hindernisse beim Ausbau der Privatschulen.

.Die stark rückläufige Schülerzah zwingt mich zur Aufgabe von Schu len, und das enge Sparkorsett der SPD läßt mir keine freie Hand", argumentiert Franke formalistisch. Durch die Schulschließungen sollen 6-7 Millionen Mark im Bremer Haushalt eingespart werden. Die CDU kritisier indes, daß der Senat trotz erkennbar rückläufiger Zahlen in den vergange nen Jahren noch stark in neue Schul gebäude investiert habe, seit 197 rund 600 Millionen Mark, davon seien 30 Millionen Mark in Schulen, die nun geschlossen werden sollen.

Chirac verspricht den Franzosen "feierlich" Informaticasfreiheit

Das Projekt der Opposition für eine Reform der französischen Massenmedien

A GRAF KAGENECK Paris In einem plötzlich verschärften Wahlkampsklima für die in vier Wochen anstehenden Europawahlen, angeheizt durch die neue Krise um die Citroënwerke und die Forderung der Gewerkschaften nach einer 35-Stunden-Woche deutschen Musters, ist Oppositionsführer Jacques Chirac mit einem geradezu sensationell anmutenden Vorschlag für eine Reform der französischen Massenmedien vorgestoßen. Der Vorsitzende der Gaullistischen Sammlungsbewegung RPR will die Aufsicht des Staates über Fernsehen und Rundfunk nahezu total beenden und die Verantwortung wellen in private Hände legen.

Hierzu hat er sich in einer eilends angesetzten Pressekonferenz in einem Pariser Hotel feierlich verpflichtet für den Fall, daß meine Formation (RPR) wieder die Regienungsverantwortung übernehmen sollte". Dies könnte nach den nächsten Parlamentswahlen 1986 der Fall sein.

Chirac will, daß der Staat in Zukunft nicht mehr "Verwalter" (gerant), sondern Garant (garant) der audiovisuellen Information sei. Er will dem Staat nur noch eine einzige Rundfunkstation für Information und Musik, vor allem für die überseeischen französischen Gebiete und einen Fernsehkanal zubilligen. Alle anderen Informationsträger sollen frei sein und privat betrieben werden.

Die drei sogenannten peripheren Radiostationen Europa L Monte Car-



Verheißt weitgebende Privatisierungen: Jacques Chirac

FOTO: CAMERA PRESS

lo und Südradio, bisher von der staatlichen Holding Sofirad kontrolliert, sollen ganz privatisiert werden. Die drei bisherigen Fernsehkanäle TF 1, Antenne 2 und FR 3 (regional) sowie die für alle drei arbeitende Produktionsgesellschaft SFP, 1974 nach der Umgestaltung des bisherigen staatlichen Rundfunkmonopols ORTF ins Leben gerufen, sollen veschwinden. Freie Fernsehunternehmer (Zeitungsunternehmer, Industrielle oder Handelskammern) können sich unter Benutzung des Postnetzes als Verbreiter von Fernseh-Programmen niederlassen, wobei sie auf Wunsch Gemischtgesellschaften öffentlichen

Rechtes mit staatlichen oder lokalen Autoritäten bilden können. Auch sollen lokale Rundfunksta

tionen zugelassen werden. Ferner befürwortete der Gaullistenchef die schon von der sozialistischen Regie rung für 1986 versprochene Verkabe lung der Großstädte, will das dadurch mögliche _direkte Fernsehen" aber ebenfalls strikt auf lokale Verantwortung begrenzen. Schließlich verlang Chirac, die 1982 von den Sozialisten geschaffene "hohe Autorität" üher Rundfunk und Fernsehen – einen aus neun "unabhängigen" Wächtern bestehenden Aufsichtsrat über die Unabhängigkeit und Moral der Informa tion - durch einen siebenköpfigen Expertenrat nach dem Muster der amerikanischen Aufsichtsbehörde FCC zu ersetzen, die sich nur noch mit der Zulassung privater Fernsehunternehmer zu beschäftigen hat.

Chirac nannte seine Pläne, die von einer anonymen Expertenkommission in vier Wochen ausgearbeitet wurden, eine der wesentlichsten Entscheidungen für die Freiheit der Information in Frankreich seit Einführung der Massenmedia".

Der sozialistische Parteichef Lionel Jospin warf dem Gaullistenchef nicht ganz zu Unrecht vor, daß er vor 1976. als er selber als Premierminister die Oberaufsicht über das Fernsehen hatte, eine genau entgegengesetzte informationspolitik betrieben hätte. Das hätte, so mutmaßt Jospin, gewiß mit taktischen Überlegungen vor der Europawahl zu tun.

vor einem Eigentor

Brief des früheren Bundesbankpräsidenten an Vogel

MANFRED SCHELL Bonn Der frühere Bundesbankpräsident

Karl Klasen hat in einem Schreiben an Oppositionsführer Hans-Jochen Vogel seine Empörung über das Verhalten der SPD in der Spenden-Affare zum Ausdruck gebracht Klasen schreibt darin, er selbst habe sich dafür eingesetzt, daß der SPD Spenden zugeflossen seien. Klasen an Vogel: "Der eine oder andere von ihnen magsich für finanzielle Dinge nicht interessiert haben, aber dazu waren die Beträge, die der SPD zugeflossen. sind, auch von den ihr nahestehenden Unternehmen wie Bank für Gemeinwirtschaft, Neue Heimat, Volksfürsorge und den Gewerkschaften zu groß, als daß keiner davon Kenntnis gehabt hätte." Der Brief von Klasen an Vogel

trägt das Datum vom 4. Mai In seiner Einleitung schreibt Klasen: Er fühle sich trotz mancher Veränderungen in dem Bild, was die SPD bietet", der Partei noch immer verbunden. Da ich mich außerdem mehrfach auf Wunsch von führenden Leuten der SPD zur Übernahme von Amtern zur Verfügung gestellt habe, so nehme ich mir jetzt auch die Freiheit heraus, Sie auf einen Vorgang hinzuweisen; der mich mit größter Sorge erfüllt. Es handelt sich um das sog. Parteispendenverfahren".

Klasen: Die Koalitionsparteien haben nun, wie ich aus der Presse entnehme, um diese ganze leidige Angelegenheit zu erledigen, ein begrenztes Amnestiegesetz in Vorbereitung Die SPD läuft dagegen jetzt schon Sturm. Das bedauere ich sehr. Nach meinen persönlichen Erfahrungen glaube ich, daß man dabei ist, ein Eigentor zu schießen." Die SPD sollte: so fordert Klasen dann, Abstand nehmen, das Gesetz zu verhindern", indem sie mit einer Klage am Bundesgerichtshof droht. Dann schreibt Klasen weiter: Be-

sonders vor meiner Zeit als Bundes-

bankpräsident, aber auch danach wenn auch in begrenztem Umfang habe ich mich dafür eingesetzt, daß die Unternehmen nicht nur den bei den jetzigen Regierungsparteien, sondern auch der SPD Spenden zukommen ließen. Ich habe mein Haupthestreben immer darin gesehen, die Firmen dazu zu bewegen; demokratische Parteien durch Spenden zu unterstützen, weil ich eine Stärkung aller demokratischen Parteien für wichtig hielt zur Konsolidierung unseres Staates, Mit vollem Nachdruck bin ich aber immer dafür eingetreten. daß auch die SPD als eine führende demokratische Partei berücksichtigt wurde. Bei sehr vielen aufgeschlossenen Unternehmen habe ich damit Erfolg gehabt. Gerade diese Kreise, die uns nicht fernstehen, werden jetzt maßlos enttäuscht, wenn die SPD zwar diese Spenden entgegengenommen hat, nun aber scheinheilig tut, als wenn sie immer alle gewoßt hätten. daß hierfür ein Steuerabzug nicht zulässig sei. Mir ist kein Erlaß eines sozialdemokratischen Justizministers, sei es im Bund, sei es in den Ländern, bekannt, der hier eine Klarstelling in dem Sinne gebracht hätte. Der eine oder andere von ihnen mag sich für finanzielle Dinge nicht interessiert haben, aber dezu waren die Beträge, die der SPD zugestossen

sind, auch von den ihr nahestehenden Unternehmen wie Bank für Gemeinwirtschaft, Neue Heimat, Volksfürsorge und den Gewerkschaften zu groß, als daß keiner davon Kenntnis gehabt hätte". Der frühere Bundesbankpräsident

schreibt dann weiter an Vogel: Nun wird immer das Wort "Steuerhinterziehung" gebracht. Wenn man davon spricht, denkt man daran, daß der Betreffende für sich oder sein Unternehmen geldliche Vorteile damit er--zielt hat. Aber auch steuermäßig abzugsfähige Parteispenden bedeuteten ein finanzielles Opfer. Wenn ein Unternehmen der SPD 100 000 DM gab. und ich kenne mehrere solcher Fälle dann sparte es zwar 60 000 DM Steuern, aber hätte es nichts gespendet, hatte es 40 000 DM mehr in seiner Kasse gehabt. Davon wird nie gespro-

Lieber Herr Vogel, ich muß Ihnen sagen, daß ich in der damaligen Zeitbesonders vor meiner Zeit als Bundesbankpräsident – glaubte, der SPD einen besonderen Dienst zu erweisen. wenn ich erreichte, daß sie von den führenden deutschen Unternehmen auch mit größeren Spenden berückalineating the Tank sichtigt wurde. Es beschämt mich daß ich diesen teilweise mir nabestehenden Freunden geraten habe, etwas zu tun, was ihnen von den Beschenkten einen solchen Undank ein-Zu der früheren Praxis der Finanz-

behörden schreibt dann Klasen:

Nach all den Erlassen, die vorlagen,

und der jehrzehntelangen Praxis der Finanzbehörden bei ihren Betriebsprüfungen halte ich es für ausgeschlossen, daß man den Spendern den guten Glauben, den sie hatten überhaupt in Abrede stellen kann. Es mag die eine oder andere untere Instanz, die mit einem übereifrigen jüngeren Richter besetzt ist zu einer Fehleinschätzung kommen. Unsere höchsten Instanzen werden wie bisher an den "malafide"-Nachweis hohe Ansprüche stellen. Wenn ich mir eine Empfehlung erlauben darf, so sollten Sie die jetzigen und ehemaligen SPD-Justizminister des Bundes und der Länder zu einer sachlichen Diskussion zusammenrufen und sich einmal von diesen Fachleuten die Frage beantworten lassen ob sie glauben, daß bei den normalen Parteispenden überhaupt bei der Sachlage, wie sie nun einmal gegeben war. ein strafbarer Tatbestande zugrunde liegt. Ich bin sicher, daß diese Frage verneint wird. Außerdem wird dieser ganze Streit für die Zukunft gar keine Bedeutung mehr haben, da man jetzt die Lösung gefunden hat, daß der Staat im größeren Umfange die Partreienfinanzierung übernommen hat, was man auf der anderen Seite wohl für ethisch einwandfrei hält."

Seinen vierseitigen Brief an den SPD-Fraktionsvorsitzenden schließt Klasen dann so: "Sollten Sie, lieber Herr Vogel, den Wunsch haben mich in dieser Sache, in der ich ja wirklich einige Erfahrungen habe, noch einmal persönlich zu sprechen, so stehe ich hierzu jederzeit gern zur Verfügung, Entschuldigen Sie bitte diesen langen Brief, aber ich fühle mich durch die jetzige Reaktion der Partei selbst in höchstem Maße betroffen und desavouiert".

WIR BIETEN IHNEN EINE PERLE UNTER DEN ANLAGEWERTEN.

WIR WISSEN, WOVON WIR SPRECHEN, WENN WIR DEN DIFA-FONDS Nr. 1 EINE PERLE UNTER DEN ANLAGEWERTEN NENNEN.

BEIM DIFA-FONDS NR. 1 KÖNNEN SIE WIRKLICH VON EINER VERTRAUENSBASIS AUSGEHEN, WIE SIE BREITER KAUM DENKBAR IST. DENN DER DIFA-FONDS Nr. 1 kann sich auf 20.000 Bankberatungsstellen STUTZEN.

ABER ES IST NICHT NUR DIE BREITE VERTRAUENS-BASIS, DIE FÜR DEN DIFA-FONDS NR.1 SPRICHT, SONDERN AUCH SEIN FUNDAMENT - DAS IMMOBILIENVER-MÖGEN DES FONDS STEHT BUCHSTÄBLICH AUF FESTEM

GRUND UND BODEN. DEM EINZIGEN, WAS SICH AUF DIESER ERDE NICHT VERMEHREN LÄSST.

GLEICHZEITIG BIETEN WIR IHNEN MIT DEM DIFA-FONDS NR. 1 BEQUEMLICHKEIT DURCH EINE FONDS-VERWALTUNG, DIE IN DEN BESTEN HANDEN LIEGT. WIR KÜMMERN UNS UM KAUF UND VERKAUF GENAUSO WIE UM VERMIETUNG UND BETREUUNG DER IMMOBILIEN:

DARUM BEZEICHNEN WIR DEN DIFA-FONDS NR. 1 ZU RECHT ALS PERLE UNTER DEN ANLAGEWERTEN.

DIFA-FONDS NR. 1 - KEINER IST IHNEN NÄHER.

-ICH N	QCKIE WITE	S ÜBEK	DEN DI	FA-Fon	os Nr.1 w	ISSE
Nam						
STRAST						•
PLZ/()ex		_	i		

Postfacir 10 m 20. Adenameralice 21, 2000 Hamburg J

'nt spo Eigento. ik präsidenten an Vi The same of the sa

THE PARTY OF THE P

Da on house

Talled to

activitée la

The Williams

TOTAL BERTA

The little

Then Protes

uh st

- cen da

Cet ande

C SAREE E

Like

· Teller

in the late was

- 1 <u>(1</u>12

1111

and the second

- " _ e_ den Agg

- Temula

The state of the s

The same

المارية المارية

Abtrünnige Briten

Ha. (Brüssel) - Lang, lang ist's her, daß sich die Briten dem Freihandel verschrieben hatten. Heute findet man sie im Zweifel eher im Lager der Protektionisten. Der Alltag der EG zeigt immer neue Beispiele für eine Hinwendung zu restriktiven Einfuhrpraktiken. Als Instrument dienen vor allem Vorschriften des Gesundheits- und Verbraucherschutzes.

Drei Monate lang hatte das Landwirtschaftsministerium die Grenzen für den Import niederländischer Chrysanthemen geschlossen, weil auf einem einzigen Blumenblatt Anzeichen der Pflanzenkrankheit "japanischer Rost" festgestellt wurden. Eine Lieferung von in Frankreich produzierter H-Milch. wurde wegen ihres "übermäßigen kann nur Paris ermitteln.

Wassergehaltes" für ungenießbar erklärt, nachdem Prüfungen ergeben hatten, daß die von den Inselbehörden verfügte "Grenzzahl" für den Gefrierpunkt der Milch nicht eingehalten worden war.

Zwar versucht die EG-Kommission, derartige überzogene Einfuhroder Vermarktungsverbote zu unterbinden. Der Schaden ist jedoch meist eingetreten, ehe sich die Hüter des Rom-Vertrages auf die Fährte der Sünder begeben haben. Im Falle der Milch konstatierten sie. daß das kontinentale Produkt möglicherweise auch dann nicht den britischen Anforderungen entsprochen hätte, wenn ihm überhaupt kein Wasser zugefügt wurde. Die Überschreitung des Grenzwertes für den Gefrierpunkt kann nämlich auch auf die Hitzebehandlung zurückzuführen sein. Eine Harmonisierung der Vorschriften auf EG-Ebene fehlt. Ob Verstöße gegen französische Vorschriften vorlagen,

BAUMINISTER / Leerstehende Wohnungen

Zahl nicht überschätzen

Ten, Dienz HANS BAUMANN, Köln Supplied to the second Die Zahl der in der Bundesrepublik leerstehenden Wohnungen darf nicht überschätzt werden, sagte Bundesbauminister Oscar Schneider auf dem Jahrestag des Rings Deutscher Makler in Köln, der vor sechzig Jahren in der Domstadt gegründet worden ist. Über längere Zeit leerstehende Wohnungen brächten zwar wirtschaftliche Schwierigkeiten für die betroffenen Unternehmen, Mietausfälle summierten sich auch schnell zu volkswirtschaftlich beachtlichen Größenordnungen, ebenso sei es aber versehlt, aus einzelnen Angebotsüberhängen ein Problem zu ma-

Nach Schneider liegt selbst bei Unternehmen, die unvermietete Wohnungen in ihrem Bestand hätten die Leerstandsquote bei unter einem Prozent. Noch vor wenigen Jahren

aber sei in der wohnungspolitischen Diskussion eine Leerstandsreserve von 2 bis 3 Prozent gefordert worden. Davon sei man in der Bundesrepublik noch weit entfernt

Die Makler stellten in Köln fest, daß die Kapitalsammelstellen, unter ihnen vor allem die Versicherungsgesellschaften, wieder kräftiger als in den vergangenen Jahren in den Mietwohnungsbau investierten. Damit werde das Angebot an Wohnraum künftig weiter steigen.

Mieter und Käufer von Immobilien sind nach Schneider heute wieder in vielen Regionen der Bundesrepublik in starken Positionen, sie könnten wählen, Wünsche äußern und Preiszugeständnisse durchsetzen. Die Zeit des ständigen Preisanstiegs von Immobilien sei – zamindest vorerst –

BETRIEBSWIRTSCHAFTLER

Rätsel um die Kapazitäten

J. GEHLHOFF, Düsseldorf Keine zuverlässige Aussage gebe es darüber, welcher Teil des deutschen Produktionspotentials derzeit aus konjunkturellen Gründen ungenutzt ist und welcher Teil aus strukturellen Gründen ungenutzt bleiben, also auch die künftige Produktivitätsentwicklung bremsen wird. Nicht nur mit diesem Nichtwissen eröffnete Mannesmann-Finanzchef Joachim Funk als Präsident der Schmalenbach-Gesellschaft die diesjährige Tagung dieser "Deutschen Gesellschaft für Betriebswirtschaft" in Düsseldorf. Zum Tagungsthema "Kapazitätsrisiken und Unternehmenspolitik" wagte er auch eine These: Vieles deute auf einen immer noch beträchtlichen strukturellen Kapazitätsüberhang, so daß die kurzfristig mobili-Produktivitätsreserven sierbaren nicht sonderlich groß seien.

Beweis: In vielen Branchen stagniere oder schrumpfe die Produktion schon seit 1973. Im Zeitraum 1970-1983 schrumpfte die Kapazitätsauslastung in der verarbeitenden Industrie insgesamt um 8,4 Prozentpunkte, bei den Investitionsgütern um 15,4 und im Maschinenbau um 12

Punkte. Remedur: Einerseits beschleunigter Abbau strukturell bedingter Überkapazitäten, andererseits Auffüllen der _beachtlichen" Innovations- und Investitionslücken für zukunftsträchtige Produkte und Verfahren. Letzteres dank wachsender Mikroelektronik-Anwendung mit größerer Flexibilität der maschinellen Anlagen, - während in den letzten zwei Jahrzehnten häufig überdimensionierte Einzweck- und Spezialanlagen mit entsprechend bohen Fixkosten-Risiken gebaut worden seien.

Nur theoretisch sei solche Flexibilität dank Ausbildung und Schulung beim Personal schon da. Sorge bereite da die "vielfach mangelnde" Bereitschaft der Mitarbeiter, neue Aufgaben zu übernehmen, registrierte Funk. Den in zahlreichen Praktiker-Beiträgen auf dieser Tagung geforderten Vormarsch zur besseren betriebswirtschaftlichen Kapazitätspolitik formulierte fürs Personal Opel-Vorstandsmitglied Walter Schlotfeldt am kühnsten: Erstrebenswert für eine poptimierte Personalverfügbarkeit" wäre die Einführung der saisonal variablen Arbeitszeit bei garantierter Jahresarbeitszeit.

WIRTSCHAFTSGIPFEL / Der US-Wahlkampf beeinflußt das Klima in London

Reagan vermeidet konkrete Zusagen zur Lösung der Haushaltprobleme

Der Wahlkampf in den USA drückt auch dem 10. Wirtschaftsgipfel der sieben größten westlichen Industrienationen, der vom 7. bis 9. Juni in London über die Bühne rollt, seinen Stempel auf: Präsident Reagan wird handelspolitische Forderungen stellen, die der amerikanischen Industrie und Landwirtschaft zugute kommen. Dagegen vermeidet er konkrete Zusagen zur Lösung der Haushalts-, Zins- und Dollarprobleme sowie der Schuldenkrise in der Dritten Welt.

Diese Marschrichtung schälte sich in Gesprächen heraus, die hohe Beamte der Administration in Washington mit ausländischen Journalisten führten. Nach ihrer Ansicht wird an der Themse auch der Streit über die riesigen Lücken im US-Budget, die Geld weltweit verteuern und anderen Industriestaaten das Abkoppeln erschweren, heruntergespielt. Die endgültige Tagesordnung für London ist noch nicht fertiggestellt, verantwortlich für sie ist die Gastgeberin Margaret Thatcher. Reagans Reise nach Europa steht unter der Devise "Erhaltung von Frieden und Wohlstand" - eine Formel die er in seiner richtungweisenden außenpolitischen Georgetown-Rede am 6. April benutzte. Ihr liegt das Prinzip des

AUF EIN WORT

Insgesamt

Umweltschutz positive

Auswirkungen auf den

Arbeitsmarkt. Unsere

Umweltpolitik und der

hohe Standard der Um-

weltschutzindustrie

verhelfen der Bundesre-

publik Deutschland zu

Friedrich Zimmermann, Bundesmmi-

nister des Inneren FOTO: DIEWEL

Sonderverkaufsrecht

stark kritisiert

guten Exportchancen.

wirtschaftlichen Wachstums zugrunde, für das sich der Präsident in London stark machen will. Wie es aussieht, wird die Administration in den einzelnen Bereichen so operieren:

• Makroōkonomie; Nachdem der Konjunkturaufschwung zumindest in den Industrieländern an Fahrt gewinnt, müssen Vorkehrungen für die Aufrechterhaltung einer inflationsneutralen Expansion getroffen wer-

 Währungspolitik: Wünschenswert bleibt eine größere Konvergenz der Wechselkurse. Nicht in Sicht sind jedoch größere Korrekturen der bestehenden monetaren Ordnung, wie in Williamsburg von Frankreich propagiert. Hinsichtlich der Interventionen an den Devisenmärkten zur Glättung

wilder Kursausschläge haben die USA dem Druck der Partner in der Praxis nachgegeben.

• Handelspolitik: Über eine neue Liberalisierungsrunde, die an die vor fünf Jahren abgeschlossene Tokio-Runde anschließt, wird in London Llaut nachgedacht-. Der eigentliche Beschluß wird aber in einem anderen Gremium fallen. Die USA dringen auf einen Abbau der Schranken auch im Dienstleistungsverkehr, im Agrarhandel und bei den grenzüberschreitender Investitionen.

 Subventionen: Erneuert wird die Forderung nach einer Eliminierung aller staatlichen Hilfen zur Förderung der Exporte.

Ein weiteres Hauptthema in London ist die internationale Schuldenkrise und die wirtschaftliche Lage der Entwicklungsländer. Aber auch hier fallen, wie es heißt, keine Entscheidungen. Im Grundsatz ist die Administration gegen die jüngst vorgeschlagenen Zinslimite der Banken, offener ist sie in der Frage der Kapitalisierung der Zinsen.

VARTA / Glänzender Start im ersten Quartal

An frühere Jahre angeknüpft Über der Milliarden-Marke

DOMINIK SCHMIDT, Hannover Die zur Quandt-Gruppe gehörende Varta AG, Bad Homburg, und ihre wichtigste operative Tochter, die Varta Batterie AG in Hannover, haben in den ersten Monaten 1984 nahtlos an die guten Ergebnisse des Geschäftsjahres 1983 angeknüpft. Nach Angaben des Vorstands erhöhte sich der Umsatz des Inlandkonzerns im ersten Quartal gegenüber der gleichen Vorjahreszeit um 7,6 Prozent auf 244 (226) Mill. DM. Die Auslandsgesellschaften erzielten ein Plus von 18,7 Prozent auf 198 (167) Mill DM, so daß sich weltweit ein Zuwachs von 13,5 Prozent auf 397 (350) Mill. DM ergibt.

Das Umsatzwachstum wurde nach den Worten des Vorstandsvorsitzenden Hans-Heinrich Firnges vor allem von den Starterbatterien getragen (plus 22 Prozent). Aber auch die Sparten Industriebatterien (plus 10 Prozent) und Gerätebatterien (plus 3 Prozent) konnten zulegen. Zur Ertragsentwicklung wollten Firnges und Finanzchef Gunter Mordhorst keine näheren Angaben machen. Beide rechnen für das gesamte Jahr mit einem wieder zufriedenstellenden Ergebnis wenngleich es schwerfallen dürfte die gestiegenen Metallpreise weiter-

Mit der Bilanz 1983, die Varta jetzt

vorgeiegt hat, schließt das Unternehmen an die guten Jahre 1979 und 1980 an. Der Jahresüberschuß erhöhte sich um 43 Prozent auf 23.1 (16.2) Mill. DM. Der noch nicht fertiggestellte Weltabschluß dürfte einen Überschuß von 29 (16) Mill. DM ausweisen. Mordhorst läßt keinen Zweifel daran, daß in diesen Zahlen die Ertragsverbesserung unterbelichtet bleibt. Das Ergebnis habe Vorsorgemaßnahmen von Lerheblicher Dimension verdauen können", ohne daß bilanzpolitische Reserven mobilisiert werden

Zu den "Vorsorgemaßnahmen" gehören 12 Mill. DM Abschreibungen auf die US-Tochter Varta Industries, die volle Anpassung der Pensionsrückstellungen und die Aufstockung der anderen Rückstellungen auf 151 (137) Mill DM Die Verwendung des Jahresüberschusses hat bei Varta Tradition: Die Hälfte geht in die Rücklagen, die jetzt mit 84,4 (72,9) Mill. DM ausgewiesen werden, die andere Hälfte wird ausgeschüttet. Für 1983 wird die Zahlung einer auf 12 (8) Prozent erhöhten Dividende vorgeschlagen. Der Cash-flow des Inlandskonzerns verbesserte sich auf 102 (70) Mill DM, der Gewinn pro Aktie auf Welt-Basis auf 18 (9,20) DM

BUNDESBANK

Vermögensbildung bei den Unternehmen gestiegen

CLAUS DERTINGER, Frankfurt Eine kräftige Zunahme der Vermögensbildung bei den Unternehmen von 99 auf 121 Milliarden Mark sowie ein von 30 auf 44,5 Prozent gestiegener Anteil der Unternehmen an der gesamtwirtschaftlichen Ersparnis bei einem gleichzeitigen Rückgang des Anteils der privaten Haushalte von 82,5 auf 63 Prozent sind die wichtigsten Veränderungen in den gesamtwirtschaftlichen Finanzierungsströmen im letzten Jahr, die mit der konjunkturellen Besserung einhergin-

Die öffentlichen Haushalte mußten zwar, wie die Bundesbank in ihrem Monatsbericht schreibt, absolut mit 12,3 nach 18,1 Milliarden Mark und relativ mit 7,6 (12,7) Prozent erheblich weniger auf die Ersparnisse der anderen Sektoren (insgesamt 162 nach 142 Milliarden Mark) zurückgreifen. Doch bleibe, so betont die Bundesbank, trotz bedeutender Konsolidierungsfortschritte noch viel zu tun, bis die öffentlichen Haushalte wieder ohne Nettoinanspruchnahme der Ersparnis anderer Sektoren zur Finan-

zierung ihrer laufenden Ausgaben auskommen, wie früher üblich, vor allem ohne Beanspruchung privater Ersparnisse zur Finanzierung konsumtiver staatlicher Ausgaben.

Die Produktionsunternehmen gaben im letzten Jahr 56,4 Milliarder. Mark oder rund 40 Prozent mehr für Investitionen in Sachanlagen und Vorräte aus. Die Wohnungswirtschaft investierte rund 59 Milliarden Mark oder 8,5 Prozent mehr als vor einem Jahr, und Banken, Bausparkasser und Versicherungen stockten ihre Sachanlagen um fünf Milliarder. Mark auf. Die öffentlichen Haushalte reduzierten dagegen ihre Sachvermögensbildung um elf Prozent auf 32,÷ Milliarden Mark

Neue Zahlen legt die Bundesbank jetzt über die private Ersparnis vor. die 1983 abermals abgenommen hat, und zwar um rund 13 Milliarden auf 136 Milliarden Mark. Damit sank die Sparquote von 14 auf nur noch 12,5 Prozent, den niedrigsten Stand seit 16 Jahren. Die Gründe sind bekannt: nur noch geringe Einkommenssteigerung und höherer Verbrauch.

SALAMANDER / Preisanhebungen für Lederschuhe

W. NEITZEL, Kornwestheim Bei der Salamander AG, Kornwestheim will man im Jahre 1984 wieder größere Umsatzschritte machen. Für die Firmengruppe, in welcher der chemische Bereich und der Handelssektor eine bedeutende Rolle spielen sieht Vorstandsvorsitzender Franz Josef Dazert "einen vernünftigen Rhythmus" in der Geschäftsentwicklung und prognostiziert gleichfalls einen Umsatzzuwachs.

Im Geschäftsjahr 1983 hat der Um satz der Salamander-Gruppe um 1.1 Prozent auf 1003 Mill. DM zugenom men und damit zum ersten Mal die Milliarden-Marke übersprungen. Erfolge im Auslandsgeschäft ließen die Exportquote auf 32,6 (26,2) Prozent ansteigen. Der Umsatz in den 298 eigenen in- und ausländischen Verkaufsstellen erhöhte sich um 0,8 Prozent auf 400 Mill. DM. Demgegenüber verringerte sich die Produktion um etwa 10 Prozent auf 7.1 Mill. Paar

Kopfzerbrechen bereitete einmal mehr das Stiefelgeschäft: Der Umsatz mit gefütterten Stiefeln lag in 1983 aufgrund der Witterungslage um ein Drittel unter dem Vorjahr, in dem 1,4 bis 1,5 Mill. Paar abgesetzt wurden. Über die bestehende Lizenzproder "DDR" hinaus soll dort ein neuer Sektor aktiviert werden: Vorgesehen ist, daß in der "DDR" noch in diesen. Jahr eine Lizenzproduktion von Salamander-Schunpflegemitteln anlaufen soll. Angepeilt sei - so Dazert eine Jahresproduktion von rund 100 Für den qualitativ hochwertigen

duktion für Salamander-Schuhe in

Lederschuh sagt Dazert aufgrund steigender Materialkosten weitere Preisanhebungen um einige Prozent" voraus. Im Freizeitschuh-Bereich wolle Salamander weiter wachsen. Die Ergebnisverschlechterung drückt sich in einem um 14,4 Prozent verminderten Reingewinn aus. Den Gewinn je Aktie beziffert Dazert mit 13,05 (15,25) DM. Der Cash-flow blieb, eliminiert man zusätzliche Einnahmen von 10 Mill. DM aus Grundstücksverkäufen, mit 33,7 Mill. DM auf der Höhe des Vorjahres. Ausgewiesen wird ein Jahresüberschuß von kaum verändert 14,9 Mill. DM aus dem erneut 15 Prozent Dividende auf 66 Mill. DM Grundkapital ausgeschüttet werden. Investiert wurden in der Gruppe 22,8 (25,1) Mill. DM und abgeschrieben 18,7 (20) Mill. DM. Salamander zählt in der Gruppe 9900 (10 100) Mitarbeiter.

Das derzeitige Sonderverkaufs recht habe sich nicht bewährt, stellte Bundeswirtschaftsminister Lambs-

VWD, Bonn

dorff in einer Sitzung des Beirats für Fragen des gewerblichen Mittelstandes und der freien Berufe fest. Die Wettbewerber, so führte der Minister aus, setzten sich immer mehr über diese Vorschriften hinweg. Gesetzestreue Marktteilnehmer müßten deshalb häufig Umsatzeinbußen in Kauf nehmen. Eine wirksame Überwachung durch die zuständigen Behörden sei nicht möglich. Der Minister vertrat den Standpunkt, daß eine Deregulierung in diesem Bereich zusätzliche Spielräume für die Wirtschaft schaffen könne.

BASF / Steile Zuwachsraten im ersten Quartal – Auslastung über 80 Prozent

Problemfelder aus eigener Kraft saniert

JOACHIM WEBER, Ludwigshafen _Die BASF steht in diesem Frühjahr gut im Saft", kann sich Hans Albers, Vorstandschef des Ludwigshafener Chemieunternehmens, freuen. Wie auch seine beiden Kollegen aus der Großchemie kann er für das erste Quartal 1984 über steile Zuwachsraten berichten: Der Gruppenumsatz stieg um 20 Prozent auf 10,1 (8,4) Mrd. DM, der zugehörige Gewinn vor Steuern gar um 122 Prozent auf 640 (288) Mill. DM, einen Betrag, der von den 732 Mill. DM des Gesamtjahres 1982 gar nicht mehr weit ent-

fernt liegt.

Selbst unter Beachtung der tristen Vorjahresbasis sind die Resultate ansehnlich, und sowohl die weitere Umsatzentwicklung (AG im April: plus 24 Prozent) als auch der Auftragseingang "lassen bis zur Sommerpause eine im wesentlichen unveränderte Geschäftsentwicklung erwarten". Die Sommerpause allerdings wird im Gegensatz zum Vorjahr wieder nach altgewohntem Muster stattfinden, ist sich Albers mit seinen Branchenkollegen einig. Auf Prognosen für die Zeit danach läßt auch er sich nicht

Vorsicht sei auf jeden Fall geboten, "um die Ernte nicht zu verderben". In die Scheuer ist schon 1983 einiges gekommen. Weder die um 390 Mill. DM übers Normalmaß angehobenen Pensionsrückstellungen der AG noch · die durch Anderung des Abschreibungsmodus um 45 Mill. DM angelifteten US-Abschreibungen oder die auf 252 (138) Mill. DM gestiegenen Währungsverluste konnten verhindern, daß der Gruppen-Gewinn nach Steuern um 21 Prozent auf 526 (280) Mill DM stieg.

Vor Steuern fiel das Plus mit 66

Prozent (auf 1677 nach 1011 Mill. DM) noch viel eindrucksvoller aus. Dennoch mag sich Albers nicht so recht zufriedengeben. Zwar sei man nach mageren Jahren nun wieder dem Ergebnis von 1979 nahegekommen. Doch die 35,1 (32,4) Mrd. DM Gruppenumsatz, die dafür nötig waren, be-deuten immerhin das Eineinhalbfache der 21,2 Mrd. DM von 1979.

Die Schwerpunkte der Forschungstätigkeit, für die 1984 mit 1,3 (1,19) Mrd. DM rund 10 Prozent mehr ausgegeben werden sollen, deuten denn auch auf Gebiete, die höhere Umsatzrenditen als die 1,5 (0,9) Prozent netto des Jahres 1983 versprechen: Pflanzenschutz, Ernährung, Informationstechnik. Katalysatoren, Veredelungsmittel, durchweg Bereiche die "Spezialitäten" erlauben.

Der Erfolg des vergangenen Jahres ist zu einem guten Teil auf die zum Jahresende um 13 Prozentpunkte auf - je nach Bereich - 80 bis 85 Prozent gestiegene Auslastung zurückzuführen: Bei Preissenkungen um 3 Prozent im Jahresdurchschnitt lag die Absatzsteigerung noch deutlich über dem Umsatzplus von 8,3 Prozent (oder gar von 13,3 Prozent auf 16,9 Mrd. DM in der AG).

Doch auch andere Faktoren sorgten für den Gewinnanstieg. Albers verweist auf die .intensiven Bemühungen, strukturelle Problemfelder im Unternehmen aus eigener Kraft zu sanieren und die Kosten fest im Griff zu halten". So bewirkten die Anpassungsmaßnahmen im Bereich der Massenkunststoffe unter anderem, daß die Rheinischen Olefinwerke für 1983 nach einem Verlust von 50 Mill. DM einen Gewinn vor Steuern in glei-

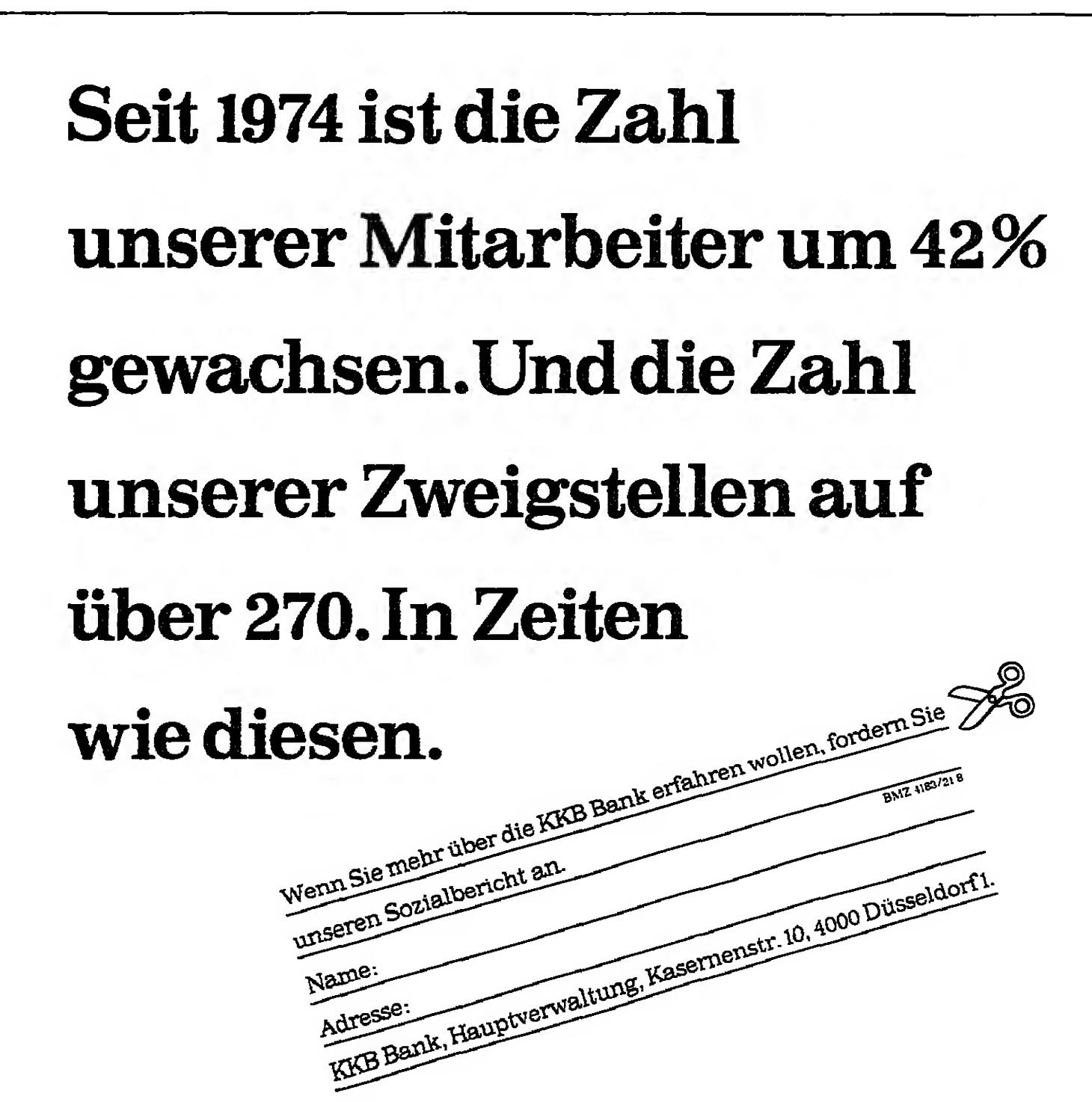
cher Höbe vorzeigen können. Gestrafft wurde und wird auch bei

Düngemitteln, bei Lacken und Farben und in der Mineralölverarbeitung, die "nur" noch 200 (300) Mill. DM Verlust ausweist. Die Raffinerien sind der letzte der vier Bereiche, die noch 1982 mit roten Zahlen von zusammen 534 Mill. DM am Gewinn genagt hatten. Mit einem Minus von 60 Mill. DM traten indessen die Düngemittel als Neulinge in den Verlierer-Reigen ein, die heftig unter der subventionierten Import-Konkurrenz zu leiden haben. Gleichwohl: Die Verhustquellen wurden zielgemäß hal-

Auch an der Kostenschraube drehte man. Weit langsamer als Umsatz und Absatz stiegen die Vorräte nur um 2,5 Prozent. Da die Investitionen von 1,6 (2,0) Mrd. DM den Netto-Cash-flow nur zur Hälfte ausschöpften (siebe Tab.), konnten das Eigenkapital gestärkt und die Verschuldung abgebaut werden. Effekte: ein auf 70 (143) Mill. DM verbesserter Zinssaldo in der AG (Gruppe: 260 nach 35 Mill. DM) und eine auf 51 (48.5) Prozent verbesserte Eigenkapi-

BASTAG	1983	土%
Welmmsatz 1)		10-
(MILL DM)	37 850	+ 8,6
Gruppenumsatz	35 111	+ 8,1
dav. Ausland	20 242	+113
Auslandsprod.	9578	+ 10.8
Mitarbeiter	114 128	- 1.5
Sachinvestitionen	1630	- 18,6
Brutto-Cash-flow 2)	4748	+44.1
Netto-Ergebnis 3)	517	+88,0
Netto-Cash-flow 1	3276	+39,3
Ausschüttung 3)	319	+51,2
einbeh. Gewinn	207	+200.0

Posten + EEV-Steuern; *) Erg/Aktic nach Ang. d. Untern. 11.68 (6,68) DM; *) brutto minus EEV-Steuern u. Ausschüttg.; *) dav. 8 (5) Mill. DM an Konzernfremde





baden-württembergische Landtagspräsident Erich Schneider hat Professor Dr. Wilhelm Hahn zu dessen 75. Geburtstag gratuliert und das "außerordentlich erfolgreiche Wirken" des früheren Kultusmini-Baden-Württemberg von gewürdigt. Hahn, der bis 1980 insgesamt drei Legislaturperioden dem Landtag von Baden-Württemberg ist angehörte, Europaabgeordneter. Einem Amt, das er sich mit großem Engagement und innerer Hingabe widmet.

ERNENNUNGEN

Dr. Johannes Reitberger, seit 1983 Botschafter in Trinidad und Tobago ist jetzt auch Botschafter in Surinam. Reitberger übergab in Surinams Hauptstadt Paramaribo dem amtierenden Präsidenten der Republik L.F. Ramdat Misier, sein Beglaubigungsschreiben. Der Diplomat wird seinen Dienstsitz weiterhin in Port of Spain haben. Dr. Reitberger. 1924 geboren, Philologe und Zeitungswissenschaftler, seit 1955 im Auswärtigen Dienst, war bisher an den deutschen Botschaften in Australien, im Senegal und in der Tür-

Personalien

kei tätig. Wurde Generalkonsul in Basel und von 1975 bis 1979 Botschafter in Niger. 1979 bis 1983 leitete er die Botschaft in Togo.

Dr. Hans Joachim Langmann ist in dieser Woche auf der Mitgliederversammlung des Bundesverbandes der Deutschen Industrie (BDI) in Bonn zum neuen BDI-Präsidenten gewählt worden. Er löst am 1. Januar 1985 den bisherigen BDI-Chef Professor Rolf Rodenstock ab. Der 59jährige Langmann kommt aus der Pharma-Industrie, hat aber auch gro-Be Erfahrungen in der Wissenschaft und in der Verbandspolitik sammeln können. Der 1924 in Gross-Upahl in Mecklenburg geborene Diplom-Physiker steht seit 1972 an der Spitze des Darmstädter Pharma-Konzerns E. Merck.

KIRCHE

Die Marburger Mission, die gegenwärtig mit rund 40 Diakonen und Diakonissen in Japan, Taiwan und arbeitet, Thailand feiert ihr 75iähriges Bestehen, Missionsleiter Reinholf Abraham verwies aus Anlaß des Jubilaums in einem historischen Rückblick darauf, daß die Marburger Mission jahrzehntelang auch in den chinesischen Provinzen Hunan und Yünnan gearbeitet hat, ehe sie nach der Ausweisung durch die kommunistischen Machthaber neue Aufgaben in anderen Ländern übernahm.

AUSZEICHNUNGEN

Professor Dr. Gottfried Baumgärti von der Universität Köln ist gestern vom japanischen Bötschafter in der Bundesrepublik Deutschland, Hiromichi Miyazaki, mit dem Orden der Aufgehenden Sonne am Halsband ausgezeichnet worden. Baumgärtl hat seit 1955 japanischen Juristen, die zum Studium in die Bundesrepublik Deutschland gekommen waren, im wissenschaftlichen Bereich und in den Fragen des täglichen Lebens mit Rat und Tat zur Seite gestanden. Darüber hinaus habe er, wie der Botschafter betonte, in Japan durch Veröffentlichungen Teilnahme an Seminaren und durch Vortragstätigkeit einen Beitrag zur

Weiterentwicklung der Rechtswissenschaft in Japan geleistet.

Das Plakat mit dem berühmten "Kußmund", der im Namenszug der Bundeshauptstadt das "O" ersetzt, ist vom deutschen Plakatmuseum in Essen mit einer Goldmedaille ausgezeichnet worden. Doris Schlüter-Casse aus Düsseldorf erhielt in der Sparte Tourismus und Verkehr für ihr Plakat "Bonn" die "Henri de Toulouse-Lautrec-Medaille". Die Silbermedaille ging an das Plakat Hundert Jahre Kieler Woche" von Brune K. Wiese aus Hamburg und Bronze an die Werbeabteilung der Lufthansa für "Lufthansa Cargo". Die Medaillen sind anläßlich der "Triennale '83" von der Stadt Essen und dem Museum für die besten Plakate der Jahre 1980-83 verliehen worden.

Zehn ihrer "Bambi"-Fernsehpreise wird die Zeitschrift Bild und Funk" des Burda-Verlages heute für das Jahr 1984 in München verleihen. Als "Förderer der neuen Medien in der Bundesrepublik Deutschland" erhält dabei auch der rheinlandpfälzische Ministerpräsident Bernhard Vogel die Figur überreicht. Weitere Preisträger aus dem medienpolitischen und journalistischen Bereich sind der NDR-Intendant und amtierende ARD-Vorsitzende Friedrich Wilhelm Ränker, der Washingtoner ZDF-Korrespondent Dieter Kronzucker sowie ZDF-Unterhaltungschef Wolfgang Bambi-Sieger 1984 sind außerdem der "Tatort"-Kommissar Götz George, die dänische Schlager- und Chanson-Sängerin Gitte Haenning, "Denver"-Star Pamela Sue Martin. die Schauspieler Thekla Carola Wied und Peter Weck aus der Fernsehserie ...Ich heirate eine Familie" sowie der Biathlon-Olympiasieger von Sarajevo, Peter Angerer.

Dr. Joschim Meyer-Blücher, Vorstandsmitglied der Dresdner Bank in Berlin, ist für Verdienste um die Republik Österreich mit dem Großen Silbernen Ehrenzeichen Österreichs ausgezeichnet worden. Österreichs Bundespräsident Dr. Rudolf Kirch-

schläger überreichte Meyer-Blücher die Auszeichnung in der Salzburger Residenz der Deutschen Handelskammer in Österreich.

VERANSTALTUNGEN

In der sowjetischen Botschaft in Bad Godesberg hat sich TASS-Korrespondent Alexej Grigorjew nach mehr als sechsjähriger Tätigkeit in Bonn von in- und ausländischen Pressekollegen verabschiedet. Bei einem Empfang, zu dem Botschaftsrat Jurij Gremitskich eingeladen hatte, stellte sich der Nachfolger vor. Es ist Wladimir Serow, der bis jetzt bei TASS in Moskau als Kommentator arbeitete und für europäische Fragen und die Bundesrepublik Deutschland als Arbeitsgebiet zuständig war Serow war bereits einmal in Bonn: als Chefkorrespondent von TASS in den Jahren von 1966 bis 1970.



Werner vom Scheidt - Selbstbildnis – Leder- und Kordeldruck. FOTO: LANDESMUSEUM MAINZ

Der Graphiker, Maler und Schrift steller Werner vom Scheidt aus Bad Bergzabern ist verstorben. Werner vom Scheidt, 1894 in Großblittersdorf in Lothringen geboren, ist vor allem durch seine Illustrationskunst bekannt geworden. Mit einem Band Tiergeschichten "Gelebt und geliebt" trat er als Schriftsteller hervor. Das Manuskript "Leben mit einer Dichterin", welches stark autobiographische Züge trägt - er war seit 1928 mit der Dichterin Martha Saalfeld verheiratet - konnte nicht abgeschlossen werden.

Besteht aus einem Rudel Nebenberufe: A. Heller

ndré Heller besteht aus einer Menge, einer Fülle, einem gan-Zen Rudel von Nebenberufen. Sie übertönen, überstrahlen, vernebeln seinen (in meinen Augen) Hauptberuf. Er ist, und ich nehme nicht leicht, was ich da behaupte, er ist ein hochbegabter Autor, feuilletomstisch auf höchster Ebene, ein weiterer Altenberg, ein Neo-Polgar. Alles andere kann er auch - aber dieses ister.

Und er ist insofern ein echter Österreicher, als er sich rundherum verzettelt und verschwendet. Damit meine ich nicht seine Attacken und Polemiken, die von Zivilcourage zeugen, gutgezielt sind und ohne Rücksicht auf Verluste.

Aber man stelle sich vor, daß Polgar einen Zirkus auf die Beine stellt,

Heut' abend - ARD, 23.00 Uh

daß Altenberg ein Feuerwerk gestaltet! Es wäre mir völlig egal, wie gut, wie unerreicht, wie einzigartig Zirkus und Feuerwerk von Polgar oder Altenberg wären, wenn sie zu Lasten der literarischen Produktivität entstünden. Und nicht aus materieller Not, sondern aus Aktivitätsunrast. aus "Flucht vor der Größe".

Er heißt gar nicht wirklich André. und es ist sein gutes Recht, einen Vornamen nach seinem Gutdünken zu wählen; aber unbewußt ist der angenommene Name ein Programm. Der Eine, der er ist, ist aus der Literaturgeschichte ausgerückt, und ist der Andre geworden.

Er singt, er schreibt Chansons, er geht auf Tournee, und da zerfällt das eine halbe Ich seinerseits wieder in zwei Ichs, er ist up to date einerseits und andererseits nostalgisch bis zum Kitsch. Er ist auch ein aktivistischer Pazifist, und das ehrt ihn gewiß, er weiht Einnahmen aus seiner Show-Aktivität solchen Zwecken.

Daß er so vielerlei ist, mag - wenn man's zu deuten versucht - daher kommen, daß er nicht nur klug, sondern auch tüchtig ist und darunter leidet, daß sich rund um ihn soviel Inkompetenz tummelt. So versucht er, es besser zu machen. Und einer, der ihn sehr gut kennt, hat einmal gemeint: Wie immer man zu ihm stehen mag, er ist besser als fast alles andere.

In die österreichische Arche Noah aufgenommen zu werden, hätte er große Chancen, denn er ist so vieles, er reicht tief himunter in die Lied-Konfektion ("Ein Zigeuner möcht" ich sein") und so hoch hinauf in die gemeisterte Prosa ("Strauß-Walzer zum Beispiel sind eine als Fasching verkleidete Melancholie. Soviel Zärtlichkeit ist in ihnen und Großzügigkeit, als würde die Musik für sich selbst eine Musik zur Aufführung

bringen"). Er ist echt österreich-wienerisch auch durch die Kombination vieler Eigenschaften mit "s": sentimental sensitiv, schwärmerisch, selbstmordnahe schizoid schönheitssinnig selbstquälerisch...

Eine seiner Eigenschaften aber ist hierzulande selten: das Etwas aus sich-Machen, Organisieren, sich Managen. Max Reinhardt war ein solcher, Karajan ist ein solcher. Doch die sind Reproduzenten. Reinhardt verdrängte kein literarisches Ingenium in sich, Karajan komponiert nicht. Heller aber steht dem wahren Heller im Weg, er stellt ihm ein Haxel wie man in Wien sagt.

Der zitierte Strauß-Walzer-Satz steht in dem Buch mit dem kostbaren Titel Die Ernte der Schlaflosigkeit in Wien", illustriert durch makabre fleischliche Gemälde eines Zeitgenossen und durch grandiose Wien-"Schlisse" der hierorts so zahlreichen photographierenden Genies. Christian Brandstätter hat es gestaltet ein



Gestalter: André Heller

War Server

4 36 2 - · · · ·

45

द्वित्राद्यः =

322

TRACE ALLEY

4 THE THE PARTY NO. 12:

15.

2

THE RESERVE

zi.....

17

me de Pirande

2

Same

医医性性口 化二

NY SOUV

Wien-Kompendium höchsten Ranges. Als das Buch erschien, jubelte ich in meiner Kritik: Bisher ein gepflegtes enfant terrible, hat A. H. sich hiermit vom Qualtingeltangel, von der Artmannier und von der Surrealschule gelöst...nun ist er erwachsen geworden - Ich wünsche ihm und mir noch eine Fülle von Schlaflosigkeit." Weitere Buchpublikationen sind nur noch: ein Taschenbuch mit "Liedem", 1971 bis 1981, "Die Sprache der Salamander". In seinem ersten Taschenbuch, 1974 hatten die Hauptwörter noch kleine Anfangsbuchstaben, er fühlte sich als "eulenspiegel aus wien" und schmähte die Stadt Wien als _sau".

Für einen Varieté-Gestalter schreibt André Heller hochbegabte Verse. Und für einen Poeten kann er erstaunlich guf Irrgärten planen. Für einen Kabarettisten kann er erstaunlich gut einen Zirkus leiten.

HANS WEIGEL

KRITIK

Erotische Klavierstunden

XX7 as Sie aus einem Laienchor her-YY ausholen können!", schwärmt eine Dame den Dirigenten an - und man ahnt ja nicht, was dieser Satz bedeutet. Anlaß ist das Jahreskonzert des dörflichen Männergesangvereins "Harmonie", und dieses Konzert wiederum ist der Beginn vom Verschwinden der Harmonie (ARD): Am Ende ist die Kasse futsch, und besagte Harmonie geht flöten.

In dem Fernsehspiel von Roderich Feldes auf 190 Minuten angelegt muß man auf diese Initialzundung für den Auflösungsprozeß allerdings geschlagene 50 Minuten warten. Die umständliche Beschreibung des Gesangs aus rauhen Männerkehlen und des anschließenden "Vereinslebens" erschien dem Autor wichtiger.

Schließlich besteht dieses an jenem denkwürdigen Abend aus Vorspielen zu einer Orgie, deren Vollzug nur der allzu reichlich konsumierte Alkohol unmöglich macht. Wie witzigt Dem Autor muß freilich auch vor-

geschwebt haben, jenen Verein als Kristallisationskern einer dörflichen Gesellschaft darzustellen, deren solide Struktur beim Verlust der Harmonie" aus den Fugen geht. Dazu | sicomicolor" des belgischen Ferngenügt es aber nicht, in einen Kaufmannsladen zit blicken dessen Umsatz zurückgeht, oder erotisch aufgeladene Klavierstunden abzulichten. Die geradezu katastrophal unprägnante Regie von Ulrich Heising besorgte den Rest, um das Laien-Niveau zustande zu bringen.

KATHRIN BERGMANN

Beim Wettbewerb um die Golde-

ne Rose von Montreux für die beste Fernseh-Unterhaltungssendung ist der Beitrag _I am a hotel" (_Ich bin ein Hotel") des kanadischen Fernsehens CBC ausgezeichnet worden. Die "Silberne Rose" ging an das finnische-Fernsehen für den Film "Rauher Krieg – Die Militärmacht des unabhängigen Finnland trifft auf den Feind". Die Sendung Musehens erhielt die Bronzene Rose" und außertlein den Preis der Pressejury. Aus der Bundesrepublik hatten sich das ZDF mit "Die unglaubliche Show" und die ARD mit Bemühungen - eine alltägliche Geschichte" an dem Wettbewerb





ARD/ZDF-VORMITTAGSPROGRAMM 12.18 Aus Forschung und Technik

10.50-Tagesschar und Tagesthessen 10.25 Dalii-Dalii 11,55 Untechae

16.00 Togeschoo 16.10 Zoogeschichtes Die ersten Minuten im Vogelleben

16.30 Der Ketzembritz Tschechosłowakischer Spielfilm Regie: Ota Koval 17.50 Tagesschau dazw. Regionalprogramme 20,00 Tagesschap

20.15 Die feuerspringer von Mostand Amerikanischer Spielfilm (1952) Mit Richard Widmark, Constance Smith-v. a. Regie: Joseph M. Newman Cliff Mason ist als einziger bel ei-

nem Einsatz gegen einen Feuer-sturm mit dem Leben davongekommen, während seine Kamera-den aus der Truppe der "Smoke Jumpers" verbrannt sind. An die Katastrophe kann sich Mason je-Katastrophe kann sich Mason je-doch nicht mehr erinnern. Ed Mil-ler, der Sohn eines der Umgekom-menen, beschuldigt Mason, seine Kollegen im Stich gelassen zu ha-ben. Diese Behauptung glaubt er auch beweisen zu können.

22.00 Gott und die Welt Jesse Jackson – ein schwarzer Messias? 22,39 Tagesthemes mit Bericht aus Sonn

25.00 Hest obead WORLD-CORA Joochim **Fuchsberger** Zu Gast: André Heller 25.45 Das siiše linke Leben Vierteiliges Fernsehspiel von Chri-

stopher Hampton nach der Erzäh-lung von Malcolm Bradbury 1. Tell: Flore 99.55 Toposschou

Mason (Richard

Widmark) witd

einem Feuer storm-Elasotz

seine Kamera-

(Die Feuer-

springer von Montana-ARD,

den im Stich ge-

iceson zu babes.

13.00 Toggeschae 16.06 houte 16.04 Die Schiljegfe 14.15 POST 17.00 houts / Aus den Ländern 17.15 Tele-Illustrieste

18.00 Brigitte and ihr Koch Schlemmertips für Figurbewußte Gebackene Fischfliets
18.20 Pat and Papachen **Unruhiges Theaterblut** 19.00 heute 19.30 avslandsjournal Falkland: Britisch

recht / El Salvador: Rotes Kreuz zwischen den Fronten/Schweiz En Kritiker des Roten Kreu-zes /Schweiz: Aus für das Nummemiconto? Moderation: Rudolf Radke Eff Johre danach

Nach elf Jahren wird der wegen Totschlags verurteilte Udo Lemka aus dem Gefängnis entlassen, sei-ne Reststrafe zur Bewährung aus-gesetzt. Frauke Kuiper, die Witwe des Opfers Heimut Kuiper, fürch-tet, daß Lemke Rache an ihrer Tochter Ann nehmen könnte. 21.15 Der Sport-Spiegel Michael Groß – kein Star zum An-

Filmbericht von Ulrich Koiser _21.45 herte-journal 22.85 Aspekte Das Hauptthema der Sendung sind die Filmfestspiele in Connes 22.85 Sport on Freitog

25.60 Yeges Die feutige Frou Regie: Don Chaffey



WEST 12.00 Telekolleg 18.50 Hallo Spencer 19.00 Aktuelle Stunde 28.00 Togesscheu 20.15 Nor-Report 21.60 Die Zukunft des der Retorte? 21.45 Horst Keles - ein Kleingstersebmer dringt auch Japan 22:15 Der Doktor und das Hebe Vieh 25:00 Rockpalast 24:00 Letzte Nachrichten

NORD 18.00 Hallo Speacer 18.50 News of the Week 18.46 Follow me (55/56). 19.15 Mord im Moisfeld

"Natürliche" Schädlingsbekömp 20.00 Togesaches 20.15 Rufes Sie une cal 21.15 Die Seelen voll in leeren Zellen Mönche in Serbien

22.00 Leute Talkshow aus dem Café Kranzler 24.00 Nachrichten HESSEN

19.08 Zeitgeschichte Anarchisten in Sponien 19.45 News of the Week 20.00 Wochenendleway 21.00 Erde und Sect

Spart Dokumentarfilm 21.50 Droj.aktvell Tolkshow ous Berlin

SUDWEST 18.88 Träume, die keine blieber Henn Dungst

18.50 Telekolleg Nur für Baden-Würtlemberg 19.00 Abendschau Nur für Rheinland-Pfaiz Nor für Seariand: Gemeinschaftsprogramm: 19.25 Nachrichten 17.30 Formel Eas

20.15 Wede zom Menschen Adlers Individualpsychologie
21.00 Postigch \$20 21.15 Lemen ist menschilch (5)

21.45 Penne Eine neue Sendereihe mit Monan 22.45 Someopforde (8) Das Fest - Oktober 1860

BAYERN 18.45 Rundschau 19.00 Usper Load 19.45 Sherlock Holmes 20.55 Des historische Stickwert

21.00 Ein Japanischer Puppe 21.30 Rundschen 21.50 Pages Weber 22.35 Sport boots 22.10 Z.E.N.

CONTIGAS 833 (Rumpfgeschäftsjahr vom 1. Januar bis 30. September)

Mrd. kWh (+ 2,4%)

30 Mrd. kWh (+ 2,9%)

1,2 Mrd. kWh (% 21,9%)

13,0 Mrd. kWh (+ 6,0%)

1.8 Mrd. kWh (+ 21,0%)

22.3 Mrd. kWh (7. 0.5%)

119 Mio. DM

1.057 Mio. DM

148 Mio. DM

2.1 Mrd. DM (+ 2,3%)

Aus der Ge	schäfte	antwic	hima

Stromabgabe Konsolidierungskreis Andere Beteiligungen Stromerzeugung Konsolidierungskreis Andere Beteiligungen

Gasabgabe Konsolidierungskreis Andere Beteiligungen Gruppenumsatz

Investitionen Konsolidierungskreis Andere Beteiligungen Cash flow Konsolidierungskreis

Beschäftigte Konsolidierungskreis

2.261 *) Vergleichszeitraum Jan.-Sept. 1982

Aus den Bilanzen

<u>AG</u>	
	Mio. DM
Bilanzsumme (netto) 540,5	1.382.9
Sachanlagen (netto) 119,2	792,4
Finanzanlagen 349,5	289.8
Grundkapital 140,0	140,0
Rücklagen 151,8	160,I
Pensionsrückstellungen 38,2	219,9
Darlehen 77,8	159,2
Bilanzgewinn 17,0	17,0

Aus den Gewinn- und	Verlustrech	nungen
	AG	KonsolKreis Mio. DM
Umsatzerlöse	165.8	845,9
Beteiligungserträge	40,7	25,4
Übrige Erträge	7,4	20.9
Personalaufwand	20,7	133,5
Abschreibungen	19.3	98,6
Zinsaufwand	5,3	10,6
Steuern	20,4	69,8
Übrige Aufwendungen	9,4	33,0
Jahresüberschuß	21,3	35,3
Rücklagendotierungen	4,5	11.7

Der vollständige AG-Abschluß mit dem uneingeschränkten Bestätigungsvermerk der Treuarbeit Aktiengesellschaft, Düsseldorf, wird in Kürze im Bundesanzeiger veröffentlicht.

Dividendenbekanntmachung

In der Hauptversammlung vom 17. Mai 1984 wurde die Ausschüttung einer Dividende von 6.- DM je Aktie = 16.800.000, - DM beschlossen.

Die Dividende wird vom 18. Mai 1984 an gegen Einreichung des Gewinnanteilscheines Nr. 3 durch unsere Gesellschaftskasse, Goltsteinstraße 28. 4000 Düsseldorf, sowie die nachstehend aufgeführten Banken ausgezahlt.

> Deutsche Bank AG Deutsche Bank Berlin AG Bank für Handel und Industrie AG Berliner Handels- und Frankfurter Bank Dresdner Bank AG Effectenbank-Warburg AG Berliner Bank AG Commerzbank AG Merck, Finck & Co. Trinkaus & Burkhardt

Neben der Dividende erhalten die anspruchsberechtigten Aktionäre eine Steuergutschrift von 9/16 der Divideade.

Wegen der Einzelheiten verweisen wir auf die Veröffentlichung im Bundesanzeiger Nr. 94 vom 18. Mai 1984.

Düsseldorf, im Mai 1984 Der Vorstand

Organe der Gesellschaft

Aufsichtsrat:

Vorstand:

Dr. Hans Heitzer, München, Vorsitzender; Dr. Karlheinz Bund, Essen, stelly. Vorsitzender: Dr. Jochen Holzer, Icking, stelly. Vorsitzender, Hans-Peter Hoppe, Bayreuth, stelly. Vorsitzender; Dieter Hagedorn, Langelsheim; Dr. Hans Krämer, Essen; Dr. Werner Lamby, Bonn; Bernd Rogge, Gishorn; Dr. Herbert Zapp, Düsseldorf.

Dr. Helmu: Wolf, Düsseldorf, Vorsitzender; Dr. Wolfgang Dotzenrath, Düsseldorf; Dr. Michael Wildegans, Düsseldorf/München, stellvertretend

CONTIGAS Deutsche Energie-Aktiengesellschaft Düsseldorf

dpa, Bremen

M. v. Z. Spoleto

JOURNAL

P. Steinberg Bremer

Generalmusikdirektor

Der Dirigent Pinchas Steinberg

ist zum neuen Generalmusikdirek-

tor in Bremen bestimmt worden.

Der Bremer Senator für Wissen-

schaft und Kunst, Horst-Werner

Franke, entschied sich für Stein-

berg mit Zustimmung des Philhar-

monischen Staatsorchesters. Stein-

berg übernimmt seine neue

Aufgabe mit Beginn der Spielzeit

Festivals zweier Welten

Das "Festival zweier Welten" von

Spoleto, das im Oktober 1985 in

Melbourne zum Festival dreier Wel-

ten werden soll, beginnt am 28. Juni

mit Richard Strauss' "Ariadne auf

Naxos" und endet am 15. Juli mit

Verdis "Requiem" vor dem Dom.

Im Programm stehen außerdem die

Opern "L'Ormindo" von Cavalli

und "Der letzte Wilde" von Menotti.

Außerdem findet ein Tanz-

Marathon" statt. Neben den ge-

wohnten Mittagskonzerten soll

diesmal auch der Film eine unge-

wohnte Hauptrolle spielen.

Das Programm des

Dankeschön

Schw. - Bald nach dem großen Kauf merkten böse Zungen an, daß das schöne teure Stück sich sicherlich sehr schnell als äußerst pflegebedürftig herausstellen würde - um ein Argument gegen allzu viele Ausleihwünsche zu haben. Das hat sich nun bewahrheitet. Der niedersächsische Kunst-und Wissenschaftsminister Cassens erklärte bei einer Pressekonferenz, das für 32,4 Millionen ersteigerte Evangeliar Heinrichs des Löwen befinde sich in einem Zustand, der auch nach der Restaurierung "nur äußerst selten Ausstellungen zuläßt".

estotion Andre Heller seinerzeit, es werde nicht lange dauschen Gründen auseinandergenomnämlich die teure, bei einigem Ged'alle de Faksimilierung nicht zu bewerkstelligen. Und wie der Zufall so will: Cassens wußte zu berichten. man habe Schäden am Einband 200 8 festgestellt, auch sei die Bindung der einzelnen Lagen nicht fest genug. so daß die Farbe durch Reibung abblättern könne. Deshalb sei es das Beste, die wertvolle Handschrift ganz auseinanderzunehmen und neu zusammenzufügen.

Lo conte

each aft b

WELLE IN

noch 3

While Man

The fact

ं क्या किन्त

· Janie

- 3-134

े जिल्हा स्थापन

III.

C te estilog

S and S position were

1 70 cm me 55 567

Navara Sala C. S.

· Basifalia gar

Samuel (1)

「大石」

المستعدد والمستعدد والمعادد

The second of the second

Entitle Till · 李安子 等 报事上年

The state of the state of the state of

Head Ist

War and Alberta

Trotzdem ist schon eine Ausstellungstournee geplant. Braunschweig wird im nächsten Jahr den Anfang machen. Dann kommen allerdings jeweils in Jahresabständen - die Miteigentümer in Berlin (Preußischer Kulturbesitz), München (Freistaat Bayern) und Bonn (Bundesregierung) an die Reihe. Doch auch die Getty-Stiftung im kalifornischen Malibu soll einmal bedacht werden. Weil sie in London zu Gunsten Niedersachsens auf den Kauf verzichtet habe, deutete der Minister an. Auch weil von dort andere Manuskripte ausgeliehen wür-

Da warf irgendwer die unqualifizierte Bemerkung in die Debatte. Malibu sei wohl auch dran, weil die Getty-Leute über das Geld verfügten, um durch den Ankauf von teuren Doubletten aus Wolfenbüttels Archiven die Finanzierungslücke für das Evangeliar zu schließen. Aber solchen Lästereien ist nie zu trauen. Das zeigt schließlich das Evangeliar beispielhaft.

Auf der Grenze zweier Kulturen: Wiedereröffnung des Historischen Museums im elsässischen Hagenau

nach Malibu Ein Traum von glorreichen Zeiten

Hagenau, die Stadt im nördlichen Elsaß, wurde kurz und klein gemacht, Der "Heilige Forst", der dicht, dunkel und abweisend die Stadt umschließt, ließ keinen Ton nach drau-Ben dringen. Hagenau war einmal eine Stadt mit 54 Toren und Türmen. Sie war eine - wie man zu sagen pflegte-Perle des Reiches. Sie wurde groß unter Friedrich Barbarossa, Marktrecht, Stadtrecht, Kirchengründungen. Er baute eine Kaiserpfalz 50 Jahre lang wurden dort die Reichskleinodien aufbewahrt.

Dichter und Sänger kamen von dort Heinrich der Glichesaere, der Nicht wenige Stimmen meinten um 1185 den "Reinhart Fuchs" schrieb, und Reinmar der Alte, ein ern, bis man höre, daß das Werk Meister des klassischen Minnesanges. zuallererst einmal aus restauratori- Seine Angebetete ließ sich besingen, aber nicht bezwingen, und das nur men werden müsse – anders ist mit Abstand. "So wol dir, wip, wie rein ein nam": Frau, welch reines schick jedoch gewinnversprechen- Wort! Gottfried von Straßburg gefiel das sehr, er nannte Reinmar die "Nachtigall von Hagenau". Walther von der Vogelweide war sein Schüler. später freilich sein höhnischer Kritiker. Außerdem beherbergte die Stadt eine Reihe bedeutender Bildhauer und (seit dem 15. Jahrhundert) viele namhafte Drucker.

> Aber dann kam der unselige 30jährige Krieg. Er brachte Hagenau um den Wohlstand. Aber noch nicht um sein Ansehen. Das nahm ihm erst

Frankreich, die neue Schutzmacht des Elsaß, indem Ludwig XIV. jede Erinnerung an staufische Größe austilgte. Die Stadt wurde kurz und klein gemacht. Nur zwei Gotteshäuser widerstanden. Für die zusammengehauene Kaiserpfalz hatte man sich etwas besonderes einfallen lassen. Mit ihren Steinbrocken baute man am Rhein das Fort Louis, den Widersachern am anderen Ufer stets als Mah-

Hagenau beute, das ist ein französisches, aber irgendwie deutsch gebliebenes Städtchen im Departement Bas Rhin, an der Sprachgrenze vom Alemannischen zum Fränkischen. Im Schatten von Straßburg und im wörtlichen Schatten des Heiligen Forstes dämmert es so vor sich hin. Es träumt von ehemals glorreichen Zeiten.

Aber es träumt mit erstaunlichem Geschick. Hagenau besitzt ein Historisches Museum wie andere Städte eine Kathedrale. Zur Jahrhundertwende, also zu Kaisers Zeiten, erbaut, erhebt es sich in der Rue du Maréchal-Foch wie eine italienische Stadtburg der Renaissance. Es birgt, auf mehrere Stockwerke verteilt, eine Sammlung, die sich sehen lassen kann. Nicht zuletzt dank einer Präsentation, die als mustergültig zu bezeichnen ist.

Nach mehrjähriger, gründlicher Renovierung gerade wieder eröffnet,

zeigt sie sich im besten Licht, auch im Keller. Gerade dort; denn man sagt den Fundstücken aus der Bronzeund Eisenzeit nach, es handele sich um die größte vollständige Sammlung in Europa. Die Vitrinen sind vollgestopft, ohne überladen 21 wirken. Gegenstände des Alltags und Gegenstände eines schmückenden Bedürfnisses, wie sie die Eitelkeit des frühgeschichtlichen Menschen befriedigt haben: Teller und Krüge, Spiralen. Brustnadeln und Armbänder. Es werden die Handelsbewegungen zur Hallstattzeit dokumentiert, z.B. mit einem Bronzekrug aus Norditalien, dessen Entenschnabel der Ju-

Dazwischen, in den Fußboden eingelassen, eine beleuchtete Glasplatte. Unwillkürlich macht man davor halt. Man schaut hinab wie in eine Grabkammer. Es ist auch eine Grabkammer. Man erkennt die Umrißzeichnung eines Toten, an den Handgelen ken Armreifen, Schmuckreifen auch an den Knöcheln, zwei Nadeln über die Brust gekreuzt.

gendstil nicht schöner hätte gestalten

können

Im Erdgeschoß entfaltet sich die hohe Zeit des Mittelalters. Reste der Kaiserpfalz aus dem vor 20 Jahren endgültig gesprengten Fort Louis, Heiligenstandbilder und eine besonders schöne Predella aus dem 15. Jahrhundert. Im Obergeschoß dann

sind die Zeugnisse eines aufstrebenden Bürgertums ausgebreitet, vom Statutenbuch der Stadt über Humanistendrucke bis hin zum Richtschwert und zu den Schlüssein der Stadttore, groß wie Eisenhämmer.

Spätere Jahrhunderte sind mit ihren jeweiligen Fortschrittssymbolen vertreten: die Zopfperücke mit Blick auf Frankreich, die Technik mit Blick auf Deutschland. Ein veritables Automobil ist ausgestellt, ein luftiges, aber kräftiges Exemplar der Spezies Maurer" aus dem Hause der Nürnberger Motorfahrzeuge-Fabrik "Union". Es ist das Dienstfahrzeug von Xaver Nessel, 30 Jahre lang Bürgermeister von Hagenau und Begründer des Historischen Museums.

Seitdem hat das Museum selbst Geschichte erlebt. Hagenau wurde Gamisonstadt, Erinnerungen aus der Dienstzeit: "Die Artillerie zu Fuß und Pferd ist stets des höchsten Ruhmes wert. Sie spricht ihr Wort mit dem Geschütz Das klingt wie Donner, trifft wie Blitz. Getroffen wurde nebenan, zum Beispiel der Bahnhof: Fotodokument aus dem 2 Weltkrieg.

Die Provinz war noch nie eine Idylle. Aber es dürfte nicht viele Orte geben, wo das auf so schöne Weise beglzubigt wird wie in dem Histori schen Museum von Hagenau.

WOLFGANG MINATY



Erinnerung an Hagenaus große Zeit vor dem Dreißigjährigen Krieg: Johannes der Täufer, 16. Jahrhundert, aus der Nikolauskir-FOTO: WERNER STRASSLER

dpa, Berlin Mit der Premiere des DEFA. Films "Erscheinen Pflicht" des Regisseurs Helmut Bziuba nach dem

Nationales Filmfestival

der "DDR" eröffnet

gleichnamigen Buch des Kinderund Jugendautors Gerhard Holtz-Baumert ist das 3. Nationale Spielfilmfestival der "DDR" in Karl-Marx-Stadt (Chemnitz) eröffnet worden. Im viertägigen Wettbewerbsprogramm werden neun DEFA-Produktionen gezeigt.

Irwin Shaw tot

AP. Klosters Der amerikanische Schriftsteller Irwin Shaw ist am Mittwoch im Alter von 71 Jahren gestorben. Shaw, der seit den 60er Jahren einen Wohnsitz in Klosters hatte, war vor einer Woche mit Herzbeschwerden ins Krankenhaus gekommen. Irwin Shaw hat zahlreiche Bühnenstücke, Kurzgeschichten und Romane verfaßt. Zu Bestsellern wurde unter anderem der Roman "Die jungen Löwen".

37 Tonnen Stahl aus dem Nachlaß eines Kollegen – Londons Serpentine Gallery zeigt das Werk des Bildhauers Anthony Caro

In seinen Plastiken turnen die Kinder mit Vergnügen herum

nthony Caro ist seit 20 Jahren ein Begriff für seine mit leichter Hand inszenierten Skulpturen aus schwerem Metall. In England hat der langjährige Lehrer an Londons Sankt Martins School of Art eine ganze Generation von Schülern beeinflußt. In Amerika zeigt sein Werk die gleiche Zugkraft wie das des berühmtesten britischen Meisters, Henry Moore, als dessen Assistent Caro seine Laufbahn begann. Museen, öffentliche Institutionen und private Sammler schätzen seine abstrakten Großskulpturen und auch die eigenwilligen Tisch-Bildwerke hoch.

In England ist zu seinem 60. Geburtstag jetzt erstmals zu besichtigen, was Caro in den letzten 15 Jahren überwiegend mit Stahl, ab und zu

Bronze, etwas Blei und Holz konstruiert hat. 31 Arbeiten, darunter zwölf Großskulpturen, die eigens über den Atlantik kamen, sind jetzt in und um Londons idyllische Serpentine Gallery, einen graziösen Pavillon im üppigen Grün des Kensington Gardens, versammelt. Die auffallendste in leuchtendem Sonnengelb angestrichen, ist die früheste und auch eine der überzeugendsten. Das "Sonnenfest" von 1969/70 besitzt die besten Caro-Qualitäten: Aus vorgefundenen Elementen - einem Tankverschluß, einem Propeller, einer zentralen Tischplatte aus Stahl und sich daraus hochstelzenden Halbkreisen - konstruiert er eine elegante, beschwingte Assemblage.

Die Zutaten zu dieser und anderen

Arbeiten stammen aus dem Nachlaß des amerikanischen Bildhauers David Smith Insgesamt 37 Tonnen an Stahlplatten, Röhren und Tankverschlüssen hat Caro 1965 nach dem Tode des bei einem Autounfall ums Leben gekommenen Kunstlers erworben. Die jüngsten Skulpturen hingegen schweißte und kombinierte er aus dem Material von Riesenbojen. die er in den Docks von Portsmouth gefunden hat.

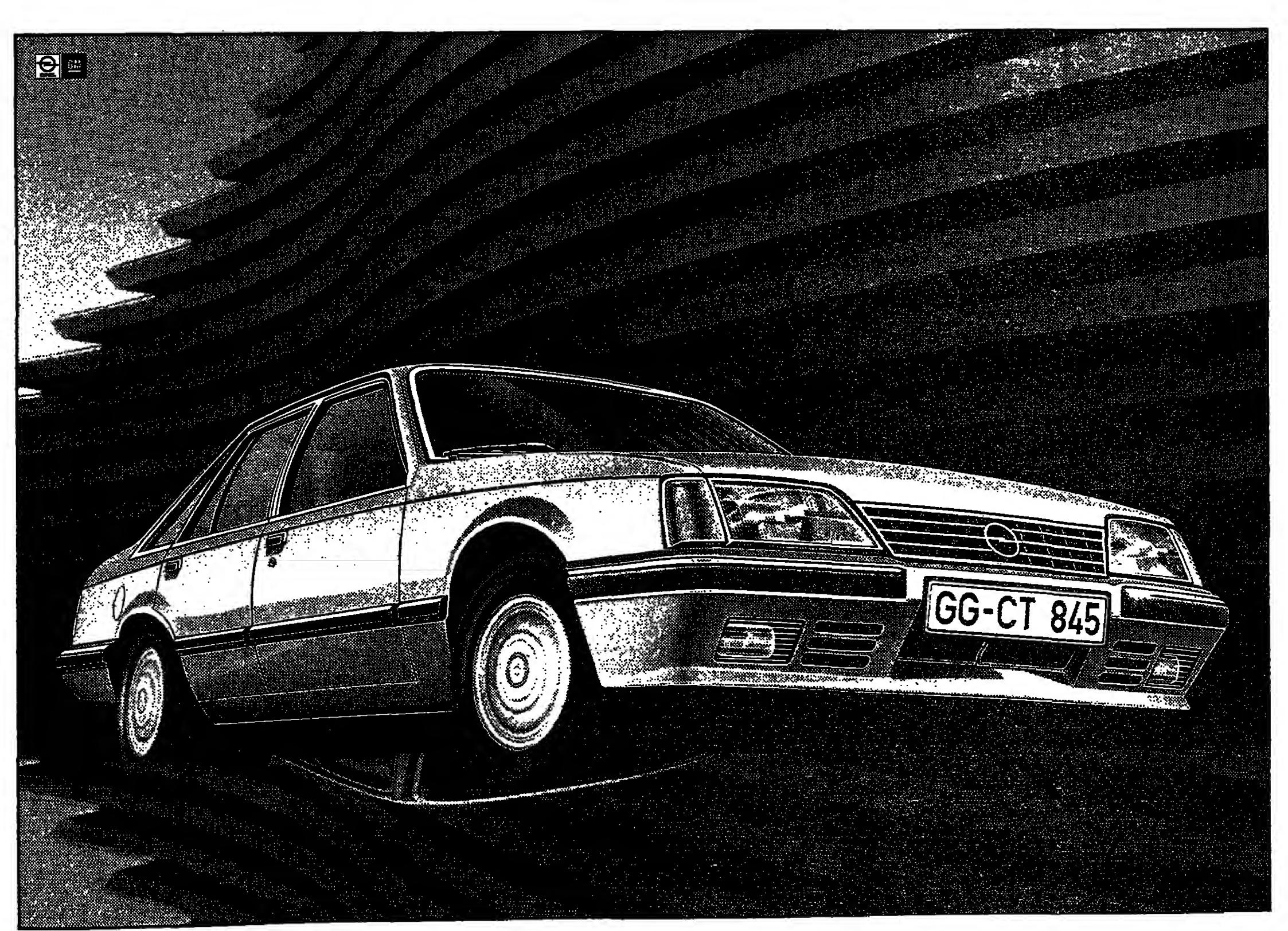
Massive Platten kippt der Künstler lässig gegeneinander und macht sich dabei einen Witz aus den Gesetzen der Schwerkraft. Metallgestänge verschraubt er zu einem Riesenspielzeug zusammen, in dem die kleinsten Besucher mit Freude herumzuturnen. Am nachhaltigsten von der Malerei

der amerikanischen abstrakten Expressionisten beeinflußt, hat er seine früheren Arbeiten bunt bemalt.

Caro, dem bisher 2000 Skulpturen von der Hand gegangen sind, ist zweifellos ein Virtuose: Mühelos schwingen sich seine Großplastiken in den Umraum, spielen mit ihm, laden ihn mit Energie auf. Gerade diese Müllelosigkeit aber scheint er in der letzten Zeit auszuweichen. Seine jüngsten Arbeiten verzetteln sich in Kleinteiligkeit. Dabei verlieren sie ihren Schwung und ihre Prägnanz, ohne neue Dimensionen zu gewinnen.

Des Briten besondere Spezialität sind seine "Tablepieces", kleinformatige Skulpturen, die sich mit Vorliebe über eine Tischkante schwingen oder fallen lassen. In ihnen scheint der Künstler, von dem keine einzige Vorzeichnung existiert, seine Lust an der Linie freien Lauf zu lassen. Er hat das Metall zu Arabesken und Jugendstilschnörkeln gekurvt und läßt es als stählerne Kalligraphie gegen die Wand stehen. Er konstruiert gar ein halbwegs gegenständliches witziges Schreibstück. Doch auch hier sucht er den Ausweg aus der anscheinend raitungsiosen Produktion. Seine neuesten Stücke aus Blei und Holz. die zur Zeit in einer Parallelschau der Londoner Gallery Kasmin gezeigt werden, hat er ineinandergedrückt und verbogen. Doch das Zerknaut schen liegt ihm nicht: Caro, der Meister klarer Konstruktionen, sollte nach einem anderen Ausweg suchen. (Bis 28. Mai). HEIDI BÜRKLIN

Wer souverän fahren will, muß auch souverän entscheiden können. Senator.



Im Bild der Opel Senator C 3.0 E. Zweischicht-Metallic-Lackierung und Radio sind Sonderausstattung. 5-Geng-Gottiebe, 3.0 E-6-Zylinder-Einspritztriebwerk mit 132 kW (180 PS). Hachstes senwindig in 4 216 im in Beschiebung von 8 auf 100 km/h in 9 s. mit and der Oper demondre Goden der Bernard von Doppelschräglenkern geführt. Servolenkung, 4 Scheibenbremsen, Bordcomputer, höhenverstellzarer folgender der Scheibenbremsen, Bordcomputer, höhenverstellzarer folgender der Scheibenbremsen auf Wungth, gegen Wehrpreis, Inr Opel-Handler Einzelradaufhängung vom nach McPherson mit Pendelstabilisator, hinten von Doppelschräglenkern geführt. Servolenkung, 4 Scheibenbremsen, Bordcomputer, höhenverstellzarer folgender der Scheibenbremsen auf Wungth, gegen Wehrpreis, Inr Opel-Handler Einzelradaufhängung vom nach McPherson mit Pendelstabilisator, hinten von Doppelschräglenkern geführt. Servolenkung, 4 Scheibenbremsen, Bordcomputer, höhenverstellzarer folgender der Scheibenbremsen auf Wungth, gegen Wehrpreis, Inr Opel-Handler für der Scheibenbremsen auf Scheibenbremsen auf Scheibenbremsen, bei der Scheibenbremsen auf bietet Ihnen überzeugenden Kundendienst, informiert Sie über günstige Finanzierungsmöglichkeiten und vermittelt Ihnen Leaung-Angebate zu hervorragenden Bedingungen. Opel-Bildscharmte.tt., \$ 25550 %

Die Anpassung an statusorientiertes Besitztum hat in der automobilen Oberklasse zu zwei Konsequenzen geführt. Eine Mehrheit entscheidet sich für prestigeverheißende Uniformität und zahlt einen hohen Preis für den Verlust an Individualität. Eine selbstbewußte Minderheit entscheidet mit automobilem Sachverstand. Und dokumentiert mit ihrem Bekenntnis zum Senator, daß einzig und allein ihr persönlicher Anspruch als Maßstab jeder Entscheidung zu gelten hat. So liegt die Genugtuung eines Senator-Fahrers immer in der positiven Beurteilung dessen, was sein Automobil leistet. Und angenehmerweise nicht darin, was es nach außen darstellt.

Senator-Fahrer belegen überzeugend, daß zurückhaltendes Auftreten heute keinen Verlust an Kompetenz, sondern einen Gewinn an Souveränität bedeutet. Für eine ausführliche Probefahrt stehen Senator-Testwagen bei jedem Opel-Händler bereit.



The state of the s

Tele [7-70

25 305

The same of the sa

75

. Uniter

Prag (sid) - Dänemarks Fußball-

Gewinnzahlen Mittweehslotte: 3, 16, 20, 26, 28, 37, Zusatzzahl: 25. - Spiel 77: 5845113, (ohne Gewähr)

Die amerikanischen Telefonbuch-

Zweimal Heß made in Hollywood

M. v. SCHWARZKOPF, Cannes

Wer war "Alfred Horn"? Was geschah wirklich, als Rudolf Heß im Jahr 1941 zu seinem mysteriösen Flug nach England aufbrach? Ausgerechnet Hollywood will diese Fragen beantworten, denn Hollywood hat Rudolf Heß entdeckt. Im August dieses Jahres beginnen in England die Dreharbeiten zu einem Film mit dem Titel ..The shadow of the woolf, der die abenteuerliche Geschichte des Englandfluges von Hitlers Stellvertreter und Vertrautem Rudolf Heß "nacherzählen" will.

"Das Thema lag spätestens seit den gefälschten Hitler-Tagebüchern im vergangenen Jahr in der Luft", klärte der Produzent des Films, Robert Sadoff. Sein Film basiere aber nicht etwa auf dem "Stern"-Flop, sondem auf einem Roman von James Barwick. Mich interessiert dabei vor allem, was oder wer Alfred Horn war. Nach seiner Gefangennahme nannte Heß sich Horn. Wir glauben, daß das Flugzeug, mit dem Heß nach England kam, von einem Piloten namens Alfred Horn geslogen wurde, der verschwand und dessen Namen Heß annahm. Was aber aus diesem Horn wurde, weiß niemand. Drehbuchautor Barwick aber räumt diesem geheimnisvollen Mann in seiner Version des Heß-Fluges eine bedeutende Rolle ein.

Gene Hackman, bekannt aus Filmen wie The French connection" und "Reds", spielt Rudolf Heß. Christopher Walken, zuletzt in dem Gruselfilm "Dead zone" zu sehen, soll die Rolle des Horn übernehmen. Sadoffs Kommentar zu dem Projekt: Natürlich wird auch unser Film nicht die letzten Schleier um das Geheimnis Heß lüften können. Aber wir wollen zeigen, wie es gewesen sein könnte."

Wildganse in Berlin

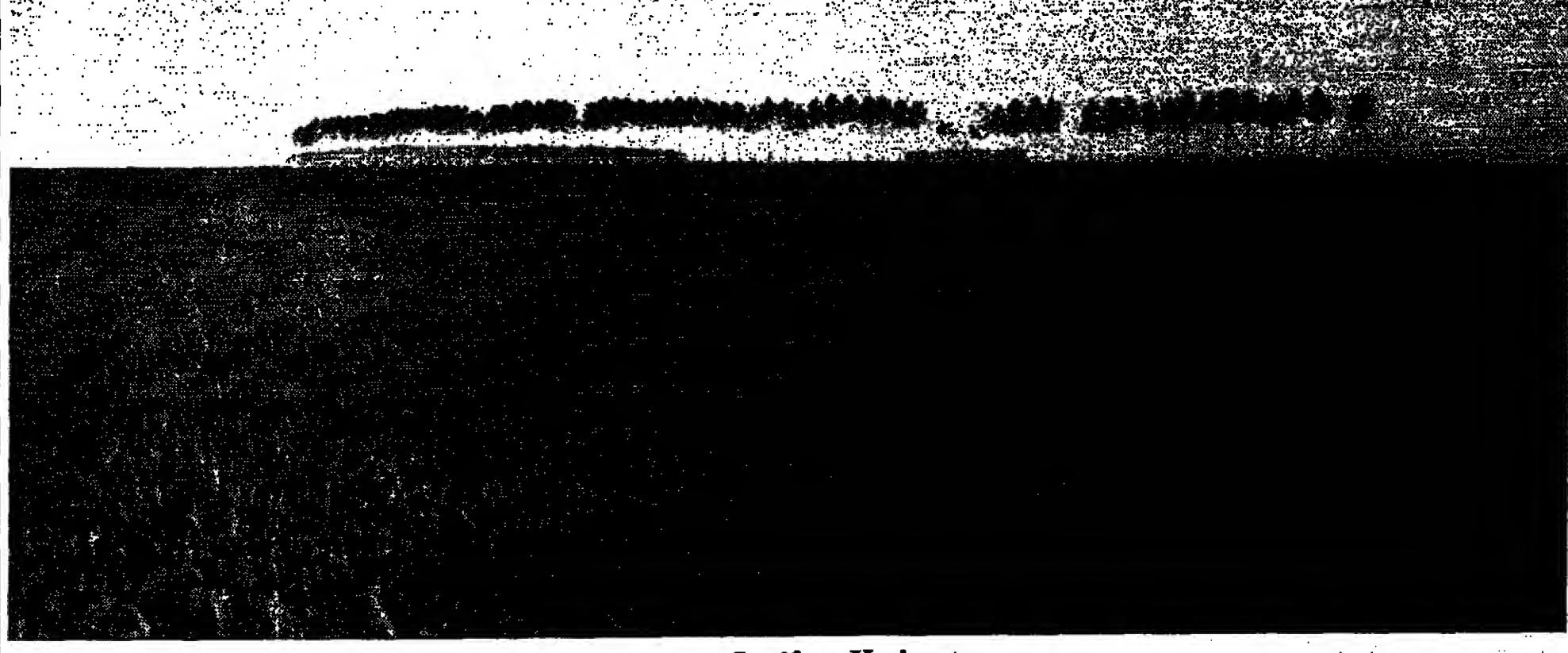
Und noch einmal Heß. Euan Lloyd, Produzent des Welterfolges "The wild geese" (Die Wildganse), und Regisseur Peter Hunt, der bei mehreren James-Bond-Filmen mit von der Partie war, kommen Ende Juli nach Berlin, um dort mit den Dreharbeiten zu Wild geese II" zu beginnen. Thema dieses Abenteuer-Spektakels ist die hypothetische Befreiung Rudolf Heß' aus dem Gefängnis von Spandau.

Richard Burton, der schon oft in Berlin gedreht hat, reist demnächst an die Spree, um den tollkühnen Anführer einer Gruppe moderner Söldner zu spielen. Englands großer alter Mann, Lord Laurence Olivier, übernimmt eine der Hauptrollen, und die aus Nicaragua stammende Barbara Carrera wird eine amerikanische Journalistin verkörpern, die in die geplante Heß-Entführung nolens volens hineingerät. Miß Carrera bedrohte im jüngsten Bond-Film mit Sean Connery als Fatima Blush den Helden abwechselnd mit Harpunen, Feuerwerfern und den erotischeren "Waffen einer Frau". Dieses Mal. versichert sie, seien ihre Absichten vor der Kamera friedlicherer Natur.

Ein modernes Märchen

Sechs Wochen wird das Film-Team ın Berlin bleiben. Ob das Heß-Kidnapping im Film gelingt, darüber schweigt der Produzent. Sein Kommentar: _Es wird alles sehr realistisch wirken, aber dennoch wird der Zuschauer erkennen, daß wir ein modernes Abenteuermärchen erzählen und der Fall Heß nur der Aufhänger ist. um unsere Geschichte in Gang zu bringen."

Ob der inzwischen 90jährige Rudolf Heß diese beiden Filme, die munter Fakten und Fiktion aus seinem Leben mischen werden, je zu sehen bekommen wird, ist fraglich Auf jeden Fall erheben beide Hollywood-Dramen made in England und Berlin keinen Anspruch darauf. die Wahrheit und nichts als die Wahrheit zu verkünden. Aber wer tut das schon?



Grüner Streif am Horizont

Verhindert die richtige Ernährung den Krebs?

US-Experten glauben, daß die Vitamine A und C schützen Hauptpunkte stehen: Essen Sie we-

JOCHEN AUMILLER, München Dicke Frauen sind brustkrebsgefährdet. Mit dieser Nachricht sorgte William D. DeWys vom nationalen amerikanischen Krebsinstitut in Bethesda auf dem Jahreskongreß der klinischen Onkologen im kanadischen Toronto für Außehen. Vor der Presse bestätigte DeWys seine Hiobsbotschaft: _Ich bin mir zu 99 Prozent sicher. Die Unsicherheitsquote von einem Prozent versuchen wir derzeit mit einer Studie auszuschließen." Ziel dieser Untersuchung ist es zu beweisen, daß fettarm ernährte Frauen wesentlich seltener Brustkrebs bekommen als Frauen, die gerne und fetreich essen. In den USA macht der Fettanteil an den konsumierten Gesamtkalorien 40 Prozent aus.

Auf den Zusammenhang zwischen Brustkrebs und Fettverzehr sind Wissenschaftler durch Bevölkerungsstatistiken gekommen. Man fand heraus. daß in zahlreichen Ländern die Brustkrebshäufigkeit mit der Menge des Pro-Kopf-Konsums an Fett einhergeht. In Thailand beispielsweise liegt der Fettverzehr bei 20 Gramm pro Tag, die Häufigkeit des Brustkrebses bei 1 pro 100 000 Einwohneringen. Führend sind dagegen die Däninnen und Holländerinnen, die mit ihrer Nahrung 160 Gramm Fett täglich aufnehmen und mit 25 Brustkrebserkrankungen pro 100 000 Einwohner rechnen müssen. Die entsprechenden Zahlen für die Bundesrepublik Deutschland: 130 Gramm Fett täglich bei einer Häufung des Brustkrebses von 18 auf 100 000 Einwoh-

Nur Vermutungen

Der Fettgehalt der Nahrung stammt vornehmlich aus drei Quellen: Fleisch, Milchprodukten sowie Ölen und natürlich Fetten. Über den Auslösemechanismus gibt es heute nur Spekulationen. Am wahrscheinlichsten dürfte ein Einfluß des Fettkonsums, aber auch des Fettbestandes des Körpers auf den Hormonstoffwechsel, speziell auf die Ostrogene. sein. Normalerweise sinkt der Ostrogenspiegel der Frauen nach den Wechseljahren. DeWys: Möglicherweise fällt bei den übergewichtigen Frauen der Ostrogenspiegel nicht ab. Und wir wissen, daß diese Hormone die Brüste stimulieren. Wonlgemerkt, das sind reine Vermutungen. Es könnte letztlich eine ganz andere

Ursache dahinterstecken. Jedenfalls nat das nationale Krebsinstitut in den neuerschienenen Ernährungsrichtlinien als einen der

niger fettreich. Ebenso großen Wert legen die Krebsspezialisten auf eine Steigerung des Gemüse- und Früchteverbrauchs. Darin sind besonders die Vitamine A und C enthalten, denen schon seit einigen Jahren schützende Wirkung zugeschrieben wird, ohne daß dies bislang schlüssig nachgewiesen wor den wäre. Um ihre Wirkung gegen Krebs zu belegen, sind inzwischen schon mehrere Untersuchungen begonnen worden. Diese Vitamine zusätzlich zur Nahrung in Form von Pillen einzunehmen hält DeWys nach dem heutigen Kenntnisstand al lerdings noch für überfrüssig. Wer sich an eine ausgewogene, gemischte Kost gewöhnt hat, bedarf offenbar solcher Zusätze nicht.

Viel Obst und Gemüse

Als weitgehend gesichert gilt der Zusammenhang zwischen faserarmer Kost und Dickdarmkrebs, der seit einigen Jahren in allen zivilisierten Ländern zunimmt und inzwischen zu den häufigsten Krebsformen zählt. Wer sich ohnehin schon reichlich mit Gemüse und Früchten versorgt, meidet auch diese Gefahr.

Vor wenigen Tagen hat auch die amerikanische Herz-Gesellschaft in New York Empfehlungen zur Be handlung erhöhter Blutfettwerte vorgestellt. Die Kardiologen sind sich sicher, mit diätetischen Maßnahmen viele Personen mit erhöhtem Blut Cholesterin erfolgreich behandeln zu können und damit die Risiken eines Herzinfarktes zu vermindern. Nur wenn die Diät nicht eingehalten wird oder bestimmte Typen von Fettstoffwechselstörungen vorliegen, sind auch heute noch Medikamente unent

behrlich. Zunächst aber muß versucht werden, den Risikolaktor Hypercholesterināmie mit einer fettarmen Kost in den Griff zu bekommen. Der Präsident der amerikanischen Herz-Gesellschaft. Professor Antonio Gotto, Houston, forderte seine Landsieute auf sich einem Bluttest auf bestimmte Fettbestandteile zu unterziehen. Allein in den USA haben 12 Millionen Einwohner stark erhöhte Blutfettwer-

te, sind also infarktgefährdet. Das Fatale an diesem Risikofaktor: Lange Zeit spüren die Betroffenen davon nichts, bis es eines Tages zur Katastrophe kommt Jetzt hat sich die wissenschaftliche Datenlage so verdichtet, daß die Gefahr erhöhter Blutfette wohl nicht mehr wegdiskutiert werden kann.

LEUTE HEUTE

Messner gab auf

Der Südtiroler Reinhold Messner ist erneut am 8167 Meter hohen Dhaulagiri im Himalaja-Gebirge gescheitert. Der Extrembergsteiger, der bereits zehn der weltweit 14 Achttausender bezwungen hat, mußte wegen schlechten Wetters und drohender Lawinengefahr den Killer-Berg aufgeben, erklärte das nepalesische Tourismusministerium in Kathmandu. Zum ersten Mal hatte Messner 1977 die Bezwingung des gefürchteten Achttausenders abbrechen müs-

Der Broadway

Der _Vater" von Circus Roncalli, Bernhard Paul (Foto), will im kommenden Jahr den New Yorker Broadway mit einer nostalgischen Zirkus-Revue erobern. Eine Einladung hierzu hat Paul jetzt vom amerikanischen



Revue-Zaren" Irving Feld erhalten Feld, so hieß es, sei bei zwei Besuchen in Deutschland von der Traumwelt des Circus Roncalli derart begeistert gewesen, daß er Paul gebeten habe, auf Amerikas führender Theater-Meile eine eigene Zirkus-Revue zn inszenieren

Zwerg im Berg

Die Mailänderin Miriam Cavenago ist mit sieben Jahren bereits eine erfahrene Alpinistin. Im September will sie mit ihren Eltern den ersten Achttausender in Angriff nehmen den Manaslu im Himalaja-Gebirge Erfahrung ist vorhanden: Mit drei Jahren erreichte sie mit ihrem Vater, einem 32jährigen Arzt, und ihrer 28jährigen Mutter den ersten Alpen-**Gipfel**

Schnellverfahren

Drei im Schnellverfahren geschiedene englische Ehepaare waren unversehens wieder verheiratet. Familienrichter Sir John Arnold widerrief die Urteile, nachdem ihm bekannt geworden war, daß die Kontrahenten unter Eid falsche Aussagen gemacht hatten.

Goldsuchern gehen in Hemlo die Augen über

Größtes Vorkommen Nordamerikas in Kanada entdeckt

Ein kleiner, verschlafener Ort namens Hemlo in der kanadischen Provinz Ontario ist für Goldsucher zum Mittelpunkt ihrer Sehnsüchte geworden. Dort ist Gold, das auch heute seine magische Anziehungskraft nicht verloren hat, in solchen Mengen gefunden worden, daß Geologen das Schlagwort von "Erzformationen des Hemlo-Typs" geprägt haben. Investoren spekulieren jetzt schon vom größten Goldfund, der je in Nordamerika gelungen ist.

Dabei wurde das Ganze mehr zufällig als planmäßig entdeckt. Verantwortlich dafür sind einige unentwegte, spleenige Einzelkämpfer, technisch unzureichend ausgerüstete Prospektoren. Mit ihren althergebrachten Schürfmethoden haben sie sich den hypermodernen Bergbautechnologien gegenüber als überlegen erwiesen, für die Kanada bekannt ist. Ein Triumph der Individualität über den beinahe feldmarschmäßigen Einsatz hochtechnisierter Ingenieursbetaillo-

Schon in den vergangenen Jahren hatten diese Besessenen immer wieder Erfolg. Sie fanden Gold in Ontario, an zahlreichen Stellen der Provinzen Quebec, Neu-Schottland, Neu-Braunschweig, Britisch-Kolumbier und Saskatchewan. Doch verblaßt das alles angesichts der Golderziager von Hemlo. Im Provinznest am Transkanada Highway, nahe der nordöstlichen Bucht des Oberen Sees in Ontario, brodelt es seither vor nie gekannter Aktivität.

120 Millionen Tonnen

Diese Entwicklung überraschte selbst Experten: Noch vor einem Jahr hieß es bei Lac Minerals, daß zwei Männer Erzreserven von 1,8 Millionen Tonnen lokalisiert hätten. Im Juli desselben Jahres beliefen sich die nachgewiesenen Mengen schon auf zehn Millionen Tonnen und im Dezember bereits auf 42 Millionen. Inzwischen ist man bei 120 Millionen Tonnen angelangt, und selbst die doppelte Menge und mehr würde keine Übertaschung mehr auslösen. Experten erwarten, daß sich der Schürfabbau bis weit ins nächste Jahrtausend halten werde - bei einer Abraummenge von 10 000 Tonnen pro

Die Erzablagerungen sind vom Straßen"- und nicht vom "Ader" Typ und lassen sich daher relativ leicht in ihren Ausdehnungen erfassen. Ganz anders der "Ader-Typ", der

HANS J. BOCKER, Heralo sich in seiner Verästelung beinahe nur per Zufall lokalisieren läßt. Die durchschnittliche Goldkonzentration der Hemlo-Funde beträgt zwischen 0.2 und 0.3 Unzen pro Tonne. Das würde bei der erwähnten Fördermenge einer Jahresproduktion von 680 000 bis 900 000 Unzen entsprechen. Die breitesten Erzstraßen wurden bisher in rund 1 000 Meter unter der Oberfläche entdeckt. Die tiefste Bohrung liegt zur Zeit bei 1660 Meter; man erwartet aber, daß sich darunter noch ganz andere Lager erstrecken.

Hektische Aktivitäten

Der Ausbau der Minen wird fieberhaft vorangetrieben. Noranda Mines will die Produktion im November aufnehmen und dafür 225 Millionen Dollar investieren. Lac Minerals und Teck Corporation entfalten ebenfalls hektische Aktivitäten in dem zur Zeit etwa 25 000 Hektar großen Hem-

Von der Hemlo-Saga beflügelt, haben sich inzwischen zahlreiche Prospektoren ihren Claim etwa 70 Kilometer südlich des neuen Dorados abgesteckt, wo Wissenschaftler weitere Lager vermuten. Die neuen Schürfungen freilich werden dort noch eine Weile auf sich warten lassen müssen, absorbiert doch der Hemlo-Boom ei nen Großteil der Arbeitskräfte und Investitionsgelder. Die kanadische Minenindustrie könnte zur Zeit kein zweites Hemlo verkraften.

Schon jetzt wächst die Goldproduktion des Landes bis '85 jährlich um wenigstens ein Drittel auf 2.6 Millionen Unzen, ehe Hemlo überhaupt erst auf vollen Touren läuft und die Jahresproduktion dann in Bereiche von 3,5 Millionen Unzen treiben dürfte. Das wiederum müßte ausreichen Kanada einen dritten Platz in der Weltrangliste nach Südafrika und Rußland zu sichern

Eine angenehme Lage für die Produzenten, zumai der Unzenpreis in US-Dollar festgeschrieben ist und somit vom Auf und Ab des kanadischen Dollars unberührt bleibt. Fällt andererseits der amerikanische Dollar. macht das auch nichts, weil der Kursverlust stets durch einen höheren Goldpreis wieder ausgeglichen wird. Ein sicheres Feld also für Anleger, zumal es sich mit Kanada um ein Land mit stabilen politischen Verhältnissen handelt. Erfahrene Broker haben sich längst auf die neue Lage eingestellt und empfehlen einen Anlagen-Mix, an dem alle schurfenden Großunternehmen beteiligt sind

Luropapokal:Viel für Juventus

355 Tage nach der 0:1-Niederlage im Fußball-Europacup der Landes meister gegen den Hamburger SV in Athen haben die Millionen-Stars von Juventus Turin am Mittwochsbend in Basel die Schmach endgültig getil Vor 50 000 italienischen Fans im mit Zuschauern ausverkaufte St. Jakob-Stadion gewannen die Ita-liener das Finale der Pokalsieger glücklich mit 2:1 (2:1) gegen den FC Porto. Die Brutto-Einnahme aus Werbung und Fernseh-Honorar betrug a fast drei Milionen Mark. Mit diesem Erfolg krönte Juventus mit seinen fünf Weltmeistern (Gentile, Cabrini, Scirea, Tardelli und Rossi) und den ausländischen Stars Platini und Boniek, der das entscheidende Tor er alle zielte, die diesjährige Saison. Finanzisten: 250 000 Mark an Sonderprä mien dürfen sie kassieren. Der Sieg im Europapokal-Finale wurde wie schon der Meistertitel mit 125 000 Mark honoriest Turin stand im Finale 35 das Glück zur Seite. Beim Siegtreffer half Portos Torwart Ze Beto nach, der sich beim Herauslaufen verschätzte Das 1:0 von Vignola (13.) konnte Sousa (29.) ausgleichen.

Schatzschneider will weg

Hamburg (dpa) - Für 1,2 Millionen Mark will der Fußball-Bundesliga -klub Hamburger SV seinen Mittelstürmer Dieter Schatzschneider, der noch einen Vertrag bis 1985 besitzt abgeben. Interesse an Schatzschneider, der von Hamburg weg will, haben Schalke 04, Köln, München und Dortmund.

Finalrunde erreicht

Orléans (dpa) - Die deutsche Baskethall-Nationalmannschaft hat die Endrunde des Qualifikationsturniers für die Olympischen Spiele erreicht. In Orléans besiegte sie Belgien 78:64. Detlef Schrempf war mit 27 Punkten der überragende Spieler.

Maradona gesperrt

Madrid (sid) - Sechs Spieler des FC Barcelona und von Atletico Bilbao sind für drei Monate gesperrt worden. Diego Maradona hatte nach dem Schluß des spanischen Fußball-Pokalfinales (1:0 für Bilbao) eine Schlägerei angezettelt, die zu Ausschreitungen unter den Zuschauern führte. Er wurde ebenso milde bestraft wie Migueli, Clos (Barcelona), Goicoechea. Sarabia und De Andres (Bil-

Honved ist Meister

Budapest (sid) - Honved Budapest sicherte sich bereits drei Spieltage vor Saisonende die ungarische Fußball-Meisterschaft mit einem 2:0-Sieg über Csepel Budapest. Es ist der siebte Titel für Honved, der erste seit

Schneller Mönckemeyer

Koblenz (sid) - Uwe Mönckemeyer aus Wattenscheid lief in Koblenz bei der ersten Olympia-Ausscheidung mit 13:27.05 Minuten über 5000 Meter eine Jahresweltbestzeit Mönckemeyer gewann vor Christoph Herie (13:28,73) und Karl Fleschen (13:30,39). Die Kölnerin Brigitte Kraus gewann über 3000 m praktisch im Alleingang in 8:48,38 Minuten.

Hanika, Kohde weiter

Berlin (dpa) - Sylvia Hamka und Claudia Kohde haben in Berlin das Achtelfinale der Internationalen Tennis-Meisterschaften von Deutschland erreicht. Hanika besiegte die Australierin Anne Minter 6:2, 6:2, Kohde Petra Keppeler aus München 6:0, 6:4 Ausgeschieden ist die Stattgarterin Isabel Cueto nach 1:6, 7:6, 3:6 gegen Catherine Tanvier (Frankreich).

Kugelstoß über 21 Meter Berlin (dpa) - Kugelstoß-Weltrekordlerin Ilona Briesenik erreichte bei einem Sportfest in Ost-Berlin 21,41 Meter. Sie kam damit in ihrem fünften Wettkampf dieser Saison zum fünften Mal über die 21-Meter-Marke

Sundström ausgeschieden

len Tennis-Meisterschaften von

Nationalmannschaft verlor ihren letzten Test vor der Europameisterschaft in Frankreich, bei der sie am 12. Juni das Eroffnungsspiel gegen Frankreich bestreitet. Sie unterlag in Prag der CSSR mit 0:1.

ZU GUTER LETZT

verleger haben das Branchen Telefonbuch Gelbe Seiten zur Hamburg mit dem Gold Beok Award" ausgezeichnet Prämiert wur-(SAD) de unter anderem der Inhalt

Ein Thriller für die Jury Geständnisse eines Helden zu "Krieg und Frieden"

Ein unerwarteter Spruch beendete jetzt in einem Südlondoner Gericht einen mehrtägigen Spionagethriller um den Tod eines britischen Geschäftsmannes in Moskau. Die Jury erklärte nach der amtlichen Untersuchung der Todesursache von Dennis Skinner (54), daß ein Tötungsdelikt vorliege - mit anderen Worten, der langjährige Moskauer Repräsentant der britischen Midlands Bank und des Computer-Unternehmens ICL wurde nach Ansicht der sechs Männer und zwei Frauen ermordet, wahrscheinlich vom KGB.

Der in zweiter Ehe mit einer Russin verheiratete Skinner war am 17. Juni vorigen Jahres mit zerschmetterten Gliedern unter dem Fenster seiner im zwölften Stockwerk eines Hochhauses gelegenen Wohnung gefunden worden. Im Laufe der mehrtägigen Verhandlung kam unter anderem heraus, daß Skinner regelmäßig das KGB mit Informationen versorgt, daß er die britische Botschaft vor einem "Spion in ihrer Mitte" gewarnt und Angst um sein Leben gehabt hatte.

Eine mit ihm befreundete, in Moskau lebende Engländerin berichtete im Zeugenstand, daß er ihr zwei Tage

vor seinem Tod einen Zettel zugesteckt habe, in dem er sie bat, bei der Botschaft Schutz für ihn bei einer bevorstehenden Gartenparty anzufordern: "Ich glaube, ich werde auf dem Wege dorthin verhaftet werden... ich werde nie lebend herauskom-

Ein für Sicherheit zuständiger Bot-Frage, ob Skinner vom KGB möglicherweise Gefahr gedroht habe, anteinem einzigen Fall herrrühren konn-

schaftsangehöriger, John Burnett, bestätigte Skinners KGB-Tätigkeit, bezweifelte aber, daß der Geschäftsmann vom sowjetischen Geheimdienst "kontrolliert" wurde. Auf die wortete er ausweichend: "Es ist eine gefährliche Organisation. Ein Pathologe erklärte, daß Skinners Leiche Verletzungen aufwies, die nicht von

In ihrer Zusammenfassung für die Jury hob die Gerichtsvorsitzende Mary McHugh herror, daß es keinerlei Anzeichen dafür gebe, daß Skinner wie in Moskau behauptet worden war - Selbstmord begangen habe, und bezeichnete die Umstände seines Todes als _eine Geschichte, bei der es einem kalt über den Rücken läuft". (SAD) HEINZ WEISSENBERGER Paris

Group Captain Peter Townsend, der nach dem "Veto" der englischen Königin gegen seine Freundschaft mit Prinzessin Margaret ins Exil geschickt wurde, hat ein neues Buch über die Opfer der Atombombe von-Nagasaki veröffentlicht, das in Frankreich die Debatte über ein altes Thema neu entfacht hat.

Der 69jährige Fliegerheld der "Luftschlacht von England" lebt seit 1970 auf einem Bauernhof in Saint-Léger-en-Yvelines, 50 Kilometer vor Paris, mit seiner beigischen Frau Marie-Luce und seinen drei Kindern. Sein neues Buch, L'enfant de Nagasaki" (Das Kind von Nagasaki), veröffentlichte er in französischer Sprache im Pariser Verlag Lattes.

Das Buch erzählt die Geschichte des japanischen Jungen Sumiteru der als blutjunger Brieffräger am 9. August 1945 eines der fürchterlich verbrannten Opfer der Atombombe wurde, die Captain Tibbets auf Nagasaki abwarf. 70 000 Menschen kamen in Nagasaki ums Leben, und 400 000 Japaner, die sogenannten "Hibakusha", leiden noch heute an den Folgen der Verletzungen oder radioaktiver Verseuchung durch die Bomben von Hiroshima und Nagasaki.

In einem langen Interview mit der Pariser Zeitung "Le Quotidien" erklärte Townsend, daß ihn bei den Recherchen für sein Buch und beim Schreiben die Frage des Pazifismus stark beschäftigt habe. "Ist Pazifismus gleich Friedensliebe? Wenn ja bin ich Pazifist", sagte er. "Doch Frieden um jeden Preis, das ist eine ganz andere, sehr schwer wiegende Fra-

"Frieden zu machen, indem man seine Bindungen an seine Zivilisation, an seine Prinzipien aufgibt nein, so weit gehe ich nicht. Man muß diese verteidigen. Dies müßte in unserer Epoche möglich sein ohne einen Atomkrieg", sagte Group Captain Townsend.

Der hochdekorierte Jagdflieger gestand etwas, was er bisher memandem anvertraut habe: "Ich war im Herzen nie Militär. Was mich bewog. 1933 in die RAF einzutreten war meine Passion für die Fliegerei. Ich sah den Krieg mit einem Gefühl des Abscheus herzuftiehen: Er widersprach dem Ideal der Fliegerei. Ich stellte übrigens dieses Gefühl des Abscheus vor dem Krieg auch bei einer-

Reihe von deutschen Flierern fest. die meine Gegner waren." Er gibt jedoch zu. daß er an der Stelle des den "Boat People", die aus Vietnam amerikanischen Piloten Oberst Tib- über das Meer zu flüchten versuchbets, "gleichgültig, in welche Gewis-



Schrieb bereitz mekrere Elicher Cher Kinder die Kriegsopiett Townsend

sensbisse mich das gestürzt hätte" dem Befehl gehorcht und die Atombombe abgeworfen hätte.

Der in Burma geborene Group Captain, der nach der Trampng von Prinzessin Margaret 1953 als Militärattaché nach Brüssel geschickt wurde, hat bereits mehrere Bücher über

Kinder als Kriegsopfer geschrieben. das vorletzte über die Kinder unter

Townsend erzählt, die Tatsache, daß Großbritannien wie Japan ein Inselland ist, habe ihn bei der Wahl des Themas für sein neues Buch stark beeinflußt. Außerdem haben die Bombardierungen durch die VI und V2 bei mir einen starken Eindruck hinterlassen. Ich vergesse nie wie 1944 eine VI nur 500 Meter neben meinem Haus in Kent niederging." "Der Slogan der japanischen Mili-

tärs. Wir ergeben uns nicht, lieber sterben 100 Millionen gemeinsam erinnert an die Worte Churchills, der das englische Volk auftief, 'am Strand, in den Higeln, in den Stra-Sen' zu kämpfen und zu widerstehen. Doch der ritterliche Ehrenkodex, der in England wie in anderen Ländern besteht, ware im Fall einer Atombombe nicht so weit ausgelegt worden wie bei den Samurais. bei denen et bis zum Harakiri geht." Ich gimbe, die Engländer wären intelligent genug gewesen, sich nach der ersten Atombombe zu ergeben."

für Juveniu -

Man denkt an Wettbewerb und nicht mehr ans Prestige IIA'84

Von JOACHIM SCHAUFUSS

Zuschauen et adion ge ie französische Luft- und Raumfahrtindustrie setzt in verstärktem Maße auf die europäische Zusammenarbeit. Vor aliem mit der Bundesrepublik, mit der diese Zusammenarbeit auf Unterneh-mens- wie Regierungsebene bereits weit fortgeschritten ist, will sie eine Reihe neuer Projekte verwirklichen. Nicht zuletzt aus diesem Grunde ist Frankreich auf der 15. Internationalen Luftfahrt-Ausstellung (ILA), die vom 19. bis 27. Mai in Hannover-Langenhagen stattfindet, stark ver-

Bei den deutschen Partnern und Kunden stehen die französischen Lei-Civing Rest stungen in hohem Ansehen. Frankreich verfügt in der Aeronautik über - Zuladin eine lange Tradition und große Erfahrungen. Vor allem nach dem Zweiten Weltkrieg hat sich seine Luft- und Raumfahrtindustrie auch dank der substantiellen Förderung durch den Sichal Aschneider of Staat einen technologischen Stand erarbeitet, der in verschiedenen Bereichen sogar den amerikanischen über-

en Turn

F.Tole (13)

-- Ceithed

Hamburg apet fill

erace to b

----- (m. 2011)

in the second

E ingirunde erreid

- - - - Qualifica

Listhen Spe

24.14.310 亚提

22 12

Spela 1

√io radona gespeni

in a dered and a Seches

- - On sign

- Tries

- 5 July

16 m

. . . Baraina

ist Meider

- Japan 13 - Home

The Market

- . -

مِنْدُمُ اللهِ اللهِ عَلَى اللهِ

Konde we

- NEE __e.52

متل

· - :: = : = : = : = :

-14 5.125

Selection of the select Dies gilt insbesondere für den Be reich der Raketen und Militärflugzeuge. Aber auch die Caravelle galt in den fünfziger Jahren als das beste-Verkehrsflugzeug ihrer Größenordnung. Das dann in den sechziger Jahren zusammen mit Großbritannien entwickelte Überschallflugzeug Concorde ist noch heute als technische and - Die de Glanzleistung zu bewerten. Die Concorde war allerdings den Markthedürfnissen weit vorausgeeilt und wurde nach der Olpreishausse wegen ihres hohen Treibstoffverbrauchs zu teuer. So mußte ihre Produktion eingestellt werden.

> Gelernt aus Fehlern bei Concorde und Caravelle

Damals dachte man in Frankreich eher an den technologischen als an den kommerziellen Erfolg. Außerdem spielte das nationale Prestige eine große Rolle. Dies galt für die Concorde und bei der-zmächst gut verkauften Caravelle wurde versäumt. sie nach amerikanischem Vorbild zu emer abgerundeten, den Käuferwünschen entsprechenden Familie auszu-

> Aus diesen Fehlern hat Frankreich inzwischen die Konsequenzen gezogen. Das zusammen mit der Bundesrepublik, Großbritannien und Spanien Anfang der siebziger Jahre entwickelte Kurz- bis Mittelstreckenflugzeug Airbus ist international nicht nur technisch, sondern auch kommerziell voll wettbewerbsfähig. Angesichts des Verkaufserfolgs für die beiden ersten Modelle der Airbus-Familie A 300 und A 310 haben sich die vier Partnerstaaten kürzlich entschlossen, die A 320 zu enwikkeln, welche für eine gewisse Zeit in der Preis-Qualitätsrelation weltweit führend sein dürfte.

Nicht zuletzt aber kooperieren die beiden Länder in der Raumfahrt im Rahmen des Ariane-Programms.

Nachdem vor zehn Jahren der ge-meinsame Telekommunikationssatellit Symphonie, der nach wie vor pro-biemios funktioniert, in den Weltraum geschossen wurde, arbeitet man gegenwärtig an der Entwicklung der Direkt-Fernsehsatelliten TDF 1 und TV-Sat. Über weitere Kooperationsprogramme wird verhandelt.

Die bisherige Bilanz der franzö-sisch-deutschen Zusammenarbeit im aeronaufischen Bereich-bezeichnete Jacques Mitterrand gegenüber der WELT als "extrem positiv". Der derzeitige Präsident des Spitzenverbands der französischen Luft-und Raumfahrfindustrie (GIFAS) und frühere Aérospatiale-Chef gibt allerdings zu bedenken, daß sich die Industrien der beiden Länder mit diesen Ergebnissen nicht zufriedengeben dürften. Denn der harte internationale Wettbewerb und der lange Entwicklungszyklus: für aeronautisches Material erfordern die Erhaltung eines kontinuierlichen Rhythmus in der Vorbereitung und Durchführung neuer Gemeinschaftsprogramme.

Insbesondere hält es der ehemalige General Mitterrand für notwendig daß sich jetzt die Generalstabschefs der fünf europäischen Staaten auf eine gemeinsame Formei für das Kampfflugzeug der neunziger Jahre festlegen. Was speziell die französisch-deutsche Kooperation betrifft, so sollte sie sich seiner Ansicht nach vor allem auf die Raumfahrt, taktische Flugkörper der nächsten Generationen und auf das künftige Militärtransportflugzeug beziehen.

Im Unterschied zu den meisten anderen Industriezweigen hat Frankreich in der Aeronautik ein erheblich größeres Gewicht als die Bundesrepublik. Am Umsatz gemessen - 56 Mrd Franc 1983 – ist die französische Luft- und Raumfahrtindustrie mehr als doppelt so groß. Sie besteht aus 160 Unternehmen, die insgesamt 114 000 Personen (September 1983) beschäftigen, davon die Hälfte hochqualifizierte Ingenieure und Techniker. Ihre überragende Bedeutung erklärte sich vor allem aus dem starken Rüstungsgeschäft, das 70 Prozent des Umsatzes ausmacht. Aus diesem Grunde sind die führenden Unternehmen dieser Industrie verstaat-

Wohl auch aus strategischen Überlegungen verteilen sich die Werke dieser Industrie über ganz Frankreich mit gewissen Schwerpunkten in der Pariser Region, Toulouse, Bordeaux und Marseille sowie in zweiter Linie Nantes und Saint-Nazalire. Die fünf größten Unternehmen sind Aérospatiale, Avions Marcel Dassault-Breguet Aviation, Snecma, Matra und Turbomeca. Im Raumfahrtsektor und für elektronisches Material besitzt Thomson-CFS große Bedeutung.

Am Umsatz dieser Industrie ist etwa zur Hälfte der Flugzeug- und Fhigkörperbau beteiligt. In die andere Halfte teilen sich die Triebwerkehersteller und die 130 Zuliefererunternehmen für Elektrotechnik, Navigation, Bordausrüstung, Waffensysteme usw., die gleichzeitig oft bedeutende Direktexporteure sind.

Wenn von dem technologischen Fortschritt der französischen Aeronautik ein großer Teil der übrigen Industrie profitiert, so liegt das vor allem an diesen Unternehmen, heißt es beim GIFAS.

Vor allem aber ist die Aeronautik für die französische Handelsbilanz sehr wichtig. Im letzten Jahr erreich-te ihr Export 35 Mrd. Franc oder 63 Prozent des Umsatzes. Nach Abzug der aeronautischen Importe verblieb ein Aktivsaldo von 25 Mrd. Franc. In diesem Jahr dürste die Bilanz allerdings weniger günstig ausfallen. Denn die Exportaufträge sind 1983 gegenüber dem Vorjahr um 46 Prozent auf 24 (44) Mrd. Franc zurückgegangen. Das war das schlechteste Ergebnis seit 1978.

Bei der GIFAS erklärt man diesen Einbruch vor allem mit der Krise des internationalen Luftverkehrs und damit, daß zahlreiche Länder ihre Verteidigungsausgaben stark reduziert hatten. So ermäßigten sich insbesondere die Exportaufträge für taktische Flugkörper von 8913 auf bescheidene 794 Mill. Franc. Mehr als die Hälfte der Exportaufträge betrafen Zivilund Militärflugzeuge. Der französische Anteil an den im Rahmen internationaler Kooperationsprojekte (Airbus usw.) eingegangenen Exportauf-träge belief sich auf 5,36 Mrd. Franc oder 22,5 Prozent

Hohe Investitionen in die Forschung

Inzwischen allerdings haben sich die Exportaussichten (für Lieferungen ab 1985) wieder verbessert. So erteilte kürzlich Saudi-Arabien Frankreich einen Großauftrag für Lustabwehrraketen. Im zivilen Bereich wird mit neuen Aufträgen für den Airbus gerechnet. Die an diesem Projekt beteiligte Aérospatiale erwartet, daß sich ihre gesamten Auftragseingänge aus dem Ausland, die 1983 auf 12 (16) Mrd. Franc zurückgegangen waren, dieses Jahr verdoppeln.

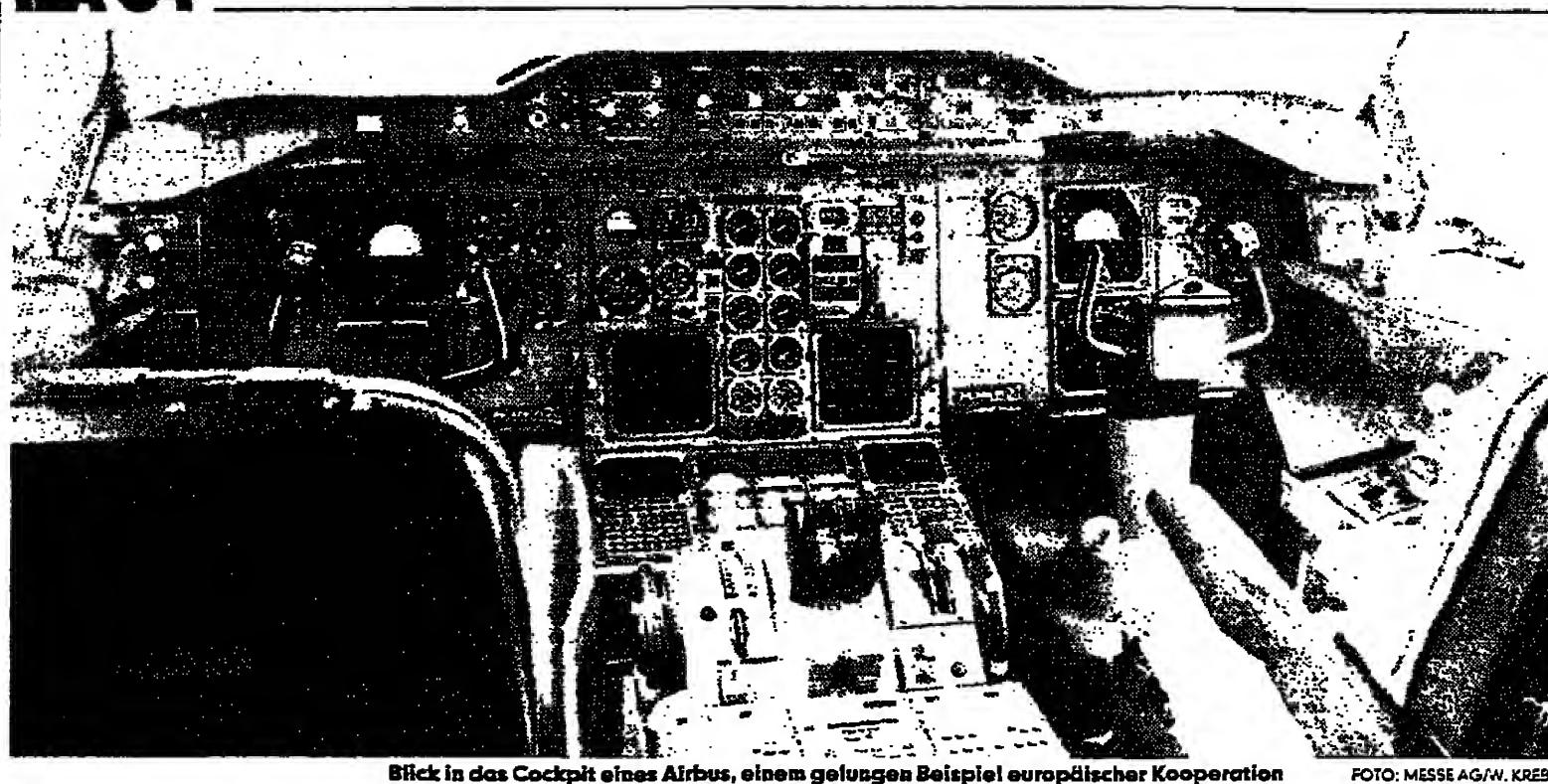
Um ihr technologisches Niveau zu halten und zu verbessern, investiert die französische Luft- und Raumfahrtindustrie - ähnlich der amerikanischen - etwa 20 Prozent ihres Umsatzes in der Forschung und Entwicklung. Laut GIFAS muß sie aber die Hälfte der Investitionen aus eigenen Mitteln investieren – die Amerikaner dagegen nur ein Viertel, wobei diese noch häufig in den Genuß günstigerer Kredite kämen.

Als Vorteil gegenüber den USA be-

wertet man bei der GIFAS die inzwischen sehr gut eingespielte europäische Zusammenarbeit. Das dadurch bedingte komplexe Entscheidungsverfahren möge zwar bei der Projektentwicklung etwas mehr Zeitaufwand erfordern. Technologisch und qualitativ seien Kooperationsprojekte aber meist den rein nationalen überlegen. Im übrigen aber ist Europa in der Aeronautik aus rein finanziellen Gründen auf eine enge Zusammenarbeit angewiesen.



EUROPÄISCHE ZUSAMMENARBEIT IN DER LUFT- UND RAUMFAHRT



MILITÄRISCHE KOOPERATION / Deutsche waren Geburtshelfer, später wurden sie gleichberechtigte Partner

Hier stimmt die Richtung der Familie

Von A. GRAF KAGENECK

er Zweite Weltkrieg war kaum beendet, da begann in vielen Winkeln des geschlagenen deutschen Reiches bereits die Jagd der Sieger nach deutschen Forschern und Rüstungsspezialisten. Konnten sich Amerikaner und Engländer den Löwenanteil an diesem besonders begehrten Beutegut aus der Konkursmasse des 3. Reiches sichern, so fiel ein nicht unerheblicher Anteil immerhin auf Frankreich ab.

Deutsche Luftfahrt-Experten, Raketenbauer und Flugmotoren-Ingenieure arbeiteten ab Herbst 1945 in französischen Flugzeugwerken in Paris, Bordeaux und Toulouse. Ballistiker der Wehrmacht unter Professor Schardin beugten sich im elsässischen Saint-Louis über Pläne für künftige Pulver- und Flüssigkeitsgeschosse. Diplom-Ingenieur Ernst-Günther Friedrichs, Flugzeugbauer bei Junkers und Heinkel, entwarf von Kriegsende an bei Sud-Aviation in Paris die ersten französischen Düsenjäger mit. Man könnte die Reihe deutscher Geburtshelfer an der Wiege der französischen Nachkriegs-Militärindustrie lange fortsetzen. Sie alle haben, zusammen mit ihren französischen Bewachern, die im Handumdrehen zu Kollegen und Freunden wurden, die Grundlage gelegt zu einer Zusammenarbeit, die heute einen nirgendwo sonst auf der Welt zwischen zwei Staaten erreichten Grad erlangt hat. Einen Grad, der vertraglich seit 1983 abgesichert ist.

Die Zusammenarbeit hat sich längst einen guten Ruf in aller Welt erworben, und Deutsche und Franzosen rüsten in ständig größer werdendem Umfang nicht nur die Armeen der beiden Staaten, sondern auch die atlantischen Verbündeten aus. Sie

tragen dazu bei, die bisherige Einbahnstraße Amerika-Europa im Rüstungsgeschäft alimählich zu einer Zweibahnstraße werden zu lassen oder zimindest Europa zunehmend von amerikanischen Lieferungen unabhängig zu machen.

Die Zusammenarbeit hat im Laufe der Jahre vielfältige Formen entwikkelt. Sie besteht nicht nur im engen Kontakt zwischen den Fachministerien und militärischen Stäben beider Länder, sondern auch zwischen den führenden Industrien beiderseits des Rheins, wobei nur die Namen Aerospatiale, Euromissile, Creuzot-Loire, LMT oder Thomson-SCF auf französischer Seite, MBB, Krauss-Maffei, MTU oder Rheinmetall auf deutscher Seite zu nennen wären.

Überall arbeiten Arbeitsgruppen seit Jahren in engstem Einvernehmen miteinander. Von der "Pilotlösung" der ersten Jahre, bei der die eine oder andere nationale Firma die Führungstolle übernahm, etwa beim des deutsch-französischen Schul- und Nahkampfflugzeuges Transall, ist man inzwishen zu "Kooperations-" oder gar "Integrationslösungen" gelangt, wie im Fall von Euromissile, welche die Panzer- und Flugabwehr-Flugkörper Milan, Hot und Roland baut oder die im Falkland-Konflikt zur Berühmtheit gelangte Exocet, welche als MM 38 und 40 in der Bundesmarine Verwendung findet

gibt deren 50 zur Zeit, von denen etwa die Hälfte noch auf dem Reißbrett schlummert) aber richten sich, so hat es sich im Laufe der Jahre nach manchem zähen Ringen eingefahren, nach vier "eisernen" Kriterien: dem politischen Willen der Regierungen

Alle Gemeinschafts-Projekte (es

zur Zusammenarbeit, dem gemeinsamen militärischen Bedarf, der Übereinstimmung der Terminkalender und dem Antrieb zur Zusammenarbeit auch auf industrieller Ebene. Wie wichtig die gemeinsame Beachtung dieser Kriterien sein kann, hat sich in dem unglücklichen Beispiel des Baus eines gemeinsamen Kampfpanzers der 90er Jahre gezeigt. Die Kriterien und 4 waren in diesem so symbolträchtigen Fall vorhanden, die beiden anderen, militärischer Bedarf und Terminkalender, fehlten.

Glücklicherweise trifft dies für ein anderes Gemeinschaftsprojekt nicht weniger symbolträchtigen Charakters nicht zu. Beim Bau eines gemeinsamen Panzerabwehrhubschraubers für beide Streitkräfte stimmt die Richtung so vollständig, daß Bundeskanzler Kohl und Staatspräsident Mitterrand das fertige Abkommen vermutlich bei ihrem nächsten Gipfelgespräch in Paris Ende Mai unterzeichnen werden. Es geht um fast 300 Hubschrauber modernsten technischen Standes, und es geht um deren Ausriistung mit einem in Europa entwickelten Nachtsichtgerät (Eurovisionic), das von einem bereits fertigen amerikanischen System (TADS/ PNVS) unabhängig machen soll

Daß die Richtung auch bei noch bedeutenderen Zukunftsprojekten stimmen soll, ist die heiße Hoffnung der Tausende von Technikern und Ingenieuren, die heute zu einer großen deutsch-französischen Familie zusammengewachsen sind. Da ist das Projekt für einen Abfangjäger der 90er Jahre, das wohl ehrgeizigste europäische Programm nach dem deutsch-britisch-italienischen "Tornado", ein Projekt, für das Marcel Dassault mit seiner "Mirage 2000/ 4000" schon erhebliche Vorarbeit ge-

leistet hat und an dem auf jeden Fail die Briten beteiligt werden sollen.

Das ist eine ganze Serie von neuen Flugkörpern der 2. und 3. Generation in der Panzer- und Flugzeugbekämpfung, da ist die gemeinsam von Aerospatiale und MBB entwickelte Mach-2-Seezielrakete ANS, da sind die Nachfolge-Modelle für die Exocet, da sind Luft-Boden-Raketen mittlerer Reichweite ASMP für nukleare und konventionelle Sprengköpfe, da ist das FlaRak-System MFS/SA-90, welches einen aktiven Radar-Suchkopf von AEG-Telefunken tragen soll, da ist eine ganze Serie von Allwetter-Seezielraketen, deren super-sophistikierte Radarnasen auch kleinste Schiffe wie Schnellboote oder Klein-U-Boote auf 15 km Entfernung aufsuchen, stellen und vernichten sollen Und da sind Kleinstflugzeuge aus Plastik, die, robotergesteuert, das feindliche Hinterland ausklären und ihre Ergebnisse über Bildfunk den heimischen Stäben melden sollen. Sind den Phantasien der Ingenieu-

re bei der Planung der Waffensysteme des 3. Jahrtausends keine Gren zen gesetzt, so geht nebenher die Verbesserung und Modernisierung bewährter Waffensysteme, die aus Kostenersparnisgründen länger als ursprünglich vorgesehen in den Streitkräften Dienst tun sollen. Das gilt für den 25 Jahre alten Transporter "Transall", dessen frisierte Version C 160/2 (verlängerter Aktionsradius) bereits in der französischen Luftwaffe fliegt, oder für das U-Boot-Überwachungsflugzeug "Atlantic", für das nach 20 Dienstjahren Dassault eine technologisch raffiniertere Version _Atlantic 2" entwickelt. Beide sind ehrwürdige Zeugen einer Kooperation, die in einem Jahr ihren 40. "unoffiziellen" Geburtstag feiern kann.





305PATIA

koope lexen

an Seiten Sie 2

a palsa

11:

المناه ال

TALL

520 ---:

4 Decours in ...

e tellitet i di. Meni Otloo

gina Diena

minimum.

100-111 211-

Service ...

a letteren 🚊 a.

The state of the s

A DESCRIPTION OF THE PERSON OF

\$ 107 L

RES

Som = 5...

217

ETMILL CST ::

N Recent

E Super Exert

神殿にいいます

EUR

Th

Erfolg mit zielstrebigem Druck auf die anderen FRANKREICH IN DER INTERNATIONALEN ZUSAMMENARBEIT /

Mit nationalem Rückhalt können die Franzosen bei ihren Partnern hoch pokern

Von KLAUS WOHLT

ie Schwäche auf den Weltmärkten hat Frankreich spät erreicht: Die Exportzahlen für Luft- und Raumfahrtgerät, 1982 noch bei 44,38 Milliarden Franc, purzelten im letzten Jahr auf etwas mehr als die Hälfte, standen nur noch mit 23,83 Milliarden zu Buch. Trotz einer breiten Palette an Produkten und durch grenzüberschreitende schaftsprogramme verteiltem Risiko drucken die französischen Firmen Sorgen. Ihre Kunden sind nicht flüssig, die Budgets der militärischen Austraggeber zu angespannt, die Bilanzen der Fluggesellschaften und Aeroclubs zu trübe, als daß die Franzosen in größerem Umfang Aufträge hätten hereinholen können.

Trotzdem besteht zu tiefgreifendem Pessimismus wenig Anlaß. Immerhin stehen eine ganze Reihe neuer Kooperationsprogramme im Raum, sowohl im zivilen wie im militärischen Bereich. Und auch in der Raumfahrt bahnt sich einiges an: Die Gesellschaft französischen Rechts. Arianespace, an der französische Firmen mit etwa 57 Prozent beteiligt sind, hat allein einen Auftragsbestand von mehr als 6,5 Milliarden Franc in den Büchern. Sie wird in diesen Tagen mit dem ersten von ihr verantworteten Start der Europa-Rakete Ariane das erste Geld verdienen.

Zielstrebigkeit zahlte sich aus.

Damit zahlt sich die französische Zielstrebigkeit aus, die nicht nur in der Raumfahrt die Partner zu Entscheidungen drängte. Ohne massiven französischen Druck wäre auch der neue, "kleine" Airbus A 320 für 150 Passagiere sicher noch nicht in ein konkretes Entwicklungsstadium getreten. Auch bei den Plänen, einen deutsch-französischen Panzerabwehr-Hubschrauber der zweiten Generation, den sogenannten PAH 2, und das multinationale europäische Jagdflugzeug 90 zu bauen, sprechen die Franzosen ein gewichtiges Wort

Sicher sind sie als Partner nicht immer bequem. Mangelndes Selbstbewußtsein kann man den Managern der großen Firmen sicher nicht nachsagen. So formulierte einer von ihnen seine Wunschvorstellungen über die Auftragnehmer-Organisation für den Jäger 90 etwa so: "Egal, wer das machen wird, Hauptsache, wir sind es." Ihre auch im Export erfolgreichen, weil preiswerten Kampfilugzeuge der Mirage-Baureihe geben zumindest den Verhandlungsführern der Avions Marcel Dassault - Breguet Aviation eine gute Ausgangsposition bei den kommenden Verhandlungen über die Aufteilung des Programms. Aber natürlich wollen die Firmen der vier Partner Großbritannien, Italien, Spanien und Bundesrepublik Deutschland ebenfalls an dem auf etwa 50 Milliarden Mark geschätzten Kuchen

partizipieren. Frankreich jedenfalls wäre in diesem Ringen durchaus in der Lage, hoch zu pokern: Falls es nicht zu einer Einigung über gemeinsame taktische Forderungen oder über die Aufteilung der Bauanteile unter den Industrien der Partnerländer kommt, können die Franzosen sich jederzeit auf nationale Projekte zurückziehen.

Bislang haben französische Firmen fast allein den Bedarf der Armee de 'Air gedeckt und, gestützt auf diesen heimischen Markt, vor allem in Ländern der Dritten Welt zahlreiche Kunden gewinnen können. Bei einem gemeinsamen Mammut-Programm wie dem Jagdflugzeug 90 wären ihnen in dieser Richtung etwas die Hände gebunden. Zudem wird ein beträchtlicher Teil des Auftragsvolumens über die Grenzen abfließen.

Dagegen hat die Aerospatiale im Airbus-Programm den Fuß massiv in

der Tür. Nicht umsonst liegt die End-

montage der beiden Muster A 300 und

A 310 im südfranzösischen Toulouse,

und bisher deutet alles darauf hin.

daß auch der neue A 320 dort zusam-

mengebaut wird. Frankreich hat zu-

dem wenig dazu getan, um den Ein-

druck zu zerstreuen, der Airbus sei

ein französisches Flugzeug. Französi-

sche Verkäufer aquirieren die Kun-

den, mit Bernard Lathière steht ein

überaus rühriger Franzose an der

Spitze des multinationalen Konsor-

tiums Airbus Industrie. Für die Tech-

nik dagegen ist, ebenso übrigens wie

bei Arianespace, ein Deutscher ver-

Erstmals freilich wird ein Projekt

aus der Airbus-Familie nicht von den

Franzosen, sondern von deutscher

Seite forciert: Die Lufthansa macht

seit Jahren kein Hehl daraus, daß sie

das Langstreckenmuster TA 11 favo-

risiert. Lathière brachte immer wie-

der, auf diesen Typ angesprochen.

den kleinen Markt als Gegenargu-

antwortlich.

HANCYER AIRPORT

ment ein. Bayerns Ministerpräsident Franz Joseph Strauß, den deutschen Airbus-Partnern verbunden, hat jetzt deutlich gemacht, daß er einer beschleunigten Realisierung auch dieses Projektes das Wort redet. Freilich wird die Finanzierung den Regierungen, die schon bisher die Entwicklung der verschiedenen Airbus-Muster mit Milliarden-Beträgen förderten, nicht eben leichtfallen, auch wenn die früher von Lathiere gern beschworene Airbus-Familie auf dem Weltmarkt bessere Chancen hat wenn sie noch wächst: Schließlich offeriert auch der einzige wirkliche Konkurrent, der amerikanische Branchen-Riese Boeing, eine Palette, die vom kleinen Kurzstrecken-Jet bis zum Langstrecken-Jumbo reicht.

Während die französische Industrie bei Großprojekten kaum noch ohne Partner auskommen kann - wobei sie gegen eine führende Rolle

HALLE 3

nichts einzuwenden hat - ist sie auf

vielen Gebieten durchaus zu einem

Alleingang in der Lage. Mit den Fir-

men Reims Aviation. Socata und Ro-

bin hat sie zum Beispiel die einzigen

wirklich erfolgreichen europäischen

Produzenten für Sport- und Reise-

flugzeuge in ihren Reihen. Mit neuen

Modellen, von denen einige erstmals

auf der ILA 84 in Hannover präsen-

tiert werden, haben sie sich eine gute

Ausgangsposition gesichert, sobald

die Konjunkturbelebung auch in die-

Einen stabilen Anteil am Welt-

markt für Geschäftsreise-Jets hat

Dassault-Breguet mit der Falcon-

Serie erobert. Zwar mußte die Pro-

duktion der kleineren Muster Falcon

10 und 20 wegen sinkender Nachfrage

gedrosselt werden. Die direistrahlige

Falcon 50 dagegen ist gut eingeschla-

gen, und die neue Falcoz 900 könnte

sich ebenfalls einen guten Platz im

Angebot der gehobenen Reise-Jets si-

Unangesochten ist die französische

sem Bereich durchschlägt.

Veranstatter, Deutschin Messe- und Ausstellungs-AG Messegeignate D-3000 Hannover 82

BECI-Bundesverband der Deutschen Luftfahrt-, Ebunfahrt- und Aumustungsindusme a.V. Konsontinstraße 90 D-5300 Barin 2

HANNOVER-CITY LANGENHAGEN

Position bei den Hubschraubern Aerospatiale bietet eine breite Palette von Typen an, die sowohl zivil wie militärisch genutzt werden können und in großen Stückzahlen auf dem Weltmarkt ihre Abnehmer finden. Hier hat 1983 die Rezession nicht so gegriffen wie in anderen Bereichen. Immerhin erreichten die Hubschrauber-Exporte noch 7,2 Prozent der Gesamtausführen der französischen Luft- und Raumfahrtindustrie. -

Nicht unterschätzt werden darf die Rolle der französischen Triebwerksindustrie. SNECMA baut, gemeinsam mit dem amerikanischen Partner General Electric, das CFM-56, das, nach einigen Anlaufschwierigkeiten, jetzt seinen Markt gefunden zu haben scheint. Auch am V 2500, das in internationaler Kooperation entwickelt und gefertigt werden soll, arbeitet die französische Firma mit. Für sie gewinnt jedenfalls der zivile Markt zu-

ILA'84

An die 200 ausländische Firmen aus 15 Ländem, dazu 179 Firmen aus

Bundesrepublik Deutschland unterstreichen die Bedeutung der ILA für den Weltmarkt in der Luft-und Raumfahrt, Die ILA hat thre Pforten vom 20. bis 27 Mai geöffnet.

nehmend an Bedeutung, nachdem für viele Jahre ein Übergewicht an Militäraufträgen bestand. Immerhin laufen die Aufträge für die Triebwerke der verschiedenen Mirage-Muster weiter, und mit dem M 88 erarbeitet sich das Unternehmen moderne Technologie, die zunächst dem Versuchsflugzeug ACX zugutekommt, aber, zumindest nach französischen Vorstellungen, auch dem europäi-

schen Jagdflugzeug 90 Schub geben

Stärker als SNECMA setzt Turbomeca auf internationale Kooperation. Die Triebwerke für Jaguar und Alpha Jet wurden mit deutschen und englischen Firmen gemeinsam gehaut. Dagegen entstanden die Motoren für die französische Hubschrauber-Familie im Alleingang, und auch künftige Projekte wie das TM 333 und das TM 319 sollen diesen Markt bedienen. Turbomeca profitiert dabei von der recht regen Nachfrage nach Helikoptern französischer Provenienz.

Von den 119 000 Beschäftigten in der französischen Luft- und Raumfahrtindustrie arbeiten allein 27 000 in den Ausrüstungs- und Avionik-Firmen. Dank der Technologie, die seinerzeit für das Überschall-Verkehrsflugzeug Concorde und die Mirage-Kampfilugzeuge erarbeitet wurde, hat sich dieser Zweig eine starke Position auch auf dem Weltmarkt erobert, mit einem Umsatz von etwa elf Milliarden Franc pro Jahr. Davon gingen 1982 immerhin zwei Drittel in den Export.

Moderne Systeme wie Laser-Kreisel oder Glasfaser-Kommunikation sind teilweise bis zur Serienreife entwickelt und sichern auch für die Zukunft eine stabile Auftragslage. Sie werden in die Programme der Zellen-Industrie wie A 320, Jagdflugzeug 90 und PAH 2 einfließen, von den nationalen Projekten ganz zu schweigen. Schon heute liefern die französischen Ausrüstungs- und Avionik-Firmen ein Viertel ihres Umsatzes für Programme, an denen die französische Industrie sonst nicht beteiligt ist. Ein beachtlicher Erfolg für eine Industrie, die sich jahrelang mit dem eigenen Inlandsmarkt zufriedengegeben hat.

Guter Name bei Lenkwaffen

Bei den Lenkwaffen - die französische Exocet hat bei bewaffneten Konflikten in den letzten Jahren durch ihre Trefferquote weltweit Aufsehen erregt - hat sich die französische Industrie, teilweise gemeinsam mit vor allem deutschen Partnern, einen guten Namen gemacht. Hot, Milan und Roland zum Beispiel, mit MBB gemeinsam entwickelt und gebaut; werden über die gemeinsame Vertriebsfirma Euromissile vermarktet, wobei das Kriegswaffengesetz des deutschen Partners gelegentlich ein Verkaufshindernis in Drittländern bedeutet. Zwar ist auch Euromissile eine Gesellschaft französischen Rechts: die Bundesregierung hat jedoch den deutschen Firmen auch bei derarfigen Vertriebskonstruktionen strenge Auflagen gemacht.

Insgesamt genießt die französische Industrie einen guten Ruf, leidet freilich, wie weltweit ihre Konkurrenten, noch unter den Folgen der Rezession. Selbst die französischen Streitkräfte haben ihre Austräge insolge leergefegter Kassen zurückgehalten, und der zivile Markt hat sich hisher noch nicht von der Flaute erholt. Experten glauben jedoch ein Ende der Talfahrt absehen zu können. Für diesen Aufschwung jedenfalls sind die französischen Firmen gut gerüstet, sie haben auch in den letzten Jahren die Hände nicht in den Schoß gelegt. Mit einer breiten Palette von neuen Produkten moderner Technolgie sollte es ihnen nicht schwerfallen, dem erwarteten Aufschwung kräftige Umsatzsteigerungen abzugewinnen.

VERKEHRSMINISTER FITERMAN / Paris hilft

"Echter Durchbruch beim letzten Rat WELT: Die französische Luft- und mit dem Realismus und der Strenge Raumfahrtindustrie erhält bedeu- bei der Answahl der Projekte

tende Staatshilfen. Versucht die Regierung, dadurch eber das nationale Prestige oder die Wirtschaft zu

Fiterman: Wenn ein neues Projekt lanciert wird, ist es natürlich, daß der Staat, der übrigens Aktionär der wichtigsten französischen Aeronautik-Gesellschaften ist, seinen Teil an den entsprechenden Risiken trägt Aber er tut dies weder in größerem

noch in geringerem Maße als andere mit Frankreich vergleichbare Länder. Dies votausgeschickt ist klar daß das Ziel der französischen Regierung.



hinsichtlich der Entwicklung der Aeronautik ein industriell-wirtschaftliches ist. Natürlich verschafft jeder Erfolg auf diesem Sektor der Luftund Raumfahrt ein gewisses Prestige, und ich glaube, daß es keine echte Industriepolitik ohne Ambition gibt. Aber die Ambition muß gleichgehen

WELT: Haben die Verkehrsminister der EG unter Ihrer Präsidentschaft Fortschritte erzielt? Fiferman: Was den letzten Ver-

kehrsministerrat der EG vom 10. Mai

betrifft, so kann man von einem ech-

ten Durchbruch aus einer seit gut

zehn Jahren blockierten Situation Die wichtigsten konkreten und po-sitiven Entscheidungen betreffen die Herstellung einer echten EG-Politik in bezug auf die verkehrsmäßigen Infrastrukturen, die Verstärkung der Kooperation im Eisenbahnverkehr. die Straßensicherheit, den Straßen-

und Luftverkehr. WKI.T: Was halt die französische Regierung von der künftigen europäischen Aeronautik-Kooperation? Fiterman: Wir glauben, daß diese Kooperation unter gunstigen Vorzeichen steht, wie das A-320-Projekt zeigt. Mit dem A 310, den auch die Lufthansa bestellt hat und in zwei Jähren mit der Langstreckenversion A 310-300 verfügt das europäische Airbus-Konsortium über ein erweitertes Angebot und neue Atouts, um seine Markistellung zu verbessern Natürlich darf man in seinen Anstrengungen nicht nachlassen. Aber wo der Wille zum Kampf besteht, ist der Erfolg nicht, weit. Was mich betrifft so bin ich zuversichtlich

VERKEHRSMINISTER DOLLINGER / Mit System

"Mehr Wettbewerb in Europas Luftverkehr"

Von WERNER DÖLLINGER Mehr als 25 Jahre nach Abschluß der römischen Verträge befaßt sich jetzt die Kommission der Europäischen Gemeinschaften erstmals mit dem Thema Luftverkehr. Das ist kein Zufall. Denn das bestehende System der bilateralen Abkommen und der Zusammenarbeit zwischen den



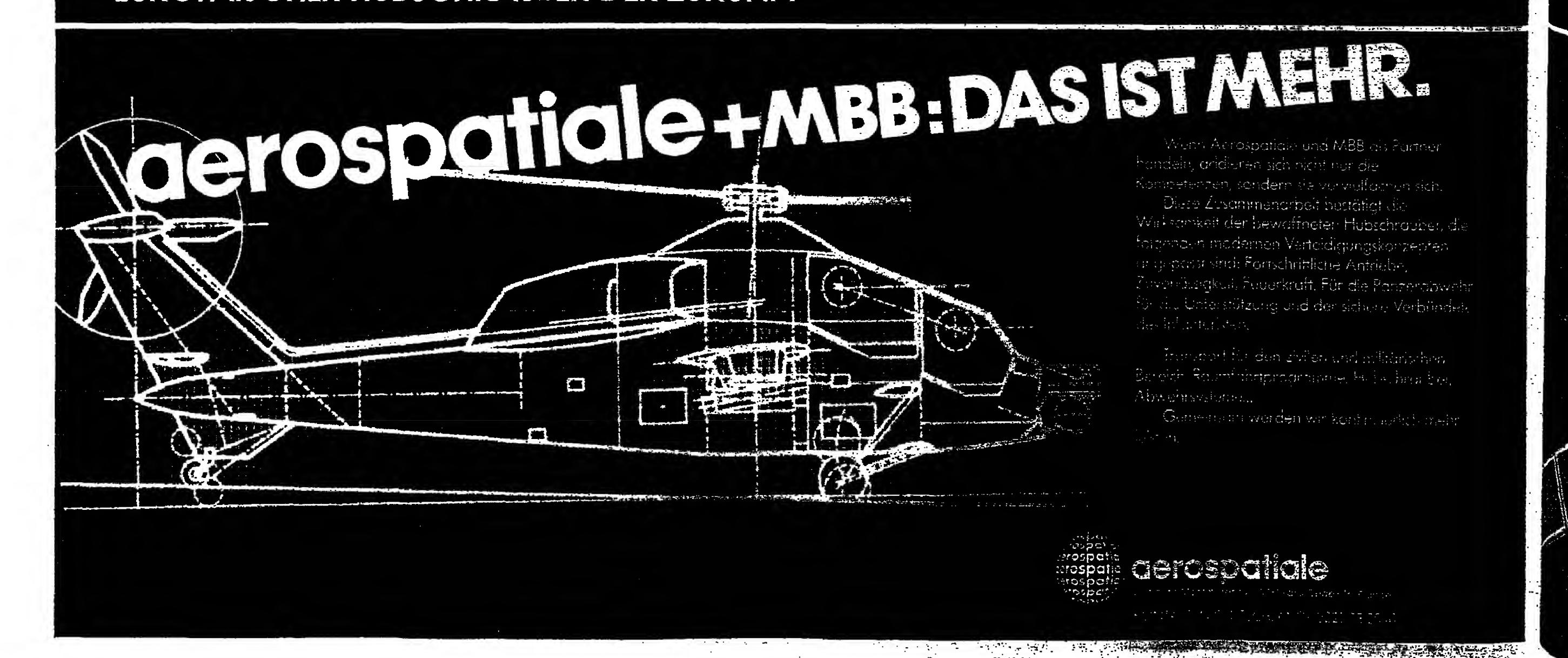
Dollinger-

Luftverkehrsunternehmen der einzel nen Länder hat sich - trotz immer wieder zu hörender Kritik - bisher weitzehend bewährt. Unter diesem System konnte immerhin weitweit der Ausbau leistungsfähiger Luftverkehrsgesellschaften und ausgedehnter Flugplätze vorangebieben wer-den. Der erreichte Leistungsstand im Luftverkehr ist schließlich nichts anderes als des Ergebnis des bisher bestehenden Systems. Obwohl es an Arger über zu hohe Flugtarife und angeblich nicht verbrauchergerechte Leistungen sicher nicht fehlt, hat niemand bisher ein besseres System vorschlagen können:

Es hat immer wieder Preissenkungen gegeben, in letzter Zeit hier und da recht spektakuläre. Vom Blickpunkt des Verbrauchers aus kann dies nur vorteilhaft sein. Dennoch muß sorgfältig in jedem einzelnen Fall geprüft werden, ob solche Preissenkungen nicht langfristig mit abnehmender Qualität der Leistung oder gar dem Zusammenbruch von Luftverkehrsunternehmen werden müssen: Für den interregionales Luftverkehr mit kleinen und mittelgroßen Flugzeugen wurde bereits das System liberalisiert Jetzt geht es darum, für den Linienhuftverkehr im innergemeinschaftlichen Raum stärker die Grundsätze des wettbewerbsfreundlichen EWG-Vertrages anzuwenden. Mögliche Aus-wirkungen auf Drittländer und deren Luftverkehrsunternehmen mussen dabei sorgfältig beachtet werden.

- In diesem Kontext sehe ich mich die Beteiligung der Bundesrepublik Deutschland am europäischen Programm operationeller meteorologischer Satelliten Meteosat (MOP), an dem 15 europäische Staaten u.a. auch Frankreich, Großbritannien, Italien und Spanien, teilnehmen. Dieses Programm ist ein entscheidender Schrift für den Aufbau eines meteorologischen Satellitensystems in Euro-pa und eine weitere Verknüpfung der europäischen Wetterdienste.

EUROPÄISCHER HUBSCHRAUBER DER ZUKUNFT



(CNES / Mit der Ariane auf dem Kurs zur Unabhängigkeit von den Amerikanern

Paris his

hbruch Rat"

Filder Dock ist exemplarisch" En die jest

in the sunday

Elizabet

Tail de

- 1. Set 12.

Land Head

The little of the second

J. d lett.

THE PARTY OF

1 1

1327

West Williams

-mpi

Sunge

den Ergebnissen der laufenden Kooperationsprogramme? ALL SUE BURNES Martre: Die Kooperation zwischen Aérospatiale und MBB, unserem wichtigsten Partner, kann heute als exemplarisch für die übrige französisch-deutsche ja selbst für die europäische Zusammenarbeit angesehen

WELT: Die ILA '84 steht im Zei-

Zusammenarbeit, an welcher die

Aérospatiale mangeblich beteiligt

ist Welche Bilanz ziehen Sie aus

der deutsch-französischen

Die größten Erfolge der europäischen Zusammenarbeit angesehen werden. Die größten Erfolge der europäischen Zusammenarbeit im aeronautischen Bereich heißen: Airbus, Ariane, taktische Flugkörper (Hot, Roland und Milan) welche im Rahmen der Euromissile" gebaut werden, und die mit MBB produzierten Satelliten (TDF.1, TV-SAT, Spacebus - 310 de: usw.). Wir sind stolz darauf, daß dies die Frucht von dreißig Jahren guter industrieller Beziehungen ist.

> WELT: Sehen Sie die Zukunft der europäischen Kooperation in der Aeronautik eher im bilateralen oder im multilateralen Bereich?

Martre: Man muß sich auf industriellem Gebiet vor Bogmen hüten. Worauf es ankommt ist die Synergie das heißt, daß jeder europäische Partner in die Kooperation das Beste an seinen Kenntnissen einbringt, um das gemeinsame Gebäude zu errichten.

Wenn die französisch-deutsche Kooperation so exemplarisch ist und so große Ergebnisse gezeitigt hat, so kann sich durchaus eine erweiterte

AEROSPATIALE-CHEF MARTRE / Großes Lob

Ariane-Programm gezeigt.

gegenüber den USA angestrebt

werden? Kann Europa auch in der

Ratumfahrt eigenständig werden?

Martre: In der Aeronautik, in der

Raumfahrt und bei der Bewaffnung

gibt es einen natürlichen europäi-

schen Verbund. Selbst wenn die na-

tionale Dimension heute zu klein ist-

vor allem was die Finanzierung der

Programme betrifft - so ist doch die

industrielle und technische Dimen

Wir stehen in dieser Beziehung an

der Spitze in der Welt: Airbus Indu-

strie ist auf dem gleichen Niveau wie

Boeing, die Hubschrauber der Aero-

spatiale oder der MBB sind ebenso

gut und teilweise sogar besser als die

von Bell oder Sikorsky, unsere Exo-

cet und unsere Roland stehen in

nichts Harpoon oder Chapparal nach.

Aber das alles kostet natürlich sehr

viel Geld. Deshalb muß man eines

Tages darüber nachdenken, unter

welchen Bedingungen mit den Verei-

nigten Staaten insbesondere in der

Raumfahrt eine Kooperation herbei-

geführt werden kann.

sion Europas ausreichend.

"Kooperation mit MBB Gespannt auf den "Spot"

A ne in Frankreich geglückte Sym-Zusammenarbeit insbesondere aus fibiose zwischen Wissenschaft und Innanziellen Gründen als nützlich erdustrie kann das Centre National weisen. Das haben das Airbus- und d'Etudes Spatiales (CNES) gelten. Uber seine ursprüngliche Bezeichnung Nationales Raumforschungs-Gleichwohl müssen sich Frankzentrum" ist es inzwischen weit hinreich und die Bundesrepublik, wo imausgewachsen. Die internationalen Akmer das möglich ist, in bilateralen tivitäten im Rahmen von bilateralen Programmen engagieren, wie zum und multilateralen Kooperationsab-Beispiel in der Entwicklung eines kommen bestreiten gegenwärtig etwa Kampihubschraubers, der von MBB die Halfte aller CNES-Aktivitäten. und Aérospatiale gebaut werden Der Zusamenarbeit mit der Bundesrepublik kommt dabei besondere Bedeutung zu. Das der breiten Öffent-WELT: Welches Verhältnis solite lichkeit bekannteste europäische

A is hervorragendes Beispiel für ei-

des CNES heißt Ariane. Das CNES ist ein "öffentliches Institut mit industriellem und kommerziellem Charakter". Es wurde durch Gesetz vom 19. Dezember 1961 zur Vorbereitung und Durchführung einer nationalen französischen Raumfahrtpolitik gegründet. Seine erste Aufgabe bestand darin, Frankreich in die Lage zu versetzen, die für eine solche Politik notwendigen technischen Voraussetzungen zu schaffen. Innerhalb von 15 Jahren sollten 18 Satelliten von nationalen Trägerraketen des Typs "Diamant" gezündet werden. Dieses Programm wurde aber nur zum Teil (8 Raketen) durch-

Programm unter der Federführung

An die Stelle der Diamant-Rakete ist inzwischen die _Ariane" getreten die in europäischer Kooperation von der 1973 gegründeten Agence SpatialeEuropeenne (Ase oder Esa) entwickelt wurde. Der französische, von CNES bestrittene Anteil daran belief sich auf 62.5 Prozent. Die Ase hatte sich zum Ziele gesetzt, Europa im

Bereich der Satellitenraketen von den USA unabhängig zu machen. Auf dem Wege dahin wurden bereits Fortschritte erzielt.

Seit September 1982 liegt die Produktion und kommerzielle Auswerrung der Ariane in Händen der europäischen Gesellschaft "Arianespace". Sie plant jetzt etwa zehn Starts im Jahr, die ausschließlich von dem Raumfahrtzentrum Kourou in Franzősisch-Guyana aus erfolgen, welches von CNES verwaltet wird. Die Arianespace verfügt gegewärtig über Auftrage bis zum Jahre 1986. Die Satelliten werden auf nationaler oder multinationaler Ebene entwickelt und gefertigt.

Inzwischen ist auch die zweite Generation der europäischen Trägerraketen, die Ariane 2 und 3, operationsbereit geworden. Sie sollen Nutzlasten von 2200 bzw. 2585 kg auf eine elliptische Übergangsbahn schießen. Eine weitere neue Trägerrakete, die Ariane 4. deren Entwicklung Anfang 1982 beschlossen wurde, soll es sogar auf 4200 kg bringen. Beim CNES selbst hat man aber schon Prospek tionsstudien für die folgende Generation (Ariane 5) eingeleitet.

Eine führende Position besitzt das Institut weltweit in der Entwicklung von Stratosphärenballons und in Europa bei den Satellitensimulatoren Speziell mit der Bundesrepublik bestehen außer den europäischen Kooperationsvorhaben bilaterale Ab kommen über die Entwicklung von gemeinsamen Fernsehsatelliten (tdf.) and tv sat).

Finanziert wird das CNES haupt sächlich vom Industrie- und Forschungsministerium, welches ihm für dieses Jahr 3,63 Mrd. Franc bereit-

Thomson führte Frankreich bei Elektroniksystemen an die Weltspitze

stellt. Wie stark die Exportorientierung des CNES inzwischen geworden ist, zeigt das Gewicht der bilateralen und europäischen Programme, auf die 11,35 und 39,91 Prozent aller diesjährigen Ausgaben entfallen. Demge genüber beträgt der Anteil der nationaien Programme nur 20,66 Prozent gegenüber noch 24,32 Prozent 1983 Die restlichen Anteile betreffen die laufenden, insbesondere die Personalkosten.

Die wichtigsten Forschungs- und Versuchszentren des CNES befindet sich in Toulouse. Dort werden 1200 Personen beschäftigt. Von Toulouse aus werden auch die im Erdumlauf befindlichen Satelliten überwacht. Speziell mit dem Ariane-Programm beschäftigt sich das Forschungszentrum des CNES in Evry bei Paris.

Große Hoffnungen setzt man beim CNES auf den in der Entwicklung befindlichen Satelliten "Spot", der in der Lage sein wird, präzise Bilder der Erdoberfläche von nur 10 bis 20 Quadratmetern zu liefern. In der kommer ziellen Auswertung ist man bereits so weit fortgeschritten, daß sich selbst die Amerikaner (Landwirtschaft usw.) als Kunden angemeldet haben. Europa kann heute ebenso gute Satelliten bauen wie die USA, versichert man beim CNES der WELT.

Allerdings bleibt Europa hinsichtlich der Forschungs- und Entwicklungsaufgaben im Raumfahrtbereich noch erheblich hinter den Amerikanem zurück. Dafür würden dort pro-Person 16 Mahlzeiten im Jahr aufgewendet, während die Europäer nur auf 5 Frühstücke verzichten, formu-L'erte es kürzlich CNES-Präsident Hubert Curien.

Raketenköpse und die Raketenelek-

tronik gefertigt. Das von einem riesi-

gen Grüngürtel umgebene Werksge-

lände ist selbst aus der Entfernung

leicht auszumachen: Ein mächtiger

Betonturm für die Endabnahme der

einsatzbereiten Radarausrüstunger

überragt den aus-

dustriekomplex.

werden elektroni-

sche "head up"

und "head down".

-Systeme für die

kommerzielle und

militärische Luft-

fahrt entwickelt

und gebaut. Beide

Produktionsstät-

ten orientieren

sich hauptsächlich

am französischen

Luitfahrtpro-

gramm: Mirage

2000, Mirage F 1,

Alpha Jet, Atlantic

G2, sowie Airbus

A 310, und auf

dem Raketensek-

Kormoran

In Le Haillan

gedehnten

Kampfilugzeuge,

MBB / Viele Gründe für erfolgreiche Zusammenarbeit

Zusammenarbeit ohne jede Beschränkung

konomische, technologische, po-Ulitische und soziologische Gründe zwingen die europäischen Staaten dazu, künftig noch näher zusammenzurücken. Die deutsche Luft- und Raumfahrt-

industrie – und hier vor allem Messerschmitt-Bölkow-Blohm (MBB) - können für sich in Anspruch nehmen, seit Kriegsende eine Vorreiterrolle auf dem Gebiet erfolgreicher deutsch-französischer Programmpartnerschaft zu spielen.

Die Erfahrungen hinsichtlich effizienter Organisationsformen, Knowhow-Austausch, der Risikoverteilung, des Work-Sharing, der Finanzierungs- und Marketingstrategien sind für die anstehenden europäischen Gemeinschaftsentwicklungen - wie beispielswseise den Airbus A 320, den Panzerabwehr-Hubschrauber der 2. Generation (PAH-2), den "Jäger der neunziger Jahre-. die Flugkörperwafsensysteme der dritten Generation sowie die europäischen Raumfahrtaktivitäten - von unschätzbarem Wert.

Die enge deutsch-französische Zusammenarbeit in der Luft- und Raumfahrt hatte ihren Ursprung bereits Anfang der 50er Jahre. Erste industrielle Kontakte wurden während des Aerosalons in Paris im Jahre 1955 geknüpft. Diese führten später zur Zusammenarbeit auf dem Fiugkörpersektor. Die erste große Arbeitssitzung der Firmen Nord-Aviation und Bölkow fand am 16. Januar 1963 statt praktisch zeitgleich mit dem Abschluß des deutsch-französischen JOACHIM SCHAUFUSS | Freundschaftsvertrages durch Staatspräsident Charles de Gaulle und Bundeskanzler Konrad Adenauer.

Die Vorarbeiten für die Nachfolge der damals eingesetzten Panzerabwehrflugkörper der ersten Generation begannen in Frankreich und in Deutschland bereits 1980. Ein weiteres Beispiel einer tragenden Säule der deutsch-französischen Kooperation ist die Airbus-Familie.

Neben diesen beiden großen Partnerschaftsunternehmungen gibt es als weitere bilaterale Produktentwicklungen auf dem Raumfahrtsektor die Europarakete ARIANE sowie jüngeren Datums die Kommunika. tionssatelliten, die klinfug unter der deutsch-französischen Firma SPA-CEBUS vermarktet werden.

MBB ist bereit, künftig verstärkt auch auf tri-, quatro- oder quintolaterale Joint-ventures einzugenen. Trilateral werden bereits aufgrund eines Abkommens im vorigen Jahr Panzerabwehrflugkörpersysteme entwickelt und zwar in der 1979 gegründeten EMDG (Euromissile Dynamics Group), bestehend aus den Firmen Aérospatiale. British Aerospace und Messerschmid-Bölkow-Blohm

Die Zusammenarbeit in den letzten 25 Jahren hat viele ideologisch verschiedenartige Regierungen überdauert, hat trotz unterschiedlicher Wirtschaftssysteme und Unternehmensverfassungen funktioniert. Es gibt positive Zeichen, daß dies auch in Zukunft der Fall sein wird. Die Industrie hofft, daß auf der bevorstehenden ILA weitere konkrete Schritte in die Zukunft der europäischen Zusammenarbeit auf dem Luft- und Raumfahrtsektor getan werden.

--- OER Milk)ewerbi .Verkehr

5

0.00

- 2 4 - 2 6

...... 1722

y kir in Gari

-10 -057

tentinie **S**

1

مُنسَا ...

المنافعة المنابعة الم

- -

275

Von DIETER THIERBACH

Tie vielfältigen Aktivitäten der Thomson Gruppe, und hier speziell der Thomson-CSF, an der die staatliche Konzernholding mit etwas über 50 Prozent-beteiligt ist, haben Frankreich zum drittgrößten Hersteller der Welt von Elektroniksystemen für Luftfahrt und Verteidigung werden lassen. Im Jahr 1983 betrug der Umsatz von Thomson allein auf diesem Sektor 15 000 Millionen FF; der Exportanteil stellt dabei einen gewichtigen Faktor dar. Heute ist der Konzem in 90: Ländern mit Handels-<u>mederlassungen und Repräsentanten:</u> vertreten: zwei Drittel der Systeme für Luftfahrt und Verteidigung sind für ausländische Streitkräfte bestimmt

Thomsons Aktivitäten auf elektronischem Sektor für Regierung und Industrie erstrecken sich auf zahlreiche Gebieten: Luftverteidigung Boden-Luft-Waffensysteme, Systeme für Marine und Unterwasser-Anwendungen, militärische Kommunikation, Überwachung des Luftverkehrs, Ausrüstung von taktischen und strategischen Stützpunkten mit der dazugehörigen Software, Simulatoren und Systeme zu Trainingszwecken.

Die Thomson-CSF produziert den Cyrano IV Radar für die Mirage F1, rüstet die Super Etendard und den Jaguarāus, in Otomat, Kormoran und Ariel sind die Produkte zu finden. Zwei Multifunktions-Doppler-Radarsysteme für die Mirage 2000 wurden komplett entwickelt und gefertigt.

Und was die Überwachung des na tionalen Luftraumes, von Industrieund Militärstützpunkten Einheiten und Schiffen angeht... Thomson-CSF ist einer der führenden Hersteller von Luftverkehrkontrollsystemen in der Welt: die komplette Flughafenelektronik wird von ihnen erstellt. Bis heute hat Thomson-CSF 535 ILS (Instrument Landung System) an 75 verschiedene Länderwerkauft. Der jüngste Westrag wurde mit der Civil Aviation Authority in Großbritannien abgeschlossen: fünf Finghäfen, inclusive Heathrow, werden mit der Thomson Electronic bestückt. Dänemark die Schweiz, Abu Dhabi, Agypten China, Australien und Indonesien lassen sich von Thomson-CSF ihr nationales System installieren; Brasilien erweitert mit französischer Hilfe in einer vierten Stufe die Infrastruktur seines Luftfahrtsektors.

Im Zeitraum von nur zehn Jahren hat der Elektronikanteil - wie in allen mit "high tech" beladenen Sparten an den Kosten in Luftverteidigungssystemen erheblich zugenommen. Er stieg so z.B. in einem Kampfflugzeug von zehn Prozent auf 30 Prozent. Explosionsartig angestiegen ist die Zahl der Elektronikfunktionen pro Volu-

meneinheit: Von einer Flugzeuggeneration zur anderen beträgt der Multiplikationsfaktor 500; beim Flugzeugradar sogar 1000.

Wie in der Luftüberwachung muß auch ein Waffensystem zur Verteidigung bis zum höchten Grade automatisiert sein um sehr kurze Reaktionszeiten zu gewährleisten und maxima le Leistungfähigkeit zu erreichen Crotale und Shahine als Allwetter-Boden-Luft-Raketen und das Sabre 30-mm-

geführt.

Zwillingsgeschütz sind zwei Beispiele aus der Thomson-CSF Palette. Franzosen sind die einzigen Hersteller in der Welt, die kombinierte Allwetter-Raketensysteme mit einer Reichweite von über zehn Kilometem anbieten.

CISMA, eine Thomson-CSF-Tochter entwickelte "Tactic", das erster komplette Kommandosystem für automatische Manöver auf dem Gefechtsfeld.

Die Produktionsstätten in Pessac und Le Haillan, am Stadtrand von Bordeaux gelegen, wurden 1975 er richtet. Hier ist jetzt auch die Ent-

ie gegenwärtig in Frankreich und der Bundesrepublik parallel laufende Entwicklung für die Luftverteidigungssysteme der neunziger Jahre zu koordinieren, ist für Thomson CSF eine der wichtigsten Perspektiven für die Kooperation beider Länder. In Zusammenarbeit mit Aerospatiale hat Thomson dazu das "System Amas 1990" konzipiert. Mit der deutschen MBB wird bereits der automatische Suchkopf der Schiffsabwehrrakete Kormoran (2) entwickelt.

stellvertretende Thomson-CSF-Direktor für elektronische Ausrüstungen und Systeme, Carpentier, erklärte, ver-

Das Herz dieses Systems stellt der Operationsraum dar, in dem die Freund/Feind Situation, der Stand der Truppenbewegungen und die Ziele über eine Fläche von 50 Quadratkilometern auf Bildschirmen und Plottern dargestellt werden.

"System Amas 1990" fügt die Gesellschaft in sämtlichen Aeronautik-Bereichen dieses Sektors über bedeutende Forschungsprogramme, die es erlauben, ihren Entwicklungsvorsprung zu halten. Gleichzeitig entwickele sich der Raketen- sowie der zivile Sektor. Die aeronauti-

sche Industrie und ihre Zulieferer müßten sich deshalb mit immer größeren Investitionen engagieren, um dem steigenden Bedarf gerecht zu werden. Der Präsident des Thomson-Konzerns, Alain Gomez, hatte kürzlich eine wesentliche Verstärkung des Thomson-CSF-Rüstungssektors angekün-

wicklung angesiedelt, die zuvor im Großraum Paris konzentriert war. In Pessac werden Radargeräte für Im Verlauf der vergangenen sieben zielansteuernde

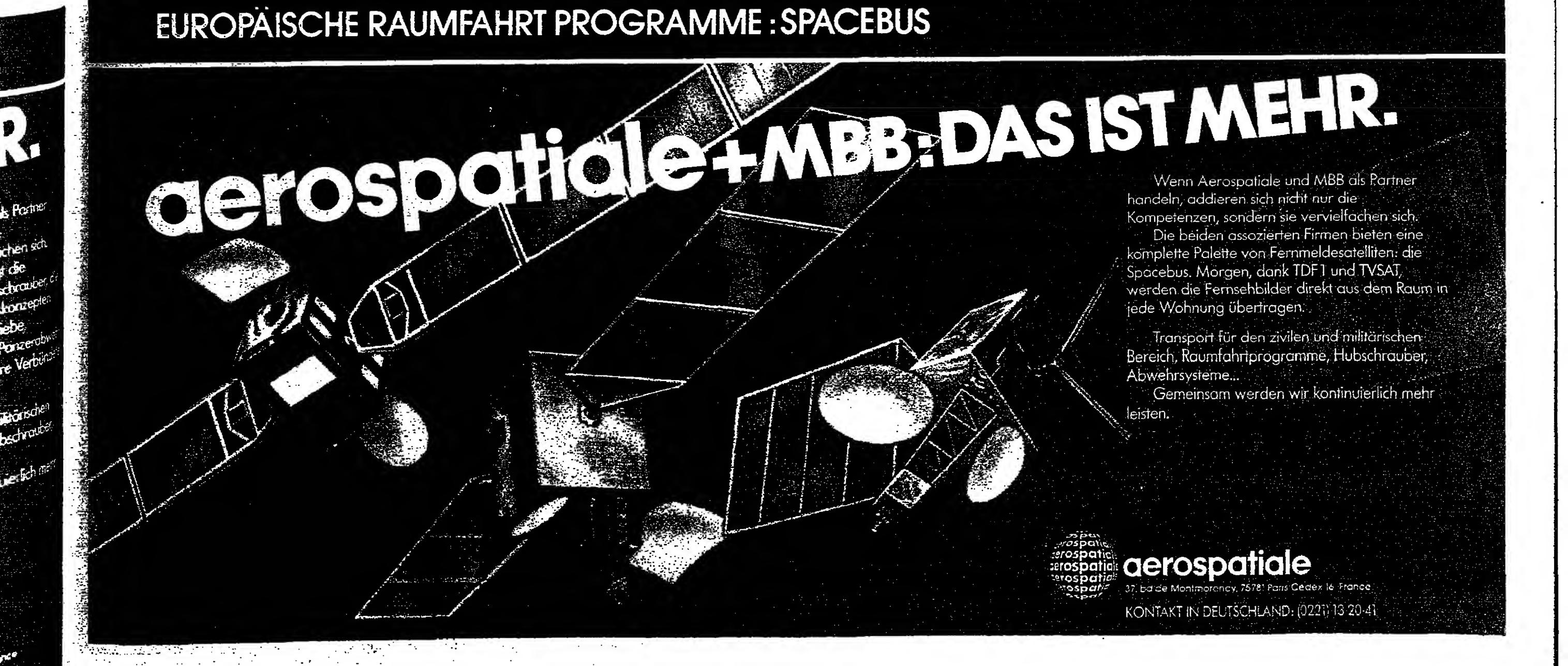
Jahre sind Pessac und Le Haillan mit 170 Ingenieuren und höheren Angestellten aufgestockt worden. Dazu kamen 550 Techniker und qualifiziertes Personal, insgesamt wurden mehr als 1250 Arbeitsplätze im Umfeld von Bordeaux geschaffen. Bezeichnend ist das Durchschnittsalter aller Beschäftigten: es liegt unter 33 Jahren Ein Besuch dieser Stätten spiegelt den hohen technologischen Standard auch in der verwendeten "hardware"

Zwei Arten von mikroelektronischer Technologie, welche exakt auf die Anwendungen zugeschnitter sind, kommen zum Tragen. Schaltkreise für Mikrowellen, sprich Dickfilm-Hybridschaltungen entstehen durch Leiterbahnätzung auf keramischen Substraten am laufenden Band in mehreren Reinräumen. Formen, Abmessungen und Halbleiteransorderungen entscheiden im Zusammenspiel über Abstimmung, Filterung, Mischung und Verstärkerfunktionen der Radarsender und -empfänger.

Desweiteren sorgen numerisch gesteuerte Automaten für automatisierte Abläuse: Ein Roboter stellt sämtliche benötigte Einzelkomponenten, egal ob IC, Widerstand oder Trimmpotentiometer zusammen, die im nächstfolgenden Schritt auf einer Leiterplatte untergebracht werden sollen; eine zweite Maschine installiert diese Bauteile dann in Windeseile auf der Epoxidharzplatte.

Stark zugenommen in den letzten Jahren hat im Luftfahrtbereich der Einsatz von Simulatoren; das elektronische Vorspielen falscher Tatsachen und die damit verbundene Vielfalt der Trainingsmöglichkeiten ist geradezu verblüffend. In einigen Punkten weist das "Fliegen am Boden" sogar Vorteile gegenüber den realen Flugphasen auf. Die Thomson-CSF hat bislang über 300 solcher Simulatoren gebaut; 30 Staaten haben 120 von ihnen geordert. Unterschiedliche Simulatortypen decken nahezu alle geforderten Anwendungen ab: in Flugsimulatoren für zivile und militärische Flugzeuge wird weltweit geübt. Die Anwendung von Waffensystemen bei Panzerfahrten und das Abfeuern von Munition aus Unterseebooten und Schiffen erfolgt aus dem mehr oder weniger "stillen Kämmerlein".

Der immer größer werdende Trainingsanteil am Simulator hat bei Thomson-CSF dazu geführt, die Anstrengungen im Hardware- und Software-Bereich zu verstärken, um die bodenständigen, in Mechanik und Elektronik hochkomplizierten Maschinenriesen in ihrer Wirkungsweise noch realistischer zu gestalten.



RUMANIEN Ihr Urlaubsland



Sommer, Sonne, breiter Strand

Was will man

MAMAIA, EFORIE, NEPTUN und JUPTIER finden Sie alles für einen abwechslungsreichen Urlaub: Komfortable Hotels inmitten schöner Parkanlagen, Spielplätze, Kinderbetreuung – und natürlich viel Spaß, Sport und Unterhaltung für die ganze Familie. Übrigens besonders großzügig sind unsere Ermäßigungen für Kinder.

Zahlreiche Ausflugsprogramme im In-und Ausland runden Ihren Urlaub auf interessante Weise ab. Erkundigen Sie sich in Ihrem Reisebüro über Rumäniens sonnige Schwarzmeerküste. Bis bald - in Rumänien

Anschrift 2 Wochen VP incl Flug ab DM 469,-

Bitte senden Sie mir weitere Informationen über Rumaniens Schwarzmeerküste. Rumänisches Touristenamt Neue Mainzer Str. 1 6000 Frankfurt M. Tel. 0611; 23 69 41-3 Corneliusstr. 16 · 4000 Düsseldorf Tel. 0211/37 10 47-8 S: WW

Dachstein-Tauern-Region Mlvenhotel 40 Zimmer u. Ferienwohnungen mit Telefon u. allem Komfort. TV. Lift. Sauna. Fitnessraum. Rohrmoos140D.Tel.03687-61205 HPDM 40-44, Frühstücksbuffet A-8970 SCHLADMING Ferienwoh. p. Wo. DM 400-780

Liebe Leser

Schreiben Sie bitte die Chiffre-Nr. mög-

Henst deutlich, wenn Sie auf eine Chiffre-

Anzeige entworten. Sie ersparen sich damit Zeit und unnötige Rückdragen.

Frühjete v. Sommervriest auf Salz-burger Bauernhof, ruhig, sonnige Lage, Komfortzimmer, Hailenbad, Sauna, Liegewiese, Terrasse, Pony-reiten, HP Preis 36 DM Familie Mayr, Maierhof 14, 5622 Gol-degg am See (Tel. 06416/333) BRD 004364 16/333

Jeden Sonntag in

WELT...SONNTAG MODERNES REISEN Jeden **Freitag**

in der WELT: REISE WELT

Wichtig für alle, die ihren Urlaub planen. Wichtig für alle, die ihren Urlaub genießen wollen.

STALAVIAL-TIROL MOSE

SILVRETTA-BERG-

SOMMER

Jriaub in den Tiroler Bergen

der Ort für einen geselligen

Der Bergsommer in ischgi ist ganz schon vielseltig. Famillenfreundijch. Auch für Sie

nicht uninteressant, daher

PRIVAT Du/WC ab DM 110.-

HOTEL Du/WC ab Die 150 .--

Verkehrsamt A-6561 ischg!

Tel. 0043/5444/5314, 5318

HOTEL GRÜNER BAUM

Id: 00 13:56:11:63 13 Fam. Red

l aver fonenhatel liegt inmitten des Türker Lech-

icles, in rejuster Luft Europas. 300 km Wanderwege in den Bergen wie meit in der Ebene. Sekumme

bad a. Transplatze un Ort. 50 Briten. Zienner größtenerte aut Onsche, W.C. Bothen: Benernstale, Lese-TV-Room: Cafr. familieurig. Kanfloom. Bis 24 a.81 MP DM 11. 17. -: ab 30.0. MP DM 31. -/40.

1-000 Back Lechtol/Torol

Der Ustenbelip lu Tamilien mil Kindern

Information anfordern.

Náchtigung/Frühstück

SCHOL IN THOU...

der Ort für einen

SCHOL IR TIROL...

ISCHOL IN THOU.

Sommer

Sommer.

7 Tage

ndividuellen Sommer

SPORT REGION KAPRUN ZELLAM SEE

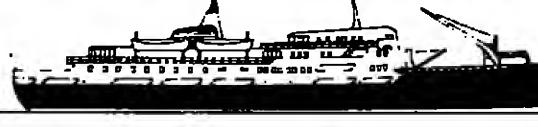
Reiseanzeigen helfen mit. Urlaub Freizeit und Wochenende richtig zu planen. Studie-

ren Sie die Anzeigen der Reiseteile von WELT und WELT am SONNTAG, und Sie werden jede Menge verlockender Angebote entdecken.

Frühlings-Schnupperpauschale Lemen Sie jetzt zu tießt reduzierten Zwischensaisonpreisen Ihr Urlaubs-hotel kennen. Vom 16.5.–30.6.1984: 40-m²-Zimmer mit Wohnecke, HP. Prühstlicksbuffet, Abendessen nach Wahl, Hallenbad, Ix Sauna, Ix Sola-num, für 7 Tage DM 420,- p. Pers., 25-m²-Zimmer DM 375,- p. Pers. Spitzenhotel Theresia A-5754 Saalbach-Hinterglemm, Salzburger Land, 20043/6541/74150 (Ubrigens: Im somigen Frühling ist das Wandem in den Piuzgauer Grasbergen am schönsten!)

....

Eine wichtige Nachricht für alle Norwegen-Freunde:



Bei Hurtigruten sind im Sommer noch Plätze frei! ...zur schönsten Norwegen-Zeit! Nutzen Sie diese Gelegenheit zur einmalig erlebnisreichen Rundreise Bergen -Kirkenes-Bergen. 12 unvergeßliche Tage an Bord der

Minigruppen-Ermäßigung!

Minigruppen-Ermäßigung:

Minigruppen-Ermäßigun Hurtigruten-Postschiffe. Ab DM 1.815 pro Person # inkl. Vollpension (Kategorie C, m. fl. W.). Seniorenemäßigung auf Anfrage.

beliebten, romantisch-gemütlichen

Beratung und Buchung in Ihrem Reisebüro oder beim General-Agenten. NSA Norwegische Schiffahrts-Agentur GmbH KL Johannisstraße 10 · 2000 Hamburg 11 · Tel. 040/37 69 30 · Telex 213 907

Aktivterien

HOTEL NYBORG STRAND

Das familienfreundliche Hotel auf der dänischen Insel Fünen bietet erlebnisreiche Wochen Trimm-Dich-Ferien für die ganze Familie. Zeichnen und Malen

Batik und Keramik Fahrrad-Touren Golf oder eine Woche nach eigenem Geschmack. 7 Tage Halbpension
DZ/Bad/WC DM 528,- p. Pers.
EZ/Bad/WC DM 625,- p. Pers.
EZ/fl. W. DM 430,- p. Pers. Kinder unter 15 J. DM 237.-

und Schwedischen Staatsbahnen Hamburg 11 / 4000 Düsseldorf 1

Ost-West-Straße 70 Immermanistraße 54

Telefon 040/363271 Telefon 0211/360966

Prospekte und Buchungen

Amtliches Reisebüro der Dänischen

Weltweite Flüge Sprechen Sie mit Spezialisten Reisebüro Sky-Tours

Tel. 0611/76 26 67 od. 76 10 83

Elegantes Haus im prov. Stil. Doppel-zimmer mit Bad/Dusche. Swimming-pool, Sauna, Garten, Parkplätze. Wir sprechen Deutsch. Tel. 0033-94-56 05 28

Secreise Holland - Cyperu auf kleinem Frachtschiff ab 20. Mai, nur 6 Gäste ca. 4 Wochen für nur 1000,- p. Pers. an Bord, Seemeilen-bestätigung und aktive Mitarbeit möglich. T. 02101/51 44 29

FRANKACION

Haf. ZL mit HP ouf Bevershof on Sodwest-from: Attentific Reiten, Segeln, Surfen, Tennis, Sprachsch., Fotok., Gymna-stik. Kinderrabatt. Info: "Meniquet", F-40660 Moliets, Tel: 00-33-58-485228.

St. Tropez – Hotel du Treizain

näher dran

Lehnen Sie sich zurück, nehmen

Sie die Sonne. Denken Sie mit

Behagen zurück an die gestrige

Wanderung oder voraus an einen

stimmungsvollen Abend. Sie soll-

ten sich ans Verwöhnen gewöhnen – Sie sind in Bad Kleinkirchheim

mit Thermal-Römerbad, Alpentherme,

Sie einen kühlen Schluck, genießen

Verwöhnen

gewöhnen

Urlaub in Kärnten Gut-Pension Skorianzhof, A-9141

Eberndorf/Gopeles-Septhet

Volip. Juli/Ang. Del 34,- inkl. Zi., Du,

WC DM 43,- inkl., Juni/Sept. ab DM

31,-, Strandbenutzg., ruh. Lage, Kindererm., für Pferdefreunde; Reitpferde und Reitlehrer im Haus

Tel 0043/4236/22 50 **Sporthotel**

Royal A 9871 Seeboden am Milletitter See Tel.: 0043/4762/81714, Telex 0047/48122 6 Freiplätze + 3 Hallenplätze, Profitrainer, Tenniskurswoche DM 286., direkt em See

Wochenpeuschale
Juni+Sept ab DM 510. | HP!-Bufferfrühstlick
Juli+Aug. ab DM 700. | Hallenb.+Strando
Tennis · Surfen · Segeln · Fischen · Wandern



Familienfreundliche Preise: VP pro Pers. Inkl. Hallenbad, Sauna, Solarium, Tennisplatz, Sesselbahn ab DM 50,- bis DM 75,-. Babys unter 3 Jahren frei! Bitte fordern Sie Prospeide

RICCIONE -PICCOLO HOTEL

Tel. 0039541/41378-770589

in. Meeresn., al. Zi. m. DU/WC/ BALK: - Ferns., Strandk., abw.

Ku., gepfi. Bed., Kinderrab. Gef. v. Bes.

angb. an- es lohnt sichi

Ford. Sie sof. uns. ausserord. Sonder-

Toscana

Fotoseminar

Anfragen: Studio für Fotodesign, Peter Winkjer, München Telefon 089/ 16 19 35

Tel. 182/467 34

Mcd. Neubau, alle Zim m. WC, Bad u. Dusche. Direkt am Meer, Lift, Mend à la carte, Restaurant. Vollu. min. Lire 40 000,- max. Lire 55 000, alles inbegr. auch Badekabine, Liegestuhl, Sonnenschirm, Bar, Gartenterrasse zum Meer. Man spricht Deutsch. Prospekte

GARDASEE, App.-Hotel WIELAND 37010 Torri del Benaco, Tel. 003945/

Grand Hotel del Mare-Bordighern, Ital. Riviera. Intern. ****-Hotel, zwischen San Remo und Monte Carlo gelegen. Direkt am Privatstrand in ruh. Gartenlage. Schwimmbad mit geh. Meerw., Barbecne. Windsurf, Tennis, Minigolf, Kilmaanlage, Pisno-Bar, Orchester u. Discothek (in den Sommermonsten). Alle Zi. mit PS. Kühlschr., Bar, Tel., Meeresbi. Spezial-Angebot für bizne Wochen. Tel. 0039/184/26 22 02. Tekex 270 535 GHMARE

Alessio/Riviera L S. LUCIA, Dir. Novello



nahegelegenen Naturseen, Tennisplätzen, Reitpferden, Wanderbergen... "Gesundheitspauschale" Wahlweise 10 Anwendungen zum "Sichwohler-Fühlen" unter kurärztlicher Aufsicht z. B. Thermalwannenbäder, Ganzkörper- und Unterwassermassagen, Lymphdrainage, Magnet-feldtherapien. Gesamte Sommersaison DM 350,-. Kinderprogramm, Güste-Tennisturniere, geführte Aluxwanderungen! 7 Tage HP pro Person im Hotel ab DM 370,-, im Gasthof oder einer Pension ab DM 305,-, 7 Tage Zi./Fr. in Pension, Bauernhof oder Privatquartier pro Person ab DM 155,-. Fremdenverkehrsverband A-9546 Bad Kleinkirchheim 16 Tel 0043/4240/8212

Vom Berg ins BAD Ein Ort hält Wort

Almwandern Aktives Wochenprogramm zust Mitme-chará Alpenblumeniunda, Pore-Reiten 1. Kinder. Tágl. Benútzung. v. Sprudelbari (36°), Seuna. Dempiberi etc. – Wir trauen urs auf alse und neue Fraunciel

Teneiswochen vom 16. 6. 84 bis 30. 6. 84 ? Trainerstunden, ? Freistunden, Nächtigung in Appartements, Pau-schalpreis pro Woche, pro Person DH 430,-Anfragen: Elisabeth Felchter, Bach 4 St. Urban, A-8560 Feldkirchen Tel. 0043/42 77/82 79 Pers.) schöner Badetelen, reiten, angeln, kinderfreundl. Juni DM 70,-/Tg. Gut Ehrenbichl A-9061 Wölfnitz-Ela-genfuri/Wörthersee, Tel. 0043/4222/

Oetz :- Oetztal 1961 Kitielera! im gemätlichen Tireler Orlanksderf,

Sommer + Winter: Erhol' Dich fit. preiswert + gemütlich. Rusbkalhotel mit allem kamfort, v

Sport + Gesettigken Panorama-Schwimmhalle (17x25 m) ozongeklari 28° C. Sauria, Solarien Massage

Friseur - + Kosmetiksalon Sportanumation Tennis-Cemer mit Frei- und Hallengtätzen (in Vor- und Nachsal-son Freiplatzbenutzung und Anfängerkurse gratis) 365 Tage jeglicher Sommer- und Wintersport auf 1000 Meter Höhe. Jedem seine Zimmerklasse je nach seiner Urlaubskasse! 4 Preskategorien vom Standard- tils zum Luxuszimper (VP ab DM 59 —) Viele freie Extras

A-6416 Obsteig/Tirol-Tel.(0043) 5264-8181-Telex A-5/3844

unter einem Dach

 ◆ Klimatisch besonders günstige Lage ◆ Landwitschutzgebiet Piburgersee ◆ Wildrumantische Achstürze mit Weiterbrücke ◆ Bestere markierte Spazier- und Wenderwege ◆ Zentral gelegen f. Ausflügsfahrten • Vielfältiges Unterhaltungsprogramm • Preiswerte Unterkünfte in allen Ka-tegorien • Freizeitzentrum m. geheizt. Freischwimmbad u. Tennisplätzen. • ACHERKOGEL RAUM DETZ-HOCHOETZ (2020 m) - Austrinate: Verkehrsmat A-8433 Betz, Pestl. 2/7
Tel.: 9643/5252/9800, Telex 9847/5 3340 fr setz 8



Bei uns gehen Ferienträume in Erfüllung!
Alpengosthof "Sonne" A-6666 FORCHACH-Lechtol
Tel. 0043/56 32/256 13. Zim. m. Du./WC. Nach Wahl UP, HP od. VP — sehr preiswert. Ruhige Lage (Umfahrungsstr.), Tischtennis, Liegew., gr. Parkpl., gnte Küche, Preischwimmb. i. nächster Nähe, Wanderw., Wandernadeln.

Ihre Bergwanderwochen im Mai/Juni in Tirol



Das Sonnenparadies des Ziliertales

-ZRIERTAL - 600 - 2500 m empfiehlt sich für Sie u. Ihre Familie mit ungezählten Wandermöglichkeiten für jung u. alt (Wandernadel).

Tennis u. Hallenbad. Minigolf, Kinderspielplatz, Kinderdampfzug, Reiten mit Pferden u. Ponys. Folklore, Unterhaltung, Tanz, Volksbühne, Sesselbahn v. 600–1300 m, ÜF ab DM 12,-, HP ab DM 28,-, VP ab DM 35,-. Auak.: Verkehrsverband A-6283 Hippach, Tel. 0043-5282/25 93

Ihr Urlaubshit 1984 denn wir bieten das Spaziergänge, gef Wanderungen, Bergstelgerkurse, Wandertage, Wandernadeln . rfahrene Gastronomie, Tiroler Spezialitäten, Forellen, Wild, Hausmannskost Brauchtum (Konzerte), Musik- und Schützenfeste, Hetmatabenge . Geheutes Freischwimmbad, Tennishalle, Minigoli Storkschießen, Kegein und ... UF ab DM 14,-, HP ab DM 23,-.

The Area Experience of Sterne CANCIAHRES GLETSCHESSCHIGERIET Ausk: FVV A-6471 ARZL 3 Telefor: 0043-5412/3300, Telex 0047/58240
FVV A-6473 WENNS/PRLER 3 Telefon: 0043-5414/263
FVV A-6460 JERZENS 3 Telefon: 0043-5414/300, Telex 0047/58244
FVV A-6481 ST LEONHARD 3 Telefon: 0043-5413/8216 od 508, Telex 0047/58248

Ferienwolumgen Arzi/Pitztal, A-6471 Arzi-Wald 186 (4-5 Pers.). Telefon 0945-5412/37 29 ed. 30 21

Ungerwengener Urkrub inmitten der freien Natur, 8 km v. Innsbruck, preisgünstig u. doch komfortabel in Ferienappts, mit Hollemeurmbod, Sauna etc., Appts.-Preis z. B. für Z Pers. DM 42,-; Steinke, Quellengrund, A-6030 IGLS b. Innsbruck, Tel. 0043/5222/77 41 70 od. 77 27 60

Berghotel Benglerwald, A-6653 Bach/Lechtal TIROL, Tel. 0043/5634/6363 Komf. Haus in herri. ruh. Lage abs. v. Straßenverkehr, inmitten v. Wald mid Wiesen; schöne Wanderwege; geh. Schwimmbad u. Tennisplatz im Ort. Komf. Zi., Bad/Du., WC, Baikon, Tel., Appartements f. 4-6 Personen, TV-Raum, Menuwahi, Lift, freies Reiten auf elg. Pferden, VP DM 35,-/47,-. Bis 30. 6. und ab 2. 9. 84 ca. 10% ermäßigti



FERIEN UND VIELES MEHR

Erleben Sie zauberhaft schöne Wanderferien im Glocknerdorf! 250 km Wanderwege von Hütte zu Hütte, alpine Führungstouren mit Bergführern, Bergbahn Glocknerblick, Kalser Glocknerstraße, Sportund Freizeiteinrichtungen Familienfreundt u preiswerte Unterkünfte aller Kategorien Ü/F DM 13,-/38,-, HP DM 30,-/55,-. Auskunile u. Prospekte: Verkehrsomt A-9981 Kais a.G., Teleion: 0043/4876/211

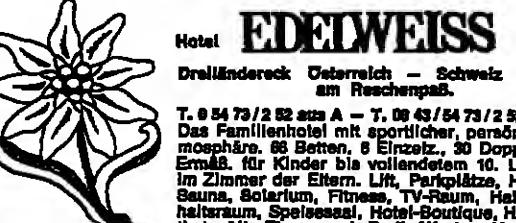
im Defereggental

Urgemitliches Tiroler Bergdorf in 1400 m Seehöhe im sonnigeren Silden Usterreichs – über 200 km mariderte Wanderwege, Bergführungen, Almwanderungen, Tennis, Minigolf, Reiten, Fischen, Jagen und viel Unterhaltung. 2500 Betten in allen Eztegorien vom Erstklaßhotel his zim Urisub am Bauernhof. Prospekte und weitere Informationen senden wir ihnen prompt. Francisnverkelusverbund, Postf. 10, A-9965 St. Jukob I. D., Tet. 0843-48 73/52 ZS u. 52 65, Telex: 0047/46-646 touri a.

Alpendorf mit Qualitat ...

Gleich anrufen. Urlaub kommt! 0043/5473/220 Im Feriendreieck zwischen Österreich, der

Schweiz und Italien. 1.400 m hoch. Auskunft und Prospekte: Verkehrsamt A-6543 Nauders am ReschenpaB



T. 9 54 73/2 52 strs A — T. 08 43/54 73/2 52 strs BRD Das Familienhotel mit sportlicher, persönlicher Atmosphäre. 66 Betten. 8 Einzelz., 30 Doppelz. 50 % Ermäß. für Kinder bis vollendetem 10. Lebensjahr im Zimmer der Eltern. Lift, Parkplätze, Hallenbad, Sauna, Solerium, Fitness, TV-Raum, Halle-Aufenthaltsraum, Speisessal, Hotel-Boutique, Hausbibliothek. Alle Zimmer mit Radio/Wecker. Verpflegung: HP — Frühstückabuffet und abende Menüwahl ab 43,— DM. Betriebsferien vom 15. 10. bis 15. 12. Bes.: Fam. Köllemann



DALLI-DALLI...auf nach imst! Freundlich u. lebensfroh, m. komf. Hotels, Gasthöfen, Pensionen, Ferien-wohng., Camplingpi, 148 km Wanderwege + Tenniscenter + Schwimmbad + Hallenb. + Kegelb. + Tirclerabende + Hüttenzauber + Gebirgssefari + + + Neu für Ihre Kleinen, der -Dalli-Dalli Junior-Club. Totalinformation schnell und gratis

Pragraten Schonste, unberührte Lendschaft, erster Wasserschauplad Europas. Aufstieg zu 14 Hütten und Almen, geöffnet b Ende Sept., Wald- u Wanderwege für ällere Leute. Wanderabzeichen Zi m Fruhst ab DM 12. - Auskunft u Prosp. Winter od Sommer 1312 m Verkehrsburo A-9974 Pragraten 35a, Tel: 0043/4877/5217 Im Dreiländereck Österreich – Schweiz – Italien

Ein Stück Tircler Land voller Liebreiz und wilder Schönheit! Die Welt für die, die innen und außen jung bleiben wollen. Wander- und Ausflugsparadies in 1000 m und darüber und überdies im REGENärmsten gebiet österreichsi Auskunft: Verkehrsverband A-6542 PFUNDS Tel. 0043/54 74/52 29

Kirchberg u. Kitzbühel/Tirol
Wir haben für Sie gemütl. einger.
Ferlenwohnungen für 2-6 Pers. mit
Südbalkon oder Terrasse, beheiztes
Schwimmbad, große Liegewiese,
herrl. Wanderwege. Reserv.: Gaisberghaus, A-4600 Wels, Postf. 294,
Tel. vormittags, 0043/72 42/218 26 Landhaus "Heck"
A-6166 Fulpmes, Medrazer Str. 28
Alle Zimmer zur Südseite, mit Du./
Bad u. WC. Wandern u. ganzjähriges

Tel. 0643-5225/27 10

Skilaufen in Stubai





bei der Gestaltung von Urlaub, Freizeit und Wochenende leisten die Reiseteile von WELT und WELT am SONN-TAG mit ihren vielfältigen Anzeigen.

das ideale Wanderparaches für Spaziergänger, Wanderer und Hochtouristen. Stenberg ist ein reizendes Tiroler Alpendorf mit unvergleichlich schoner Umgebung, Unterkunft finden Sie in gemütl. Gasthäusern. Pensionen. Privatzimmern oder im Horei.

Information: Fremdenverkehrsver-

band A-6215 Steinberg a Rolan.

Tel. 0043, 5248, 205 od. 210

1 Kind incl. Vor- und Nachsaison * ABRUZZEN - ADRIA + CERVIA - PINARELLA CLUB Hotel MONTESILVANO - PESCARA -1 1 11 15 to the American Green Ebeutherbettede 79, 4000 Queentidert Tail 102 10 45 2273 - 04727





217 001 777 asd

ist unsere

FS-Nummer für die Anzeigenabteilungen **WELT am SONNTAG** und DIE WELT



Österreich – Kärnten St. Urban/Urbabsee

Sal Antique

n of Della ation b

THE DESTRICT

CERTIFIED TO A STATE OF THE PARTY OF THE PAR

Division in

-- State

- Stephen - Marie

- 20-05-05

ELISTE P

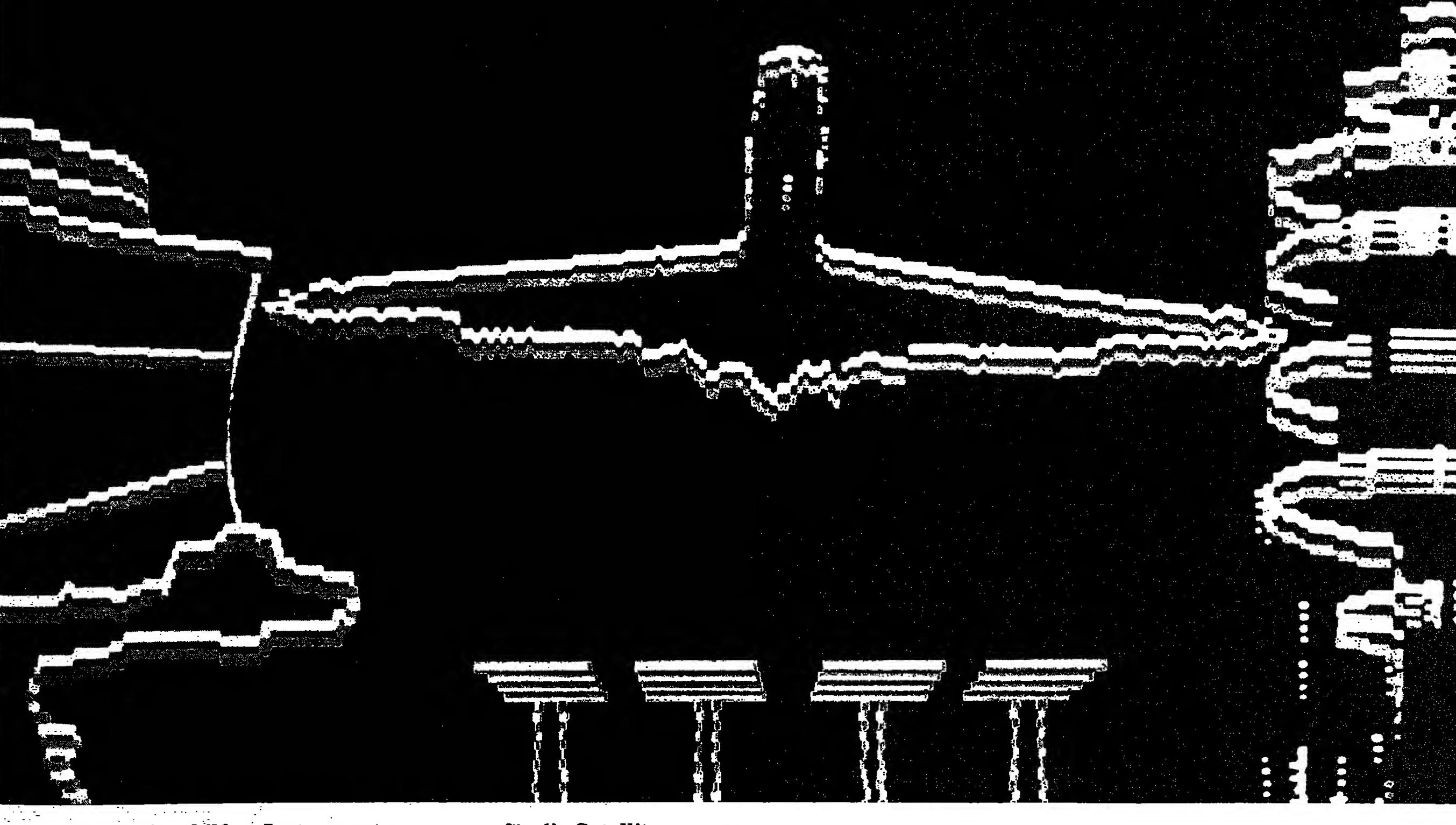
- তাৰ - वहां<u>स</u>

न्याचे ।

en eres

- 1911 - 1911 - 1911

auch ne 24.20



Navigationshilfen, Instrumentenlandung, Verkehrskontrolle, Luftraumüberwachung, Flugabwehr, Meteorologie, Pilotenschulung: überall ist

die Elektronik gegenwärtig. Flugzeugausrüstung, Öberflächenradar, Luftfahrtinfrastruktur, Flugsimulatoren: Thomson-CSF befindet sich in diesen Bereichen auf den allerersten Plätzen weltweit, und ein wichtiger Teil davon geht in den Export.

Satellitenkommunikation: Thomson-CSF ist der Generalunternehmer.

für die Satellitenprogramme Telecom 1 und TDF-1, liefert die Empfänger und Wanderfeldröhren für TV-Sat und Intelsat VI, und realisiert mit Telspace eine ganze Skala von terrestrischen Stationen...

In mehr als 100 Ländern vertreten, betreut Thomson-CSF in der ganzen Welt die Installation von Großanlagen, realisiert die logistische Unterstützung

und die Schulung der Betreiber. Thomson-CSF: Ihr Partner in allen großen Bereichen der Luft- und Raumfahrt.



THOMSON-CSF

173, bd Haussmann - 75379 PARIS CEDEX 08

France - Tèl. : (1) 561.96.00

AEROSPATIALE / 40 Prozent des Umsatzes durch Kooperationsverträge

Neue Pläne bei Helikoptern

Von JOACHIM SCHAUFUSS ie Société Nationale Industrielle Aérospatiale gehört mit einem Konzernumsatz von über 25 Mrd. F und rd. 40 000 Beschäftigten zu den zehn größten Unternehmen der internationalen Luft- und Raumfahrtindustrie. In Frankreich steht sie in dieser Industrie an erster Stelle. Auch ist sie etwas größer als Messerschmitt-Bölkow-Blohm (MBB), die Nummer eins in der Bundesrepublik. Mit MBB erzielt Aérospatiale 40 Prozent ihres Umsatzes im Rahmen von bilateralen wie multilateralen Kooperationsver-

Im Bereich der Zivilflugzeuge sind die beiden Unternehmen mit jeweils 37.9 Prozent an der Airbus Industrie beteiligt, die sie 1970 gemeinsam gegründet haben und der später die British Aerospace (derzeitiger Anteil 20 Prozent) und die spanische CASA (4,2 Prozent) beigetreten sind. Dieses europäische Flugzeugbaukonsortium produziert und verkauft für gemeinsame Rechnung der Partner den Airbus. Die Airbus Industrie ist nach der amerikanischen Boeing der zweitgrößte Produzent von Zivilflugzeugen in der Welt.

Bei den Militärflugzeugen sind Aérospatiale und MBB zu je 50 Prozent an der Produktion der "Transall" beteiligt. Die beiden Unternehmen sind außerdem zusammen mit British Aerospace und Lockheed in einer Arbeitsgruppe vereinigt, welche das Projekt eines künftigen gemeinsamen Militärtransporters für die NATO-Streitkräfte vorbereitet.

Größere Bedeutung hat inzwischen aber auch die Kooperation im militärischen Bereich der taktischen Lenkwaffen erlangt. Die Antipanzer-Raketensysteme Milan und Hot sowie die Luftabwehrraketen Roland werden von der Euromissile, einer gemeinsamen Tochter von Aérospatiale und MBB, hergestellt. Für die Entwicklung von Nachfolgewaffen wurde von den beiden Unternehmen zusammen mit British Aerospace die Euromissile Dynamic Group (EMDG)

gegründet. Einen neuen wichtigen Schritt der französisch-deutschen Luftfahrtkooperation bedeutet das Ende 1983 unterzeichnete Regierungsabkommen über die gemeinsame Entwicklung von Kampfhubschraubern, welche Anfang der neunziger Jahre in drei verschiedenen Versionen zum Einsatz kommen sollen. Gegenwärtig wird über die Entwicklung eines taktischen Transporthubschraubers verhandelt. Im Helikopterbereich besitzt die Aërospatiale auch gegenüber den USA eine sehr starke Stellung.

Schließlich sind die beiden Unternehmen maßgeblich an dem Arianeprogramm und am Bau von Satelliten beteiligt. Nach den Projekten Intelsat V. Exosat und Meteosat wurden 1982 von MBB und AEG auf deutscher, der Aérospatiale und Thomson-CSF auf französischer und der ETCA auf belgischer Seite die Eurosatellite GmbH gegründet, welche die Fernsehsatelliten TDF 1 und TV Sat herstellen soll. Auch an dem skandinavischen Tele-X-Projekt nehmen Aérospatiale und Eurosatellite teil.

Die Aerospatiale ist eine staatliche Gesellschaft. Sie gehört aber im Unterschied zu den staatlichen Monopolunternehmen, wie etwa den Staatsbahnen (SNCF), zum Wettbewerbssektor und unterliegt deshalb den allgemeinen gesellschaftsrechtlichen Bestimmungen. Deshalb untersteht sie auch nicht den direkten Wei sungen der Regierung - ausgenommen der Bereich nationale Verteidi-

Als Alleinaktionär kann aber der Staat einen starken indirekten Einfluß ausüben. Im Rahmen ihrer Austerity-Politik wirkt die Regierung neuerdings verstärkt darauf hin, daß die Aérospatiale Gewinne erwirtschaftet.

Ohne Tochtergesellschaften und Beteiligungen hat Aérospatiale 1983 (1982) mit 35 463 (36 450) Personen Belegschaft ihren Umsatz auf 23,5 (21,4) Mrd. F gesteigert. Davon entfielen 60 (55) Prozent auf den Export Der Flugzeugbereich stellt 33,9 (36,6) Prozent dieses Umsatzes, gefolgt von taktischen Lenkwaffen mit 31,1 (25,8) Prozent, Hubschraubern mit 20.0 (19,8) Prozent und ballistischen und Raumfahrtsystemen mit 15,0 (17,8) Prozent. Ende 1982 war die Geschäftsrechnung der Gesellschaft etwas mehr als ausgeglichen. Das Ergebnis für 1983 liegt noch nicht vor.

Nach einer starken Expansion waren die Auftragseingänge in den letzten beiden Jahren ziemlich stark zurückgegangen, was zum Teil den Sparmaßnahmen der Regierung (Kürzung des Verteidigungsbudgets) und der weltweiten Luftfahrtkrise zuzuschreiben war. Daraufhin wurde die Belegschaft 1983 abgebaut. Der Auftragsbestand schrumpfte von

47,16 Mrd. F Ende 1982 auf 44,68 Mrd. F Ende 1983. Besonders stark ging der Bestand an Exportaufträgen

Die Verschuldung der Gesellschaft bei Banken und Finanzinstituten, die in den fünf Jahren bis 1981 kontinuierlich bis auf verhältnismäßig bescheidene 617 Mill. F reduziert werden konnte, stieg bis Ende 1982 auf 2965 Mill. F und nahm im letzten Jahr weiter 211

Der Kapitalmarkt wurde nicht in Anspruch genommen. Die Investitionen sind 1983 in vollem Umfang aus eigenen Mitteln finanziert worden. Sie hatten sich allerdings gegenüber dem Vorjahr beträchtlich auf 621 (1167) Mill. F vermindert

Präsident Martre erklärt das gegen über der WELT damit, daß die Gesellschaft in den zehn vorangegangener Jahren ihre Produktionsmittel in beträchtlichem Umfang modernisiert hatte, vor allem mit dem Ziel, ihre Rentabilität zu verbessern. Dank die ser Anstrengungen verfüge die Aérospatiale heute über Fabriken, die zu den modernsten der Flugzeug- und Raumfahrtindustrie der Welt gehö-

Aufrechterhalten blieben die Entwicklungsausgaben, die 18 Prozent des Umsatzes erreichten. Für die Forschung wurden 2,3 Prozent des Umsatzes aufgewendet. Dabei wurde das Gewicht der sogenannten Zukunftsforschung weiter verstärkt, mit dem Ziel, den bereits sehr hohen technologischen Standard auszubauen. Nicht zuletzt aber ist dem kommerziellen Bereich eine höhere Priorität eingeräumt worden. Mit einer breiten, diversifizierten Produktionspalette, die in hohem internationalen Ansehen steht, und gestützt auf einen gesunden "Fonds de commerce", sieht man bei der Aérospatiale der Geschäftsentwicklung zuversichtlich entgegen

Darunter versteht man vor allem das Know-how in den vier Hauptarbeitsbereichen Flugzeuge, Hubschrauber, taktische Waffen und Raumfahrtsysteme. Airbus, Transall, Dauphin, Super-Puma, Exocet und Ariane würden heute in der ganzen Welt bewundert, stellt Martre fest,

Die derzeitigen Absatzschwierige keiten hält der Aérospatiale-Präsident für vorübergehend. Spätestens 1986 würde es im aeronautischen Bereich zu einer Konjunkturbelebung MATRA / Diversifiziert in High Technology

Von der Formel 1 bis in die Raumfahrt

Matra ist, so die Eigenbeschreibung, ein diversifizierter Elektronikkonzern auf High-Technology-Grundlage. Die Hauptaktivitäten liegen eindeutig auf dem Militaria-Sektor; gelenkte und ungelenkte Raketensysteme sowie Weltraum- und Satellitentechnologien stehen dabei eindeutig im Vordergrund. Bei Matra hat man schon recht früh diversifiziert.

Mit 31 000 Beschäftigten in den über 50 französischen Produktionsstätten verteilt sich der Umsatz zur Hälfte auf die Militaria, zu zehn Prozent auf die Raumfahrttechnologie und zu 40 Prozent auf zivile industrielle Unternehmungen; zehn Branchen weist der Konzern auf: Automobil- und Uhrenherstellung sind zwei etwas aus der Reihe fallende Exoten. Matra gehört seit dem Beginn des Jahres 1982 zu 51 Prozent dem französischen Staat; den Rest teilen sich ein Bankenkonsortium, die Familien Floirat und Chassagny sowie, mit einem Sieben-Prozent-Anteil, die Belegschaft.

Matra begann als Spezialist für Flugzeugausrüstungen und Raketenkonstruktion. 1967 betrug der Umsatz auf diesem Gebiet immerhin stolze 80 Prozent. Bis in die Mitte der siebziger Jahre hinein widmete man sich besonders den neuen Techniken im Maschinenbau. In guter Erinnerung sind auf dem publikumswirksamen Remsportsektor - noch eine Reihe von Matra-Erfolgen bei Formel-1-Rennen in Le Mans.

Matra deckt auf der Militariaseite mit seinen Luft-Luft, Boden-Luft, Luft-Boden und Anti-Schiffsraketen gleich alle drei Waffengattungen ab: Heer, Marine und Luftwaffe. In sieben Niederlassungen wird sowohl entwickelt als auch in Massenproduktion gefertigt: Vélizy, Salbis, Selles-St-Denis, Le Vaudreuil, Signes, Cazaux und Le Chesnay. Durchschnittlich 70 Prozent der Raketenproduktion sind für den Export bestimmt: MAGIC 550 (Luft-Luft), SUPER 530 (Luft-Luft) SATCP/MISTRAL (Very-Short-Range Surface-To-Air), OTO-MAT (Anti-Schiff), BELOUGA (Luft-Boden), CROTALE/SHAHINE (Boden-Luft) und schließlich DU-RANDAL (Landebahnzerstörung).

Die internationale Zusammenarbeit steht hoch im Kurs: Auf dem Gebiet der Raumfahrttechnologie

wird mit TRW und British Aerospace zusammengearbeitet, Harris und Intel sind bei der Halbleiterherstellung vertreten, Datapoint und Tandy bei der Datenverarbeitung sowie die japanische Seiko bei der Uhrenherstellung. So baute Matra 1983 für Tandy (Europa) 15 000 Mikrocomputer, die auf dem Kontinent ihre Käufer fanden. Auch auf dem innovativen Sektor Forschung und Entwicklung wird mit Institutionen außerhalb des Hauses zusammengearbeitet: Ganz oben an steht die Mikroelektronik mit der Silizium-Einkristallzüchtung, die Herstellung von Flüssigkristallen für multifunktionelle Displays und Glasfiberoptiken für Kommunikations zwecke; ein Hauptaugenmerk gilt den physikalischen Vorgängen bei

Die Umsatzzuwächse in den vergangenen Jahren waren in allen Sparten beträchtlich: Die Militaria zogen im Geschäftsjahr '83 gegenüber dem Vorjahr allein um 25 Prozent an. In der Sparte Raumfahrt stieg der Absatz im gleichen Berichtsjahr um 32 Prozent. Matra beteiligt sich federführend an der Konstruktion einer Familie von 17 europäischen Kommunikations- und Erdbeobachtungs-

in Hannover statt. Gleichzeitig

begeht sie ihr 75jähriges Jubiläum.

1909 fand die erste Internationale

Luftschiffahrt-Ausstellung - ILA -

in Frankfurt/Main statt, sechs Jahre

nach den ersten Flügen "schwerer

als Luft" von Jatho und Wright, Ne-

belhaft war damals die Vorstellung

von der Bedeutung und der wahren

Die Deutsche Luft- und Ranm-

fahrt begrüßt zur II.A als Gastgeber

wiederum die Industrien aus 16

Ländern und Besucher aus aller

Welt. Im Kreise der großen europäi-

schen Luft- und Raumfahrtausstel-

lung hat die ILA ihren Platz. Mit der

Konzentration auf besondere

Größe der neuen Flugkunst.

der Verbrennung und der Werkstoff-

Forschung.

DIETER THIERBACH

SNECMA/Bei Turbinen Nummer 4

Im kommerziellen Markt aktiv geworden

des Moteurs Gnome" gründete. Zur selben Zeit errichtete ein anderer Ingenieur, Louis Verdet, die "Société schlossen sich beide Firmen zusammen; Gnome und Rhône war geboren. Seit 1945, kurz nach der Beendigung des zweiten Weltkrieges, hatte die SNECMA (Société Nationale D'Etude et de Construction de Moteurs d'Aviation) nach der Verstaaflichung der Gnome und Rhône-Gesellschaft die Verantwortung der französischen Hersteller übernommen, mit ibrer Produktion zivile und militärische Luftflotten auf der ganzen Welt auszurüsten. Die Integration des Luftfahrtzweiges von Renault hatte zum Ziel die französische Wettbewerbsfähigkeit gegenüber auslän discher Konkurrenz weiter zu stär

Auf dem Gebiet der Militärmaschi nen ist es der Snecma stets gelungen der wichtigste Designer, Entwickler und Hersteller von Triebwerken zu bleiben. Die Firma zählt heute zu den vier größten Turbinenherstellern der

Während der zweiten Phase ihrer Entwicklung hat die Snecma ihre Aktivitäten auch auf den kommerziellen Markt ausgedehnt. Zu diesem Zweck

Schwerpunkte verfolgt die ILA da-

bei einen seit Jahren einge-

schlagenen Weg. Die Konzentration

drückt sich unter anderem in der

1982 erfolgten Verbindung des In-

ternationalen Hubschrauberforums

"Bückeburg" mit der ILA aus oder

in dem starken Schwerpunkt der

Die Bundesrepublik stellt in sich

einen bedeutenden Markt für die

Luft- und Raumfahrtindustrie dar.

Nach Jahren der Stagnation ist die

Wirtschaft insgesamt auf Wachstum

eingestellt. Ein Wachstum, welches

seinen Niederschlag auch zur ILA

General Aviation.

inden wird.

Tie Geschichte der Snecma be- gibt es u.a. eine Beteiligung mit L ginnt in Gennevilliers, wo Inge- Rolls-Royce an der Olympus, dem nieur Louis Seguin 1905 die Société Concordetriebwerk. Auf der anderen -Seite ist eine Partnerschaft mit Gene. : ral Electric angestrebt worden: Die 25-Tonnen Schub CF6-50 Turbinen des Moteurs le Rhône" in Paris. 1915 : für den Airbus A'300 B und später die CF6-80er Reihe, vorgesehen für den Airbus A 310 and A 300-600, entstammen aus dieser Kooperation.

Um diese Ziele zu erreichen, hat die Firma ihre Produktionsstätten in Gennevilliers, Villaroche und Corbeil in den vergangenen Jahren stark er-weitert und modernisiert. Den 12 950 Beschäftigten (Stand: Ende 1983) hier stehen 21 300 in neun Tochtergesellschaften gegenüber. In den riesigen Montagehallen von

Wüsie

::<u>[3:</u>347.00+7]

Dane :

E See in

Pare ... 12me - - -

All desires

stanat Omar

Arabischer

Secoletic City

abische-AND Mehrer

Men Wiece: ÷

and the

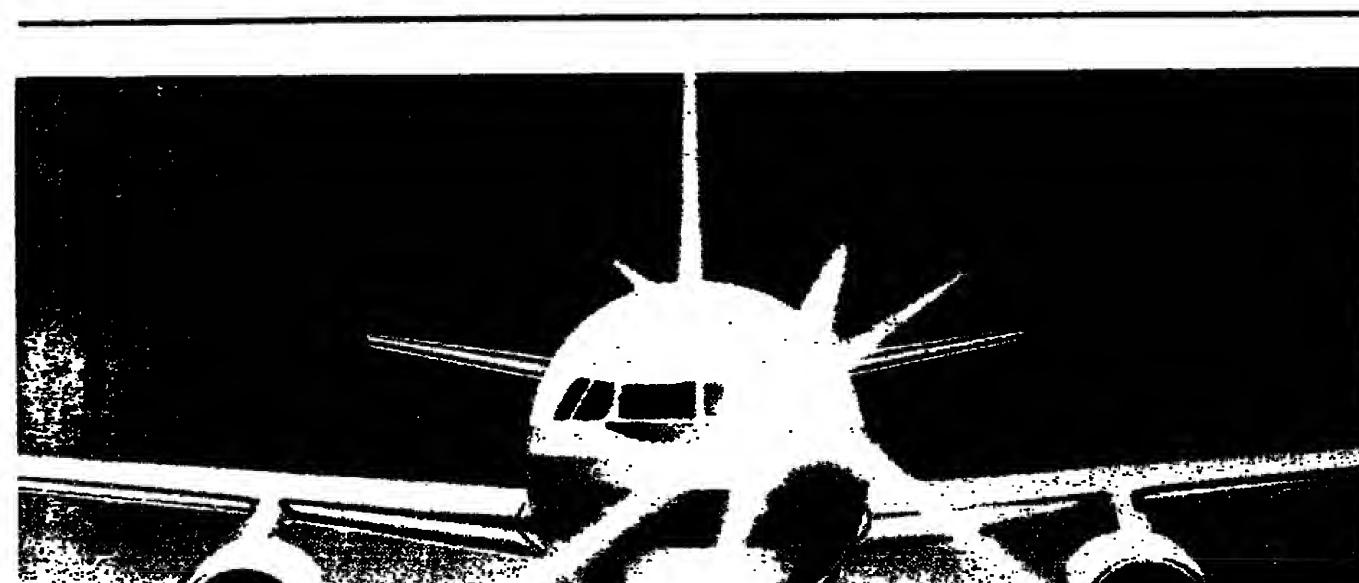
Villaroche, 45 km vor den Toren der französischen Haupststadt, ist Hektik nicht gefragt. Beeindruckend ist das Bauteilelager mit 20 000 verschiede nen Einzelteilen; alle geprüft und mit einem Zertifikat versehen. Die Umschlagrate pro Monat ist ernorm hoch: 80 000 Bewegungen werden in diesem Zeitraum verzeichnet. An riesigen Kränen hängen die Turbinen auf ihren Endmontageplätzen; durchschnittlich werden zwölf Maschinen im Monat produziert.

Gearbeitet wird in drei Schichten zu je 110. Beschäftigten. Beeindrukkend sind auch die riesigen gekapsel ten Testkammern, in denen die Aggregate ihre erste Bewährungsprobe bestehen müssen. Über 24 Prüfstände kann die Snecma erstmals in diesem Jahr verfügen.

Das Testfluggelände befindet sich in Istres, nahe Toulouse; hier sind die Kinflug-Wetterverhältnisse besser als in der Pariser Umgebung. Die akustische Forschung ist ebenfalls hier angesiedelt: Mit Hilfe eines Netzwerkes von fizen und mobilen Mikrofonen läßt sich die Schallemission einer laufenden Maschine exakt verfolgen. Die Testanlage verfügt auch über ein Hochleistungs-Röntgengerät: permanent können so das rotierende Innenleben und abweichende Positionen der festen zu den sich bewegenden Teilen genau untersucht werden.

DIETER THIERBACH

Redaktion: H.-H. Holzamer, Bonn



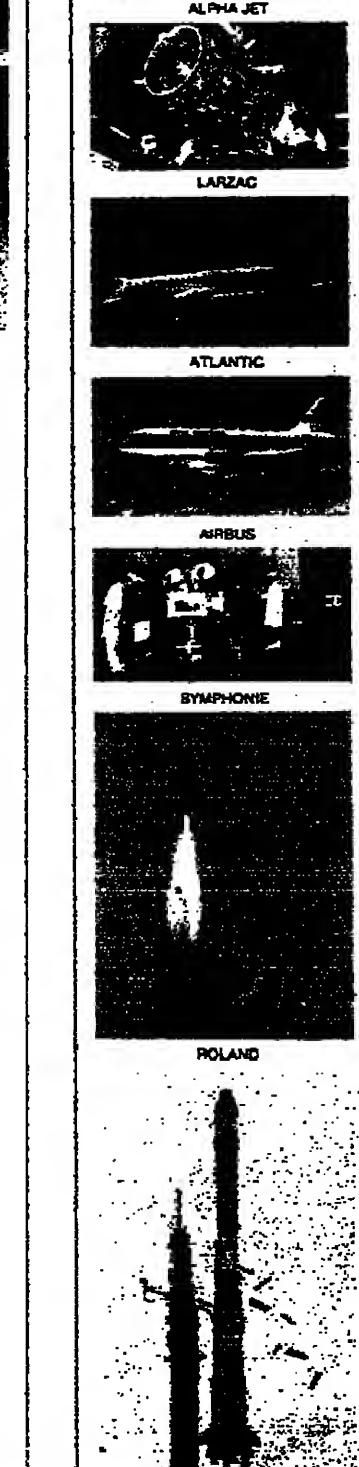
Ankunft der neuen A320. Ein neues Jet-Zeitalter beginnt.

Von Zeit zu Zeit passiert etwas aufregend Neues in der Technologie der Flugzeuge. Hinsichtlich ihrer Wirtschaftlichkeit sowie in ihrer Beliebtheit bei den Passagieren.

Dies geschah in den 60em: mit der Entwicklung des Airbus. Und jetzt wieder: mit der Vorstellung der A320. Ein 150-Sitzer mit Mittelgang. Ein vollständig neuartiges Flugzeug.

Das bislang fortschrittlichste Stück Aero-Technologie, das Fluggesellschaften und ihren Passagieren je angeboten wurde. Mit seiner Ankunft erscheinen alle vergleichbaren Konkurrenten veraltet.





ANLÄSSLICH DER INTERNATIONALEN LUFTFAHRT-AUSSTELLUNG IN HANNOYER

K Zimmermann.

Präsident des BDLI

FRANZÖSISCHE LUFT-UND RAUMFAHRTINDUSTRIE

das Vergnügen, daran zu erinnern, daß seit 30 Jahren die

LUFT- UND RAUMFAHRTINDUSTRIE DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

ein bevorzugter Partner für sie ist

WIR WEISEN MIT STOLZ DARAUF HIN. DASS WIR WICHTIGE PROGRAMME ERFOLGREICH ZUSAMMEN DURCHGEFÜHRT HABEN A ALC:

* Militärisches Transportflugzeug C 160 TRANSALL

* Ubungs- und Luftnahunterstützungsflugzeug ALPHA JET

* Triebwerke LARZAC

* Raketen der zweiten Generation MILAN, HOT, ROLAND

* Satellit SYMPHONIE

ZUSAMMEN MIT UNSEREN EUROPÄISCHEN PARTNERN HABEN WIR FOLGENDE PROGRAMME DURCHGEFÜHRT

* See-Aufklärerflugzeug ATLANTIC

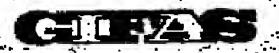
* Trägerrakete ARIANE

UNSERE ENGE ZUSAMMENARBEIT HAT DEN ERFOLG DER AIRBUS- REIHE A 300, A 310, A 320 ERMÖGLICHT

AN DER VERGANGENHEIT LÄSST SICH DIE ZUKUNFT DER NEUEN KOOPERATIONSPROGRAMME ERMESSEN

- * Neues europäisches JAGD flugzeug
 - * Neuer Kampfhubschrauber PAH 2/HAP/MAC
 - * Triebwerk MTM 385
- - * Raketen der dritten Generation ... -* Fernsensatelliten für Direktempfang TDF-1 und TV SAT

GEMEINSAM BEREITEN UNSERE LUFT- UND RAUMFAHRTINDSTRIEN DIE ZUKUNFT EUROPAS VOR



4, rue Galilée - 75782 PARIS CEDEX 16 (France) Tel.: (1)-723.55.56 --- Télex : 630.615 F

riellen

TOTAL STATE

Die Nord

Beregun

- Zu - Zum lend

range e

2-1-0m

and in the

Sescitation ;

Weden Indi

auch die In

Telle eige Beng

Shective en

Tussen Ubey

The man in the

Toulane !

- Tenerhalm

- - - - - : Umgebrugt

The same is the

Hille Buel

- S-tallenia

- - - Teerang

न्य विकास

- अन्य इंड रेजेगाहरू

-- Tiff att 30 225 10 22

-32 acwarbanks

- 11-5 = 185 mil

ः विशेषात्राच्याः

FTFAHRT-AUSSTE

AFAHRTINDUST

30 Johnen &

NOUSTRIE

UTSCHLAND

CASS WIR WICHT

DU = CHGEFÜHATA

HEN PARTNER

A 320 ERMOGI

SICH DIE ZUM BRAMME ERME

12.5

7 W 18

and the same of

STOCKED TO



Sprachferien: Angebote für Schüler und Erwachsene

Reisemacher: U. Dadomo, TUI-Chef für Pachman, Touristische Programme

Schach mit Großmeister Rätsel und Denkspiele

Ausflugstip: Schloß Leitheim lädt zu Konzerten

Seite XII

Eine Fahrt zu Maaren, Mooren und Mühlen

Vulkaneifel:



Eine Wüstensafari / Im Morgengrauen auf den Berg Moses durch den Sinai / Im Morgengrauen auf den Berg Moses

Ein Leben wie vor Tausenden von Jahren - allerdings mit Jeep, importiertem Reis und da und dort auch Kofferradios. Was so bizarr klingt, ist Wirklichkeit im südlichen Smai, jenem gleichschenkligen Dreieck von 750 Kilometern Küstenlänge zwischen dem Golf von Suez und dem Golf von Akaba; dem unwirtlichen. aber geologisch interessanten und zum Teil wunderschönen Sperriegel aus Sand, Wüste und Hochgebirge zwischen Afrika, Europa und Asien.

. Sinai - das ist das Land des alten Testaments mit dem Berg Moses, der Einsiedelei des Propheten Elias und dem Wüstental, in das sich Johannes der Täufer zurückgezogen hatte. Das ist aber auch jener in Kriegen vom Altertum bis in unsere Tage umkämpste Landstrich, der seine wenigen modernen, asphaltierten Straßen ausschließlich militärischen Notwendigkeiten verdankt. Und das ist schließlich das Land der Beduinen. jener Hirten-Gesellschaft die im Grunde noch so lebt wie jene Nomaden, von deren Existenz viertausend Jahre vor unserer Zeitrechnung nur noch die würfelförmigen kuppelgekrönten Totenhäuser im Zentral-Sinai Zeugnis ablegen, die Archäologen als Vorstufe der ägyptischen Pyramiden einstufen.

Die Sinai-"Safari" (ein Name, der niemanden abschrecken sollte, die beschwerliche, aber erlebnisreiche Tour von sechs heißen Tagen und fünf kalten Nächten zu unternehmen) beginnt in Kairo. Frühmorgens, ganz un-orientalisch pünktlich startet man mit Geländewagen und Gepäckanhänger in Richtung Suez. Die Sandwüste beiderseits der Asphaltstraße gleicht einem gigantischen Truppenübungsplatz. Dutzende von Kilometern lang immer wieder Zeltlager der ägyptischen Armee, Panzerverbände, drohend in den Himmel ragende Flugabwehrkanonen. Die Quantität ist beeindruckend.

Dann Suez, die Drei-Millionen-Stadt am Südausgang des nach der Stadt benannten Kanals. Der Verkehr auf dem Markiplatz - Autos, Lastwagen. Busse. Rangierlokomotiven auf straßengleichen Schienen, Eselkarren und ein Gewimmel Hunderttausender von Menschen - der Verkehr steht und hupt. Das Bild ändert sich schlagartig, wenn es dem stoischgutgelaunten Fahrer (er heißt wirklich Ali, nicht nur für Touristen) nach einer Stunde gelingt, die Hafenstadt zu verlassen. Durch den modernen. gutbewachten Kanaltunnel, dann an der Wegegabelung nach rechts, Richtung Süden; wieder eine Militärkontrolle, und dann beginnt das Erlebnis

Sultanat Oman

Die Stimme überschlägt sich: "Tor, das gibt es nicht, unglaublich!" Gebannt verfolgen die ganz in Weiß gehüllten Herren mit ihren turbanähnlichen Kopfbedeckungen das etwa siebentausend Kilometer entfernte Fußballspiel. Keiner versteht ein Wort. aber alle sind sie am deutschen Fußball interessiert. Der Film ist Teil der abendlichen Fernsehnachrichten im Sultanat Oman

Dranßen weht eine frische Brise vom Arabischen Meer aufs Land herein. Es ist mit mehr als vierzig Grad im Schatten wieder ein heißer Tag gewesen. Aber in den großen Hotels am Strand von Muscat und Umge-

Sinai. Auf holpriger, staubiger Straße geht es Richtung Katharinen-Kloster. Bald treffen wir auf unsere Führer mit dem zweiten Geländewagen. Beide sind Israelis; sie kennen den Sinai noch aus jenen Jahren vor der Rück-

die Halbinsel erstmals systematisch archäologisch erforschen ließ, die notwendigsten Straßen baute und die Küstenstriche am Golf von Akaba zwischen Elat und Scharm el Scheich Erst nachts kommen wir - neun Personen, darunter drei mit "Wüstenerfahrung" - durch das Wadi Firan und Wadi Scheich zum befestigten Camp Abu Seituna am Fuß des

Mount Sinai, den die Araber Dsche-

bei Moussa, den Berg Moses, nennen.

Eine kurze Vorbesprechung, ein ra-

sches, aber nahrhaftes Abendessen,

dann geht es in die Schlafsäcke. Wir

gabe an Agypten 1982, in denen Israel

sollen schließlich um vier Uhr morgens aufstehen, um zum Berg Moses auf 2300 Meter Höhe aufzusteigen. "Steigen" ist das falsche Wort. Mit den beiden Toyota Land Cruisers, die

nenkloster, das - nach Sonnenaufgang, wenn die modernen Reisebusse kommen - von zahllosen Sightseeing-Touristen "abgehakt" werden wird. An den Klostermauern aus dem 6. Jahrhundert zieht unsere Gruppe auf nur langsam steil werdenden Wanderwegen bergwärts. Auf halbei Höhe beobachten wir den Sonnenaufgang. Pech für die Fotografen, es ist so dunstig, daß die besten Filter nicht weiterhelfen, Dann geht es nach kurzer Rast und dem obligatorischen Schluck aus der Wasserflasche weiter. Rund drei Stunden dauert der Aufstieg. Die letzten zwei- oder dreihundert Meter führen unregelmäßige, aus dem Felsen gehauene Stufen hinauf zum Gipfel. Hier soll Moses die Gesetzestafeln bekommen haben.

Nach dem Abstieg zum Kloster geht es nocheinmal zum Camp Abu Seituna; hier wird die Gruppe aufgeteilt auf die beiden Allradfahrzeuge. Und hier wird Abschied genommen von der Zivilisation. Zum letzten Mal kann man sich für eine knappe Woche an einem Waschbecken waschen. eine Toilette benutzen. Wasser aus

"Sechs-Tage-Rennen" Fahrt durch die Wüste. Wir werden kräftig durchgerüttelt auf der Schotterpiste, die hinauf zur Wasserscheide am Mount Catherine, dem biblischen Berg Horeb, führt. Wohl dem, der sich vorsichtsbalber ein aufblasbares Kissen mitgebracht hat. Die Landschaft wechselt jetzt rasch, die gelblich fahlen Felsen werden abgelöst von rötlichem Granit, dann fahren wir durch ausgedehnte Wadis fast ohne Bewuchs auf grau-gelblichem Sand.

Den ganzen Nachmittag fahren wir, von unserem Führer unermüdlich aufgeklärt über Fels- und Gesteinsformationen, über die kargen Lebensmöglichkeiten hier, die "Gärten" der Beduinen mit ein wenig Obst und Gemüse neben natürlichen Zusternen. Gegen Abend nähern wir uns dem Golf von Akaba, kommen wieder auf eine Teerstraße. Die Rüttelei hört auf. Genächtigt wird im Wadi Gnei El Rajan, dem Tai mit dem Wasser" in der Nähe des in der israelischen "Besetzungszeit" zum Badeort

Schlafsack unter freiem Himmel läßt es sich gut aushalten.

Am nächsten Morgen die große Enttäuschung für jene Teilnehmer, die schop einmal vor 1982 hier waren. Der Ferienort Dahab ist heruntergekommen, ebenso wie Nuweiba, das wir danach besuchen. Die von den Israelis gebauten Strandeinrichtungen sind ungepilegt, beinahe verfallen. Dennoch bleiben wir, um ein paar Stunden zu baden. Durch einen mäßigen Sandsturm geht es dann wieder zurück in den Sinai, durch das Wadi Watir, vorbei an einer Station der internationalen Beobachtertruppe im Sinai. Hier gibt es Wasser das ganze Jahr über. Und hier begegnen wir den ersten _richtigen* Beduinen mit ihren Kamelen, ihren Schafherden, die von kleinen Mädchen gehütet werden. Mehrfach bleiben die Fahrzeuge im Sand stecken, dann muß geschoben werden.

Nichts für schwache Nerven ist die Fairt durch den "Farben-Canyon", eine tiefe Felsschlucht, die bei entsprechender Beieuchtung wohl ein

der nächtigen wir unter freiem Himmel; am nächsten Morgen erleben wir einen jener seltenen Regentage in der Sinai-Wüste. Den ganzen Tag über ist die Sonne nicht zu sehen. Vorbei an den Totenhäusern, den 6000 Jahre alten Nawamis, geht es immer höher hinauf. Dann kommen wir zu einem Beduinen-Lager. Zwar steht etwas abseits ein Jeep aus US-Fertigung doch neben den drei großen dunklen Zelten lagern Kamele. Die Männer sitzen im "Mahab", dem Kreis aus hohen Steinmauern, die den hier oben stetig wehenden kalten Wind abhalten. Wir werden eingeladen, auch dort zu sitzen, rund um die Feuerstelle. Etwas zögernd läßt man auch die Frauen zu. Nach dem Lunch, zu dem wir die Beduinen (deren Frauer bleiben im Zelt) einladen, geht es wie

der ab in die Jeeps.

Übernachtet wird in der Oase Bir Ikna. Hier lebt ein einsamer alter Mann. Er baut Zwiebeln an und wenig Gemüse und handelt sich dafür lebensnotwendiges Mehl, Salz, Zukker und Tee von jenen gläubigen Moslems ein, die zum nahegelegenen Grab des Scheichs Ukhbus wallfah ren. Auf der Fahrt durch das Tal des Sandes, Wade Ram-la, begegnen wir auch den ersten Nomadenfamilien auf der Wanderung. Die Kamele hoch beladen, ein Stück weiter weg davor die Herde mit Schafen und Ziegen. Gegen Ende der "Safari" besuchen wir bei Sarabit el Khadem den einzigen erhaltenen ägyptischen Tempel im südlichen Sinai. Er ist der Göttin Hathor geweiht. Die Schriftzeichen sind kaum so gut erhalten wie jene 4000 Jahre alten Felszeichnungen, die wir auf dem Weg gesehen haben.

Der letzte Abend, ein etwas gequältes "Beduinen-Essen" mit ritueller Waschung vor dem etwas einseitig und kurz geratenen Menü. Danach Schlafen in einem "Gästehaus" (ein Teil zieht es vor, wieder unter den Sternen zu schlafen), am nächsten Morgen der letzte Teil der Wüstenfahrt hinunter zum Golf von Suez und dann Abschied von Avner und Baruch, unseren israelischen Führern Händeschütteln, ab ins Fahrzeug, dreieinhalb Stunden auf guter Asphaltstraße, dann hat uns Kairo wieder. - Es ist schon etwas dran am Spruch vom "6-Tage-Rennen" - sechs Tage allerdings, die wohl keiner missen möchte, der diesen Ausflug in den Sinai mitgemacht hat.

GÜNTHER BADING

Veranstalter: Hotzel-Reisen, Kranstraße 8, 7000 Stuttgart 31. Auskunft: Ägyptisches Fremden-verkehrsamt, Kaiserstraße 64a, 6000



Mit zwei Geländewagen, die klettern können wie die Ziegen der Beduinen, geht es sechs Tage durch die Wildnis des Singi

am Arabischen Meer / Das verschlossene Paradies der Königin von Saba

bung läßt sich die Hitze auf angenehme Weise ertragen: mit Swimming-Pools, Surf-Wettbewerben, kilometerlangen weißen Stränden mit feinstem Sand, nur - die wenigen Sonnenanbeter sind Omanis oder ausländische Geschäftsleute. Denn Touristen gibt es nicht in Oman. Und das hat seinen Grund. Die Behörden wünschen vorerst keine Fremden im

Oman ist ein Sultanat, das in zehn Jahren Erstaunliches geleistet hat. Die komplette Infrastruktur wurde errichtet. Zur Zeit baut eine deutsche Firma das modernste Telefonnetz der Welt. Bei Muscat entsteht ein Super-Luxus-Hotel, das seinesgleichen in Europa sucht. Es soll Mitte des nachsten Jahres fertiggestellt sein, um im Herbst die Konferenzteilnehmer des Golfrates zu empfangen. Ob es für Touristen freigegeben wird, ist fraglich "Was sollen unsere jungen Leute sagen, wenn sie entblößte Damen und betrunkene Männer sehen?". meinen hohe Beamte und Minister unisono.

Wer nach Oman will, braucht einen Bürgen, der den omanischen Behörden versichert, daß der Besucher dem Land nur Nutzen bringt. Der Name des Bürgen muß auf dem Visum vermerkt sein. Ohne Bürge kein Visum, und ohne Visum keine Einreise. Die Visumvergabe aber regelt die Regierung. Und die Regierung legt momentan keinen Wert auf Touristenströme. Auch Devisen locken sie nicht. "Zwar haben wir bei weitem nicht so viel Geld und Öl wie Saudi-Arabien oder die Länder am Golf, aber wir kommen mit unseren Einnahmen aus". meint Informationsminister Abdulasis el Rowas mit selbstbewußtem Lächeln.

Oman wäre kein Land des Orients. wenn es keine Ausnahmen gäbe. Der Sultan höchstpersönlich gab einer Engländerin die Erlaubnis, zwei Touristengruppen durch dieses faszinierende Land zu führen. Die britische Reisegruppe fand ein Paradies vor. Saubere Strände, saubere Straßen,

die täglich gereinigt werden. Große Hotels in europäischem Standard, angenehme, wenn auch teure Taxis, einen Basar in Muscat und sogar zwei auf einer offiziellen Karte verzeichnete Kirchen. Oman ist auch das arabische Land der unverschleierten Frauen. Frauen sitzen hier am Steuer und in gewichtigen Beamtensesseln. Nur im Süden des Landes, am Indischen Ozean, sind die Frauen in den traditionellen Schleier gehüllt. Hier spürt man eher die Nähe des Jemen als die weltoffene Atmosphäre von Muscat.

Zwischen beiden Polen erstreckt sich weites Land durchsetzt mit Plantagen und Ölfeldern, dazwischen Ruinen, zum Beispiel die des Schlos-

ses der sagenhaften Königin von Saba. Oman ist ein geschichtsträchtiges Land. Hier blühte der Handel, bereits lange bevor das grüne Banner Mohammeds ins Land getragen wurde. Als altes Seefahrervolk kennen die Omanis die Küsten Indiens bis China und die Afrikas bis ums Kap der Guten Hoffnung. Sie haben viel gesehen, und es gibt bei ihnen viel zu sehen. Nur hinkommen muß man irgend-

JÜRGEN LIMINSKI Anrelse: Linienflüge nach Muscat über

Kairo mit Egypt Air oder über Amman Auskunft: Botschaft des Sultanats Oman, Lindenallee 11, 5300 Bonn 2

Gatwick in 30 Minuten Londons zweitgrößter Flughafen,

Gatwick, ist jetzt der Hauptstadt nähergerückt. Mit dem Einsatz des "Gatwick Express" wird die Fahrzeit vom Flughafen zum Bahnhof Victoria Station um zwölf auf 30 Minuten verkürzt. Die Flughafenzüge werden im Abstand von 15 Minuten (nachts stündlich) ohne Zwischenhalt nur auf dieser Strecke verkehren. Erstmals ist ein Airport Express auch auf die Beforderung von Rollstuhlfahrern eingerichtet.

Arlbergpaß gesperrt

Voraussichtlich ab 1. Juni wird die gebührenfreie Arlberg-Straße zwischen St. Jakob bei St. Anton und Alpe Rauz auf dem Arlberg für Kraftfahrzeuge mit Anhänger gesperrt. Urlauber, die mit ihrem Wohnwagen von Tirol nach Vorarlberg fahren wollen, müssen dann für umgerechnet 20 Mark den mautpflichtigen Arlbergrunnel benutzen. Der Flexenpaß nach Zürs und Lech ist zwar weiterhin geöffnet, aber für Wohnwagen nicht zu emp-

Europa-Michelin

Die Europa-Ausgabe 1984 des Gastronomie-Führers Michelin ist erschienen. Der für breitere Anwendung in Englisch verfaßte Führer hat Hinweise in Deutsch, Französisch und Japanisch und gibt einen Überblick über Hotels und Restaurants in mehr als 50 europäischen Großstädten. Nach den bekannten Kriterien wird vor allem die Küche dieser Häuser beurteilt. Berücksichtigt werden auch lohnende Ziele außerhalb der Ballungsräume. Zusätzlich enthält der Führer Tips für Besichtigungen und einen vollständigen Kalender aller europäischen Messen und internationalen Veranstaltungen.

Linie gegen Charter

Deutschlands Reiseveranstalter müssen mit schwerwiegenden Änderungen im Charterverkehr rechnen. Nach der Einführung des sogenannten Zonentarifs in die USA liegt nun ein Antrag der Lufthansa auf Genehmigung eines "Flieg- und Spartarifs" für Ziele auf den Kanarischen Inseln vor.

WÄHRUNGEN

Ägypten	1	Pfund	2,5
Belgien	_	Franc	4,9
Dänemark		Kronen	28.2
Finnland		Fmk	48,2
Frankreich		Franc	33,5
Griechenland			
Großbritanni			
Irland			3,9
	_	Pfund	3,14
Israel		Schekel	0,03
Italien	1000		1,68
Jugoslawien		Dinare	2,40
Luxemburg		Franc	4,9
Malta		Pfund	6,43
Marokko		Dirham	34,50
Niederlande		Gulden	90,00
Norwegen		Kronen	36,00
Österreich	100	Schilling	14,33
Portugal	100	Escudos	2,45
Rumänien	100	Lei	6,75
Schweden	100	Kronen	34,75
Schweiz	100	Franken	122,50
Spanien	100	Peseten	1,88
l'ürkei	100	Pfund	1,20
Tunesien		Dinar	3,50
JSA		Dollar	2,78
Kanada	_	Dollar	2,17
Land vom 15. h			_

Mit Himmelfahrt hätten Sie einen Urlaubstag mehr! Aber bei wem bekommen Sie so auf die Schnelle noch einen preisgünstigen Flug in die Sonne?



Bei Iberia - wo sonst?

Mit Iberias "flieg & spar"-Tarif jetzt nach Spanien. Per Linie reisen zu (fast) Charterpreisen. Rufen Sie gleich Iberia an. Oder das nächste IATA- Reisebüro. Übrigens: Kleinkinder unter 2 Jahren

haben 90 %, Kinder zwischen 2 und 12 Jahren 50 % Ermäßigung auf den "flieg & spar"-Tarif.



Die Insel, auf der die Menschen noch lachen

In der warmen Sonne liegen In kristallblauem Wasser schwimmen In einem Top-Hotel wohnen oder sich in einer Ferienwohnung wie zu

Ein Traumuriaub, der so preiswert ist wie noch nie Ab 1. Juli 1984 gibt es jeden Sonntag einen wöchentlichen Flug direkt von Frankfurt nach Barbados

Das Einführungsangebot

• Flug hin + zurück ab DM 1.689

2 Wochen Hotelaufenthalt + Flug

ab **DM 1.998**

Weltere Informationen über spezielle Angebote erhalten Sie bei Einsendung dieses Coupons an: charter market

Wilhelm-Leuschner-Str. 25 6000 Frankfurt/Main 1 Tel.: 0611-2573270

The National Airline of Barbados

Name:	
Anschrift:	
	WS 3

GRIECHENLAND Sonnenland · Urlaubsland

Korfu 15 Tage Badeurlaub

Genießen Sie Ihre schönsten Tage des Jahres an den im Dassia-Chandris-Hotel Stränden der Sonnenoder Aeolos Beach Hotel inseln des mit Halbpension 1.397.-

incl. Linienflug ab/bis München, alle Transfers Abilug jeden Samstag 5. 5. - 20. 10. 1984

♦ÞXIIKI

Südens

RELIEN GIMBH Ruf 0611/293088

* Staatlich anerkannte

Klagemauer, Ölberg, Felsendom... Die frühen Stätten von 3 Weltreligionen... Israel zum Anfassen... Bediunenmarkt in Beersheva... Jerusalem hautnah... Sunrise auf dem Mosesberg... Nazareth, Genezareth, Hotelbett... Viel Israel für wenig Scheckel... 2 Wochen Camping ab 640, - und 1 Woche Rundreise ab 1699, -

(incl. Flug): o711/625011 SCUBA-Reisen

Schwabstraße 44 - 7000 Stuttgart 1

Orchidee-Reisen

ie Ausgewogenheit zwischen Erholen und

- der Begriff für exklusive Flüge und individuell organisierte Fernostreisen Krefeld: 02151/15 28 - Frankfurt: 0611/55 04 00 Ludwigshafen/Mannheim: 0621/40 22 66 - Telex: 8531566 hrz d

Englisch in Irland

Buchen Sie in

dem großen Sommer-

Programm ODYSSEUS

ling oder fordern Sie diesen direkt

an bei Odysseus Reisen, Frankfurt/M.

Ja, ich möchte baden an den Sonnenstränden

des Südens. Senden Sie mir bitte das große

Sommer-Programm ODYSSEUS REISEN '84.

REISEN '84. Fragen Sie nach

dem Katalog mit dem Schmetter-

Ihrem Reisebüro nach

- ***** Kleine, internationale
- ★ Ausgewählte Unterkünfte★ Freizeitprogramm
- ***** Spezialkurse für Geschäftsleute usw.
- Linguaviva 45 Lower Leeson Street DUBLIN 2, Ireland Tel.: 78 93 84, Telex: 90177

FERNFLÜGE AB BENELUX 1439 Spring 22 2315 1765 Johnson 22 1825

Auskünfte und Prospekte: und Jollen

Irland, Fly & Orive, Sonderfing mit AER LINGUS freitags zum Superspar-preis von Düsseldorf nach Shannon. Mietwagen ohne km-Begrenzung, inkl. Teilkasko. Daner 1 Woche. Bei 4 Personen DM 679,- pro Person. Verl-Woche DM 93,- pro Person. CEE TOURS international, Alexanderstra-Be 20, 4 Düsseldorf, Tel. 0211/8 43 85

Urkenb auf Ketteryocht ab deutsch. Ostseekliste 14 Tage in die silddinische Inselweit und nach Schweden. Pro Pers. 145.- VP. Auf Wunsch auch Navig.-Ausbildung und Seemeilenbestättgung. Tel. 0211/32 34 31 u. 02101/51 44 29

Moderne Yachten

Richtige Seemannschaft für jedermann im DHK. Hochzetenunachie Denzepa

Postfach 30 t2 14

1000 km Erlebnis, unendlich viel Erholung, Romantik und Ruhe: Rheinreisen mit der Köln-Düsseldorfer



Tage auch schon vorüber.

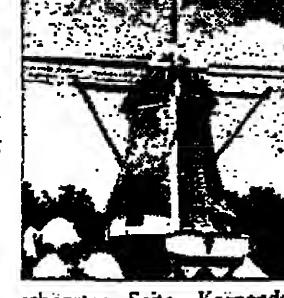
Komfort geht uns über alles. Und das spüren Sie. Im Aussichtssalon, in den geräumigen Zweibett-Kabinen. Auf dem Sonnendeck und in der Bord-Oftsindsiestrapaziöstehe man

L'nser Bord-Restaurant könnte sich auch an Land sehen lassen. sich akklimatisient hat, sind die Ob wir Ihnen einen Imbiß oder ein Menu servieren: Die Quali-Wir breten Ihnen einen Kurztat des Service steht der Quali-Lirlaub in Reichweite: erholtüt der Speisen in nichts nach. Dazu bieten wir Ihnen Weine aus eigener Kellerei.

Wo der Rhein "sagenhaft" ist. Von Baselaus reisen Sie geruhsam, aber abwechslungsreich rheinabwärts, quer durch Europa: Vorbei an den male-Höhenzügen des Schwarzwaldes geht es nach



sam und anregend. Eine mehrtange Rheinreise mit einem schwimmenden First Class-Köln und Düsseldorf zeigt sich der Niederrhein von seiner



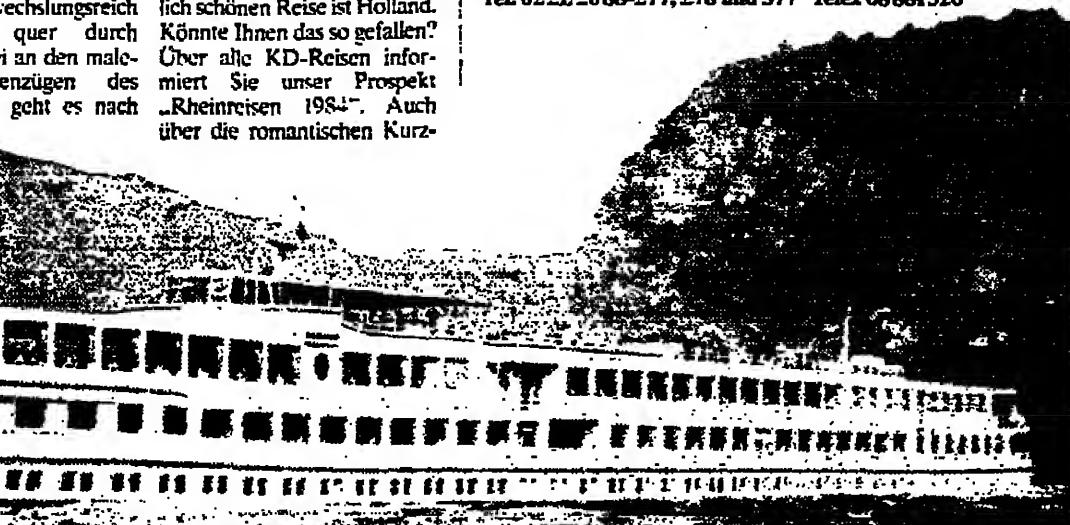
schönsten Seite. Krönender Abschluß einer unvergleichlich schönen Reise ist Holland. Könnte Ihnen das so gefallen? Ober alle KD-Reisen informiert Sie unser Prospekt "Rheinreisen 1984". Auch über die romantischen Kurz-

reisen auf der Mosel, zwei nare" und andere reizvolle



Interessiert? Wollen Sie mehr über unsere Kabinenschiffsreisen '84 erfahren? Fordern Sie den Prospekt an.

Köln-Düssekiorfer Deutsche Rheinschiffslut AG Frankenwerft 15 - 5000 Köln 1 Tel. 0221/2088-277, 278 and 377 · Telex 08881326



Ein außergewöhnliches Land ...

... im Herzen Afrikas - und 9½ Flugstunden nah.

Es gibt viel zu erleben und zu entdecken: Die einzigartigen Viktoria Fälle, das Wildparadies um den Lake Kariba. Great Zimbabwe" – an-tike Zeugen der Vergangenheit und ... und ... und. Das großartige Na-turparadies Zimbabwe wird ergänzt durch eine breite Palette erstklas siger Hotels. Salari Camps und National

Machen Sie Urlaub in einem ganz besonderen Land - Urlaub in Zimbabwe.

ZIMBABWE ZIMBABWE **TOURIST BOARD** Am Hauptbahnhof 10 6000 Frankfurt, M. 1 Tel 0611 2353 S1



Bitte senden Sie mir ausführliches Informations material über ZIMBABWE.

Auf eigene Feust Florida entdecken Jetzt können Sie es. Zu einem

Prais, auf den Sie lange gewartet fraben. Sie fliegen täglich mit Linien-maschinen ab jedem deutschen Flughefen. In Floride wohnen Sie in guten bis sebr guten Hotels in Orten Ihrer Wahl, und ihr Leitwegen (Heftpflichtversichtrung und sämtliche Stauern im Preis eingeschlossen) ist ein viertüriges Chevette-1984-Modell mit Klimaanlage und Redio. Kostenlose Transfers vom Internationalen Flughefen Miami zum Depot von General rent-a-Car und zurück zum Flughafen. Der Mindestaufenthalt in Florida beträgt 14 Tage, der Höchstaufenthalt drei Monate. Dritte und vierte Personen im Hotelzimmer und Leihwagen zehlen <u>nur</u> den Rugpreis. Weitere Auskänfte und Buchungen in Ihrem Reisebüro oder bei der Deutschland Reprasentanz von Curry Tours of Florida, einem Tochterunternehmen von General rent-a-Car.

OF FLORIDA

Bitte ausfüllen und einsenden an: louristik-Representauz Oskar Weber, in den Heestern 48. 3000 Heanover 51, (Tel. 0511/6040190/6041415). Bitte senden Sie ger Joformetionen und Buchungsunterlegen.

Geben Sie bitte die Vorwahl-Nummer mit an, wenn Sie in Ihrer Anzeige eine Telefon-Nummer nennen

2000 Hamburg 36 Telefon 240/35 (7.3)

Bitte Jahresprospekt anfordern!

Spanien 1983

Preiswerte Flüge in alle Welt

.-Adenauer-Pt. 15, 02 28 / 46 16 63

Sporthetel Dom Pedro Yillamoura/Algarve Sonderreisen mit hoher Kinderermä-Bigung, Anfragen B. d. deutsche Bü-ro: Tel. 0611/63 86 68



Salarmina Phot

indern Sie gowiese Provokti

OYA Processors 38 / 8000 Membra



Aktivurlaub in Dänemark Himmerlands Golf &

AIR MALTA fliegt Sie hin.

die Luft

Country Club/Nähe Limijord • 18 Lock Goff, Yennis, Reiters Windsurfing, Angeln
 80 m² Nurdoch-Häuser, b. 6 Pers.

gehobener Standord
vollständig eingerichtet alle Häuser neueren Dottens • vicie Freizelfeinrichtungen

Preiswerter Urlaub mit Qualitä Prospekte und Praisliste: flexplan-ferien Pastioch 133, DK-9100 Aciborg, flexplan Tel.: 0845/8 16 44 55

HIN und ZURÜCK AB BRU/AMS 2120 - Montevideo 2130 1490 - Quito 1540 | Hogota | 1490. | Quito | 1540; |
Huen_Aires 2120,	Recife	1690.	
Caracas	1380,	Rio de Jan.	1995;
La Paz	2725,	Santa Cruz 2130,	
Lima	1690,	Santiago 2260;	
Mexico	1650,	Sao Paulo 1995,	

L.A.F. e.V. 28 Bremen 1 Teleton 0421 / 23 92 45

Zu jeder Anschrift gehört die Postleitzahl



ab Dosseldorf schon ME DA 1049;

TOUR-PLAN-REISEN 5300 Bonn

Perlenhäuser, Appartements, Bunga-lows, Hotels in GARZ PORTUGAL, Ange-bote erhalten Sie über das PORTUGAL TRAM von OPTHO. Lassen Sie sich über-raschen. Fordern Sie Prospektunter-lagen an OPTIMO-Reisebtiro GmbH, Sob-behrather Straffe. 307, 5006 Ebbs. 30, Tel. 0221/55 80 66

Cosa Algarve hat für Sie für 1984 an der Algarve hat für Sie für 1984 an der Algarve hat für Sie für 1984 an der Algarve hat Perienten Stellen singesticht: Perientaliser, villen, Bungalows, Zu erreichen per Anto oder jetzt anch per Pingzeug in einem Buchungsgang, Fordern Sie IHRR Unterlagen an bei: OPTIMO-Reisebüro GmbH, Subbeirather Str. 307, 5000 Köln 30, Tet. 0221/55 80 68



2-4 Pers. MINI 2-5 Pers. MiDI Freiheit unterwegs ... RV mobil touring grabh

Klima-Report O

Charlottenstraße 23 · Postfach 765 7900 Stuffgort 1 1. 0711/21 05-327/28, Telex 722773

Willkommen in...

the Feriengenuss verdreifacht sich in einer Weftstadt mit zwei Nordseebadeorien.

Scheveningen: lebendig rund um das Jehr mit Spielkasino, Wellenbad, Pier und überdachter Palace Promenade – Shopping auch am Sonntagi Den Hangridmigliche Residenz mit historischer Tradition Redein hittin-baselliz für die Familie mit Ladenzentrum (auch am Sorwag geöffnet.)



SCHEVENINGEN

STEIGENBERGER. **KURHAUS HOTEI** Direkt am Strand, Luxuszimmer mit Farb TV

2 Restaurants, Bars, Wellenbad, Casino. Übernachtung inkl. Frühstücksbuffet.

Schickee Wochenende (2 Niichte), air hfl. 190, - p.P. Schiclas Wochenende (3 Nachte), ab hil 240,- p.P. (Aniang nuram Fredag) 1 Woche Urlanb (7 Nachte); ab hrt. 525,- p.P.

Vertengen Sie unseren Arreingement-Prospekt. Auskunft und Reservierung durch das Hotel, Gevers Deymootplein 30, NL-2586 CK Den Haag, Teleton 0031-70-520052 oder SRS-Steigenberger Reservation Service, Telefon 0611-295247,

Von Sonatag his Freitag (5 Nächte), ab till 375,- p.P. (ab 17,6 bis zum 31,8)



scheveningen

DEN HAAG - KUKDUIN

Suchen Sie ein exidusives robiges 4 Sterne Hatel **** (zwei Häuser) and Meureshlick, direkt am Strand auf der ersten Däne gelegen?? Dann and Sie bei uns richtig. Sie wohnen im Appartement von 60 cm (max. 5 Pers.). • Balkon, Bad, Tollette, Tel., teils Farb-TV (Emplang ZDF). ARCS. Kochnische. Hellenbed, Fitnesszentrum, Solarium, Laden-promenede (auch SaJSo, geotinet) • Kongress und Konterenzausstatt • Kuderbetreuung, Hunde willkommen, 10 Automiruten nach. Den Haag Zentrum (Kunaxa) • Information und Buchung: Tel.: 0031-70-254025

2554 EJ Den Hang (Holland) Gunstig-Arrangements mit vielen Extras! Zwei Übernachtungen ab DM 75 Sieben Übernachtungen ab DM 200 Fordem Sie per Gutschein gratis Farbprospekt an beit

ich bestelle hlemit Ihr gretis Informationspaket zu Scheveningen/Den Haag/Klijkduin 1984.

VVV DEN HAAG / SCHEVENINGEN / KUK DUIN

Anschrift Wolshort An: VVV Den Haag/Scheveningen/Kijkduin Groot Hertoginnelaan 41, 2517 EC Den Haag, Holland

Für obengenannte Angebote, wenden Sie sich bitte direkt an das Hotel ihrer Wahl.

endem enthalt un milige, Campa: Dilye, Hotola, B Bitte forde:

Preiswer

& Frankfurt 2

CLEVELAN-

MEAPOL'S

SHIFRANCISCO

\$44, 20 at 54

108 ANGELES

12 P. C.

Bur.

532 20

建四 江北

A STATE OF THE STA

Dies Gaus Brief

e Kier in the

10 Ch 2 A A A A

ZE CENTRAL

1

7507

NIM.

- Participant

stilug 160

hair sets.

Metroy 14 Flugge 5.- 2

pole 29/5pride A More Sonderproc Per Reiseburo I

NEUE BÜCHER

Tips für Geschäftsreisen

Wie man sie perfekt plant, wie man 'sie kostengunstig abwickelt wie man sie erfolgreich gestaltet. wie man sie optimal auswertet, das verrät Klaus Viedebantt in seinem Heyne-Taschenbuch "Geschäftsreisen" aus der Reihe Kompaktwissen" (Preis 7.88 Mark). Auch wer glaubt, sich auf diesem Gebiet bestens auszukennen, wird bei der Lektüre überrascht feststellen; daß er manchen Trick doch noch nicht kannte. Der Autor, der als professioneller Reisender jährlich mehrmals. den Erdball innrundete, wertete nämlich nicht nur seine eigenen Erfahrungen, die er mit allen Verkehrsmitteln und in allen Regionen gesammelt hat, aus, sondern hat auch zum Beispiel zum Thema Versicherungen oder Steuerrecht alles Wissenswerte komprimiert zu Papier gebracht. Ein nützliches Taschenbuch, das seinen Preis allemal wert ist.

Tapetenwechsel

Selli MP

india?

The state of the s

touring gai

a. 7

WALLS

Reisegeschichten in Dur und Moll, die sich mit allen den Erscheinungen befassen, die jeder unterwegs, vor oder nach dem Urlaub schon mal erlebt hat, sind gesammelt in dem Büchlein Endlich mat Tapetenwechsel" von Günter Euler. Der Autor, jahrelang in einem Touristikkonzern zum professionellen Reisen genötigt, vereint dienstliche wie private Einsichten in seinen satirischen Geschichten. Das Airline-Deutsch, die Souvenir-Sucht, die Urlaubs-Dia-Show oder der Schmuggel-Schmu sind Themen. die amusant, manchmal karikierend und nicht ohne Selbstironie behandelt werden (Verlag Langen-Müller, 22 Mark).

China ganz ausführlich

Ein neues China-Buch in der Reihe der Kohlhammer Kunst- und Reiseführer besticht besonders durch seinen umfangreichen Serviceteil (Kuan Yu-cien/Petra Häring-Kuan, China, 98 Mark). Die Verfasser, ein chinesisch-deutsches Dozentenehepaar an der Universität Hamburg, haben dem Mangel an Informationen über scheinbar so banale Dinge wie die Fahrpreise der Eisenbahnen, die Beschreibung der Pekinger Restaurants mit personlicher Wertung oder der korrekten Handhabung der Eßstäbchen gründlich abgeholfen. Diese Auskünfte wurden mit einem ausführlichen landeskundlichen, historischen und kulturhistorischen Kapitel zu einem handlichen Lexikon über China zusammengefaßt, dessen Ausstattung mit Skizzen chinesischer Pagodentypen, einer Einführung in die Philosophie oder auch Karten zur Bevölkerungsdichte ebenso anschaulich wie ausführlich ist. Der eigentliche Reiseführertell behandelt auf über fünfhundert Seiten eingehend die wichtigsten Sehenswürdigkeiten aller Städte und Gebiete, die bei Drucklegung 1983 dem Tourismus zugänglich gemacht oder in nächster Zeit geöffnet werden sollen. Als Kritikpunkt wäre anzumerken, daß gerade bei den Reiseinformationen von A bis Z" die Angabe der Adressen in chinesischen Zeichen vorteilhaft gewesen wäre, um das Buch auch dem chinesischen Taxifahrer vor die Augen halten zu können.

Geheimnisvolles Nepal

Nepal gilt dank seiner abgeschiedenen, die Phantasie beflügelnden Lage am Fuß des Himalaya als eines der geheimnisvollsten aslatischen Länder. Die Autoren eines jungst erschienenen Bildbandes über die buddhistischen und hinduistischen Volksfeste Nepals (Pitt Koch/Hennig Stegmüller: Geheimnisvolles Nepal; List Verlag München, 78 Mark) verbrachten Jahre in Nepal. gewannen mit Einfühlungsvermögen und Umsicht Zugang zu allen Volksschichten und konnten so aus reicher Erfahrung für ihr Buch schöpfen. Einleitend werden Informationen zur Religion und Religionsgeschichte des Landes gegeben. Die übrigen Kapitel sind acht verschiedenen Festen in diversen Gebieten und Volksschichten Nepals gewidmet. Der Text vereint Erlebnisse und Eindrücke mit der Beschreibung der Sagen und Legenden, die den Festen zugrunde liegen. Die farbigen, technisch hervorragend reproduzierten Fotos sind Dokumente elementaren Erlebens und tiefer Religiosität. Die Porträtstudien der Kindgöttin Ekanta während ihres Umzuges durch die Stadt oder das schemenhaft erscheinende Gesicht der Königlichen Kindgöttin, die heimlich von ihrem Vater am Ende ihrer Amtszeit nach Hause getragen wird, sind Bilder von subtiler Dramatik.

Eigentlich sollte er Jurist werden, doch dann kam das für ihn überraschende Angebot eines großen Reiseveranstalters. Und Ugo Dadomo griff zu. Heute ist der 54jährige Italiener, dem Deutschland längst zur zweiten Heimat geworden ist,

Direktor für den Bereich Touristische Programme bei Europas größtem Reisekonzern, der Tou-ristik Union International (TUI). Als dieser Ende der sechziger Jahre ins Leben gerufen wurde, war er einer der wichtigsten "Geburtshelfer".

Nur sein erstes Geschäft ging daneben

Es ist einer dieser kalten Vorfrühlingstage, als der Schnellzug im Hauptbahnhof Hannover einläuft. Den jungen Mann fröstelt es, und er versteht einmal mehr, warum sich die Menschen hier nach dem sonnigen Süden sehnen. Das ist auch der Grund seines Kommens, Ugo Dadomo will mit Schamow ein Geschäft abschließen. Der Reiseveranstalter soll die zwei Pensionen seines Bruders an der Adria in den neuen Sommerkatalog aufbehmen.

Aus dem Geschäft wurde nichts. damals, am 14. März 1959, dafür begam für mich ein neuer Lebensabschnitt", erinnert sich der sympathische 54jährige, heute Direktor und Chef des Bereichs Touristische Programme bei der Touristik Union International (TUI), Europas größtem Reiseunternehmen

Die Scharnow-Oberen hatten sich nämlich weniger für sein Angebot interessiert als für ihn selbst - und ihn vom Fleck weg engagiert. Zunächst als Ortsreiseleiter in Cesenatico. Ugo Dadomo spricht akzentfreies Deutsch (er hatte mehrere Jahre mit seinen "germanophilen" Eltern in Deutschland verbracht und war zweisprachig aufgewachsen).

Seine neue Tätigkeit entsprach ihm sichtlich mehr als eine juristische Laufbahn, für die er sich zunächst entschieden hatte. Und so verabschiedete er sieh, noch ehe er die Stufe eines Assessors erkiommen hatte, aus dem Paragraphen-Dschungel, um sich den schöneren Seiten des Lebens zu widmen.

Italien erlebte in ienen Jahren seinen Boom als beliebtestes Urlaubsland der Deutschen. Ob mit Bahn oder in vollbepackten Autos, wer nur irgendwie konnte, machte sich im Sommer zu den sonnigen und feinsandigen Stränden der Adria auf.

Keine schlechte Zeit also für einen Berufseinstieg in dieser Branche, und Ugo Dadomo machte seine Sache so gut, daß man ihm bereits ein Jahr später die Scharnow-Interessen für ganz Italien übertrug. Eine Zeit, auf die er mit Stolz zurückblickt: "Gerade Italien zu vertreten war eine Herausforderung für mich. Es sollte alles besser sein als anderswo."

Besser als andere war vor allem er

stik-Experte in die Zentrale nach Hannover berufen und arbeitete jetzt eng mit den Männern zusammen, die für ihn _die Götter des Tourismus* waren, mit Scharnow, Kahn und den anderen, die das Tourismusgeschäft nach 1945 begründet hatten. Dadomo wußte sich schnell einzufügen. Kurze Zeit später war der quicke Italiener Leiter des gesamten Touristik-Bereichs bei Scharnow.

Und genau in diese Zeit und die solgenden Jahre fallen auch die gravierendsten Entwicklungen und Entscheidungen im deutschen Tourismusgeschäft. Dadomo: "Mit der Erschließung neuer Urlaubsregionen, vor allem Spanien, und dem Aufkommen der Flugtouristik wußten wir:

Für einen allein ist das Risiko zu

Und jener Zusammenschluß von

groß, es geht nur mehr gemeinsam."

Touropa, Scharnow, Hummel, Dr.

Tigges in der Touristik Union Inter-

national, kurz TUI, Ende der sechzi-

ger Jahre, zählt zu den Höhepunkten

im Berufsleben Ugo Dadomos. Er

gibt sich bescheiden, spricht davon,

daß "alles gut geklappt hat", und be-

merkt nur beiläufig, daß bei ihm die

"Nahtstelle" war, daß hier die Fäden

der Koordination und Zentralisation

bedurfte es eines geschickten und be-

hutsamen Diplomaten. Mir ging

schon damals dieser Ruf voraus".

meint Ugo Dadomo augenzwinkernd,

te die Geschäftsführer der einzelnen

TUI-Veranstalter Touropa, Schar-

now, Hummel, Dr. Tigges, TransEu-

und die Zusammenarbeit mit allen

Seine engsten Mitarbeiter sind heu-

Gerade in dieser kritischen Phase

zusammenliefen.

war immer sehr fair."

ropa, Twentours, Airtours. An Dadomos Schreibtisch werden die Dinge konzipiert und auch entschieden, die gemeinhin den Urlauber am meisten interessieren: Planung und Preisfindung, kurzum, alles, was später in den Katalogen steht, Beispiel Sommerkatalog '85. Der wird jetzt ge-

Und damit sind wir mitten im Arbeitsalltag Ugo Dadomos. Begonnen hat die Arbeit bereits im Februar. Da lag etwa die Hälfte der Buchungen für diesen Sommer vor. Weniger als sonst. Das erschwert Analyse und Planung. Und während jetzt landauf und landab die ersten Urlaubsvorbereitungen getroffen werden, läuft bei der TUI bereits der Einkauf der Urłaubsziele für 1985 auf vollen Touren.

Die Auswahl haben Dadomo und

sein Stab von etwa 120 Mitarbeitern

getroffen, in mühevoller Kleinarbeit.

Im Juni ist der Einkauf abgeschlos-

sen. In den Sommermonaten, wenn

Urlauber in alle Welt ausschwärmen

und in der Sonne rösten, werden in

Hannover die Kataloge entworfen.

Layouts gezeichnet. Und erst im Sep-

tember und Oktober werden dann

nach einem intensiven Blick auf die

Konkurrenz die Preise für 1985 ge-

bürokratisch an, nach Statistik-

Weisheit und Rechenmaschine, doch

der Eindruck täuscht. Schnell reagie-

ren heißt nier die Devise. Der Reise-

markt ist äußerst sensibel. Urlaubs-

trends sind nicht immer kalkulierbar.

Erfahrungen vor Ort gehören vor al-

Ugo Dadomo nat in den letzten 25

Jahren sehr viel davon gesammelt.

Drei bis vier Monate, immer mal zwi-

Das alles hört sich zunächst etwas

REISEMACHER (13)

Ugo Dadomo

Touristische Programme

lem dazu.

TUI-Direktor für

schendurch, ist er unterwegs, sieht sich die Orte und Objekte an, die später in den Katalogen angeboten werden, "schaut" auch bei der Konkurrenz, vergleicht. In Südeuropa kennt er ohnehin

"fast jeden Stein". Doch er habe auch einige Lücken, gesteht er freimütig: Südamerika und den Fernen Osten. Da verläßt er sich lieber auf seine Außendienstmitarbeiter. Bei der Planung des eigenen Ur-

laubs ist Ugo Dadomo hingegen eher konservativ. "Italien, natürlich, und in letzter Zeit immer häufiger Bergwandern, in Tirol zum Beispiel, mit Führer von Hütte zu Hütte."

Und so weiß er auch nicht nur aus Erhebungen des eigenen Hauses, sondern auch aus Gesprächen mit Urlaubern vor Ort, was der weißen Industrie heute so schwer zu schaffen macht: "Die Leute sparen wieder mehr, auch an der Urlaubsreise Waren es früher drei Wochen, so fährt man jetzt nur mehr zwei Wochen weg und geht auch einen Schritt zurück in den Ansprüchen."

Doch Pessimismus liegt ihm schon vom Naturell her fern. "Ich sehe nicht schwarz", meint er und verweist nicht nur auf das stark strukturierte Angebot seines Hauses (von sehr preiswert bis exklusiv"), sondern auf die allgemeine Grundstimmung: "Urlaub gehört heute zur Lebensqualität wie Essen, Trinken und Kleidung."

Rückblick auf 25 Jahre im Zentrum des Reisegeschäfts: "Es war nicht immer leicht, doch wirkliche Enttäuschungen gab es nie." Das Geheimnis des Erfolgs: Kompetenz, Einsatz und Charme. Der hat ihm immer geholfen.

So auch an jenem Tag, an den er sich roch heute mit Schrecken erinnert. "Ich arbeitete erst kurze Zeit in Hannover, als ich eine Reise des Scharnow-Vorstandes nach Rom zu organisieren hatte. Ich buchte den Flug und bis Frankfurt die Eisenbahn. Was ich nicht wußte: in Fulda wurde der Zug geteilt. Erst in Würzburg wurde mir klar, daß wir im falschen Abteil saßen. Der Termin war geplatzt."

Für so manchen Reisemacher wäre dies das Ende seiner Karriere gewe-RUDOLF ZEWELL

Alle Kleinen gut behütet

FAMILIENFERIEN

Den unterschiedlichen Ansprüchen, die verschiedene Altersgruppen an Ferien und Freizeit stellen, trägt ein Spezialveranstalter in München Rechnung, Seit sieben Jahren organisiert der Kultur- und Feriendienst - Gesellschaft für Freizeit und Reisen (KUF) ein kleines Ferienprogramm für Familien und komm: dabei vor allem bei jungen Leuten an: Rund 75 Prozent der Gäste sind Familien mit Kleinkindern. Er offerien nämlich Urlaub in ausgesuchten, kinderfreundlichen und kindgerechten Unterkünften inklusive Kinderbetreuung. Babies wie Teenies werden von fachkundigem Personal umsorgt, je eine Betreuerin für sechs Familien sieht an mehreren Tagen der

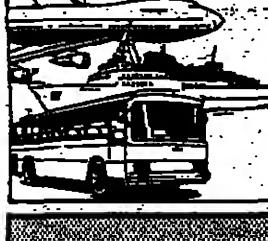
Woche zur Verfügung. Mancherorts werden extra Betreuerinnen für Babies und Kieinkinder eingestellt. In Hotels, wo auch die allerkleinsten Gäste willkommen sind, kann die Babyausrüstung meist gleich mitgebucht werden, so daß umständliches Anreisen mit Babybadewanne, Wickelmatte, Laufstall, Rückentrage und Hochstühlchen überflüssig wird (Mietpreis für die komplette Kleinkinderausrüstung:35 Mark pro Woche).

Wie preiswert solch ein unterhaltsamer Familienurlaub sein kann, beweist das KUF-Angebot eines Ferienund Freizeitparks an der hoiländischen Nordsee: Wer einen der ruhig gelegenen Bungalows (für maximal fünf Personen) mietet, zahlt in der Hochsaison pro Woche rund tausend Mark und hat täglich freien Eintritt zum Freizeitpark. Da gibt es ein Indianerdorf und eine Kinderfarm, Kindereisenbahn und Karussell, Ponies, Abenteuer-Spielplätze und Pfannkuchen-Bäckerei nur für Eleine Gäste. Auf die Erwachsenen warten Disko und Bowling, Wassersportmöglichkeiten und Restaurants.

Die meisten angebotetenen Ferienclubs, Hotels, Pensionen und Bauernhöfe im KUF-Programm sind in Osterreich und Deutschland, für Sonnenanbeter gibt es auch einen Ferienclub auf Ibiza und zwei in Italien.

Ferienvergnügen im Kreis Gleichgesinnter wird aber nicht nur den kleinen Gästen geboten: Im Salzburger Land organisiert KUF in diesem Sommer erstmals auch Erlebnis-Programme für Eltern. (Auskunft: Kultur- und Feriendienst, Hochbrükkenstraße 10, 8000 München 2.;

E Kurzentschlossen nach Ein Urlaubs-ABC



NEW YORK

CLEVELAND

MINNEAPOLIS

SAN FRANCISCO

LOS ANGELES

CHICAGO

DETROIT

DALLAS



SPARKNÜLLER!!! Direktflüge ab DÜSSELDORF 02. 05.+09. 06.+16. 06. Antalya, izmir, istanbul 02. 06.-09. 06.

1459,-1529,-1249,-

1329,-

1149,-

1449,-

1440.

1399,-

Dalaman CAMPING DM 639.-Abflüge 02. 06.+09. 06.+16. 06. 84 : ÖREN - AKCAY 1 Wo. HP DM 894,- , Verl. Wo. DM 273,-ALANYA, Hotel KAPTAN 1 Wo. HP DM 899,- Verl. DM 287,-BODRUM DATCA Aktur 1 Wo. U DM 799,- Verl. DM 210. 1 Wo UF DM 774,- Verl. DM 217,-**CESME**, Hotel Ertan

Buchung in Ihrem Reiseburo

Erlebnis-Urlaub Sonne, Wind, Meer und ein Schiff

An Bord, 4 Gastekabinen ge-Better, W.C.-Duschel, Salon Rodar, ind Aktivitat an Berij der "Galaxi Morer und Segelbaboor, Wosserski, Surfing, Mellenbestäfigung, Astro-California Mattello aggress domrever för Læbhabe: Schreiben Sie uns oder rufer ulturen und klemer fröft Se einfach an. Wir kenden ausführliche Unterladen.

Dr. H. Schreiter Alleestraße 88

ann Tourismus

D-5630 Remscheid Tel. 0 21 91/29 20 75

354 S S 10

Bezauberndes Amerika 1984

individueli ausgearbeitere flundreisen durch USA – USA-Osiküste und Ostkanada,

18 Tage ab New York oder Boston ab DM 734,-New York – Flonda, 23 Tage ab DM
941,-Vom Atlantik zum Pazifik, 31 Tage ab New York ab DM 1344,- Nationalparks
im Westen oder Südwesten, 30 Tage ab DM 1360,-.
Preise pro Parson einschl, anteilige Mietwager- und hioteikosten. Preiswerte
Transatjantikljüge mit Liniengeseilschaften oder ABC-Charter, reichhalliges Angebot von begleiteten Busrundreisen, Campingtouren, Floßfahrten, Abenteuerreisen

Der USA-Spezialist für mitlividuell ausgearbeitete Reisen. Prospekt und Preise ber: **Primus Tours**

Am Hauptbehnhof 10, 6000 Frankfurt am Main, Tel.: 06 11 23 00 17, Tix.: 4 11 989



Hotel-Rundreisen, Trekkings, Mietwagen u. a.:

gunstige Flüge u. Fähre wöchentlich Mai-Sept. WIR SIND DER ISLANDSPEZIALIST!

S.O.T.-Reisen: Tizianstraße 3, 8200 Rosenheim, Telefon (08031) 6 66 16



Griechenland + Zypern ladiriduelle Flugreisen zu enorm günstigen Preisen und nach den Winschen der Kraden. Flüge ab allen deutschen Flugkäfen. Freie Termine gilt en bei san (tant) Hillier, imziritstig und auch in

der Hochspiete. for Griecheniand- and Zypern-Spezialist. DELPHI-REISEN, 7500 Karlstube, Kaiserstraffe 116,

Telefon (07 21) 2 09 04-5, Telex 7 826 475 Prospekt anfordern * Anrafen * Vorbeikomme

KREUZFAHRTEN

Dor Spezialist sed 20 Jahren Helmut R. Voss

USA, CANADA, MEXICO, AUSTRALIEN, NEUSEELAND, SÚD-AFRIKA, FERNOST, IRLAND, ISLAND, GRÖNLAND, SPITZ-BERGEN, GOA, ISRAEL Anruf genügt, Prospekt kommt sofort.

FERNREISEN

Sie buchen preisgünstiger beim Reiseveranstalter direkt

jetzt 2 x in Frankfurt

Es ist nie zu spät

für ihre Buchung

in unsere Spezialgebiete

Reiseburo im ARC Oederweg 45 8000 FrankluruM Telefon (0611) 552233

USA

USA -

Sonderflugreisen 1984

New York - Washington

vom 12.–18. Sept. 1984 ab/bis Bielefeld DM 1990,-(inkl. Flug, Hotel, 2 x Stadrund-fahrt, alle Transfers).

Der Goldene Westen der USA

San Francisco-Traumstraße del

Welt – Los Angeles – Hollywood – Disneyland, Tijuana/Mexica – Las Vegas vom 15.–27. Okt. 1984

ab/bis Bielefeld DM 3750,-

(inkl. Flug, Hotel, Rundfahrten, alle Transfers).

Fordern Sie den Sonderprospekt

an bei:

ICK-Flugreisen

Lübberstr. 15/17 4900 Herford Tel. 05221/5 88 22

MITTERNACHTS-

SONNE

Erleben Seieme Nacht, in der es nicht dunkel wird!

Nachtflug in die

Mitternachtssonne

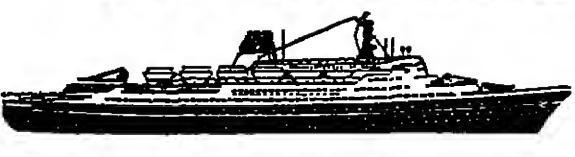
über den Polarkreis nach Tromso

Sonnabend auf Sonntag,

9./10., 16./17. und 23./24. Juni

Reisebüro Niederrad Trittstraße 28-30 6000 Frankfurt/14. 71

Kreuzfahrten ins Land der Mitternachtssonne



MS -Alexandr Pushkin- • Ms »Estonia- • MS »Odessa-

Spitzbergen · Island · Nordkap

Nur 2 emoisame Seetage von Bremerhaven entfernt beginnt die atemberaubende, zauberhafte und tiefbeeindruckende Fjordweit Norwegens. Wir möchten sie ihnen zeigen, Folgende Termine haben wir für Sie zur Auswahl:

• 01.06.-14.06.84 ab DM 1750,- p. P.

● 08.06.-21.06.84 ab DM 1780,- p. P. ● 04, 07.-19, 07, 84 ab DM 1990,- p. P. ● 19.07.-27.07.84 ab DM 1140,- p. P.

Bitte fordern Sie den Farbprospekt und die noch verfügbaren Kabinen-Kategorien bei ihrem Reiseburo oder direkt bei uns an.



Farborospekt. Bittle einsenden. Prospekt kommt kostenios und unverbindlich. (Nordi.)

Cuescheiri für ausführlichen

Abends Flug as Homburg
In Tromso 4 Stunden Aufenthalt
Rundtahn - Krabbon-Essen
Morgens Rückkehr nach Hämburg Große Nachfrage -Große Nachfrage - 615,-

Hapag-Lloyd Reisebüro
Verkehrspevillon Jungfernstleg 2000 Hamburg 36 : 040/32 84 423 + alle Hapag-Lloyd Reiseburos



Preiswerte ABC-Fiuge

1159.-

ST. LOUIS

DENVER

MAIM.

TAMPA

1299- TORONTO

1489,- CALGARY

zuzüglich Steitern: USA DM 8-, Kanada DM 25-

Außerdem enthält unser Katalog viele weitere Sonderfülge und Linienflüge, Camper und Motorhomes, Rundreisen, Fly and Drive, Hotels, Mietwagen, Ranch- und Campferien.

Bitte fordern Sie unser Programm an!

1629- EDMONTON

1629,- VANCOUVER

Rummeistraße 12 6750 Kalsersläutern

Tel. (0631) 801-219

ab Frankfurt z. B. schon ab DM

: 19:-24. 7. 1984 - Tosca - Die Lombarden - Excelsior 3.-8. 8. 1984 - Aida - Die Lombarden - Symphoniekonzerte . . Metropolitan Opera New York Flugreise 6:-14: 10: 1984 ab Franklurt p. P. DM 3245.-»Hoffmann's Erzählungen - Eugene Onegin - Lohengrin - Riggletto« sowie Salzburger Festspiele, Staatsoper Wien u. a.

lustuhrliche Sonderprospekte beim Mainzer Reisebüro Hillebrand Veranstalter für Postfach 3109-6500 Mainz Tel 06131 258251

weltweite Opem-20 : L. R. . . . und Konzertreisen

Frühlings-

Lernen Sie jetzt zu tiefst jeduzierte

22 -2.

14 T. 19 . T. 20 18

Red-At. I

H2 (***2)

32-2-2 2

ت : يستريع

Home,

A ... 4 ... -

HIG -- 12:0

Sent . 3

<u> و جني مني</u>

12**63** -2 2 - -

25 30-2

20512

nnanybu

3. 工工

125 ----

Ringho

SAUE

alle Profit

a Anschrift -

Postleitzar

Hote

9 6 2

Zwischensalsonneisen ihr Uranbshotel kennen. Vom 16.5.-30.6.1984:
40-m²-Zimmer mit Wohnecke: HP.
Frühstlicksbuffet, Abendessen nach
Wahl, Hallenbad, Ix Sauna, Ix Sokrium; für 7 Tage DM 420,- p. Pers.
25-m²-Zimmer DM 375,- p. Pers.

Spitzenhertei Theresia
A-5754 Saalbach-Himerelemm
Salzburger Land, 250043/6541/74150
(Ubrigens: Im sonnigen Frühling ist

das Wandern in den Pinzgauer Gras-

bergen am schänsten!)

Schnupperpauschni

RUMANIEN Ihr Urlaubsland



Ermäßigungen für Kinder.

Sommer, Sonne, breiter Strand

mehr! In unseren beliebten Badeorten MAMAIA, EFORIE, NEPTUN und JUPITER finden Sie alles für einen abwechslungsreichen Urlaub: Komfortable Hotels inmitten schöner Parkanlagen, Spielplätze, Kinderbetreuung – und natürlich viel Spaß. Sport und Unterhal-tung für die ganze Familie. Übrigens – besonders großzügig sind unsere

Zahlreiche Ausflugsprogramme im Inund Ausland runden Ihren Urlaub auf interessante Weise ab. Erkundigen Sie sich in Ihrem Reisebüro über Rumäniens sonnige Schwarzmeerküste. Bis bald – in Rumänien

Bitte senden Sie mir weitere Informationen über Rumaniens Schwarzmeerküste. Raminisches Touristenamt Neue Mainzer Str.1 6000 Frankfurt/M. Tel. 0611:23 69 41-3 Corneliusstr. 16 · 4000 Düsseldorf Tel. 0211/37 10 47-8

auf kleinem Frachtschiff ab 20. Mai, nur 6 Gäste ca. 4 Wochen für nur 1000.- p. Pers. an Bord, Seemeilen-bestätigung und aktive Mitarbeit möglich. T. 02101/51 44 29

Ent. Zl. mit HP out Bournhot in Sidwest-fronz. Atlantic Reiten, Segein, Surien, Tennis, Sprachsch., Fotok., Gymna-stik Kinderrabatt. info: "Meniquet", F-40680 Moliets, Tel: 00-33-58-485228

St. Tropez – Hotel du Treizain

Elegantes Haus im prov. Stil. Doppel-zimmer mit Bad/Dusche, Swimming-pool, Sauna, Garten, Parkplätze. Wir sprechen Deutsch.

Tel. 8033-94-56 05 28

Anschrift 2 Wochen VP incl Fing ab DM 469.-

Aktivierien

HOTEL NYBORG STRAND

Das familienfreundliche Hotei

auf der dänischen Insel Fünen

bietet erlebnisreiche Wochen

Trimm-Dich-Ferien für die

ganze Familie.

Zeichnen und Malen Batik und Keramik

Fahrrad-Touren

Golf oder eine Woche nach eigenem Geschmack.

7 Tage Halbpension

DZ/Bad/WC DM 528,- p. Pers. EZ/Bad/WC DM 625,- p. Pers.

EZ/fl. W. DM 430,- p. Pers.

Kinder unter 15 J. DM 237,-

Prospekte und Buchungen

Amtilches Reisebüro der Dänischen

und Schwedischen Staatsbahnen



Reiseanzeigen

Freizeit und

helfen mit. Urlaul

Wochenende richtig

ren Sie die Anzeigen

am SONNTAG, und

Menge verlockender

Lehnen Sie sich zurück, nehmen

-Sie tie Sonne. Denken Sie mit

Behagen zmück an die gestrige

Wandering oder voraus an einen stimmungsvollen Abend. Sie soli-

ten sich ans Verwöhnen gewöhnen

- Sie sind in Bad Kleinkirchtheim-

Wahlweise 10 Anwendungen zum "Sich-wohler-Fühlen" unter kurärztlicher Auf-

sicht z. B. Thermalwannenbäder, Ganzkörper- und Unterwassermassagen, Lymphdralnage, Magnet-feldtherapien. Gesamte Sommersaison DM 350,—

Kinderprogramm, Gäste Tennisturniere, geführte

Sie einen kühlen Schlück, genießen

Angebote entdecken.

zu planen. Studie-

der Reiseteile von

WELT und WELT

Sie werden jede

Dachstein-Tauern-Region 40 Zimmer u. Ferienwohnungen mit Telefon u. allem Komfort. TV, Lift. Sauna. Fitnessraum. Whirl-Pool, geheiztes Freibad. Zim./Frühst, p.P.u.T. DM 32-30 Rohrmoos140D, Tel. 03687-61205 HPDM 40-44, Frühstucksbuffet, A-8970 SCHLADMING Ferienwoh, p.Wo. DM 400-730 Liebe Leser

Frühjehr v. Sommerwierb auf Saiz-burger Bauernhof, ruhig, sonnige Lage, Komfortzimmer, Hallenbad, Sauna, Liegewiese, Terrasse, Pony-reiten, HP Preis 36 DM Familie Mayr, Maierhof 14, 5622 Gol-degg am See (Tel. 06416/333) BRD 004364 16/333

Jeden Sonntag in WELT. SONNTAG

MODERNES REISEN Jeden Freitag

in der WELT: REISE WELT

Wichtig für alle, die ihren Urlaub planen. Wichtig für alle, die ihren Urlaub

SILVRETTA-BERG-

SOMMER

Urlaub in den Tiroler Bergen

der Ort für einen geseiligen

der Ort für einen sportlichen

Der Bergsommer in ischgi ist ganz schön vielseitig. Fami-ilenfreundlich, Auch für Sie

nicht uninteressant, daher

PRIVAT DU/WC ab DM 110.-

HOTELDU/WC ab DM 150 .-

Verkehrsamt A-6561 ischgi

Tel. 0043/5444/5314, 5318

Der Utenbolg

für Familien mil Kinder

information anforders.

Nachtigung/Frühstück

4-6653 Back Lecksof Torol

NL:0013/5631-6313 Fore. Heel

Lawe ferinshatel liegt immates des Tleder Leth-tairs, as relater Last Europas, 100 has Nandersor-grut den Bergen wir auch in der Ebran, Scholan-had n. Transpiller im Ort, 26 Bergen, Zusamer-größtrateile mit Ontelen, N.C. Salken: Bautenstale, Lese-TS-Raum, Cafe, familierurie, Kanflans, Mis "Last HP BH 31.-12", wir 36 h. HP DM 31,-152,-lakt, reseitertem Felkstärk n. Graderahl.

Hatriczeres Fenenstellan partyrums.

bei der Gestaltung von

Wochenende leisten die

und WELTam SONN-

Urlaub, Freizeit und

Reiseteile von WELT

TAG mit ihren viel-

fältigen Anzeigen.

SCHOL OF THOUL

der Ort für einen

SCHOL IN TIROL

ISCHOL IN TIROL.

individuellen Sommer

Gut-Pension Skorianzhof, A-9141

Eberndozi/Clopelaszeogebist

Volip, Juli/Aug. DM 34, inkl. Zi., Du,

WC DM 43, inkl., Juni/Sept. sb DM

31, Strandbenutzg., ruh. Lage, Kindererm., für Pferdefreunde: Reitpferde und Reitiehrer im Haus Tel. 0043/4236/22 50

Urlaub in Kärnten

Schreiben Sie bitte die Chiffre-Nr. mög-fichst deutlich, wenn Sie auf eine Chiffre-Anzeige antworten. Sie ersperen sich damit Zeit und unnötige Rücktragen.

Sporthotel Royal

A-9871 Seeboden am Milletätter See Tel-0043/4762/81714, Telex 0047/48122 6 Freiplätze + 3 Hallemplätze, Profitzainer, emiskusswoche DM 286, direkt am See. Wochespetrschale
Juni+Sept ab DM 510-) HP+Buffetfrühstück
Juni+Ang. ab DM 700- } Hallenb.+Strandb. Termis - Surfen - Segein - Pistien - Wander

-Albenhotel &

So soli Sommeruriaub sein Kare Luit, wantierbere Bergweit, Köstfiches aus Küche und Keller, Atmo-sphäre, Abwechsiung, Unterheitung. Das alles baben wir für Sie und noch mehr: Almpicknicks, Austige, Keser-mendbar, Tennis, Reiten, Kegeln, Angeln.



7 Tage HP pro Person im Hotel ab DM 370, im Gasthof oder einer Pension ab DM 305, 7 Tage Zi./Fr. in Pension, Bauernhof oder Privatquartier pro Person ab DM 155,-Fremdenverkehisverband A-9546 Bad Kleinkirchheim 16.

Ans

Verwöhnen

gewöhnen

Tel 0043/4240/8212 Ein Ort hält Wort

Almoandeen

Sporthotel

Tel. 0039541/41379-779589 In Meersen, sl. Zi. m. DU/WC/ BALK: - Ferns, Strandk, abw. Ku., gepti. Bed., Kinderrab, Gef. v. Bes.

Ford. Sie sof. una. ausserord: Sonder-anglo. en- es Johnt sich! Toscana Fotoseminar

Anfragen: Studio für Fotodesign, Pe-ter Winiger, Minchen Telefon 089/ 18 19 35

Alessio/Riviers

HOTEL S. LUCIA, Dir. Heredie

Tol. 182/287 34

Mcd. Neubau, alle Zim. m. WC. Had n.
Dusche. Direkt am Mear, Lift, Menû â
la carta, Restrurant. Vollo. min. Lire
40 000,- max. Lire 55 800, alles inbegr. such Badekabine, Liegestuhi,
Somenschirm, Har, Gartenterrasse
rnm Meer. Man. spricht. Deutsch.
Prospekte

Die Sensation der Adriaktiste. Das elegante Golf & Beach-Club-Hotel in 1-480-16 MILANO MARITIMA-8, am Meer. Ruh. Lage, Sädtiroler Mitarbelter, Grillpartys im Freien, intern. Butterküche m. Membrahl, sichere Parkpi. Geörft. 5. Mai-Okt. His 25. Mai DM 54-58, danach DM 60-48, Tel. SCHUTT, 0038/544/99-20-80

GARDASEE, App.-Hetel WELAND 37010 Torri del Benaco, Tel. 003945/ 722.53 09, direkt am See. Schwimm-iralie. Swimminstpool, Lift, Son-nenterr. Aksee. Purkplatz. Privat-strand. App. mit Balton u. Seeblick. Halb-/Telspension od. mr App. Gute-Surfposition. Pam.-Hetrieb.

Grand Hotel del Mare-Bordighers, ital Rivieru. Intern. Hotel zwischen San Remo und Monte Cario
gelegen. Direkt am Privatstrand in
ruit. Gartenlage. Schwimmbad mit
geh. Meerw., Basbecno, Windows,
Tesmis, Minigolf, Klimaanlage, Plano-Bar, Orchester u. Discothek (in
den Schmiermonaten): Alie 71. mit

FS. Kibbacht., Bar, Tel., Meeresbl. Special-Angebot für bleue Wochen. Tel. 0039/194/26 22 02. Telex 270 535 GHMARE

\`````````````````

ist unsere FS-Nummer für die Anzeigenableilungen WELT am SONNTAG und DIE WELT

Osterreick - Körnten St. Erban/Urbansee Tetralemochen vom 16. 6. 84 bls 30. 6. 84 7 Trainerstunden, 7 Freistunden, Nächtigung in Appartements, Pau-schalpreis, pro-Woche, pro Person

Anfragen: Klisabeth Feichter, Back 4 St. Urban, A-9560 Felckirchen Tel. 0043/42 77/82 79 Kärnten Ferienwohnungen, (4-6) Pers.) schöner Badeteich, reiten, an-geln, kinderfreundt. Juni DM 70,-72. Gut Ehrenbicht A-9061 Wölfnitz-Riagenfurt/Wözskiersee, Tel. 0043/4222/ 40358

1 Kind Incl. Vor- und Nachsalson

ABRUZZEN - ADRIA + CERVIA - PINARELLA CLUB Hotel MONTESILVANO - PESCARA ABANO-MONTEGROTTO Therme-Fange

Sabandia – San Palice Circeo – Speriouga (Prov. Latina, 190 km stidi. v. Rom). Lauge, flacise Sandstrianie, ancheres Wasser, infalte Landschaft, reizvolles, historisch intermatnies Hinteriand, kein Massentourismus, Hotels Circht am Meer M. Privatstrand, Memiwahi (kyp. lokale Küche), sogsschlossenem Parkplatz. J. mit Swintenaspool, Termisplatz. Windsmisselmie. – Ferienschmussen – Charmachtmesikoizia m. Garage in Morditalien. SUTELVERMITTLUM: EPIES, Carl-lik rich-Str. 32, 6100 DARMSTADI-Eberstadt, Tel. 06151/522 72



Eine wichtige Nachricht

für alle Norwegen-Freunde:

Bei Hurtigruten sind im Sommer noch Plätze frei!

...zur schönsten Norwegen-Zeit! Nutzen Sie diese Gelegenheit zur einmalig erlebnisreichen Rundreise Bergen -Kirkenes-Bergen. 12 unvergeßliche Tage an Bord der beliebten, romantisch-gemütlichen Minigruppen-Ermäßigung!

Minigruppen-Ermäßigung!

In Kategorie C zahlt bei 6 Personen

In Kategorie C zahlt bei 6 Personen

Jeweils der 6. Teilnehmer ner 50 % des

Reisepreises! Hurtigruten-Postschiffe.

Ab DM 1.815 pro Person inkl. Vollpension (Kategorie C, m. fl. W.). Seniorenermäßigung auf Anfrage.

Beratung und Buchung in Ihrem Reisebüro oder beim General-Agenten: NSA Norwegische Schiffshrts-Agentur GmbH KL Johannisstraße 10 - 2000 Hamburg 11 - Tel. 040/37 69 30 - Telex 213 907

2000 Hamburg 11 | 4000 Düsseldorf 1 Ost-West-Straße 70 | Immermannstraße 54 Telefon 040/36 52 11 Telefon 0211/36 09 66

Reisebüro Sky-Tours

Tel. 0611/76 26 67 od. 76 10 83

Weltweite Flüge Sprechen Sie mit Spezialisten

näher dran

genießen wollen.

FERIEN UND VIELES MEHR



Sport + Gesekigkeri Panorama-Schwitzinnatie (17425 m) ozongeklari 78° C Saura, Solanen Massage, Friseur + Kosmetiksalon Sportanimation Tennis Center mit Frei- und Haltenplätzen (in Yor- und Nachsaltsin Freighalzbenutzung und Amangerkurse gratis) 365 Tage Jeglicher Sommer- und Wintersport auf 1000 Meter Höhe. Jedem seine Zimmerklasse je nach seiner Urlaubskasse! A-6416 Obstelg / Tirol-Tel. (0043) 5264-8181-Telex A-5 / 3844

Oetzin Oetztal Tol Mittelern! Im gemätlichen Tersier Briaubsdorf. ● Kilmatisch besonders güretige Lage ● Landwirtschaftsschotzgebiet Piburgersee ● Wildroman-teche Achstürze mit Wellerbrücke ● Bestens markerte Spazier- und Wanderwege ● Zentral gele-

gen f. Austugsfehrten • Vietfäliges Unterhaltungsprogramm • Preiswerte Unterhährte in aten Kategorien • Freizeitzentrum m. geheizt. Freischmanmbad u. Termispitaten. • ACHERIOGELBAHN

OETZ-HOCHOETZ (2020 m) • Austrialie: Verhaltesmat A-6433 Getz. Pestl. 2/7

Tel.: 8643/325278668, Talex 8647/8 3348 fr setz s 1000-3000 m²

NEU: Verkehrsberuhigung ERHOLUNG u. SPORT in einer d. schönsten Landschaften d. Alpen? 2700 Gästebetten jeder Kategorie. Auskunft: Verkehrsverband A-6631 Lermoos Tel. 0043/56 73 - 24 01 Umfahrungstunnel Sommer '84 Telax 0047/5571 URLAUBSVERGNÜGEN IM DORFIDYLL

Bei uns geben Ferienträume in Erfüllung!

Alpengesthof "Sonne" A-6600 FORCHACH-Lechtel

Tel. 0043/56 32/236 13. Zim. m. Du./WC. Nach Wahl UF, HP od. VP — sehr preiswert. Ruhige Lage (Umfahrungsstr.), Tischtennis, Liegew., gr. Parkpl., gute Kilche, Freischwimmb. i. nächster Nähe, Wanderw., Wandernadein.

Ihre Bergwanderwochen im Mai/Juni in Tirol Komfort-Sporthatel Panorama-Hallenbad.

Sama, Unterhaltungsabende, geheiztes Schwimmbac ⊭யாd:Tennisplätze im Ort. Tel.: 00 43/56 34/62 19 Geführte Wanderungen. A-6652 Elbigenato Lechtal, Tirol HP inkl: Frühstücksbullet ab DM 49.-. Vor- und Nachsalson is 7.7, und ab 23.9.1984

Das Sonnenparadies

-ZILLERTAL - 600 - 2500 m empfiehlt sich für Sie u. Ihre Familie mit ungezählten Wandermöglichkeiten für jung u. alt (Wandernadel). Tennis u. Hallenbad. Minigolf. Kinderspielplatz, Kinderdampfzug, Reiten mit Pferden u. Ponys, Folklore, Unterhaltung, Tanz, Volksbühne, Sesselbahn v. 600–1300 m, UF ab DM 12.-, HP ab DM 28,-, VP ab DM 35,-. Ausk.: Verkehrsverband A-6283 Hippach, Tel. 0043-5282/25 93

thr Urlaubshit 1984 ... denn wir bieten das Besondere!

Spaziergánya, gef Wanderungen, Bergstelgerkurse. Werldertage. Wandernaden Erfahrene Gastronomia, Tirpler Spezialtäten, Forellan, Wild. Hausmannsleist. Brauchtum (Konzerte), Musik- und Schötzenleste Hermataberde Geneixtes Freischwimmbad, Tennismalle Minispit Storvachleiten. Kagelin und ... U= ab C& 14,-. HP ab DM 23,-STUDENT ASSTRUM 5 Sterne GATILLIAHRES GLETSCHERSCHIGEBIL

Audz.: FVV 4-5471 ARZL. 3 Telefort 0043-5412/3300, Telex 0047/58240 PLY A-8473 WERNS/PILLER 3 Telefon: 00:43-5414/263 FVV A-5460 JERZERE 3 THE'OK, CO43-54:4/300, THEX 0047/58244 FW A-5481 ST 1509HARD 3 Telefon: 0043-5413/8216 pc. 506. Telex 0047/58248

Ferienwohnungen Arzi/Pitztal, A-6471 Arzi-Wold 186 (4–8 Pers.). Telefon 8043-8412/37 20 od. 30 21

Ungazwengener Urkuth inmitten der freien Natur. 8 km v. kunsbruck. preisgünstig u. doch komfortabel in Ferienappts. mit Hullenwarmhod, Saune etc.. Appts.-Preis z. B. für 2 Pers. DM 42,-; Steinke, Quellengrund, A-6080 2018 b. kunsbruck, Tel. 0048/5222/77 41 70 od. 77 27 60

Berghotel Benglerwald, A-6653 Bach/Lechtal TIROL, Tel. 0043/5634/6363 Komf. Hens in herri. ruh. Lage abs. v. Straßenverkehr, immitten v. Wald und Wiesen: schöne Wanderwege; geh. Schwimmbad u. Tennisplatz im Ort. Komf. Zi., Bad/Du., WC, Balkon, Tel., Appurtements f. 4–6 Personen, TV-Ranm, Mentiwahi, Lift. freies Reiten auf eig. Pferden, VP DM 35,-47,-. Bis 30. 8. und ab 2. 9. 84 ca. 10% ermäßigt!



250 km Wanderwege von Hütte zu Hütte, alpi-ne Führungstouren mit Bergführern, Bergbahn Glocknerblick, Kalser Glocknerstraße, Sportund Freizeiteitrichtungen Familienfreundt u

preiswerte Unterkünfte aller Kategorien. U/F DM 13,-/38,-, HP DM 30,-/55,-. Auskünfte u. Prospekte: Verkehrsomi im Defereggental

For three traumaterian Purplications:

Urgemittlehus Tiroler Bergdorf in 1400 m Seehõhe im somnigeren Süden Üsterreichs – über 200 km markierte Wanderwege, Bergführungen, Akmwanderungen, Temais, Minigolf, Rattan, Pischen, Jagen und viel Unterhaltung. 2500 Betten in allen Kateporien vom Erstkisßhotel bis mm Urlanb am Banernhof. Prospekte und weltere Informationen senden wir finnen prompt: Fremdenvarkehrsverband. Postf. 10, 2-9943 St. Jakob L.D., Tel. 2643-45 72/52 28 a. 37 å5, Telex: 2647/44-544 tourj q. Alpendorf mit Qualität.

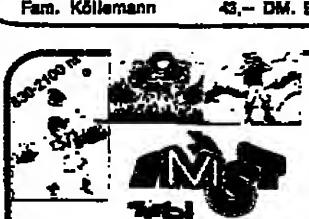
Gielch anrufen. Urlaub kommt! 0043/5473/220

Im Feriendreieck zwischen Österreich, der Schwelz und Italien, 1,400 m hoch. Auskunft und Prospekte:

Verkehrsamt A-6543 Nauders am Reschenpaß



T. 8 84 73 / 2 52 aus A — T. 88 43 / 54 73 / 2 52 aus SRD Des Familienhotel mit sportlicher, persönlicher Atmosphäre. 65 Betten, 6 Einzelz., 30 Doppelz. 50 % Ermäß. für Kinder bis vollendetem 10. Lebensjahr im Zimmer der Eitern. Litt, Parkplätze, Hallenbed, Sauna, Solarium, Fitness, TV-Raum, Helle-Aufenthaltzraum, Speisessel, Hotel-Boutique, Hausbibliothek. Alle Zimmer mit Radio/Wecker. Verpfiegung: HP — Frühstücksbuffet und abenda Menüwahl ab 43,— DM. Betriebsferlen vom 15. 10. bis 15. 12.



DALLI-DALLL...suf nach (mst) Freundlich u. lebenstroh, m. komt. Hotels, Gasthöfen, Pensionen, Ferien-wolung., Campingpi. 140 km Wanderwege + Tenniscenter + Schwimmbad + Hallenti. + Kagelli. + Tirolerabenda + Hüttenzauber + Gabligssafari + + + Neu für ihre Kleinen: der »Datii — Delfi Total information schnell und gratis VERKEHRSAMT A-6480 IMST / TIROL, TEL. 00 43 / 54 12 / 35 04

Pragraten Schörste, unberchne Landscheit, erster Versserecheupfed Europes Aufsteg zu 14 Hütten und Almen, geöffnet b. Ende Europes Aufstag zu 14 Hütlen und Almen, geöffnet b. Ende Sect., Weid- u. Wandersage für ältere Leute, Wandersbeeicher.

am Großvenediger Z. m. Frühst. ab CM 12. - Auskumft u. Proso: Winter od. Scimmer: 1312 m Verkehrebüro A-9974 Pregraten 35a, Tel. 0043/4877/5217

im Brelländereck Österreich — Ein Stück Tiroler Land voller Liebreiz und wilder Schönheit! Die Welt für die, die maen und außen jung bleiben wollen. Wander- und Ausflugsparadies in 1000 m und darüber und überdies im REGEN-Armsten gebiet österreichs!

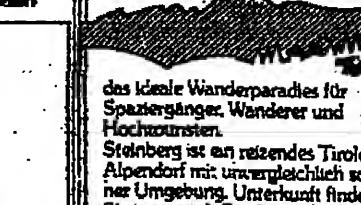
Auskunt: Yerkehraverband A-6542 PFUNDS Tel. 0043/54 74/52/29

Kirchberg v. Kitzbühel/Tirol Wir haben für Sie gemütl. einger. Ferlenwohnungen für 2-6 Pers. mit Südbalkon oder Terrasse, beheiztes Schwimmbad, große Liegewiese, herri. Wanderwege. Reserv.: Gais-berghaus. A-4600 Weis. Postf. 294. Tel. vormittags, 0043/72 42/218 28 Landhous "Hock"
A-4144 Fulpmen, Medrazer Str. 28
Alle Zimmer zur Südseite, mit Du./
Bad u. WC. Wandern u. ganzjähriges

Skilanien In Stubel

Tel. 8843-8225/27 16

Trimm Trob: Das neue Laufen ohne zu schnaufen



Steinberg ist ean reizendes Timber Alpendorf mit warmpletchlich schoner Umgebung. Unterkunft finden Sie in gemittl. Gasthäusern. Pensio nen. Privatzimmern oder im Hotel

Information: Fremdenverkehrsver-

band A-6215 Steinberg a Rofan.

Tel. 0043/5248/205 od. 210



Angenehmes Ferrenhotel

Bestzer: Familie Schaling Tel. 07085-711

7546 Enzidosteria Schwarzweid

Hallenbad - Sauna - Tenmapiatz Nahe bei den Heliquellen Wildbads. Prospekt

im **Sotel Elofter Girfan**

Die epochale Weiterentwicklung

Verbinden Sie erholseme Urlaubstage, mit einer REVITALISIERUNG von Grund auf". Genießen Sie die Vorteile eines komfortablen Hotels. Wir bigten ständig Pauschalangebote für Urlaub und Kur. Hallenbad, Sauna, Sotarium, Kegelbahn. Außerdem: Wiedemann-Kur, Thymus-Therapie u. Ozon-Sauerstoff-The-

rapie, informationsmaterial Hotal Kloster Hirsau, Wildbader Str 2

7260 Catw-Hirsau Tel. 0 70 51 / 58 21 - 23 · Telex 726 145

Micht nur für Filmstars

und gestreßte Politiker

3wöchige Waldachteler

Zeljkuren nach Dr. med Richter unter Mitverw. bekannter Meth. v. Prof. Nie-hans, Theurer, Asian; Thymusdrusenex-

anark. Sanatorium, beihillefähig, Hallen-schwimmb 28%, Solanum, Sauna, Arzt,

Chelkoch wird finnen mit ausge-wählten Menus wahre Gaumenfreuden bereiten

ab 198, DM pro Pers

STRAND

HOTEL

Wundervolle, günstige Sonder-

Programme

Bierst., Harlesbad, Sauna, Solarium Alle Zimmer in. Bad/Ouecne, WG, Racko.

Tel Fers-TV u Südbalkon m. Blick

Bomberg 0-3280 Bad Pyrmon

Erleben Sie den

Frühling auf Langeoog

🐧 🐸 Bombergallee 18

.Tel: 05281/163-1

DM 1000,-

Regenerationsian

20 Tq. VP für mur

Schwarzwald

Tol. 07443/80 21

Prospekte anfordern.

nach Prof. Dr. Karl Theurer

der Zelltberopie

School Sühlerhöhle

Heilklimatisches Mittelgebirgsklima abselts der Schwarzwaidhochstraße (800 m). Das Haus kultivierter Gastlichkeit mit perfekter,

individualler Betreuung - ideal auch für Antistreß-, Kurz- und Wochenendurfaub. Exquisite Küche. Auf Wunsch Feinschmecker-Reduktionsdiat ohne Genubverzicht. Hallenbad und Sauna, Tennisplatz

Ganzheitskosmetik nach der Methode Gertraud Gruber. Moderne Massage- und Bäderabteilung. Auf Wunsch ärztliche Behandlung durch

Stationare Nachbehandlung, Rehabilitation, Rekonvaleszenz (beihilfefähig). Günstige Pauschalangebote auf Anfrage. Ideales Domizil-auch für Management-Meetings Seminare etc., mit Konferenzräumen bis 25 Personen

Kurhaus Schloß Bühlerhöhe Hoteldirektion: Günther Haderecker Postanschrift: 7580 BUM 13. Telefon: (07226) 50, Telex 781247.



: Schnuppenpaper

Catomeich-In

12 日本語を他 12 日本語の 12 日本語 12 日本語 13 日本語 14 日本語 14 日本語 15 日本語 16 日本語 17 日本語 18 日本 18 日本

Total and Address to the Address of the Address of

The second of the second of the second

E IN ITALIER

r- and Nachsaisu

Schwarzwaid-Urlanii

Wanderschön"!!! - Sport - Erholung - Kur - Wandam - Schwimmen Grüne Wiesen, sprudeinde Bäche, endlose Tannenwälder. Genissen Sie den Komfort-Neubau, die gepflegte Küche und personliche Atmosphäre, Hallenbad 29°, Strudeibad 35°, Meerwasserpool 32°, Solarium, Sauna, Frines, Massagen, Kneippkuren. Ein Haus zum Wohlfühlen! HP ab DM 66-, VP ab DM 72-, Unser Farbprospekt informiert Sie: Tel. 07447/1022



Ringhotels sind erste Wahl

Über 100 Ringhotels gibt es in der Bundesrepublik Deutschland und in West-Berlin, und jedes hat seinen eigenen Charakter. Es sind elegante Großstadthotels und komfortable Kurhotels, hübsche Kleinstadthotels und sehr gemütliche Ferienhotels: Sie pessen in den Ort, in die Landschaft, in der sie stehen. Kurzinformationen aller Hotels auf einer Deutschlandkarte im

Hotel-Wegweiser

Wir schicken ihnen diesen fairbigen Faltprospektigern kostentos zin Belfortstraße 8 - 8000 München 80 Telefon (0 89) 48 27 20 - Telex 5 216 517 Ringhotels Deutschland



STÖRMANN MIT NEUEM FACHWERKHAUS HALLENBAD, WHIRLPOOL UND SAUNA SIND IM HAUSPARK

Tel, (02972) 455 - 458



Domint Harzhotel Kreuzeck 3380 Goslar-Hahnenklee, Tel. 0 53 25-7 41

Landgasthof "HUBERTUS" 5948 Fleckenberg (Hochsauerland) Tel. (02972) 5968. Ein gediegener, komfort, Landgasthof i. Rotheargebirge. Abselts v. Streßerverkehr. Alle Zl. mit Bad/Du., WC u. Balkon – Lilt – Sonnenterr., eig. Forellenbach, Tennis, ideales Wandem, Hausprosp.

Woder Harz beginnt... Autobahnzufahrt - D-Zug-Station - Urlaubsort für Wanderfreunde

Prospekte: Tourist Information, Postfach 12 08, 3370 Seesen, Ruf (05381) 75-254



Bad Lauterberg im Harz 3422 Bad Lauterberg SCHROTHKUREN . In Horddevischland

einem der schönsten Hotels im Sudharz - aller Komfort - besonders ginstig
14 Toge DM 1490,21 Toge DM 1950,Garantierie Abnahme
Hausprospekt bitte anfordern.
Kenipp- und Schroth-Kurhotel
"Wiesenbeker Teich"
3422 Bad Luuterberg im Harz
Tei. 05524/33 09 und 29 94

Zu jeder Anschrift gehört die Postleitzahl



Im HOCKSAUERLAND

 Kurmittelabteilung Sauna und Massagen Wassergymnastik • Grill- und Hüttenabende Kinder bis 5 Jahre freis Kost und Logis Fordern Sie unser

5948 Schmallenberg Nordenau

0 29 75 4 44







- das wird ein Urlaub! Wanderspiel & Hobbyfrauden trawelard box... & negrowabel Yerkelysom, Abt. W #224 Chieming, Tel. 88644/245

BAD TÖLZ - OBERBAYERN Alpenhol

Neves Hous in idealer Lage für Kur-, Ferren- ader Kurzaufenmah, ruhig und dach zentral Fruhstäcksbuffer - Hallenbad - Hat-Whin-Pool Sau-Buchner Straße 14 no Solanum - Liegewiese - Parkplatz Alle Zimmer mit Bad/WC, Selbstwahlteletan, Farty-fernseher, Stereoanlage, Zimmertresor, kleine 5170 Bod Tötz Tel 08041 /4035

Zimmer einschl. Fruhstucksbuffet DM 37.- bis 64.- Ferlenwehnung für ?
Personen DM 48.- bis 94.- Je nach Große und Scison. Bitte Prospekt und
Preisliste anfordern Unser Einfuhrungsangebot (güttig bis Ende 1934).
gegen Vorlage dieses Inserates bekommt jeder neue Gast eine Gutschaft
uber DM 30.- Bitte aufbewahren?



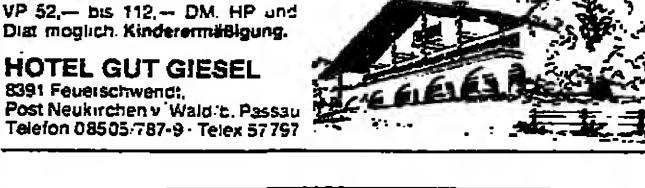
Oberbayers/Chiengou: Bauershof-Peasion, DLG-Gutez, AvD ema*, hem: Einzellage, Zim. rustik... größt m. Du/WC Bolk., Hzg., Fahradivert., Kutschfahrt.m. eig. Pferden, Hausprosp Fam Pfannes, "Kreuzhoff 8751 Oberbruch b Seeon, Tel. 08624/1234

Erleben Sie einen individuellen Urlaub im **HOTEL GUT GIESEL** ım sonnigen Bergland des sudlichen Bayerischen Waldes Wir bielen besonderen Wohnkomfort, Erhokung fern vom Massentourismus, für alle Jahreszeiten abgestimmt: Tennis, Reiten — Pferdeboxen für Gastpferde — Sauna, Schwimmhalle, Elsstockschießen, Asphaltstockschießen, ausgedehnte Wanderwege, Skilanglauf, Angein, Golf, Kinderspielhaus. Sie wohnen in landschaftstypisch exklusiv eingerichteten Bungalows. Appar tements, 🛵 . Gutshofzimmern

VP 52,- bis 112,- DM. HP and Diat moglich Kinderermäßigung.

Haustiere sind willkommen.

8391 Feuerschwendt. Post Neukirchen v Wald t. Passau Telefon 08505/787-9 · Telex 57797



217 001 777 as d

ist die FS-Nummer der Anzeigenabteilung DIE WELT/ WELT am SONNTAG.

Bitte vermerken Sie auf Ihrem FS: "Für DIE WELT/ WELT am SONNTAG Reiseanzeigen."

GARMISCH Gemiti. Pension hat noch Zimmer frei f. Sommergäste. 08821/23 92

Urlaub mit Erholungsgarantie Somen Wandem Tenns hogen Mragoli Ellard. 33x*2 m Haien-Wellenbar, Source FKK-Terrasse Usige-were Sportplatz F/X-Tempose Usesewhere Sportplate
Sector sinderparations
The Bertstand,
Grantemer, Etc. Gulparies Film Abonde, Hunge entrub!

NEU. »Die Kissingen-Diat» est Hotel-Appartement-Aplage
Fire vision Euros plu Schon on DM 56. – Tag
fur 1-3 Poisonen Details a Partemagekt van HOTEL SONNENHÖGEL RAD KISSINGEN Post 2340-2730 Bati Kasngen Tel 0971/831

Ferien sieh niver der Tur und Sie habin noch kein Quartier! Keine Anger! – Die Frankenalb hith Ihnen gern. In Bauernhöfen und Privat 1 Woche U:F ab 84... HP ab 154.: VP ab 182.- Die frankische Gastlichkeit in einer liebenswerten Landschaft bietet weitere günstige Angebete. Informieren kostet nichts. Verkehrsamt FRANKENALB, Waldluststr. 1. 8566 Lauf Peg., Tel. (0.91.23) 7.92.54

TRAUMLAGE SCHLIERSEE (1040 m)
autofreies Hotel m. eigener Seilbahn
11. Ferienpark/Schwimmb., Sommermodellbahn, Minigolf etc.), wenige
Zi. frei! inf. Tel. 089/511 40 20



* * *
HOTEL JODQUELLENHOF ALPAMARE z. 5. Kurzurlaub uber Christi Himmelfahrt

oder über Fronleichnam Ubernachtungen inkl. Halpp. ab DM. - Tage Pfingstorrangement Übernschlungen inkl Halbp ab DM 15 Tage Sommeruriqub (Frühjahr bis Herbst 84) 14 Ubernachtungen inkl Halbp ab DM 1148.

Clesen Arrangements ist die Benut-Alpamare-Freizeitcenters tüber Bademantelgang) eingeschlossen Brandungswellenbad, Thermalbad. Dampibad. Sauna, Solanum und vieles

Kinder bis 12 Jahre im Zimmer der Ettern Stratung und Reservierung Jodquellenhof, Ludwigstraße 14, 8170 Bad Tölz, Tel. 08041/50 91

RHÖN-PARK. Des Bedes-Seuten-Parkiet-Tenede-HOTEL Mittige in an fröhlichen Sommerferien

Vom Single bis zur Großfamilie – das Sommerferien-Angebot des RHON-PARK-HOTELS bietet allen die Chance für einen unvergeßlichen Urlaub. Mitten im Naturpark Rhön (700 mMN) finden Sie ideale Möglichkeiten für Sport, Spiel und Spaß, draußen und drinnen, bei jedem Wetter. Alle Zimmer mit Küche, Bad, Dusche, Toilette, Balkon, Radio, Selbstwahl-Telefon. TV-Anschluß. Mini-Supermarkt für Selbstversorger. 3 Restaurants zum Verwöhnen. Nutzen Sie das günstige Sommerferien-Angebot: Großes Appartement mit 2-Bett-

Schlafzinmer und komfortabler Schlafzouch für 2 Personen im Wohnzimmer. Reichhaltige Halbpension: Frühstücksbüffet und 3-Gang-Menü mittags oder abends, ab mindestens 7 Übernachtungen nur DM 64, pro Person und Tag. 2 Kinder bis zu 12 Jahren wohnen kostenios mit im Appartement (ohne Verpflegung). Einzelzimmer-Zuschlag DM 20,- pro Tag.



Besonders interessant auch die Sonder-Arrangements und Eobbykurse im RHON-PARK-HOTEL. Fordern Sie einfach Prospekt "Sonder-Arrangements '84" an

Ich bitte um Übersendung von Buchungsunterlagen für die ☐ Bitte senden Sie mir Prospekt "Sonder-Arrangements '84"

> RHON-PARK-HITEL Hother Kuppe/Bay, Rhon - 8741 Hausen - Tel 0 97 78-81

Wo der Urlaub am schönsten ist

Lassen Sie sich anregen, neue Schönheiten zu entdecken. Machen Sie mal einen Streifzug durch die Angebote der Anzeigen. In den Reiseteilen von WELT und WELT am SONNTAG werden Sie unter Umständen mehr Informationen für einen schönen Urlaub finden als in manchem dickbändigen Reisetührer.

<u>Glucksburg Malente Gromitz-TimmendorferStrand-BadSegeberg</u>

für welches Intermar Hotel Sie sich auch entscheiden - unser

Pfingst-Programm

NORDSEE -- NIEDERSACHSEN -- SCHLESWIG-HOLSTEIN -- OSTSEE

HOTEL POSEIDON *** BORKUM direkt am Meer

Inseluriaub Nordsee – neueröffnet '81 Schwimmbad, Sauna, Solar., Restaurant, Bar, Café Reit-, Tennis- u. Kegelmöglichkeit, Tagungsräume. Telefon 0 49 22/811, Bismarckstr. 40, 2972 Borkum



Sonnenbank, FitneBoenter

Täglich Tanztee, sonnabends ab 20.30 Uhr "Kajūte" geöffnat. -- Neu: Ferienwohnungen ab DM 85,-2408 Timmendorfer Strand, Tel. 04503/6011

"Eine Reise ist wie eine Liebe, eine Fahrt ins Unbekannte."

Vielfältige Anregungen und Informationen über Urlaub und Freizeit erhalten Sie jeden Freitag in der WELT und jeden Sonntag in WELT am SONNTAG.

KURHAUS HOTEL SEESCHOISCHEN Exklusive Atmosphäre, Seewasser-Hallenbad (29°), therapeut, Abti. (alle Kassen), Schönheitsfarm, Sauna

Halbpension ab DM 69,- pro PersuTag im Doppeizim. m. Bad/WC

Glücksburg p. Pers /DZ Malente p. Pers./DZ

Bad Segeberg

geräte • diverse Freizeit-Aktivitäter • Verlängerungen möglich prospekt mit weiteren informationen und zahlreichen Arrangements an.

3 Übernachtungen im Doppelzim

Ranmanprogramm mit vielen Über

raschungen • freie Benutzung des

Behaalichkeit

ihre Buchung nimmt jedes intermar- Hotel entgegen oder informieren Sie sich bei der Strandstr 94, 2408 Timmendorfer Strand, Tel 04503 6426, Tx 261440

HETZEL-REISEN

Unvergleichlich, weil es einzigartig ist: HETZEL-HOTEL HOCHSCHWARZWALD in Schluchsee.

Ein Hotel für Genießer... ■ Ein Hotel für Kinder...

Ein Hotel hochmodern und komfortabel... **E** Ein Hotel für Tagungen und Seminare... ■ Ein Hotel für Gesundheit und Schönheit... (HETZELs Schönheitsfarm erwartet Sie!)

■ Ein Hotel für Sportfreunde... Jetzt besonders aktuell – Tenniswochen: 6 Freiplätze, 2 Hallenplätze 📕 Ein Hotel, das Sie blendend unterhält... **■** Ein Hotel mit reichhaltigem Animationsprogramm... **■** Ein Hotel, ideal für Rekonvaleszenten...

Warum dieses Hotel in Schluch-Ferien-Hotels Westeuropas zählt.

servierungen: 7826 Schluchsee Telefon 07656/70326 (auch für das dem HHH angeschlossene Mittelklassehaus Hotel Schiff).



Oder zieht es Sie in die Ferne? Entdecken Sie den Norden Europas mit HETZEL-REISEN! Grönland (Flug ab Stuttgart) DM 2995

9-Tage-Rundreise »Eisberge und Gletscher« Abflug 12.6., 19.6., 26.6., 3.7. (DZ, Du; HP) Finnland (Flug ab Frankfurt)

6-Tage-Rundreise -Südfinnland« Abflug 18.6., 2.7., 9.7. (DZ, Du; HP) DM 1695 Norwegen (Flug ab Stuttgart)

4-Tage-Rundreise »Fiorde und Fjells« DM 1985 Abflug 9.6., 21.6., 30.6., 7.7. (DZ, Du; HP) Island (Flug ab Frankfurt)

10-Tage-Rundreise »Panorama» Abflug 21.6., 28.6., 12.7.

Preise jeweils pro Person bei Belegung mit 2 Personen. Flüge mit Pauschalreisearrangement. Direkttelefon 0711/835-270 (Frankfurt: 0611/239129) oder fragen Sie in Ihrem Reisebūro!

An HETZEL-REISEN, Posifach 310440, 7000 Stuttgart 31 Bitte schicken Sie mit folgende Prospekte:

Sommer 1984 D.Kurz- u. Rundreisen 1984 D. Sciedcemere (Staillen)

HETZEL HOTEL HOCHSCHVARZWALD D. Hotel Schilt

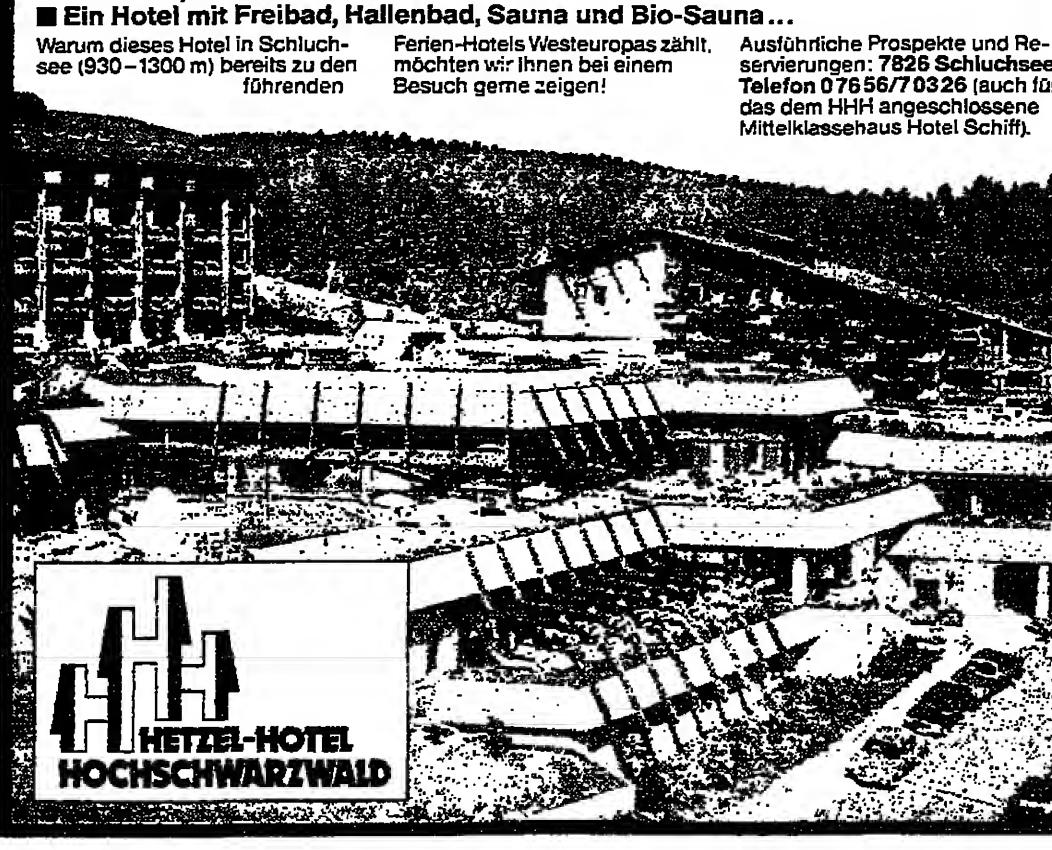
WAMS ?

DM 2985

Nähe Kahler Asten (600-800 m NN) Gepflegtes Familienhotel mit jeglichem Komfort Restaurant - Café ● Sole-Hallenbad 30° C $(10 \times 14 \text{ m})$ • Sonnen- und Kosmetik-

Farrande. Assertment groundlich in komfortand Sprudelhalfenbad 20° Sauna, Solarium. FAK Sommerangebot (28. 6.-15. 8.) bitte solort an modizinische Bader Restaurant, a. W. HP

insel Langeoog Seebad Bensersiel Familien-



ERLEBNIS URLAUB

Gutbürgerliche Hotels,

HP ab Fr. 35.-/VP ab

Fr. 42.-. Grosser mo-

demer Campingplatz

am See, geheiztes

Franz-Beckenbauer-

Tenniscenter, preis-

günstige Fenenwoh-

Schwimmbecken.

nungen.

information:

Verkehrsbüro

Wilen/Stalden

CH-6060 Samen/

Tel. 004141/66 40 55

ab **79,** DM mit Tirolensis - Frühstücks-Buffet

ab 99, - Malbpension

Mit unserem 1984 noch größerem Haus möchten wir gerne neue nette Gäste kennen lernen und dazu Preise zum Kennenlernen. Sie kommen in ein Hotel 1. Ranges mit 110 Betten und gepflegter Gastronomie. Unser hauseigener Komfort umfaßt Empfangshalle - Kaminsalon - Tiroler Stube - Hallenbad - Freibad - Liegewiesen - American bar - Sauna - Solarium - Massagen - Kneipptretbad - Perlbad - Fitnessanlage - Tennisplatz - Kiosk - Friseur - Parkplatz, Garagen, Fahrrad-Verleih. Kinder-Ermäßigung.
VIEL ACTION + ALLABENDLICHE UNTERHALTUNG!

mit Musik und Tanz. Reiten. Geführte Wanderungen zu blühen-den Bergwiesen, Wälder, Almen und Gebirgsseen mit Hütten-zauber. Verlangen Sie unsere ausführlichen Urlaubs-Angebote!

Zentralschweiz
Willkommen im Urlaubsparadies wo der Preis noch stimmt

Savoir vivre...

BURGENSTOCK

Grüne Insel im Zentrum der Schweiz

CH-6366 Burgenstock

Tel Sommer 004141/64 13 31 Winter 004141/23 43 37

HOTELS



SPORTHOTEL oberegen

In completes Watogebiel Suckers, en landschaftlich retreoker Lage, zwischen Resemparten und Lazerial Beginner Spotterhaus. 20 km von Bozen ersternt. Ein deschders sportliches Haus im herzen der Documen mit landläter Almosphäre und Individueller Betreuung. Neben komichabien Balkerammern im Fard-TV. Telefon Radio, Engoger, exclusiven Wohnstudios und gemittlichen Rechnichkeiten dieten wir ein KOMPLETTES URLAUBSPAKET MIT. 18 ZUSATZLEISTUNGEN IM PENSIGNSPREIS INBEGREFFEN: 8 Tielgarage, Hallenbad, Saung, Massage, Leistungen im Pensigner im Meran, Bergwanderungen und Bergführer Toni, Bustranster Bozen immitteller, Fannt nach Meran, Bergwanderungen und Bergführer Toni, Bustranster Bozen. Documenger is in Unisere Homaniage verügt außerdem über eine Ladenzone Kommelik Friedur. Desember Temassencale mit eigener Konditorei, gemütliche Restaurants. 2 Negelbahnen SPORTMÖGLICHKETTEN: Temis Tischtenbis, Kogeln, Schwimmen, Faness Trium-Dich, Reter, Fischen FOR DIE KLEINEN: Spielzminer, Mehner Spielpark, große Liegewiese.

Vom 9 9 - 23 6 SUPER PAUSCHAL BLÖTENWÜCHEN HP 7 Tage ord Person DM 518 - übrige Zeit 25 7 7 und 35 75.8 bis 75 9 HP ord Person DM 80 vom 7 7 - 25.8 Hochsalson HP pro Person 3M 31 Kinger 30% Ermäßigung. Kommen Sie zum Abschaften, lernen Sie uitsere Er-noungstabse kennen und ferdem Sie uitser umfangreiches, preiswertes Sommerprogramm an. SPORTHUTEL OBEREGEN *** 1-39050 OBEREGEEN / SOCTION! Dolombia

19: 2035/471/515797/98 Telex 401205 SPOHOB-1 - Direktion Fam. Weissensteiner Fig. three thisub in der Bertomstedt Maran emplenten un unser Sonzenhaus, das Kur- & Parkhotel Villa Eden Herrschaftliches Haus in herricher Paneramalage mit jeglichem Komfort, großzügige Garten und Parkanlager, moderne Kurabreitung unter ärzflicher Ledung.

HOTEL VILLA EDEN Maran / Section - Winkstweg 88 - Tel. 0473/36583 Telex 400388 K S ME

Urigub in Südtirol
Sonnenplateau Meransen, Komf. Ferienwohng. f. 2–6 Pers. z. vermieten,
Waldelerhof, Fam. Rieder.
1–39037 Meransen,
Tel. 2019/472/475 66

SCHWEIZ

Hergiswil

Ferienortam Vierwald-

stättersee. 7 km von Luzem, Mildes Klima,

u. Halbtagesexkursio-

nen. 20 gepflegte Ho-

tels u. Pensionen.

Ferienwohnungen und

heiztes Hallen- und

Freituftbad. Wochen-

Fr. 225.-. Auskunft/

Tages-

Wanderwege,

Privatzımmer.

pauschaipreis

Prospekte:

Verkehrsbúro,

CH-6052 Hergswill

Tel. 004141/95 12 58

rundfahrten.

Geben Sie bitte die Vorwahl-Nummer mit an. wenn Sie in Ihrer Anzeige eine Teleton-Nummer nennen



HOTEL LADURNER

Gaighers. 13. Tel. 0039/473/37214

Das Komfortbotel in Merans schönster

Sonnenlage. Ruhig mit herrlichen

Panorama. Geh. Freihad und Liegewiese, Supposterrasse, Saurla, T-Tennis,

Vorzügliche Küche - Frühsbücksbuillet

HP 1.4. - 16, 6. Lit. 46.000/Person

17.6 - 4.8. Lit 43.000/Person

S. K. - 31. 10. Lit. 49.000/Person

SÜDTIROL

Ferhäuser i. Antholz, 1550 m. f. 2-8 Pers. kleal. Ansg punkt f. Wanders. u. Bergiour., kinder- n. tierfreundl. inform. F. Zingerte Vicolo Chioso 17

CH 6932 Breganzona, Tel. 004191/ 56 38 86 (auch abends)

Die Sonnenterrasse Merans am Naturpark Texelgruppe: Eine Einladung zur Entspannung und Erholung, dort wo Frühling und Sommer früher beginnen.

Vielseitig im Angebot; preisgünstig und familienfreundlich. Urlaub, der zum Erlebnis wird bei Sport, Spiel und Spaß. Der Südtiroler Frühling mit seiner Blutenprachit erwartet Sie. Ab Mārz interess Pauschalamangements



Paradiasische Ruhe mit 20 000 m' Garten, inmitten von Obst- und Weinkulturen. Zimmer mit gediegenem Komfort, TV und Telefon; Frei-und Hallenbad, Sauna, überdachter Parkpiatz Familienbetrieb. Sonderpreise bis 10. Juli 84 I-39019 DORF-TIROL, Aich 37 Tel: 0039473/333 36

*** HOTEL-APPARTMENTS

3-Sterne-Hotel m. alters Komlort, In-ruh. Hangia, m. herri, Auss., Großzig. App.-Zim. m. DU.WC. Balki, TV, Tel., Sale u. Rd. im Zim.; Hallen, u. Fbed, Sauna, Solar., Lift, Fith'r, Pausch'pr. i. Mailluni HP eb DM 53. Hotel-Appartements LISETTA, 1-39019 DORF TEROL b. Meran/Súdtírol, Tel. DW; 0039473/834 22

مريد المستالة

Treatin - (Fize to 5

5± ... -

1_:

- ۱۳۰۰ موسو - ۱۳۰۰ موسو

30

MERAN - HOTEL BURGL*** Heu in Südtirol
Das Spitzenhotzi in Heran/Obermais — jetzt unter neuer Führung ...
... für thre kostbarsten Tage im Jahri -39912 Herdu/Obermals In absolut rubiger Somenlage, inmitten von eigenen Obst- und Weingkrten, immaken von Bargen und Bergen. Wir bieten Ihnen unter dem Motio: ENDLICE RERIEG URLAUB MACHEN" alles, was dazugehört. Gemütliche Baltungimmer mit viel Komfort. TV-Anschluß, Lift, Haus-Bar, schattige Café-Terrasse mit wohltnendem Service. Wieder ist + fröhlich werden im eigenen Hullenhad mit Camashumanlage, Freibad mit großer Liegewiese, Sanna, Sokulum, Termisphatz mit Hutlicht, großer Überüschter Perkpietz oder Gemagn, ersählensige Kijche.

HP (lnki. Prühstlicksbülett) DM 70,-, Ab 15. 5. 24 DM 52,-Kinderermäßigung. Am besten gleich buchen! Tel. 0039/473/3 00 34, Inge u. Manfred Pinzger

Hotel-Pension Laitacherhof*** a. Elsack/**SUdtico**l Tel. 0039-472/47635

Frühligesonderungsbot v. 10. 3.—30. 6.: 7 kg. HPC m. erw. Frühst., Abendessen, wöchent!. Griff- u. Tirolerabend m Musik, tigl. kl. Ausflüge m. hauseig, Bus. Die 280.— all. inkl. — Unser 3-Sterne-Haus i. gemütl. tiroler Stil befindet sich i. malerisch. Dürer-Städtchen Klansen a. Eingang d. Vilhöß- und Grödentales unterhalb der Seiseralm. Freibad u. Liegew. u. jedes Zim. m. Balk./Du/WC ist selbstverständlich. Familie Oberer

Hotel Schloß Sonnenburg

Im grünen Pustertal liegt auf einem weitläufigen Hügel, über dem Zusammenfluß v. Rienz u. Goder, das ehemalige Klaster Sannenburg (1030–1785). in den jahrhundersechten Mauern stehen dem Gast die historischen Räume mit ihren holzgetäfelten Stuben, reichgeschnitzten Kassettendecken, Fresken, Kacheloten, romanischen und gotischen Gewölben, zowie jeder moderne Komfort zu Verfügung (Hallenbad, Sauna, Fitnel- und Fernsehnum). Der Porkplatz, ein großer Garten und Sannenterrassen befinden sich innerhalb der Ringmauern. Alie Zt. u. App. Jaben Bad bzw. Du. u. WC. Unsere Küche bietet neben deutschen und Italienischen Gerichten Südtiroler Spezialitäten, ein großzügiges Frühstücksbuffet und Mendeauswahl.

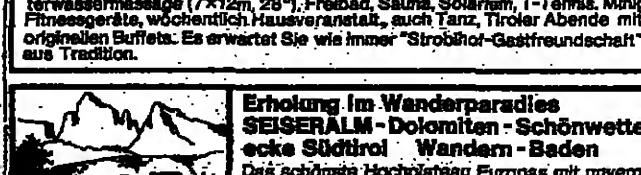
Halbpension ab DM 57, pro Pers/lag.

Hotel Schloß Samenburg, 1-59050 St. Lorenzen, Pr. Bz./Italien,
Tel. 9059/474/448 77 oder in Destachland: alpetour, Postfach W-11 24, 811 Stornberg, Tel. 08151/20 91-94.



-39015 St. LEONHARD in PASSEIER b. MERAN/Südüro Tel. 0039473/86128.

Juni - Juli: gemûti. Bade- u. Wanderpriaub im schönen Passeiertai, wo Sie mit Ihrer Famille herzi. Aufnahme finden. Unser großzüg. eingerichtetes Haus m. Tiroler Behaplichkeit und viel Komt. bietet d. Individuellen oder Familien ein Sommer-Super-Angebot inkl. HP von DM 53,30.-/85.- (gr. Appart Zim. m. Balk., Privat WC/Bad od. Du., Wohnraum. Kühlschrank). Lift. Garage, Kinder Ermäß. Selbstverst. inkl. Frühst Buffet, Menüwahl, hauseig. Freizeitzenter m. Tennispi, Hallenbad m. Unterwassermassage (7×12m, 28°). Freibad, Sauna, Solarium, T-Termis. Minigolf, Fitnessgeräte, wochentlich Hausveranstalt, auch Tanz, Tiroler Abende mit



Erholung im Wanderparadies SEISERÄLM - Dolomiten - Schönwetter ecke Südtirol Wandern - Baden Das schönste Hochplateau Europas mit unvergeß-lichem Rundblick bis hin z. Order u. Otztaler Alpen Lih dieser Welt sind Sie ein Wanderkönig! In dieser Ferienweit mit würziger Luft, midem, warmen Klime u. die einmalige Bilitezeit der Alpen-flore im Juni/Juli fühlen sich besonders Kinder wohl, well sie v. Zwängen der Stadt entflichen. Un-ser Haus mit Südtiroler Gemütlichkeit, beheiztes Freibad, Zim. m. Bad / WC / Balk., Spielraum. T-Ten-nist lange Abende Kamintaverne. HP ab DM 47.-Kinderermäßigung. Hundefreundlich.

Postanschrift: HOTEL PARADISO, 1-39040 Seiseralm. Tel 0039471/21071-72905





Unsere beste Ansicht ist die Einsicht, dass eine reizvolle Ansicht allein nicht genügt. Der Esprit gehört auch dazu. Wir haben beides, Und beides wird erst lebendig mit der schlichten Hotel-

idee: «Courtesy is our way of life». HOTEL

OLIVELLA AU LAC

6922 Morcote-Lugano, Tel. 091 69 17 :

Ein Fünfsternhotel im Palezzostil in grossem Park mit Privatstrand

5 Tennisplitze (Sand),
2-Pixtz-Tennishalle (elg. Trainer)
Driving-range, Golf 18 holes,
5 Min. neben Hotel
Windowfing, Wassenki, Segein
Indoor/outdoor swimmingpool
Sama, Massage, Solarium
Spezialitäten-Restaurant

Bar, Gartengrill Busservice ins Ortszentrum

Für genussreiche Tesuner-Ferientage bei Sport und Etholung.

Saison: 31. 3. - 28. 10. 1984

Castello del Sole

Ascona

CH-6612 ASCONA/TI Tel. 004193-35 02 02 Tr. 84 61 38

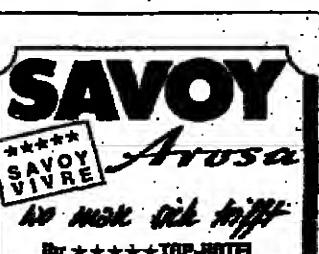
Tenniswochen + -Wochenstraugeme Verlangen Sie Spezialoffertel



0

Rubines *** Familianhotel, 1 km eigener Se enstoss. Hellenbed 28", See-Terresse. Hotel Alexander T. 93 22 22 Tx. 72 294 Modernes **** Hotel mit ellem Komfort in ruhiger Lage - gehelztes Schwimmbad - Bar Park-Hotel Tennisplatz - Strandbad - Garagen - Parkplatz.

Post-Hotel **** T. 93 23 23 neu eröffnet, im Oorfzentrum, 100 Betten; je-der Komfort, Pitness-Center/Heilenbad/Sauna



By *****IOP-BOTTEL für aktive Sommer-+ Winterferien. Wandermechen — Golfwechen Testis- und/oder Squashwechen Reiterwechen — Hobbywechen Schönheits- and Schlankheitswachen

Tennishade und Aussenblitze, Squash-Hallan, Kegelbatman, Hallenbad, etc. Gratis-Kindergarten SAYUY-HOTEL, CH-7050 AROSA Joe L. Gebrur, Dit., Tel. 004181-31 0211



oberhalb Meran

der Komfort, Fitnese-Center/Heilenbed/Sauna
Hotel Friedbeim**

T. 93 11 81

Gemütliche Atmosphäre - pepflegte Käche, michtigen, Komfortzimmer, Hallenbed (12x6 m), Sauna, Solarium, Liegenbeigen, Liegenbeigen, Solarium, Liegenbeigen, Solari

Pension Wissenhof 1-39017 SCHENNA Moderner Komfort, angenehm-familiäre Atmosphäre, Freibad, Hot-Whiri-Pool, Sauna, HP mit erw. Frühst. DM 46,-53,-BEIDE HOTELS UNTER FOHRUNG von Fam. Dosser, Tel. 0039/473/9 56 40

Der freundliche Urlaubstip für Kurzentschlossene

Hotel Adler 1-39020 Morter / Vinschgau / Südtirol Großzügiger Hotelkomplex, Inmitten der Obstisulturen. Eingenge des Martelitaies. Komf. Zimmer bis zu Appartements (30 m²), m. Balkon und Bed. fisilen- und Freibed, Tischtennie, Tennispietz idealer Ausgangspunkt für Wanderungen it. Bergtouren. Ein bekanntes Hetts für gepflegte Gestlichkeit. Bichtpreise: MP (m. erw. Frühet. n. Menüwahl) DM 45.- bis 57... - Informieren Sie nich auch über unser Herbstangebot! Fern. Hesele, Tel. 0039/473/720 38

JUNI/14. 7. 84 URLAUB ZLIM FREUNDSCHAFTSPRES — SÜDTIROLEINE WOCHE ZUM KENNENLERNEN AB DM 210, Inkl. Frühstück.

APPAETEMENTHOTEL PIRCHER*** I — \$7056 OLANG/KRONMARTZ/PUSTERTAL
Zentrole, ruhige Sonnenlege. Geschmockvoll eingericktete Wohneinheiten
mit modernent Komtert, v. 18/33/40 m². Richtpreis pro Einheit mit. Bod/DU/
WC. Bolkon, Rodio, TV auf Wunsch, Safe und Telefon DM 30,-/44, mit
Frühstück töglich pro Person, Service inkl.

HALLENBAD/SAUNA/SOLARIUM, FibreBraum, Kinderspielraum, Lift, Tiefgorg.

Unzählige Spader- und Wondermöglichkeiten ab Haus (Krempiatz).

BUCHEN SIE IHREN ERHOLUNGSURLAUB ZUM FREUNDSCHAFTSPREIS!

Tel, 0039/474/4/6 058, Fam. Pircher



kennenlernen. Senden Sie mir bitte Informations-

material über Ihre Region zu.

Besonders interessiert mich:

Gernutiches, komiortables Erstitalihaus aut Atmosphare. Zentrale Lage הפספה למומנים במומנים למומים במומנים הפספה למומים במומנים למומים במומנים במומנ Sauna - FigneGoovier - Damang Restaurant - Switch - Stublin Hotel Europe Ferienmolenungen. Parkhaus. Genußreiche Ferien des genze Jahr? i; Farr A Fruhier, iei 054183/3 59 21 - Tx 74311 • HERZUCH WILLNOMMEN Dovos Alio Zimmer mrt BackW€ Fries-Bar, Telefon, Padio oto Cresta W Hotels O HALLENBAD, SAUNA, SONNENTERRASSE Sprik Mander- a Surfaceaner IH 7277 Cut to Tel 004183/5 54 19 @ 7 Tage Halbpension ab Fr. 385 -Senioren ab Fr 195 -Page 74 205 Hotel Sonnenhalde Form E. Schmender, Tel. (641/81 72 11 35)

Klosters

Jrt 7250 Kipsters

Strasser.

PLZ. Ort.

For line Ferriga immer periodice: Septegles Familienhets) an echnigor, ruhiger Lage Guta Kucha Liegewiese, Farkplate. Tagespauschalbreibe. Haibpersion Fr 35 - 54 Fr 55 -Neues, kamionables Emiki za Hatetir Bundner-Stat. her der Bergbahn High school Parsens իւրըըկտուուր – **հրչա**րկությանը — հիմվոր bad Sauna Massacr, Filmess Restau fel 004183 # 12 33 – Tv 74 547. rant, Grif. Bar Nindermanus - Garage Hallenbad 35 G - 7 + 17 T: Noch der Anspannung die Est spannung! rium und Sportholel Bad Sernaus Cir. 7242 Maximus Serveus Telefon COMBO/4 (4.44)



مسكومة أأبيدي يجن ومشتسك فالدارة البناء ومراوية وأحرابه والموسية ومكانه والم

cauberhaft – **Preiswirdige** els Sie glauben Kurverein Arusa, Poetfach 230. CH-7050 Arosa

Alexandra Palace Dr. H. - V Jacob CH-7050 Arosa Tel. 004181/31 01 17 -- Tx 74 261 -

14505A Coff & Sporthotel *** Hof Weren Drekt-sh. E. Traber-Diacen iel 0041/81/31 (1) 95 ~ Telex 74 329.

Waldhotel National *** Dir. W. Huber, CH-7050 Arosa Tel. 004181/31 28 65, 72 74 203

Der relavolle Untautroom mit nationicher Channe: Golf-, Tennis - und Angel Fam. P. Schmid, CH-7504 Pontresina Auskünfte/Prospekt: By Reiseburg. Schweizer Verkehvaburg. Kaiserstr. 23. 6000 Frankfurt oder Speersort 8. 2009 Hamburg 1 oder Kesermenstr. 13 4000 Odsseidorf oder Leopolder, 33. 5000 Munichen 40.

Mauzaiticher Konstort, ristige stronice Lade, Hallerbart, Salme, Preisplinstig: Zimmer/Frühstuck ab Fr. 50.--Hatopension ab Fr. 70.-Vorteilhafte Familionarrangements

Familienhôtel en e-migarager, sonnighter Lage direkt am Gottplatz (9 h/Pm)-5 Tennispilitze/Traingr. Terrasson-Rustaurant. Bir Minn Juli und nach Minn August stark reducierte Preise.

Hatenbad und Saune. Ruhipe Legale grossem Park. Alle Zimmer Südgeler and processin Balkon.

Fam. B. van Engelen-Schneider. CH-7504 Pongresion - Tel. 004182/66423

Gemutich - subge Lege Nevez Restaurant, Grill, Bar. . ● Neues***Hotel Gami (50.5.)

Tel. 004182/8 75 75 **

Verkehrsverein, CH-7554 Sent

Tel. 0041/84/9 15 44 (9.00-10.00 Uthe)

Austrunt: Vertehreverein 7482 Bergun -

inmitten einer wendervollen Bergweit; für vorteilische Sommer- und Herbet-

Dir. Beto Camerisch CH-7131 Pelera. Tel. Dianes/3 32 32

Hotel La Siala

Einzigeriges Wandergebiet. Geführte Bergzouren Seeselist. The/mai Mineral-Hallenbed und Wellenbederschunken bed. Tennis, Minigolf, Sportfischen. Verkehrstotico CH-7132 Vals Tel. 004186/5.7242

Komforrabel und gemüslich

Proiswerte Wanderferien

● Selbstwebl-Tel. Radio, Miniber

● Sauna – Solarium – Garage – ?

Unterengadir, 1450 mf, 10 Autominuten von Scuol, auf herri, Somenterasse

Wanderwege: Ausgangspunkt für ge-russraiche Ausfüge Floreis, Pensionen.

Termis/Squash Minigot/Vitapancour

Naturial applied Wild-und Weld-

Moche Helbpenson 45 Fr. 280.-

Ober d. kuti, ruhige, schöne Hotels:

Ferlenwohnungen. Camping Str En.

120 km markierte Wandervege

Freibilitad/2 Hallenbader

Des moderne Sport- und Familien hotel für: Termiespieler, Sontmer sidehrer, Schwimmer, Wanderer. Hallenbad - Saura - Passauran - Grill Ber - Tennisplatz, Hotelzimmer Appirtuments mit Kliche:

ALEXAND

Anlage Miezz-

4 210 km ron

BONEN OF CHES

Alexange: Se

Hektar mit gre

die Wit cen

Slick uber 5

Glecheula - = = =

disparing 3. 30

er -

Schon and See 2

and aims C

ANGEBOTE

Salzburger Festspiele

Cra Sounditellasse

The land of the la

SEC. 2 - GUEL GUIST HOUSE HERE

July of the state of the state

DESCRIPTION OF PORTUGE SAL

(P. T. E) - 24 338 ST. L. MEM.

11276

Line (1919) Angeboration

च्या - च्या च्या - च्या च्या

m 🕹 anderparadies Aust Dolomiten-Schöne ditto Wandem-Bade

- 25

64.500

A FIRE PROPERTY.

40.5

CAS 10 DES PRESTAGE

A sectory

- Laren Obs. on

Auch in diesem Sommer werden von Westfalen aus zwei Busreisen zn den Salzburger Festspielen ver-anstaltet. Das Programm für den ersten Termin (4_bis 9.8.): Theaterund Musikfest im Schloß Hell-brunn, Konzerte der Academy of St. Martin in the Fields und des Mozarteum-Orchesters, Welturaufführung der Oper "Un re in ascolto" von Luciano Berio. Zweiter Termin (23. bis 29. 8.): Ballett (Bachs Matthäus-Passion), Mozarts "Die Gärtnerin aus Liebe" im Marionettentheater, Hofmannsthals Jedermann",
Tschechows "Die Möwe" und ein
Kammerkonzert des Alban Berg
Quartetts. Im Preis von 1290 Mark
sind folgende Leistungen eingeschlossen: Fahrt im Luxusbus,
fünffsechs Übernschtungen fünisechs Übernachtungen in Bad Reichenhall (Hotel Residenz Bava-ria), vier Eintrittskarten für gute Plätze, Führungen, Ausfüge ins Salzkammergut (Auskunft: Gesell-schaft für internationale Musik- und Kunstbegegnung, Melchersstraße 72, 4400 Münster).

Mitternachtssonne

Auf zum "Nachtflug in die Mitternachtssonne" nach Nordnorwegen heißt es wieder am 9/10, 16/17, 23.124. Juni und 30. Juni/1. Juli. Im Flugpreis von 615 Mark ab Hamburg ist eine Rundfahrt im taghellen Tromsö, dem Eismeerhafen und Ausgangspunkt vieler Nordpol-Expeditionen, und ein originelles Eismeer-Krabben-Essen schlossen. Teilnehmer, die mit der Bahn nach Hamburg anreisen, erhalten 40 Prozent Fahrtermäßigung, auch für IC- und TEE-Züge (Auskunft: Hapag-Lloyd Reiseburo, Verkehrspavillon Jungiernstieg. 2000 Hamburg 36).

Kreativ-Urlaub

Mitten im Chianti-Gebiet im Herzen der Toskana werden Kurse für Malen, Zeichnen, Bildhauerei und Photographie sowie Koch- und Weinseminare abgehalten. Unterkunft und Unterricht erfolgen in alten Villen, Bauernhäusern und Kunstzentren. Die Häuser, zwischen Florenz und Siena gelegen, sind ideale Ausgangspunkte zur. Entdeckung der Toskana: Der Preis für zwei Wochen beträgt inklusive Vollpension, Kurs, Ausflüge, Transfers 1080 Mark (Auskunft: SKR Studien-Kontakt-Reisen. Postfach 200 571, 5300 Bonn 2).

Nicht jeder hat sein Schulwissen noch präsent oder beherrscht just das Vokabular, das er für Geschäftsverhandlungen braucht. Und Schülern fällt das Sprachenlernen schließlich leichter, wenn ein ganzes Land als Klassenzimmer dient. Um das Angenehme mit dem Nützlichen zu verbinden, bieten zahlreiche Veranstalter Sprachreisen an. Die Palette der Sprachen reicht von Englisch bis Türkisch, Arabisch und Japanisch; die Anreise erfolgt mit Bus, Bahn, Flugzeug oder auf eigene Faust, die Unterbringung in Gastfamilien, Colleges oder Hotels. Doch der wichtigste Punkt, in dem sich die Sprachferien-Angebote unterscheiden, ist die Zahl der Teilnehmer pro Kurs. Je mehr Stunden und je weniger Mitschüler, desto intensiver der Unterricht – aber auch um so teurer. Und wer mehr Wert auf Erholung legt, für den gibt es eine Kombination mit Sportkursen.

Ein ganzes Land als Klassenzimmer – im Urlaub Sprachen lernen

Spezialisiert auf den Sprachurlaub für Erwachsene, bietet das englische Reiseinternehmen Language Studies (Triftstraße 28, 6000 Frankfurt 71) Kurse in eigenen Unterrichtszentren an Zur Auswahl stehen Institute in London, Brighton, Cambridge, Berkeley, New York und Madrid. Einzelkurse mit berufsbezogenen Inhalten können ebenso gebucht werden wie Gruppenunterricht, Standardkurse für Studenten und Berufsanfänger oder Kurse mit Examensabschluß. Eine Woche Englisch-Intensivtraining in London kostet bei täglich acht Stunden Programm 2080 Mark. Wer sich Grundkenntnisse in Spanisch aneignen will zahlt für den zweiwöchigen Grundkurs in Madrid mit Halbpension 700 Mark.

Euro Sprachreisen (Hauptstraße 26, 8751 Stockstadt) offeriert vor allem berufsspezifische Sprachkurse für Erwachsene. So enthält das Programm Englischkurse für Sekretärinnen, Manager, Banker, Techniker und Mediziner. Stattlich sind die Auswahlmöglichkeiten zwischen den Fremdsprachen. Neben Kursen in Englisch, Französisch, Spanisch und Italienisch sind Arabisch, Portugiesisch und Japanisch sowie Schwedisch im Katalog zu finden. Die Unterbringung während der Kursaufenthalte, deren Preise zwischen 330 und 13 815 Mark liegen, erfolgt in

Gastfamilien, Hotels, Appartements oder in Studentenwohnheimen

Ebenfalls berufsbezogene Sprachkurse für Erwachsene, aber auch Sprachferien für Schüler präsentiert ISKA Sprachreisen (Hausener Weg 61, 6000 Frankfurt 90). Das Kursprogramm für Schüler umfaßt Grundund Intensiykurse. Abiturvorbereitung sowie Einzel- und Gruppenunterricht in Frankreich, England, auf Malta und in den USA. Für die Vereinigten Staaten können außerdem Sprachferien in amerikanischen Familien ohne Unterricht oder ein Schuljahr an einer High School mit Abschluß gebucht werden. Der dreiwöchige Englisch-Grundkurs in Leigh kostet ab 1840 Mark. Für die Erwachsenenkurse stehen außerdem noch Aufenthalte in Italien und in Spanien zur Auswahl Beispielsweise kostet ein dreiwöchiger Intensiv-Spanischkurs in Madrid inklusive Flug 2140 Mark. Auf ein Komplettprogramm für Erwachsene und Schüler setzt auch LAL-Sprachreisen (Schwanthaler Straße 40, 8000 Minchen 2). So findet man neben dem Einzelkurs in London, dem Gruppenunterricht auf Malta, dem Literaturkurs in Cannes, dem Intensiv-Spanischkurs in Malaga und den Italienischkursen in Florenz Sprachreisen für Schüler ab zehn Jahren nach England und Frankreich. Spezielle Kurse

für Medizinstudenten runden das Programm ab.

Sechs Sprachen in zwölf Ländern bietet der Europa-Sprachclub (Am Neckartor 22, 7000 Stuttgart 1) an. Kursländer für die Schülerreisen sind England, Malta, Frankreich und die französische Schweiz Je nach Fähigkeiten können Intensivkurse, Ferienprogramme oder besondere Realschul- und Abiturkurse gewählt werden. Die Preispalette für die Schülerkurse beginnt bei 1380 Mark für einen 14tägigen Französischkurs in Les Sables d'Olonne an der Atlantikküste. Umfangreicher ist das Erwachsenen-Arrangement. Es bietet ein vielfältiges Kursprogramm in 28 Sprachzentren in zwölf Ländern. Außergewöhnlich sind die Türkischkurse in Istanbul, die ab 1350 Mark kosten.

Mit Allround-Kursen für Erwachsene und Schüler wirbt auch FEE-Sprachreisen (Leibnizstraße 3, 7000 Stuttgart 1). Den Angebotsschwerpunkt bilden Intensiv- und Ferierkurse für Schüler in England und Frankreich. Die Reiseziele USA und Malta bieten Abwechslung für englanderfahrene Pennäler. Für alle Prgramme gilt, daß Sport - von Fußball bis Tennis - als Freizeit-Alternative großgeschrieben wird Ein 22tägiger Kurs in Avignon beispielsweise kostet ab 1985 Mark. Auch bei den Erwachsenenkursen dominieren die Angebote für den englischen Sprachraum, daneben fin-

den sich Kursprogramme für Frankreich, Italien und Spanien. Der Zwei-Wochen-Spanischkurs in Madrid kostet ab 2485 Mark

Mit einem erweiterten Sprachreise-

programm für Erwachsene und Jugendliche geht Dr. Steinfels Sprachreisen (Fliedersteig 11-13, 8501 Nürnberg-Rückersdorf) in die Saison 1984. Für Berufstätige eröffnet sich ein umfangreiches Angebot von Sprachreisen in zwölf Länder. Es wird sowohl Gruppen- als auch Einzelunterricht in neun Sprachen angeboten. Als Besonderheit besteht die Möglichkeit, Kurse in Arabisch, Brasilianisch und Japanisch zu buchen. Der zweiwöchige Intensiv-Japanischkurs in Tokio kostet ohne Flug von 2795 Mark an. In dem Programm für Schülersprachserien offeriert das Unternehmen zusätzlich zu den Reisen in sechs Länder auch ganzjährige Kurse in den USA und Oxford. Die Kosten für den Jahresausenthalt in einer amerikanischen Familie betragen 5985 Mark. Der Schulbesuch in Oxford kostet, mit der Möglichkeit ein internationales Abitur zu machen. 22 450 Mark. Außerdem enthält das Programm weitere Collegekurse in den USA, England und Frankreich

Eine Palette aus Schüler- und Erwachsenenreisen präsentiert auch L.S. L. Sprachreisen (Schumannstra-Be 66. 5300 Bonn 1). Die Intensiv- und Feriensprachkurse für Erwachsene

Malta und die USA zum Ziel. Neu im Angebot sind die Englischkurse auf Malta und in New York sowie Spanischkurse in Madrid. Die Auswahl zwischen den verschiedenen Kursen reicht von wöchentlich 15 Unterrichtsstunden bis hin zum 80stündigen Einzelunterricht. Für Jugendliche im Alter von elf bis 20 Jahren

haben England, Frankreich, Spanien,

werden Sprachreisen nach England,

Frankreich und in die USA angebo-

ten. Zusätzlich können Reit-, Tennis-

und Segelkurse gebucht werden. Ein

dreiwöchiges Arrangement mit

Sprachkurs in Brighton und Windsurfkurs kostet ab 1450 Mark. Erfolgreiches Fremdsprachenlernen verspricht Eurovac-Sprachreisen (Neckarstraße 226, 7000 Stuttgart 1) mit Sprachkursen für Jugendliche und Erwachsene in England, Italien, Frankreich, Spanien, Irland, Malta und den USA. Das Programm für Erwachsene umfaßt Ferien- und Intensivkurse, berufsbezogene Spezialkurse für Manager mit bis zu 50 Wochenstunden Unterricht und einwöchige Crashkurse. Für Jugendliche gehören neben den Sprachkursen, Unterkunft mit Vollpension in Gastfamilien, auch Besichtigungsprogramme und Sport zu den Ferienarrangements.

Außerdem bietet der Veranstalter für

Mädchen ab 18 Jahren Au-pair-Auf-

enthalte in Frankreich und Irland so-

In den Ferien die Schulback zu drücken ist nur halb so strapaziös, wie es vielleicht den Anschein hat. Freiwillig lernt sich's leichter-und das Miteinander von Schülern verschiedenen

Nationen macht den Kurs

interessant.

FOTO DIEWELT wie zweiwöchige Senioren-Sprach-

ferien in der Provence an. Sprachkurse für jedes Alter hat Studiosus Reisen (Luisenstraße 43,

8000 München 2) im Katalog. Englisch in verschiedenen Orten im Süden der Britischen Insel, in den USA und auf Malta, Französisch in Paris, Nizza und Aix-en-Provence Italienisch in Florenz sowie Spanisch in Valencia umfassen das ganzjährige Angebot. Es reicht vom Ferienkurs über Abiturvorbereitungskurse bis hin zum Intensivkurs mit Einzelunterricht

Vor allem Jugend-Sprachreisen enthält das Programm von Kompaß-Sprachreisen (Kaiser-Wilhelm-Ring 25, 4000 Düsseldorf 11). Altersgerechte Lerngruppen, viel Spiel und Sport sollen gewährleisten, daß der Sprachurlaub in England, Frankreich oder in den USA ein Erfolg wird. Die Preispalette beginnt bei 1325 Mark für einen 22tägigen Aufenthalt in Brighton. Englisch für Erwachsene bietet der Veranstalter mit Intensivkursen, die von 2290 Mark an kosten.

Intensiv-Sprachkurse im Ausland für Erwachsene und Schüler der Oberstufe offeriert der Ausland Sprachendienst (Hegel-Straße 52, 6072 Dreiech). Die Kurse in Kleingruppen dauern zwischen zwei und vier Wochen und finden ganzjährig statt. Angeboten werden Kurse in Spanisch, Englisch, Französisch, Italienisch, Portugiesisch und Niederländisch.



Fahrplane und Prospekte in jedem Reiseburo, Automobilclub oder direkt bei TT-Saga-Line, Abt. TZ 3. Mattentwiete 8, 2000 Hamburg 11.

ALEXANDER BEACH BUNGALOWS

Arachovitika-Patras B-Klasse

Griechenland als Ferienland bedeutet in erster Linie Sonne und Meer. Aber Ferien bestehen nicht nur aus Erholung und Entspannung, sondern auch aus Sport, Unterhaltung und Vergnügen in einer angenehmen und freundlichen Atmo-sphäre. Man sagt, daß all sein Ruhm auf seinem Klima beruht. Schon ab März wird eine Sonnenscheindauer von 12 Stunden und eine Durchschnittstemperatur von 23° C gemessen.



Die Anlage Alexander Beach Bungalows bietet einen herrlichen Blick über den Golf von Korinth (11 km aus der Patras und 210 km von Athen). Er ist umgeben von Olivenhainen, Pinienwäldern, spiegelndem Meer, blauem Himmel und klarer Luft, die mit dem Duft von tausend wilden Kräutern und

Die Alexander Beach Anlage umfaßt eine Fläche von mehreren Hektar mit großzügigen Grünflächen, die 120 Bungalows

Pflanzen erfüllt ist.

ALEXANDER BEACH BUNGALOWS

mit eigenem Bad und WC sowie einer Terrasse mit Meeresblick. Die Anlage verfügt außerdem über Restaurant, Bar, Snackbar, Konferenzsaal, Parkplatz, Schwimmbad, Sauna. Alexander Beach eignet sich hervorragend für sämtliche

in der Bungalow-Anlage Alexander Beach gibt es immer etwas zu tun, um ihre ganze Zeit auszufüllen. Wenn Sie aber etwas Abwechslung wünschen und Bekanntschaft schließen wollen mit dem antiken Griechenland, der römischen Epoche, den Klöstern und ehemaligen byzantinischen Städten, so haben wir ein umfangreiches Ausflugsprogramm für Sie vorbereitet. Selbst eine Abenteuerfahrt mit einem Kaiki steht zur Auswahl.

ACHTUNG!

PREISE: Pro Person pro Tag in Zweibettbungalow mlt Selbstbedienungsfrühstück (American Open Buffet) und griechischer Küche, Abendessen: Vom 22. März bis 15 Juni und DM 26,-

vom 11. September bis 15. Oktober Vom 16. Juni bis 10. September

GRATIS: TENNIS - WINDSURFEN - SEGELN **TISCHTENNIS - VOLLEYBALL - KANU** TRETBOOT - WASSERPOLO - BILLARD

Gratistransfer von PATRA zum Hotel und zurück. Transfer mit klimatisiertem Reisebus vom Athener Flüghafen oder Bahnhof zum Hotel und zurück: DM 50,- pro Person. Informationen und Reservierungen:

ALEXANDER BEACH, 4 Dragatsaniou Str., 105 59, Athen. Tel. 0 03 01 - 3 23 36 77 - 0 03 01 - 6 71 79 94 - 00 30 61 - 93 12 58 Telex 21-9421 DONT GR, Telegramm: SELECTOTEL, ATHENS

GRIECHENLAND - ALEXANDER-BEACH-BUNGALOW

Elgene Anreise mit Fähre ab Brindisi - Patros - Beach; : 2 Erw., 1 Pkw, Hafensteuer.....ab \$70,- DM

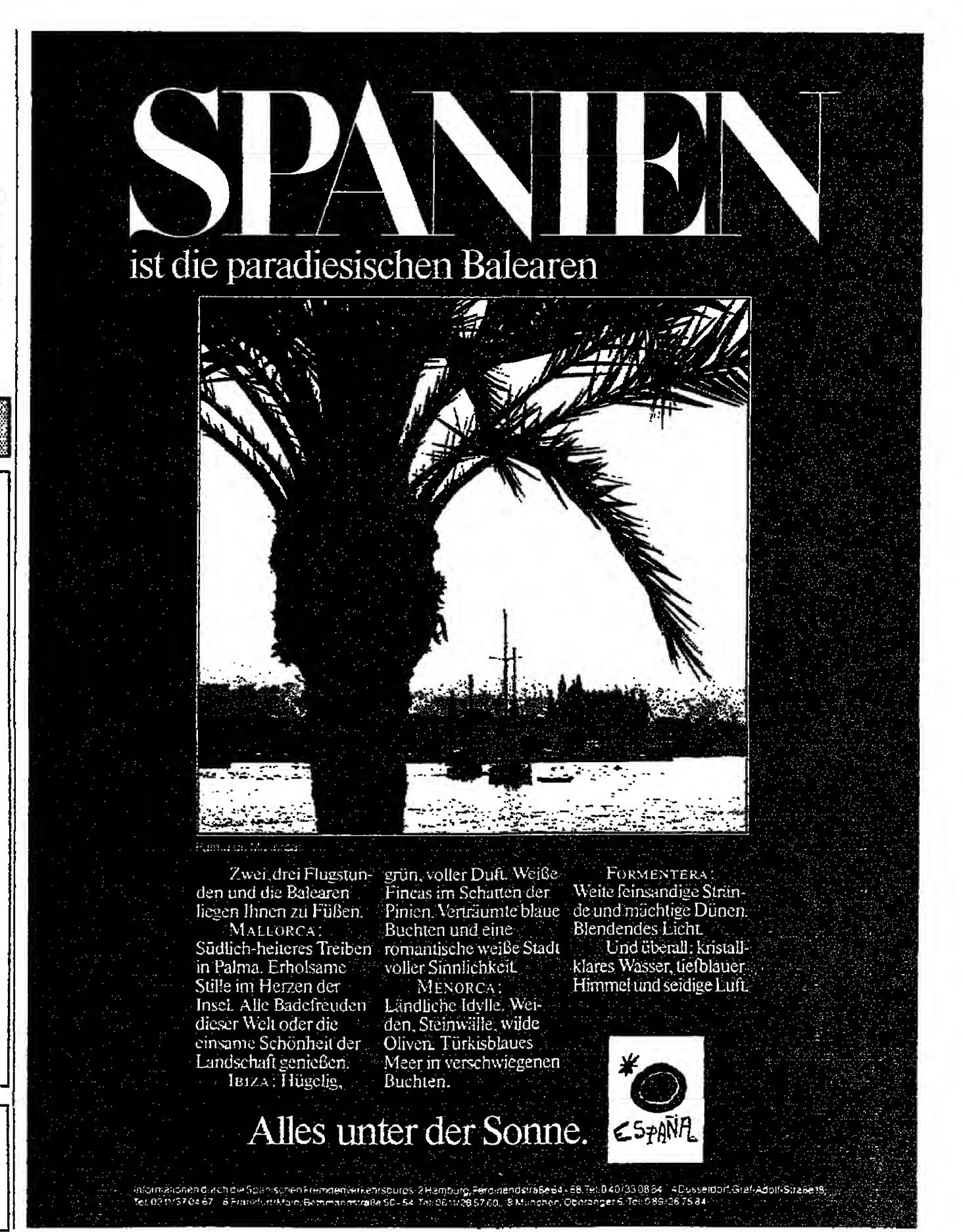
Dis-REISEN, Melitte von Einem, Esch 28 4540 Langerich, Jel. 04581/8 10:31/32

FLUGREISEN inkl. Bustransfer Hann. – Berlin – Hannover, inkl. Transfer Athen – Beach – Athen

Kinderermößig. im Zustellbett

DM 33,-

am. 22. 4. / 29. 4. / 4. 7. / 18. 7. / 20. 7. / 27. 7. / 3. 8. / 10. 8. / 17. 8. / 24. 8.



Henning & Co.

Andreas-Dirks-Straße 8
2280 Westerland/Sylt

Tel. 04651*177* 00 + 59 55

2-Zim.-App., Soc. blick, v. 2. 6.-16. 6.

und ab 6. 9. Irel. 0451/6 34 27

Borkum

Garmisch-Par., Neu erb. Komf. Pp. rienwohnungen. ruh. Lg., 2-5 P. J. Ostier, Gästeb. Bosriehot, Brau-hausstr. 9, Tel. 08821/50 602

inzell/Oberbayers

Briolung in unberilater Natur großzügige Ferienwohnungen, auch mit Hotel-Service, gemittliche Hotel-zimmer, alle Zimmer mit Bergblich ab 60,- DM pro Tag.

8221 Inzell/Oberbayern. Botel-Gasthof zur Post, mit Haus Rochus, Tel. 08247/23 35

Oberstderf/Aligou

Fireg., 4 Pers., T. 0711/345 23 11

Buyerischer Wolf Exkl. Landhaus in. 2 Ferienwhg. durch Zufall frei, f. 4 P., ab DM 60, tigl., T. 04582/83 63

Gri. i. Berchtesy. Land! Ab sof. schö. Balk'zi; m. ZH, KT.-Du. m. UF 14.- DM

Zi m. Du/WC 20. DM. Relene Ram-statter, Weltwies 5, 8221 Neukirchen T. 08662/73 30

Nordsee - Sauerland

Waldhessen · Piaiz

Odenwald - Schwarzwald

Ferienhausurlanb

in deutschen Landen

Familien und Freunde Ferienhäuser.

2-6 Pers. 1 Wo. ab DM 329,- + NK

Hauptsalson auch frei. kostenlosen

Nah. gut, preiswert. Ideal für

Katalog anfordern!

LICKA

1051777

Viduo in Sudt.

lage be. Mer.

2020

inecialist for =

Agence Fra

ENHAUSER-FERIENUOHNUNGEL

St. Peter-Ording, Kft.-App. f. 4 P. Seebl., Süds., Balk., Tennis, frei bis 30. 6., u. ab 4. 8. T. 0431/24 22 53

Westerland

gemüti. Fewo, Garten, Farb TV, frei

04651/247 05

Westerland/Sylt
Fer'app's, behagi. Ausst. at. Sonn'terr. Ford. Sie bitte uns. Prosp. an.
2280 Westerland, Pf. 1627, od.
04651/2.51.50 oder 2.33.65

Wangerooge

Perienwohnung, Mai, Juni, Sept. für 2–6 Personen zu vermieten. Massa-ge- und Badekuren im Haus. Tel. 04469–605

Wangerooge

erienwig., Strandhabe. *15 Di*a p Tag, im Juni und ab 20. Aug. frei.

Tel 04421/616 32 ab 18.00

Westerland Südstrand

3-ZL-Ferienwohg, zu vermieten, sep. Eingang, für 4 Pers. einger, frei bis 21.7.84. frei ab 24.8.84, DM 150,-/ Tag. Tel. 04651/229 36 c. 2 40 66

Westerland/Sylt

2 exid. Fewo (4-5 Pers.), Juni-10. Juli und ab 12. 8. frei, Hausprosp., Tel.

Westerland

Kft-Appartement

direkt am Strand, 2 Zim., beste Ausstattung, gr. Balkon, für 2 Personen frei ob 4. 8.

Tel 040/536 52 45

Westerland/Sylt - ruh. Lage, Rft-App. im kleinen Friesenhaus mit Gar-ten frei, Tel. 02381/7 47 00

Wir bieten

Ferienwohnungen

f. 2-6 Pers. in zentraler Lage, nur etwa 100 m. z. Badestrand, noch bis Mitte Juli n. wieder ab Mitte August (Mai/Juni besonders preisglinstig)

Seevilla "Dr. Paulick"

2985 Nordseeinsel Bai-

Tel. 04939/237

Westerland/Sylt

4-Pers.-Ferienapp., dir. am Wellen-bad, Mai n. Juni noch frei. T. 04651/ 2 44 32

_SALTHAUSER* FRANCK, Vermieting exkl. Priesen-Einzelhs, mit Gar-

ten. Vorsalsonpreis. Tel. 0911/20 89 07 ab 18 Uhr 54 02 03

"Kompen/Syit, 3-Zimmer Luxuswoh-nung, 2 Schlafzimmer, 1 Wohnraum, Terrasse, Fernseher, Spül- und Waschmaschine, ab 28, 8, 84 bis Sep-tember 1984 frei. Anfragen: Tel-0203/35 24 26 montags-freitags vor-mittags 8.00 bis 12.00 Uhr

Sylt/Juli

Nordsee FWo dira STRAND > z8 4 Pers 46-1 ig 4 H-bad. Soun. Sol, FTV Keitum/Sylt Besonders hübsche Ferienwhg. für 2-5 Pers. zu verm. 040/796 36 05 Hors I. d. Dünen out Nordseelnsel ab 11. 8. zu vermieten. T. ab 19 Uhr 0521/12 15 33 noch Appartements in mehreren - Inselorten frei

Hörmum/Sytt, exkl. 2%-Zi-Fewo in Dünen am Weststrand, 3.—23. 6. u. ab 1. 9., T. 040/44 39 57 + 653 16 10 Insel Föhr

Ferienwhg. m. gr. Garten in Midhum frei, Tel. 040/190 52 30 Insel Föhr 6-22 7 halbes Ferlenhaus noch frei, DM 100,- pro Tag. Tel. 04683/869

Amrum/Wittelin, exkl. 3-Zi-Fewo., 76 m², f. 5-6 P., m. Parb-TV, 150 m z. Strand, in rub. Lage, frei v. 1. 6. 84 – 20. 9. 84, Prs. p. Tg. DM 150.-, Tel. 04393/12 29 Ferienapp's. 1. 2–10 Pers. frei Appar-tementvermietung T. 04651/3 24 33 insel Wyk/Föhr

Ferienwing., Meerblick, 9, 6,-5, 7., ab 12, 8, zu verm. Tel. 02501/709 20 u. 02508/10 52 Ferienwhg, nicht v. 4, 7,-26, 8, Tel. 02291/23 15 od. 14 24 Arthum/Sylt 3-Zi.-Komf.-Whg. in 2-Fam.-HS., mli KAMPEN SYLT stilles, kult. Hans am Watt, Gästezimmer u. Appartements m. Tel., TV, Frühst., Garten, Strandkb., Hausprospekt, Tel. 04651/413 29 LERCHENHOF Weitblick, 4-6 Pers., Tel., Sauna, 150-190 DM p. Tag. Tel. 040/ 200 43 86 u. 80 22 17

Kompel/Syft
Komf. Ferienhs. L. verwöhnte Gäste
frei bis 15. 7. DM 200,- bis 250,-/Tag. B0sum, neue Fewo bis 6. 7. u. ab 4. 8. frei. T. 04392/82 36 Tel 0211/40 24 41

Cuxhaven-Saklenburg, dir. a. Strd., 24-Zi-Kft-Whg., Schwimmb., max. 5 P., Tag DM 100,-, T. 04208/556 Kampen/Syft riedgedecktes Ferlenhaus, ruhige Wattlage, mit allem Komfort, für 4 Pers., kurzfristig frel, vom 26.5.— 20. 6. 1984, Tel. 02151-79 09 41

Grömitz/Oatsee, Ferienhs. m. Gart. 5 2., Ku., Dbd., f. 4 P. 5 Min. z. Str., 5 65, - 85, ab 18 U. T. 040/672 81 15 Kompen/Sylt. 90 Maisonetod. 04103/8 50 30 tenwhg. zu verm. (Juli besetzt), Tel. 0202/42 02 21 Kampen/Sylt

Appartements im Reetdachhaus mit Kompen/Sylt allem Komfort und Strandkorb für 2 Luxus-Komforthaus, v. 13. 6.-29. 6. Pers. Irei ab sofort bis Ende Juni und August. Tel. (0211) 67-15-02 noch frei. Tel. 04651/65 05

Komf.-Ferienwhg. im Reetdachhaus, ab sofort bis zum 25. 5., vom 16. 6. bis 11. 7. u. ab 25. 3. frei, Tel., 030/852.32.98 Kampen/Sylt Herrl. Reeldachns, ab sofort bis En-de Juli frei. Telefon 0911/54 02 03 oder 0911/20 89 07 Keltum/Sylt: Maisonette in Reet-Kompen/Sytt, Priesenhs. m. 2 Whg. dachhs., Sackg., für höchste anspr. 4 (5) Pers., 100 m. Wfl., eig. Terr., Tel. 3-5 P., s. rub. u. schō. gel., bis 1. 6 20. 5. - 12. 7. ab Sept. Tel. 06221

WEIHE SONNIAG informiert:

In diesen Hotels erhalten die Gäste Sonntags morgens als kostenlosen Service WELT am SONNTAG.



HOTEL ROTH WESTERLAND

Hidel Whise Line

2280 Westerland · Sylt



ATLANTIC

Hans-Jurgen Neider | 2280 Westerland | Joh -Moller-Str. 30







228C Keitum/Sylt - Tel. 04651/310 35 - Telex 2 21 252

Inken und Peter Keitum-Sylt

Familie Lorenz 2285 Kampen/Sylt



Langiermannstraße 20 ≟100 Duisburg 1

Tel., (0203) 30 00 30 Telex: 35 51 638

Hildesheimer Str. 34-40 3000 Hannover 1

Tel.: (0511) 1 65 31 Telex: 9 230 268

Sylt/Braderup Lux-App. i Reetdachhaus. Pers., Tel. 040/556 67 68

Sylt Prühstück frei. Tel. 04651/ 3 15 25 Keitum/Syit, Fewo, 2 P., kft., ruh., Reetd.-Hs., fr. v. 16. 6.-29. 6., u. v. 18. 8.-31. 8. 84. T. 040/720 12 33, Sa. v. 11-18 u. So. v. 11-16 U.

Langeoog mehrere Kft.-App's (Neubau); Auch noch für Juli/August Termine frel, Tel 04954/50 95 Morsum - Sylt
Excl 3-Zimmer-Appt. mit TV. Tel.
Spül- u. Waschmasch., VS DM 110...

HS DM 170,-. Tel. 04651/4 10 63 Mordseeinsel Nordstrand, Lux.-Fe-wo., 90 m., Friesenbs., b. 28, 6, u. ab 1, 9, frei. 040/855304 od. 04842/1086

Nordsee-Insel Baltrum Ab sofort Ferlemwohnungen und Hotel-Zimmer frel. VS-Preise. Ruf 04939/205

Nordseebad Hooksiel Südliche Nordsee Komfortables Ferienhaus mit offenem Kamin und Terrasse ist noch zu einigen Terminen frei. Sonderpreise in Vor- u. Nachsaison. T. 02624/47 47

Niebłum/Insel Föhr Reetdachhs., 2- n. 4-Zi.-Kft.-Whg., Wa., Hzg., Gart., Frühj./Sommer Tel. 040/36 00 50 od. 04681/21 12 MORDERNEY Fews., 4 P., Juni - Aug. Irei. 7. 04945/1209

Nordsee-Norddeich Komf. Fer.-Reihenhs., beste Lage. 2-6 Pers., Sonderpr. f. Mai, Juni, M. Helbig, 2984 Hage, Sielstr. 13, Tel. 04931/77 86

St. Peter-Ording Ferienwhgen. m. Seeblick u. Haus, dir. hinterm Deich noch frei, Tel. 040/ 22 64 62 oder 677 09 17 SPIEKEROOG

Komfortable Ferienwohnungen Irel. Tel.: 0551/340 91/2 u. 04976/467 o. 450 Reethdach-Kate

Nähe St. Peter-Ording, Juli, August frei. 4 Betten, Garten, TV, Radio. Nä-heres unter Tel. 040/86 78 63 See-Erholung/Kur Lux'ho.-Duhnen, schönes FH. m. Gart. Tel. Nahe Strand, bis 6 Pers., bis Juni frei. T. 0251/79 44 76

St. Peter-Ording App. 2 Pers. 7. 7.-4. 8. frei. Tel. 04101/20 89 09

5t. Peter-Ording, zentr. ruh. preisg. 24:-Zi.-KFT.-App.. Seeblick. Tennis. Tel. 04825/81 29

St. Peter-Ording/Nordsee Komf. 3-Pers.-App., 41 m. Kuche Bad. Farb-TV. Zentr. T. 0431.56 53 98

Sodi. Nordsee, Carolinensiel, Halbes Komf.-Ferienhaus, noch einige Som-mertermine. Tel. 04152-720 71 oder 04972/63 38

Sylt, Altwesterland

K/t. Perienwhg., ruh. Lage. Neubau.

Garten, 80.- bis 120.- DM, frei bis 30.

6. 84 u. ab 26. 8. 84. Tel. 04651/250 88

SYLT-Ferienhous – frei: 23, 6, – 7, 7, in Keitum-Munkmarsch für gehobene Ansprüche, 04:02/6 21 39

SYLT ist bei jedem Wetter schön

Hübsche Ferienwohnungen und Häu-ser in jeder Größe und Lage frei. App.-Vermittlung Christiansen. Alte Dorfstr. 3, 2280 Tinnum/Syk. Tel. 04651/3 18 86 Sylt/Morsum komf. - exkl. Wohning in neuem Friesenh. frei f. 2-i Pers. c. Haust. außer 15. 7.-25. 8. Tei. 0511: 51 15 99

Sylt Komf. Ferienwhz. 1. 2-6 Pers., Parb-TV. Geschirrsp., Tel. Schwb./Sauma, T. 04106/44 57

Sylt, Friesenhaus

Lux -App. u. Haus, beste Lage, bis 6. 7, 84 frei, T. 04532-83 63 SYLT

a. Kurzentrum Westerland, komf. 100 m. Bungalow, ruh. Gartenl., Sommer 84 f. 2-4 Pers. zu vermieten, Tel 04631/68 64 (10-12 Uhr)

Sylt/Somersand, 3-Zi.-Whg. i. Reeths. m. Seebl., Tel. TV. frei b. 30. 6. u. ab 5. 8. 84, T. 0431/65 10 10 od. 9 55 52 Sylt/List, Ellenbogen, der schänste Teil der Insel, ab sofort modernste

Appartements and Bungalows frei.
Direkt am Strand, DM 85,- bis DM
200,- pro Tag. Vor- and Nachselson
23 %. Näheres 84652/74 54 Sylt, Landhaus, exkl. 3 Zi. Pewo. Archsom, sehr rub. Lage. Südterr.. Strandk., Farb-TV, Stereoanlage, Tel. Waschm., Geschirrsp. 04101-649 32

Sylt/Süderheldetai
Whg. im Elazelh. am Watt. Wohnraum
m. Koch-Ecke. i Schlafzi. f. 2 Pers. i Schlafz für i Pers. (zusätz Schlafcouch im Wohnz.). Bad/WC und gr.
Terrasse. DM 250.- pro Tag plus DM 80,- Endreinlgung. Hoch frei vom 23. å. bls 28. 7. 84 Tel. 040/220 15 66. Frau Gitsche!

Sylt-Urlaub, Kampen, Strandnähe, gemütl. 2-Pers.-Kil.-App., ruh. i.zge. TV. Tel., frei Juni. Aug.. Tei. Giesi.

SYLT, dir. a. Strand. Fewo. m. anspr v.

Ausst., i. Kurzentr. Westerland, 70 m., gr. Dachterr., ab DM 100,-. Tel. 04651/67 85 - 0231/73 35 09 SYLT - VERMIETUNG KUECHLER, 2280 Westerland Apportements und Forenhouser tra-Bitta Bildpilossekte onfordern – Fred-norstraße 9 – Telefon 64551 75 77

Syll Westerland, Kampen Wenningstedt Appartements u. Pertenwochungen frei Juni, Juli, August Syk-Tourist, Trift 2. Westerland Tel: 04651/88 11-16 u. 54 99 Telex: 22 12 23

Sylv-Westerland gemütl. App. am Meer ab solort bis 15. 6. Irei Tel: 04631/228 96 v. 3.00 bis 12.00 U.

SYLT Zufallie freigeworden: Fo-denhans mit Sudderrasse u. Garage vom 29. Juni bis 22. Juli. Tei. 0431 32 21 09

Utersom/Föbr Ferienapp., 300 m vom Strand, Mai, Juni, Sept. 84 frei. Tel. 05175–18 33 oder 683 SYLT Kampen-Sonnenland. Kft.-App., 2-8 P. (VS + HS noch Termine frei). T. 04652/7267

Sylt/Morsum, Fewo., 100 m², 2 Bad., 4 Zi., bis 7 Pers., ab sofort frei. Tel. 340/47 06 33

Sylt, Keitum, Munkmarsch komf. ruh. Fewo., 4-5 Pers., dir. a. Watt, v. Priv., Tel. 05222/64 22

Sylt/Wenningstadt, 3-Zi-App., 6 Betten, I Babybett, TV, neues 4-Fam.-Haus, Bj. 83, dir. an der Dilne, frei: 13.6.-19.6., 26.6.-30.6., pro Tag DM 90.-, vom 15.7.-20.7. pro Tag DM 190.-, vom 2.9.-15.9. pro Tag DM 90.-, vom 90.-, vom 90.-15.9. pro Tag DM 90.-, vom 90.-, 90,- u. ab 16. 9. 84 tgl. für DM 70,-. Weihnachten noch frei. W. Hausmann & Sohn, Tel. 040/525 40 32

SYLT Appartements und Fe-rienwohnungen CTV, GS, Tel., Parkpl., Strandnähe, Prosp. anf. APP.-VERMETUNG BALS, Kolhind-weg 27d, 2280 Westerland/Sylt, Tele-fon (0 46 51) 2 42 66

Tlanum-Sylt, 2-Zi. Ferienwhg, bis 4 Pers., nach frei bis 14. Juli, DM 80– 100/Tag, Bettw. + Handt, i. Preis enth., Volker Schulz, Tinnum, Liiger-hörn 42, Tel. 04651-31785 od. 82220 SYLT/Morsum, Kft.-Per.-Hs., Schl.zi. Spülmasch. Farb-TV, Tel., Südierr., Gart., Sommer Irei, T. 040/ 59 64 86

Sylt – List-Melihörn 1-Fam.-Haus jegl. Komf. dir. a. Meer. ab sol. frei, 04652/539

Sylt/Wenningstedt, exkl. App., Reetdachhs., ca. 50 m z. Strand, v. 16. bis 29. 6., u. v. 28. 7.-18. 8. noch frei T. 06257/6 21 13

Tinnum/Sylt gr. Kft. Ferienhs. f. 4-5 Pers. Irel v. 23. 6. b. 14. 7., Tel. 04651/56 66 Tinnum/Keitum/Sylt

gemütl. Luxusferienwhg., im Friesenhs., bis 4 Pers., m. Terr. u. Garten, bis 15. 6. tgl. 70, /95, Saison 95, 135, Tel. 04651/3 27 27 oder 040/22 35 15

Thomm/Syft: Ferienapp. vom 16. 6.— 30. 6. 84 frei, T. 04651/38 99 Wangerooge, App., 2-3 P., fr. b. 20. 7. v. 16.-30. 7. u. ab 11. 8., Fewa b. 5 P., fr. b 9. 7., v. 21.-27. 7. u. ab 18. 8. Tel. 04469/557

Westerland/Sylt
u 2-Zi-Kft-Ferienwhgen bis Pers. sehr ruh gel. ab sof. Pfingst. u. Teilw. i. Sommer frei. T. 04651/23926 Westerland/Syft

ruhige, kft. Ferienwhgen., 2–5 TV, Parkplatz strandnah. 04651 2 26 71 Keltons/Sylt. Fewo. 4-6 P., kft., ruh.. Reetd.-Hs., fr. v. 30, 6,-20, 7., und 11, 8,-25, 8, 84, T. 040/720 12 33, Sa.

7. 11-18 u. So. 7. 11-16 U. Keltum/Mundkmorsch/Syl Ferienhäuschen 2-4 Pers. Farb TV.

Tel. Terr.. Nähe Surfschule u. Hafen. Tel. 04651/325 39

Luxushans m. gr. Gart/Archsum, im Juli f. 4 P. (keine Kleinkinder), zu verm., Prs. p. Tag DM 270,-. Anfr.: T.

Timmendorier Strund Kft. Ferienhs. f. 4–6 Pers., Strandn., Farb-TV, Kamin, Garten, noch frei v. 19.7.–5.8., Tel. 04503/5535

Scharbeutz Ferienwhy, frel, 4–8 P. Tel. 030/ 803 57 32 od. 84

Scharbeutz/Ostsee

gr. Kft.-Whg. Juni u. Sept. frei, DM 60. – 70.- Tag. 7. ob 18 Ubr 848/661 48 20

Scharboutz

zemütl 2-Zi-Fewo, b. 4 P., V-Bad, TV, Strandl, Tel. 040/511 81 33 ab 18 Uhr

4-5 Pers. App. frel dir. a. d. Ostsee ab Mo. 0451/59 59 18

Kallenhusen/Ostsee, Kit.-lis., bis 6 P., aoch Termine Irei, T. 0043/42/ 742585

Moosholm Bod/Ostsee hil. einger. Perienhs. ca. 110 m W.L. Gart. Farb-TV, Rid.. 7 Min. z. kinderfr. Strand verm. 040/81 20 88

Ostsee

Ostseeresidenz Damp 2000 Travemünde riomiori - Ferienwohnungen (Hauser) Luxus-App., 2 Pers. Tel. 940/22 28 53 od. 94562/7 43 28 vermieler Spatier Positach 100 2936 Damo 2 Tel 04352 - 521 Seeblick, 85.-/Tg. Tel. 040/240313 o. 040/7108178 Travemünde

Perienapp. und 1% Zimmer. 3 und 4 Betten. Tel. 04502/29 15 Feriomwhy, in Travemunde f. 4-3 Pers. m. Farb-TV. Terr. 65.- DM zu vermieten. Tel. 04502/7 27 68 ab

Grömitz 3-Zi.-Kft.-Fertenwhg., Meeresblick. dir. am Strand + Jachthafen. Farb-TV, Tel.. Schwimmbad. Sauna. Tel. 040: 525 40 0!. ab 18 Uhr 040:603 42 36

Helligenhofen (Ostsee) Kit.-Wohnung im Ferlenpark, See-blick Guie Ausstattung, Wellenbad kostenios, 04102/62139

Haus dir. am Wasser Timmendorfer Strand, Kamin, 2 Bå-der, ab 5, 6., 185.- Did Tag frei, Tel. 040/250 19 22

Gilicksburg/Ostsee 2-Zi-App., Tel., TV. sof. Irei, DM 40.-/ Tz. od. Bung. a. d. Anßenford., 1, 7.-19. 7. Irei, absol. ruh., T. 040/825713

Ostseebad Domp 2968 kft. priv. Fer.-Wagen u. -Häuser vermietet preis-wert G. Wagner. 2335 Damp 2, Tel. 64252-5188 oder 5300 Ostsee/Haffkrug, App.s. 2-6 P., dir. a Str., sami, m. Balk., Farb-TV, Du.,

WC. Ku., ganzi. z. verm. noch Term. it. Tel. 94563:243 Ostsee

Timmendosfer Strond, (Resident im Golf- and Sporthotel Maritim) vermiete an Urlanber Kit. App. 1-4 Pers. Wohnzi., Schlafm. Effecke, Kitche, Bad, WC, TV, Tad., inki. Schwimmbadbenutzung. vorhanden: Pitnessraum. Tennispl. Golfpl., Anderschwimmb. Juli-Ang. DM 140. -- Kart. Mai Jum Sept. DM 120. -- Kurt. Enka Schüller, Dorfer. 10, 2351 Brokstelt. Tel. 04324-432

Moiente, 2-Zi.-Kft.-App. z. Selbstbe-wirtschaften, max. 4 Pers. (wöehenti, Reinigungsservice). m. Küche, Bad, TV, Schwimmbad. Sauna, Sonnenflu-ter. DM 110.- bis DM 125.- tgl., Tel. 04523/30 33

Schleswig-Holstein

Durch Zufalt frei Sehr schön geleg. Perienhaus dir. am Wittensee, Naturpark Hüttener Ber-ge, Nähe Eckernförde. v. 24. 6.–14. 7., Tel. 040/527 04 79

Schwarzwald



Federhous im Schwarzwald zu ver-nurien. Noch Termine Irei. Auch in den Schulfenen. Preis pro Pers. u. Tag DM 22., Kinder pro Pers. u. Tag DM 11., Nähere informationen: Tel. 0711-549 29 37. 0761 58 02 08. 0304 331 74 47

Geben Sie bitte

die Vorwahl-Nummer mit an.

wenn Sie in Ihrer Anzeige

eine Telefon-Nummer nennen

Foldberg/Hockschwarzwald Komf.-Ferienhs. m. 2 Whga., f. 6 od. 4 Pers., m. Kamin, Liegewiese, Süd-westlage, am Hang, 630/841 38 17 Or. Komf.-Ferleubs. auf dem Knie-bis/Schwarzw. zu verm. (7 P.), Anfr. Dr. Renate Hölscher, Claudiusstr. 40, 4 Düsseklorf 30, T. 021143 28 80

Schwarzwald Gemuth. Penenwhg, bei Triberg, Al-iciniage, 800 m, bis 5 Pers., 5 Pierde . Hause, ideal zum Reiten und Wan-dern, Tei. 0208/5 32 61

Schworzwold, 1980 m, Schonach, Ktt.-Fewo, herri, Lage, Balk., Hal-lenb., Tennis, ab DM 45,- zu verm., T. 0721/47 21 56 Titisee - Schwarzwald Komf.-Ferienwhg., 2-4 Pers., neu eingenchiet. 2 Zi., Kil., Bad., Terrasse., ruhige Südlage, gr. Liegewiese. 2 Pahrräder. 1 Jugendrad, 2 verm., W. Boos, 7820 Thisee Tel. 07651/32 26

Todimoos, Ferienwhgen, bis 5 Pers., Neub., 70-100 m. exkl. Ausst., im Schwarzwaldstil, Tel. 04431/61 982

Bayern

Absberg/Miltelfranken zwischen Altmühl und Frank Rezet, idyll. Ort, Blick auf Brom-bachsee. Wander- und Radfahrwege, gem. Gastlichkeit. 3 Komf. Apartm. f. 2–6 Personen. Anfra-

2 Ferlemvebnungen im freistelten-den ebernafigen Bauerstof (b. Schei-degg, 15 Antom. v. Lindan), je 2 Zi., Kil., Bad, 52, 36 m°, Komfortansst., kurz- oder idagerir, zu verm. Tel. 0711/47 31 47

gen unter 0981/170 07

Neperöffnung von komf. Ferienhäusern mit eigenem beheiz. Hallenb. f. 2-4 Pore für 45-00 ffra johl Mr. Madegeeignet, in noch landschafti, unberlihr-ter Natur am Rande des fränkischen Weinbangebietes. Tel. 09162/340

Steigerwald

Verschiedenes Inland

Bad Lauterberg

Bad Nevenahi

Saperland (Mähe Biggesee)
Top Fewo. 1. 2-5 P. zum Werbepreis
bis 7. 7. a. ab 19. 8. noch Termine frei. Prosp. + Info. 02762/1898

Kft.-Ferienwhg., 52 m², f. 4 P., direkt am Wald geleg., zu verm., DM 45,-/ Tag. T. 82375/69 18 Twistesee/Arolsen-Waldeck

Berlin-Besuche

-Zi-Appartements in kiyll rubiger eelage, ICC- und Kn'damm-Nahe, z vermieten, 030/892 40 40

Grofiz. Fer.-Whg., Farb-TV, Tel., rubi-ge Lage Zentrum, Tel. 02641/2 48 02

Feriendorf Ronshausen: Im Feriendorf Ronshausen, idyllisch im Hes-

freunde. Feriendorf Ronshausen: Das heißt Urlaub vom Auto. Hier führen alle Wege in Wälder und Wiesen. Hier können Sie wählen aus einem umfangreichen Freizeitangebot:

pfed, Hallenbad. Sauna, Solarium, Tischtennis, Boccia, Tennis, Topferwerkstatt, Fahrradverleih, Gnipiatz, Unterna tungsprogramme, Ausflugsfahrten. Und für die Kinder: Botzplatz, Abenteuerspielplatz und in der Hauptsaison



Garmisch:

Garmisch-Partenkirchen sehr schöne neue Perienwohnungen.
ruhige Lage. 2 Zi., Küche, Bad, TV.
Terrasse, Garten, für 2-4 Pers. ab
sofort frei. Vorsaison 45 m² DM 60;
70 m² DM 80,- p. T.
Pischer, Postf. 227, 8100 GarmischPartenkirchen, Tel. 08821/2310
Familiäre Pens., Ub./Fr. ab DM 28,Tel. 08821/5 73 36.

Berchtasguden. Komforthaus, 4-6 Pers., schöne Lage/Blick, bis mitte Juli noch frei. Tel. 030/883 21 43 Bayr, Wald, neverb. Landhous

Herri ruhige Lage im Lamer Winki, viele Freizeitmögl, ab sofort Termine trei: Gerda Ladenburger, Hauptstr. 16, 7096 Neuler, Tel. 07961/35 52

Bodensee KL Fochwerkhs, möbl., mit Jagd- u. Angelmöglichkeit bei 3138 Damen-berg zu verm. Tel. 05861/12 56 Fewo bis 6 Pers. Tel. 07556/83 68 od. 030/811-62 37 Fericaw. In Odenwold, Nahe Milten-berg/Main, für 2 Pers., DM 30,-/Tag, ruhig, Waldgeb. Tel. 09378/771

Bodensee Ferienwohnung Sceort, Z Zt., Bad. Kochnische, Sesblick Tel. 67773/54-03 Hocheifel (Nähe Adenau)

Kft.-Doppelhaus (Blockhs.) f. 4-6 P. T. 030/803 57 32 od. 84 Komf. Perienwhg. in hist. Wetterburg ab DM 65. Pfingsten/Sommer frei, Wandern, Wassersport, Jogging, Gä-stefeste, Tel. 05691/27 71

Ferienhiuser L Odenwald, Scenner noch Sel N. Düring, 6968 Walldüm 3, Tet 0 82 86 / 12 22

Hein & Co. Gladbecker Str. 148-170 4250 Bottrop, Tel. 02041/31061 (Mo.5a v. 8-18 Um)

Urlaub für alle, die sich erholen wollen

sischen Bergland (350 - 500 m) gelegen, fühlen sich die Gäste wohl, vor allem große und kleine Familien, Natur- und Wander-

40 km markierte Wanderwege, Waldlehr-

halbtägige Kinderbetreuung, kosten-

Dinamark/Nordsae kft. Sommerhs... 8 Bt., fr. bis 12. 7.. HS DM 745,... NS 420,-/Wo. T. 0451/20 80 20

Dänemark ab DM 195,- Wo.

Perienhäuser. Fill Sörensen, Dorf-str. 36a, 3012 i.gh. 8, T. 0511/74 10 11

Dan. Ostsee-lasel Lolland

Ferienhäuser 2. d. Südküste FERIE-BUTIKKEN, Vellegade 12, DK-4900 Nakskov, T. 0045-3-92 23 88

DK-Ferienböuser an Hord- u. Ostsee verm. 00455-69 55 19, E. Holm. Tor-vet 6, DK-7130 Juelsminde

Ferienhaus in Dünemark am Meer preisginstig zu vermieten, Tel. 0521/88 01 99

Feriankäuser in Dänemark

insel Bornholm

Neue Komfort-Ferienhäuser auf Bornholm frei in Hauptsalson. Gün-stige Preise im Jum und Sept. Parb-katalog in Deutsch (92 Seiten)

kostenios.

BORNHOLMS

SOMMERHAUS-VERMITTLUNG DK 3770 Allinge, Havnegade 2 Telefon 00453-98 05 70

insel Als (Alsen) Dänemark Ferienhäuser, Why. a. Bauernhöfen.

Nord-Als Turistservice, Storeg. 85-s. DK-6430 Nordborg. (00454) 45 16 34



Zwei Haustypen können Sie mieten, Winne tou (ca. 72 m²) oder Robinson (ca. 62 m²), mit perfekter Ausstattung von der Kaffeemaschine bis zum Farbfernseher. Preis: 1 Woche ab DM 455 + Nebenkosten (bis zu 6 Personen). Das Feriendorf Ronshausen liegt verkehrs-

gunstig: Mit dem Auto über die Autobahnen aus allen Richtungen bis Kirchheimer Dreleck und weiter über Bad Hersfeld bis Abder Bahn bis Bebra

fahrt Hönebach. Mit von dort kostenloser -Transfer zum Ferienreforf (ca. 15 km)..... arkumiszbii dhie de Anmeldung angeben! Buchung: Alle Reisebūros mit DER-oder TUI-Vertretung sowie HESSEN TOURISTIK SERVICE, 6200 Wiesbaden Postfach 3107,

Tel. (06121) 77 4234

DanCenter

Der führende

Dänemark-Speziulist

OMENARK - JEIZT SORDERRABATT and alle freien Mietzeiten. Großer Ferlenhauskatalog gratis. Burkung: nur bei SKANDIA. Harsweg 22. 2390 Fiensburg. Tei. 0461/6.55 18

Dänemark

DANEMARK — AUCH IN DER HOCHSAISON FREM

überall a.d. Nordses, Ostses, Fjorden, Inseln – auch Bürnhühm, die Ferlen

perie zu allen Jahreszeiten – gresse Ausweit von schonen, kondertrenend

Ferlenhäusenn jeder Preisioge Grosser Nachlass his 30/6 a. ab 18/8. Aus
lühm, Kalalog mit Grundrissen/Fotos, Preundliche, persondiche Bernhung.

Aus. Bürn Sonne und Strand. Dkesse Ashybro. 00458-245600

5-20 Uhr Läglich, auch samstags und sonntags. Fel. 00458-245600 Bornholm-Dueodde

2 Lux'whgen, 80 + 100 m', Grüst,
8000 m', priv. Reitstall worh, gr. Garten, pro. Wo. 1070, + 1290, -; weitere
Sommerh. worh. ab 500, - bis 1490, -/
Wo., Vor- u. Nachs. 'A Prs. Paul Erik
Hansen, Krakvej 12, DK-3730 Nexe,
Tel. 0045-3-98 87 77

GARANTIERT HÄUSER FREI AM STRAND Gehen Sie schneil und sicher - 30 freie Angebote m. Bild werden für Sie durch unsere EDV ausgesucht. Sofortige, kosteniose Zusendung. Bitte Tatmin u. Personenanzahl nicht vergessen. Häuser überalt in Dänemark. Dänische Sommerhaus Vermittlung Seit 1963 Kongensgade 123, DK-6700 Esbjerp Durchwald 00455 12 28 55

III ferienhäuser

Dänemark Nord- und Ostsee! Sonderangebote bis 7.7.84! Fordern Sie Katalog und Vakanzliste an. Vermistung nach deutschem Recht. P.Markrartisen, Hoptrup, DK 8100-Hadersley

Tel.Int. 0045-4 57 56 76 Gratis Katalog anfordern Häuser Spenzphing Ires Nord- und Ostage. Vermeitung seit 1960. DAN-INFORM KG . Schleswigerstr 68 ■ 2390 Flansburg Teleion 0461-97021 ● Dänemark.

Ferienhäuser ganzjährig frei. Press Vor- und Nachsalson z. B. für 4 Pers. 25 DM 141. Woche Prospekt kostenios Vermittiung K. Lauritsen Hr. Versper, DK 7700 Thisted Tel. 00457/93 81 66, Tales: 60896 Krib Urlaub in Dänemark Ferienbäuser an den sekönsten
Stränden der Nord- und Ostsee, des
Limfjords und Ringksbingfjord
Prils Ferienbausvermittiung
Havrevenget 12. 6040 Egtved
Tel. 0045/4963457 oder 0045/
5553458

Ruby Remen 2 0701-66567 Schwarzenbergstr. 150, 7950 Ulm Ferientäeser in Danemerk
Beschders günstig im Junii
Salson-Rabatt - Sonderungebot
7 Tage buchen - 5 Tage bezehlen
VERMITTLUNGS BUREAU Waller Heerstr. 176, 28 Bremen Tel. 0421/38 70 91

Schweden

Urlaubsparadies Südschweden Schweden Perienhaus mit allem Drum und Dran für 6 und mehr Personen. Bade- und Angelseen in unmittelbarer Mahe. Preis pro Woche Dai 500,00. Rufen Sie uns an wir sprechen Deutsch. 0048/413/33224 Ferienhaus + Boot Herrich gelegene Ferlenhäuser in Strandahe oder an Seen. Boot inch-sive oder günstige Bootsmiete mög-lich. – Informationen bei Reisehlrus oder HITER HOLIDAY AB, Lilla . Kungagatan 1, S-41108 Göteborg, Tel 0046-31 13 67 57

Ferientique in Schwecten f. 6 P. am Vänemsee frei. PG 47997 WELT-Verlag, Postfach, 2000 Ham-burg 36 Ferianiscus mit groß, naturzchönen Grundstlick in ungestörter Lage zu venn. 90 km von Treileborg in Lille-hem. Hoderne Riiche wie Wohn- n. Schiafzi. Teiefon: Pasyfernseher, Shuns, off. Kamin, 108 m Wohnfl., 7. hm vom Meer, 3 km zum Tennispistz. Miete per Woche 995 DM. Tei. 0046/45 95 22 74 od. Telez 48149 Schweden Fenenhäuser. Blockhäuser, Bauernhöfe Katalog aniontem!!! Sudschwedische Ferienhaus-Vermittung

Schwaden ... Am See Bolmes (Sädschweden) 2 Häuser zu verndeten (oder zu ver-kaufen) mit Gerten, Gene modern, 5+5 Betten. Bitte schreiben Sie wegen nüberer Inform an Leif Andreasson, Box 111, S-330 21 Reftele, Schweden

Urlaubsparadies Die Schwedische Seenplatte 6000-Seen, Schleupen und Kandle in Vermiend, Daleiend und Verbroötlend. Ferlenhauser, Camping, Notele, Kantitouren, Angeln, Flostehiten, Radiouren - Katalog kolatenios:

Schweden-Reisen West S-65105 Karlstad/Schweden Box 323 - Tel. 0048/54/10 21 70

mices tran

Maub in P A magentine Matt Stickers, Tet 576" Pastinen ::3: 0740ê M54517 GE ôte die e

Saint Tropos

RESIDENT

the d'Azur; Fre Authors (ref. 125 To de and the Secretary

Cheriden

1/1/2

: .:-**1**

Heinag

Tar least

· · - DI Adole

- Salat

- Centre 1

: . - ជកនេះ

-1::3

المينية المينية المينية المينية

表表 医红色蛋白

ा । स्व

EMHAUTER-FERIEMUOHNUNGEN

Norwegen Schweiz Sehr schöne iffine, Mennali, Gud-brandsdal, & Pers., Du/WC, Angelu, DM 885, frei, Tel. 9047-625 49 90 Appertument Ferien in Morwegen
Im Gudbranstal; zwischen Dombás
und Andalsnes selegen, nen errichtet; einzigartig in Europe, Schwismehalle, Sauna, Minigolf, Kanns, Fahrräder, Forellen- und Lachsangein,
Wolmungen und Hötten mit hochstem Komfort, Prospekt anfordern:
Bjorli Apartment Hotel, N-2660 Bjorll, Telefon 0047/6244022 ON TENSON, BERNICH OBERLAND, WALLIS, GRAIBUNDEN, W. MICHELL BUY 2006 Erst Probentiant per Videe, Denne der Schweitz, Verlangen Sie unswen Karabo. UTDRIBER: CH-8022 Zinch, Ink DG-41 5 202 43 10. Norwegen
Pantastische Hätte, Sykkyiven, 8
Pers., DM 746/Wo., DU/WC, Lachsangein, frei bis 7, 7, u. ab 11, 8, Tel.
0047-625 49 00 Gernus. Ferienwohrungen Ernen/Watt Wandern in Grusbfinden 2 komf. Fewo f. 5-6 Personen (Ka-1200-2000 m. Winter- und Sommerkurpri Nahe Betmeralp. 1-5-Zimmer-Apparlements min. Spilin., TV) in urwilcheigen. Dorf, Nihe Lenzerbeide. Tel. 0201/ 1. 2-7 Personen, achnessichere Abtehrten (120 km) und Langteut (40 km) v. Dez bis April im Sommer Bergwandern, Bergsteigerschule. Tennis, Tischtennis, Schwimmer, Drachenfiegers. Pro Pers-/Tag ab DM 18,— Bittle fordem Sie kostenios Video-Film (System-Andre) 2-Zi-Ferlenwhg., Schwimmhalle, Garage, ab 18. 8. frei. DM 75.-Rgl., Tel. cabet and Prospekt an Tel: 02:31 - 52:74:78 ITALIEN Ferienpark "San Marco" Direkt am Luganer See LIGNANO - PINETA - ADRIA Surfex Lugarer See Südspitze Vermichung: preizgünstig Villen + Ferlenwohnungen, Mai, Juni, Sept., 2–4 Pers. DM 200 – 300, p. Wo./Why.
3–6 Pers. DM 250 – 350, p. Wo./Why.
Reisebürg Kappa Tours, 1-33054 Lignung-Pinets
Tel. 0039/431-422 176 od. 422 840 Luxusapparter. für 3-6 Pers., Pri-vatstrand. Bojen-Pool. Tennis-Gr. Park, Prihiahr/Herbst - 2 Werbewo-chen ab DM 800,-14 Pers. Lux, 3-Zi-App., 4 Pers., Balk., Sec-anstoß, Schwimmhalle, Sauna, Gar-ten, Garage, 17 km Lugano, pro Mo. Juni/Sept Akt. Sfr. 500, Aug. Sfr. 750 + Hk. Tel. 0421/25 85 70 VIP AG, CH-8906 Lagano 6, Postfach 65, Tel-Büro: 0041-91-234083 + 0039-344-61056 TOSKANA Fe-Y/O + VILLEN Lago Maggiore, Perienhaus filt 5 (6) Personen Tel. 05931/121 54 Urlaub in Lenk -Berner Oberland

Herdiches Wandergeb. mit

Höbenwegen. Wir bieten komf. Fewog. 1. 2-4 Pers. und bis 6 Pers.

Fordern Sie Unterlagen an Tel.

02935/785 ITALIEN-TOURS - 040/327611 AROSA Grasbünden/Schweiz

Top-Appartements bis 6 Personen.

Großes Rallenbad, Tennis und Johanniswali 3, 2000 Hamburg individuelle Ferienwohnungen in einer ehemaligen Olivenmühle, ruhig und Hindlich gelegen nahr San Remo. Für 2 bis 6 Personen, mit Gärten. Squashhallen, Tel. 004181/31 02 11 40SKapa FOT disee . Saller Dovos-Loret, Schweiz, 177-21-Pe-wohnung, 2-4 Pers., Autoabstell-Weingut in der Toskana im is aidhessen by Chianti Classico Gebiet, Nabe Ferienwhy. 1. 5 Pers. Wellis DM 60,-Vacanza Ligare SmbH, 8032 Grafel-fing, Scharnitzer Str. 17, Tel. 089/ 85 36 39 Schenwald School Tag T. 02304/8 05 18 Siena, bietet 2 Ferienwohnungen, die auch zusammen-Komf.-Ferlenwohnungen in CH – Arosa + Bodenses/Wasserburg 1, 2-6 Pers. von Privat, Vor. + Nachsals. bis .25 % Nachi., verlangen Sie Prospekt unter 0211/61 32 31 gelegt werden können. Je-Lago Maggiore
Nähe Luino, sehr schöne Perienhäu-ser zu vermieten, anßer 4. 8.–18. 8., Tel. 07664/69 37 Wohnung, bis zu 3 Betten, an anspruchav. Gaste zu verm. Frei ab 21, 5.-8. 7. u. ab 16. 9.-6. 10. 84. Tel. 0551/310/21 u. 84 99 DM 500,- pro Woche. Dänischer Eigentümer, Man spricht deutsch/englisch. Lccax/Flims 3-ZL-Ferienhaus (5 Betten), Som-merski, baden, wandern 60,-/80,- SF. Tel. 04102/527 20 Ligurien/Blumenriviera Lenzarbeide/Heidsae 2-Zi-Whng. z. verm. mit Schwimm-bad + Tennispl., Tel. 049/81 78 16 od. 36 20 17 Autico Podere Colle ai Lecci idyll. Häusch., Gart., Meerbl., 2–4 P., Juli frei, Tel.: 089/98 04 54 I-53010 San Gusme (Sienz) Tel. 0039/577/359084 Preisenchieß at 16., 21. + 58. 6.
für gificktiche Pamilienferien! Auf
gut einger. Adria-Fewo + Villen in
Cervia, Cesenatico usw. Alle Preizeitmöglichk. vorbanden! Gratiskatalog
tägl. d. Hildeg. Herbet, Hamburg, 040/
631 50 29 + 631 06 31 + Erika Riedel,
Bonn, 0228/64 33 38 Botomiten-Trasmuriaub m. sidl. Son-ne, Wandern + Tennis, Lux.-App. Ozon-hallenbad, Sildbik., Tei., TT-Rann., Gar. Sonderpr. Mai/Juni, T. 040/677 27 34 Ferienhausub Spanien in deutschen Ferioshous dir. am südl. Gardesee zu verm. Tel. 07305/55 73 والخواء -11-1-20 PLAYA PARAISO Costa Docada, Penthouse am Meer freie Termine; Juni + 2. Ferienhälfte (11. 8.-1. 9. von Privat) 030/87 68 59 Uricub in Suctivoi
Lana bei Meran
Komfortable Ferienwohnungen für
2-6 Personen in ruhiger Lage ab Julifrei. Preis DM 40,- b. 60,- alles inkl.
Garage vorhanden. Daneben vermieten wir auch Zimmer, DM 18,- Ubernachtung und Frühstlick. SonnenTerr., Liegewiese, gepfl. Aufenthaltsraum, ab sofort frei. Hildegard
Holzner, 1-39011 Lana b. Meran, Margarethenweg 11, Tel. 0039473/5 17 96 Paraiso Florai Teneriffa die beliebte Appert-Anlage im Süden, das Paradies für Individualisten u. Aktiv-urlauber. Surfen, Tauchen, Wasserski, Insel Elba berri. gel.; kft. 2% n. 3% tämnige Fewo v. priv. zzi verm., Juli u. Ang. noch einige Termine frei. Ch. Hoff-mann, Zweigertstr. 6-8, 43 Essen 1, Tel. 0201/78 16 11 Denia Haus m. herri. Meerbi., eig. Pool u. Gart., ab 30. 7. gfl. 211 verm., T. 06187/230 58 Tennis (Bergwandern). 2 Wochen Flug/Obern. ab DM 1097,-Su lar 1 6 1 SUDTOURISTUK 医强性性 医血管性 DENIA (Costa Biones) Teleton: 06116312416 3-2.-Perienw. am Meer. Juni 400, Aug. 500, Sept. 400 pro W. Tel. 07684/540 Terrucina 100 km südl, Rem, Bunga-low/App. a, Neet, auch Juli. T. 0821/ 215 36 Menoreu, Haus, 5 Min. zum Strand, 3 Schlafräume, 3 Bäder, frei Juni und Sept.-Okt. Pro Wo. DM 1500,-. Tel. 02324/3 26 53 Exclusiv-Villa pair Switcoming-Pool in Calpe/Alicante. Mai/Juni und ab Aug. noch Termine frei. Tel. 02101/ Frankreich Spanien Costa Blanca Moraira, 80 m v. Meer, Fhs. m. u. o. Pool n. Fwhg., alle Termine frei. Tel. i eren Mee. Gren Congria/Ville Edea Maspaloms 2- und 3-Raum-Lux,-Wohnungen 42,- DM pro Pers, und Tag. Preisw. Filige, Tel. 62554/238 08157/14 53 Urlaub an der franz. Atlantikküste? Club Allantique Gran Canaria COTE d'ARGENT in WIShamb DIE Speziellichen San Agustin, priv. App. od. Bung. dir. a. Meer, k. Massentour., abs. ruh. Tel. 040/82 57 13 od. 04831/71 38 Huesbesitzer zurt. Alten u. Denie? Wir mieten die freien Perioden Ihrer Villa. SUNBRACH AG. Postfach 16, Agusmarina 25/26, CALPE (Alicante), Spanien. 00-34-65.83 25 61 Beauner Platz 5 - 9-6146 Bensheim 🖖 86251 39077 u. 39078 — Tx 468481 CLAT Ampuriabrava/Costa Brava, Bunga-lows, Häuser, Studios, Appartments, tellweise mit Bootsliegeplatz zu ver-mieten. IVS-Lehmann, Tel. 07249/ Côte d'Azur The Spezialist für France -Villen - (auch luxuriöse m. Pool), Appart, Hotels an allen Küsten einschließich Korska-Ferienhaus in Cavalair, 2 Schlafr., Schwimmb. u. Tennispl. vorit., Tel.: 0221/23 49 39 ausiUnicher Agence Française lbiza Antibes / Jean-les-Pins, Côte d'Azer Fewos 1. 2-6 Pers. in neuem kl. App.-Hans, Ruh. Lage, 1 km v. Strand. Hansing, Tel. 08042/10 27 Friedholstraße 25 Perienhaus, 6–8 Pers., zu vermieten. Ruf 0231/46 65 60 7000 Stuttgart 1 Andalusien/Costa del Sol Erstkl. Bung., 4-6 Pers., gr. Swim-mingpool, hervorragende Aussicht, Zeutralbz., 30 km westl. von Malaga, für einige Wochen frei. Tel. 02685/ 348 nach 18 Uhr Tel. 07 11/25-10 10 25 10 19 Côte d'Azer -- Provence Marbella Ursula Lotze noch sehr schöne Villen aller Preiskategorien zu vermieten. Telefon 0571/2 36 51 Charmantes, andalusisches Haus mit vermittelt für 6 Betten, 3 Badern und allem Kom-Vacances France VF fort, in bester Lage, Schwimm- und Sportmöglichkeiten. August, Septem-ber frei. Pro Woche Pr. 1000,-. Can Picafort/Mallorca Sodi. Bretogne, bretonisches Reet-dachhaus auf gepfl. Grundstick mit Schwimmbad, 300 m z. Meer, f. Ver-wöhnte, Woche 960,- DM, Juli frei, u. viele and. Fer häuser/Appartments/ Hotels in ganz Frankreich. Prospekt: Noch einige hübsche Hätiser an Perienwhg. zn vermiet. T. 04182/7833 französischen Küsten Offerten an Chiffre 44-130 538, Pum. interessantem Caipe/Spanien, blicitas, Postfach, CH-8021 Zürich Preisnachl. bis 50% Revienhaus frei, Juni, Juli, Aug. ab Niederkasseler Kirchweg 8 DM 70,-/Tg. Tel ab 18.00 040/ 601 40 20 PALCO REISEN, Eisenzahnstr. 12, 1000 Berlin 31, Tel. 030/892 35 90 4000 Düsseldorf II Telefon 0211/58 84 91 elegantes Landhaus, sehr ruhige Lage (6000 m²), Panoramahlick, Pool (6z12), Tel., Personal vori., wöchenti. ab DM 1500,, Tel. 0201/41 13 70 Uriemb le Sildfreniselch/Côte d'Amer Teneriffa/lkarus-App. Wir vermieten voll eingerichtete Luxus-Wohnwagen im Golf von Saint
Tropez in Port Grimaud.
Direkt am Wasser, für Surfer besonders reizvolles Gebiet, sehr kinderfreundlich. Information – Reservierungen: G. Hecker/M. Strehler, Finbenweg 14, 4030 Ratingen 6, Tel.:
02102/6 92 32 Puerto de la Cruz, Ortsteil La Paz, f. 2-3 Pers., m. Swimmingpool n. Meerblick, sehr günst. Sommerpreise inki. Fing u. Transfer. Ausk./Unterlagen: O. Gebauer. Lillencronring 13, 2000 Tangstedt, Tel. 04109/90 63, ab 17.00 **Urlaub in Paris** in gut ausgewählten Appartements ibiza 84 Margit Stichert, Tel. 87475/1554, Kft.-Haus m. Pkw noch Termine frei, T. 06861/722 75 Postfach 1338 D 7486 Mössingen in Puerto de Andreita (Mallorea). Komfortferienwohnung direkt am Meer, Swimming-Pool, für max. 6 Pers. ab Anfang Juli zu vermieten. Zuschriften: F 9365, Annoncen-Expedition Doll, Deichmannhaus, 5 Köln 1 Bung./Wohnungen am Moer zu ver-mieten in: Mar Menor/Costa Bianca, Torrevieja/Costa Bianca, Salóu/Tar-ragona — Costa Dorada. Tel. 02384/823 Côte d' Azur Jean-Les-Pies/Côte d'Azu Große Auswahl an Ferienvermietungen: Möbl. Appartements und Villen, 14tägig o. monati. Agence de la Mer Komiortable II. gopflegus Ferienwolting u. Villen an der ges. Kriste
2 ir. Cannes Juan-lee-Pins, Antities,
Cagoes s.As., Nizza, VilletranolieMerdon etc... II. Printerland.

EXGENE BETRELLANG
BI DEUTSCHER SPRACHE
Gratis - Bürkstaling '84 antondern:
Dipl.-Kim, Hubert Glasbrewer

E7, Boulevert de la Ganetie
Nordiche Ringstr. 54
D-8021 Singheim
Telefon 07281/2384
Telefon 003343/83.84.03 Costa Blanca 35, Av. Courbet. P-06160 Juan Les Pins Tel.: 0033.93/61 28 24 exkl. Ferlenhs. Juni. halber Juli noch frel. Tel. 08649/687 Javes/Alicante (Spanien) - Luxusbungalows für 4 Pers. (2
Schlafzi., 2 Bäder mit WC, Küchenbar u. gemitil. Kaminz.)
mit großem Pool u. Kinderbekken inmitten eines schönen
Gartens, absolut ruhig gelegen
zu Inklusivpreisen (Wäsche,
Energielest., Wasser u. Endreinigung) in der Hauptsaison zu
DM 1300,- in der Nebensaison
zu DM 1100,- zu vermieten.
Winterpreise nennen wir gerne
guf Anfrage. Costa dei Sol, Almunecar Privatvilla am Meer mit großem Gar-ten, 2–8 Personen, Juni preisglinstig für Kurzentschlossene 0711/72 28 19 Villa 4–6 Pers., gr. Pool, frei von Mitte Mal bis Mitte Juli u. von Mitte August b. Ende Sept. Tel. 0551/46931 in elegant. ki. Wohnaniage mit Swimming-Pool: Appart. mit gr. Wohnzi., 2 Schlafzi., Knehe, Bad. Terrasse. Tel. frei Mai, Juni, Juli, September. Tel.: 0033,1/633 81 82 Lieben Sie das Besondere? Sonnige, komf. Fe.-We. in deutsch. Privathaus an traumhafter, absol. ruh. Panoramaanlage v. NIZZA z. verm., Tel. 0033/93 98 36 75 Großzügiges Haus an Ostküste Malloreas, 3 Doppelschlafzi., Salon, Küche, gr. Garten, Schwimmbad. Miete pro Tag incl. 180, DM. Tel. 030/385 43 37 Riviera Frèjas, Stehcaravan 5 Pers. Juni DM 250,-, Juli/Ang. 500,- p. W. Stam, Amstelveen, 0031-20.412303 Ferienschmangen, Hisser, Hotele av.
Antibes, Cannes, St. Maxime, St. Tropaz, La
Lavendou, etc. u. Korska. Auch Pflague. u.
Soumerferien. Spättsuchung möglich
auch unmittelber vor Reiseannts. Katalog and:
COTE D'AZUR - MESIDENCES GOIBH
Geograustnersie 18: D-8210 Prien am Ch.
Tel. 99051/3706 + 1060 i Te. 525457. suf Anfrage.
G. D. Schuster, Postf. 2111,
D-6740 Landan in der Pfalz Marbelia, Strandvilla 1-8 Pers., dir. hint. d. Diine, herri. Sandstrand, auf Wunsch m. Hausgehilf:: Juni v. Aug. noch frei. Näheres 040/430 01 18 Ampurichrava/Rosas, schö. Fe-rienhs., gr. Terr., Paimgart., eig. Bootsanl.-Pl., 4-5 P., frei ab 21. 7. Tel. 8234/33 18 42 Osterreich Mallores, 4-Pers.-Lax.-App. (150 m²) am Strand ab DM 450.-/Woche, Tel. 040/27 72 00 المحقولة المشائدة

Verschiedenes Ausland

Appartementskomplex Yltamaris auf Schlermonnikoog

AUF KEINER DER ANDEREN INSELN GIBT ES GLEICHARTIGES:

Geschmackvoll eingerichtete Appartements und Studios mit Farbiernseher und Video (Ihr Heimkino), sawie einzigartiger Ausstattung, v. a. subtropisches Schwimmbad, Innengärten, Terrassen, Sonnenhimmei, Saunas, abgetrennte Freizeitplatze usw.

BESONDERE EINFÜHRUNGSPREISE

(Dank neuer Gestaltung noch einige Appartements in der Hochsoison frei)

Olympiade 84 in Los Angeles

1. Juli bis August.
4-Zimmer-Wohnung mir Eßrimmer,
Küche, 14: Bädern, komplett eingerichtet, Schlaf- und Wohnmöglichkeit
für 6-8 Personen, 6 km von Sporterens
(Collseum), 4 km vom Strand Gfarins
del Rey), 3 km von Beverty Hills und
Century City. 5 50 pro Nachtupro Person, 6 Personen und 14 Tage Aufenthalt Minimum. Interessenten wenden
sich bitte an: Helmz A. John. 9309
National Bivd., Los Angeles, Ca. 90034,
Tel. 001 (213) 836-37-64

Södefr. Riviero (Incl. Oznan)
hx. einger. Phans, 150 m., £ 6 Pers.,
3 Schl.-Zi., 2 Bäder, Gä-WC, 2 Min. v.
Strand, Betrw. u. Handt. vorh., Pool
u. Squash-C. i. d. Anl. f. erw. w.
Dienstm. gest. (M-Pr.) Tel. 040/
647 60 50

NL — Hogarienn Monant. Bs. (17. Jahrt.) z. verm. i. Zentr., 500 mv. Shf., ca. Skmv. Kliste (Zandvoort), 19 km v. Amsterdam. Geeign. f. 4 Pers. Periode: 8. Julibis 5. Aug. 196588, - (Woche,

ab 13. 10. Tel. 004155/P. 63 46 16, G. 63 11 92

SUDTOURISHIK

Stella Maris, Griecheniana Das Park- v. Strondhotel in der romantischen Bucht von Poros. Ein Paradies für erholungssuchende Incividualisten, Wasserheunde (Surfen, Segeln, Wasserski), Tennistans, Reiter, Für Kinder: hahe Ernöbigung und kostent. Betreuung.

2 We. HP ab DM 1171,

STELLA MARIS

Telefort 0611/6312416

Form, Havetmons: 8631/23 31 18 84

Großbritannien Perienbäuser für Individualisten HOLIDAY HOMES COMPUTING CENTRE

W.HARTHAGELGIABH, 7401 Neestetten 1 Tel. 07472/22033, Telex 7-265876 higi d GRIECHENLAND Villen, FerWhyn, App. Festland Inseln Féhrachiffe, ffuge Immobilien, Tel. 02 28:48 54 07 Johanna Burggraf

harmeldarstr. 43, 5300 Bond 3

Reservierungen bzw. grads Urkanosprospekt; CREATIEF YAKANTIFYERBLIJVEN B. Y. + 31 (0)50-14 34 34" Wir sprechen deutsch

KRETA – altas Kloster Ferienwohnungen, Roswiths Jöller, Schubertweg 2, 4052 Korschenbro-ich 2, Tel. 02161/67 28 40

Algerve/Portugal Ferienapps, und -häuser noch zu ein-zeinen Sommerterminen frei Tel. 06131/8 54 98 und 8 51 29

Urlaub

im Ferienhaus

in Frankreich, Italien und auf Kreia

Schutzgebühr DM 5.-

Peter Lüthgen & Partner GmbH

Alle Objekte besichtigt. Katalog-

3400 Göttingen 1 ► 25 55 09.30

La Grande Motte **Barbados** – Luxusvilla mit Sandstrand an der Karibik Inkl. komplettem Personal, US-5 750,- per Woche. information: Tel. 069/ 470 20 61 Pacific-Appartements, ruhige Lage mit Grün und Blumen, 100 m vom schönen Sandstrand. Studio 2 Personen/Woche Canada, Alberta, Fer.-Wohnun-gen, 2 + 3 Zm. K.D.B., Pkw-Pl., 2-6 Pers., sehr ruhig, herrl Land., 3 Gehmin. zn gr. See, Boting. Segeln, Angeln, 25-50 Dol. pro Tag. Leeds M & R Ltd., 818 5th Avenue, S. W. Calgary, Alta, Can.

bis 14.7./ab 18.8. DM 695. 14 7. bis 18.8. DM 278. bis 30. 6./ab 1. 9. Prospekt und Buchung bei Ihrem Reiseburo oder bei

Reisebüro Peter Martinek GmbH Charlottenstr. 23 · 7000 Stuttgart Telefon (07 II) 21 05 30 MARTINEK

Nordsee (belg. Küste) komfortable Perienhäuser u. -wohnungen preis-wert zu vermieten, 02248/38 60

iriand Über 150 Ferienhäuser in den schön-sten Landesteilen (ab 195.- DM/Wo-che), Kabinenboote, Zigeunerw., che), Kabinenboote, Zigeunerw., n. a. F. J. König, Karl-Halle-Str. 91, 58 Hagen, Tel. 02331/866 82

Noordwijk und Katwijk aan Zee! Kompl. Ferienhäuser, Whg., Apt. und Bungalows zu vermieten, Zimmer mit Frühstück oder HP in Priv. oder Hotel frei Alle in Meetesnche! Geben Sie bine cn. Zeit. Personen- und Schlefzimmer-Zehl Ferienhausvermletung Rudolf Scherf GmbH, Postf. 20 19 14, 5600 Wappertol 2, Tel. (02 02) 55 72 89

Los Angeles Elegant german home for rent. July to Aug. 84. Lovely garden, whirl-pool - jacuzzi, prestige areal of Glendale, 7 miles to down town Los Angeles. Bus and shops in walking distance. Occupancy 5 or 6 Persons. Call 001/81 82 48-51 99 or write 3311 Spar Blvd. Glendale, Ca. 81208 Grotjohn/USA. Contacta: G. Waduschat, Am Sande 2, 3100 Uelzen 1, T. (0581)

Korfu + Kreta App. u. Hotels, JP-Reisen, 2 HH 13, Johnsallee 8, 040/44 30 34

RRETA

Perien-Appts./-Villen, alle Klassen,
direkt v. Vermieter. Prospekt/info

UNVERGESSLICHE FERIEH
anf der stillen Kykladeninsel Kea.
Neue Pens., Zi. f. 2-3 Pers. Gr. Veranden, Meerbl., offen v. 30. 6. b. 30. 8.
84. kristaliklares Meer, famil. Atmosphäre, HALBPENSION 32.- pro Pers.
Ausk. u. Reservierungen: A. Politis,
Aghlou Andreou 5. Aghla Paraskevi,
GR-153 43 Athen

Tel. 06136/24 90, ab 18 Uhr

FLORIDA Naples-Golfkliste
Neue komit. Apt./Studios April-Dez.
PRO PERSON 3 WOCHEN AB DM 706,Pool - Golf - Tennis - Surfen
Deutscher Besitzer
Inform: 040/56 70 11 (H. Harder)
FAIRWAYS MOTEL, 103 Palm River
Blvd. Naples, Florida 33942, USA

Florida Golf v. Mexiko, Sarasota, Lux'bunga-low, 4 Zi., Pool, 200 m zum Strand, Golf, Tennis, 04863/490

Ferienwohnungen u. Villen mit Flug od. Eigenanreise frOsch 2 0 89/53 23 35 Ferienwohnungen und Reisen 8 München 2, Schwanthalerstr. 40

Anzeigen-Bestellschein für

FERIENHAUSER · FERIENWOHNUNGEN

Mindestgröße 10 mm/1sp. = DM 98.0425 mm/lsp. = DM 245,1015 mm/lsp. = DM 147.0630 mm/lsp. = DM 294,12

20 mm/1sp. = DM 196.08

15 mm/2sp. = DM 294.12

Anzeigen in der Rubrik "Ferienhäuser und Ferienwohnungen" kosten bis zu einer Höhe von 30 mm einspaltig bzw. 15 mm zweispaltig DM 9,81 inkl. MwSt. pro Millimeter, ohne Wiederholungsnachlaß. Die normale Druckzeile kann ca. 35 Buchstaben bzw. 4 bis 5 Wörter enthalten. Anzeigenschluß ist jeweils montags 14 Uhr vor dem Erscheinungstermin.

Rustikales Blockhaus im Naturschutzgebiet an der Eider, für 4-6 Personen noch frei.

Mindestgröße 10 mm/lspaltig. Alle Anzeigen werden mit Rand versehen. Standartgestaltung

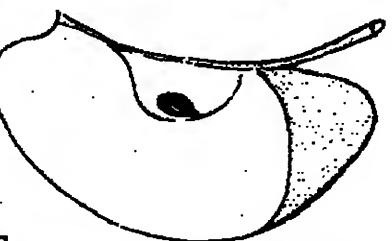
DIE WELT WELT.SONNIAG

Der Text meiner Anzeige soll lauten-

An DIE WELT/WELT am SONNTAG. Anzeigenübteilung, Postfach 30 58 30. 2000 Hamburg 36

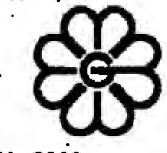
Hiermit bestelle ich eine Anzeige für die Rubrik "Ferienhauser und Ferienwohnungen" in der Hohe von _____ Millimetern ___ spaltig zum Preis von _____ DM. Bitte veröffentlichen Sie das Inserat am Freitag, dem ______ in der WELT sowie am daraustolgenden Sonntag in WELT am SONNTAG. Straise/Nr _______ Telefon _________ PLZ/On _____

Was ist eine



12 Pfennig - etwa eine angebrannte Christbaumkerze; ein Pfefferkuchenplätzchen; zwei Nüsse; oder ein Stück Apfel - spendete jeder Bundesbürger im Schnitt pro Jahr (!) für das Müttergenesungswerk. Nur wenig mehr, und wir hätten einige Tausend Kuren zusätzlich bewilligen können. Ist das Opfer zu groß? (Übrigens: Spenden sind steuerlich absetzbar!)

Müttergenesungswerk 8504 Stein bei Nürnberg



Spandenkonten: Postscheck Numberg (BLZ 76010085) Kto.Nr. 8000 Dresdner Bank Numberg (BLZ 76080040) Kto.Nr. 123-8000

Kinfache Zimmer mit HP auf Bauern-hef en südwastfranz. Attentie: Rel-ten, Segein, Surfen, Tennis, Sprach-schule. Kinderrabett. Info: "Meni-quet", F-40660 Molieta. Tel. 0033-58 48 52 28 PORT GRIMALD Am Golf von ST. TROPEZ Ferlanhäu-Ber und wohnungen für bes. Ansprü-che. Direkt am Wasser mit Boots-Liegeplatz. Motor: und Segelboot kann mitgemietet werden. Unterlagen anfordern bek BAVARIA GmbH ismaninger Str. 108 - 8 München 80 Tel. (0.86) 98 05 33 - Tx 523 618 -Die Adresse zum

Frankreich, normannische Steinhaushälfte (Komfortausstatig.), 5 km zum Meer, bis 4. 8. frei, Woche 580,-DM u. viele andere Ferlenhäuser, Apartmenis, Hotels in ganz Frankreich. Prospekt: FALCO REISEN, Eisenzahnstr. 12, 1000 Berlin 31, Tel. 030/892 35 90

Blarritz ·

Gr. Kounf. Appt., strandnah, Meer-blick, umsth. noch frei bis 12, 7, n. ab 11, 8, 84, Tel. 0033 (59) 24 71 89

Cote d'Azur-Corse-Atlantik +Rinterland Deutsch 004121/207106

Côte d'Azur/Frejus

8-11 U. LUK, Picherd 9.DH-Lausenne

5-ZL-Haus trei, 089/30 77 90

Côte d'Asur Nã. St. Tropez Ferienhs, em Jachthefen an max. 3 P. zu verm. T. 040/250 10 12 + 66 60 39

Müklbach/Hochkönig Wanderparadies, schöne Ferlenwhg. Tel. 08158/28 21 bomf. eingerichtete Whg. 1. 4-5 Pers., Stidlage, gr. Balkon, Gäste-WC. ruhig am Ortsrand, ab sofort bis

30, 6, frel DM 350,-/Woche. Tel. 02105/22 15

Veiden/Wortersee, schö. Why. in 2-Fam.-Hs., etc. Strand, irel. T. 0043/42/74 25 65

Urkub sta Wolfgungsee Gemiti. Fewos, kompl., Südbalkon, 150 m zum See, Seebad, Surfen, Ten-nia, Golf. Tel. 05183/832 82

Anspruchsvolle Ferleawohoung 85 m², Hallenbad, oberhalb Ossia-cher See (Klimten), Preis nach Ver-

einbarung. Tel. 06121/52 62 27

Bad Gastein

wandern, kuren, baden, verm. ge-miti. Ferienwhg., 45 m., ruh. Lage, herri. Sieht. 2-4 Pers. T. 05307/35 97

Forieniaus

für 4–5 Personen in Kärmen irei.

Tel. 0043/4715 624

Mihe Fekikirchen/Ossischer Sec: Biete Buhe und Erbolung in komf. Bungslow, 1 Wohnung b. 2 Pers. 60 m². DM 80,-, 1 Wohnung b. 4-5 Pers., 75 m². DM 98,-. Tel. 05247/809 52 oder 51 37

Komi. Ferienwohneng mit 2 Schlafzl. in Kathihel z. verm. Tel. 089/ 641 30 41 oder 34 16 35

3280 Bad Pyrmont

Behilfefahig gemaß § 30 GWO

Nähere ausführt, Informationen durch unseren Prospekti - Appartement

für alle inneren Erkrankungen einschließlich Stoffwechselstö-

rungen und Rheuma. Rehabilitation nach Herzinfarkt, Schlag-

anfallund chirugischen Engriffen. Zelltherapie, sämtliche Diät-formen, Gewichtsregulierung, Check-up, autogenes Training.

Alle klintschen Einrichtungen, große Badeabteilung mit Bewe-gungsbad, beheiztes Hallenschwimmbad mit Sauna u. Solarium.

Gepflegte Atmosphäre mit hervorragendem Hotelkomfort in

ruhiger Lage direkt am Kurpark. Fachärztliche Leitung. Bei-

hilfefähig (außer Zelftherapie) Lichtentaler Allee 1/ 7570 Baden-Baden - Telefon (07221) 23037-9

HILFE FÜR STOTTERER

im Haus "Peterskamp" Braunschweig-Querum

Seit 20 Jahren bewährte Einrichtung zur stationären Behandlung

männlicher und weiblicher Stotterer im Alter von 16 - ca. 26 Jahren.

Auch openerte Lippen-, Kiefer- und Gaumenspalten, Sprechent-

wicklungsstörungen. Behandlungsdauer 6 Monate, (Einrichtung

nach § 184 a RVO), Authahme zum 1.4. und 1.10. eines jed. Jahres.

Mehrdimensionale Therapie durch erfahrene Fachkräfte. Verord-

nung durch den behandelnden Arzt als Krankheitsfall und über die

Krankenkasse oder zur Erhaltung, Besserung und Wiederherstei-

lung der Erwerbsfähigkeit durch die Renterwersicherungsträger

LVA und BfA (§ 1235 ff.). Leitung durch Arzt für Nervenheilkunde,

Psychotherapie. Trager: Arbeiterwohlfahrt, : Bezirksverband Braunschweig e.V., Peterskamp 21, 3300 Braunschweig.

Tel: 0531-351846. Anfragen Montag bis Freitag von 8-16 Uhr.

Neu aus den USA!

Sei allen Durchblutungsstörungén (Arterioskieresis)

Chelat-Therapie in Hamburg

Reinigt die Adem von Kalk und Cholesteria

Hilft bei: Angina pectoris, Raucherbein, Herzinfarkt, Schlag

anfall, Seh- und Gedächtnisstörungen, Ohrensausen, Rheuma, Gelenkverkalkungen, Nierenkalkablagerungen, Schwer-

metallyergiftungen (Blei, Kadmium).

Medizinisches Zentrum

für Regenerationstherapie und Präventivmedizin GmbH

Arzilich & geleitet

Thymus - Procain - Saverstoff

Baden Baden

Schwarzwaldklinik in

Villa Stephanie

Privatklinik und Sanatorium

Komfortubies Haus

FRISCHZELLEN

einschl. Injektionen von Thymus-Gewebe - 34 Jahre Erfahrung -Eigene Herde speziell gezüchteter Bergschafe -

die einzigen Spendertiere original nach Prof. Niehans

Ein natürliches Behandlungsverfahren u.a. bei: Herz- und Kreislaufstörungen

Chronischer Bronchitis und Asthma Erschöpfungszuständen (z.B. Managerkrankheit)

Abnützung von Gelenken und Wirbelsäule

 Nieren-/Blasen-/Prostata-Leiden, Impotenz ● Leber-/Magen-/Bauchspeicheldrüsenerkrankung

Deutsches Zentrum für Frischzellentherapie



Telefon 08042/2011, FS 5-26231 der alpine Luftkurart Oberbayerns





Bei Problemen mit Alkohol. Medikamenten und psychosomatischen Beschwerden, allesamt u. a. als Folge beruflicher und/oder persönlicher Überlastung und anderen individuellen Krisensituationen hervorgerufen, sind fachlich-erstidassige, intensive (also zeitsparende) und vor allem diskrete Interventionen nötig.

Alles zusammen fand man bislang fast mur im Ausland.

Eine derart ausgelegte psychosomatische Klinik besteht mit 17 erfahrenen Arzten und psychologischen Fachkräften für 46 Betten in einem niveauvol-len norddeutschen Heilbad. Durchschnittliche Behandlungsdauer 6–8

thre Anfragen werden sofort, individuell und diskret beantwortet.

Anfragen zunächst an die Klinik:

Parkstr. 25, 4902 Bad Salzuflen, Tel. 05222/18 01 11/2 (Fraw Kix).

ASTHMA-KLINIK

NAUHEIM

Gesund durch Vorsorge!

Deshalb: Tun Sie was gegen den Streß!

Tun Sie was für Herz und Kreislauf!

Lungen- und Bronchalerbrankungen. In Verbindung mit der intensinen med. Behandlung bieten wir

Bei Pouschamuren winten Sie sorher was die spater zahle

የ was august დებივიში Autigriging და გამლისივილი Improfes დანეშები ნაი Faut Institut of th

Klimik am Homberg, Am Kurpark, 3590 Bad Wildungen, Telefon (05621) 793268 ∸ 793269

್ಷ್ಟ್ಯಾರ್ಥ್ಯ ಪ್ರಕ್ರಿಸಿ ಅರ್ಜ್ ಆರ್ಟ್ ಚಿಕ್ಕಾರ್ಗಳ ಚಿಕ್ಕ ಕಿರ್ಮಾರ್ಟ್ಯಾಕ್ಟ್ ಕ್ರಾಟ್ ಸರ್ಕಾರ್ಟಿಕ ಕರ್ಗಳಲ್ಲಿ ಅರ್ಜಿಕಿಸುತ್ತಿಗೆ ಹಿಡುಗಳು

্রির সংক্রার পর ১৮ জনার প্রতিক্র প্রাক্তরেশের লোক রুপালনে স্কৃতি বর্ষে উত্তর্জন উত্তর প্রতিক্র প্রতিক্র করে ব

21 Tage DM 2583,-

Psychologische Bragnast wund

Beratung und Praiss der gesunden.

Michal signification gefallebile.

Trivit Gones - Land Albert

- ಕರ್ಯಾಗಿಕರಗ (ಬಾರಿಗಿ ವಿ.ಚಿಕ್ಕುಗಳು

Autogenus Training out

சேம்த்தர்ளாய்கள் அடிப் செய்திரையாற்ற

ber übergewicht unter könischer Aufsicht Sucharsian Medicamenta economica emments

Er hoghledtungslange. Suignoste um mit

Terros Radinary Saura Schammen Joggan

ಿರ್ಬೀಜನಾಯಗಳ ಪ್ರಕ್ಷೇತ್ರ ಸಹಾರ್ಚಿಸ ಧಿರಿಸಿದ್ದರು. ನೀವಿ

Basminton Bagersumellor (4:24)244

Lettersfuhrung und Erruhtung somie der Abruhtine.

28 Tage DM 3360 -

Emphysem – Bronchitis – Herz/Kreislan allergologische Diagnostik, Entwöhnung vom Aerosol-Mißbrauch - Einsparung von Cortison-Präparaten. Intensiv-Therapia und Einleitung der Rehabilitation.

umfangreiche sporti. Aktivitäten in schönster Umoebuni

Carraynesche Christ up Griecustung und

Principle with the control of the control of the control of

ម្រីកូសស្រារីក្រស់ ។ បានកំណាន់សម្រេច កេះក្នុងសម្រេចវិស្

ይ ተሟስቀላዊ ያተሟር ነ የላይ (ተና እንደማርያት ነን መስመር ይተነያዩ _እ ልብና

ALTERNATIV

Ger League transcription

Boy there has belongered an

rang karagan ngarég warangan pabangan Panggapakan gara

Behandling our Lunger and Bronchid

Playor in the state of the Bellin ours.

7 Tage DM 875,-

Gezreite Sauerstoffbehandlung (HOT) im Kur-Kneippsanatorium. "Sonnenhof" Bad Iburg — Teutoburger Wald bei Durchblutungsstörungen, Leistungsabfall, Migrane, Gedachtnisschwache. Arzt im Hause, moderne Kheipp- a. Regenerationskuren, spez. Abhahmekost. alle Diettormen, große Kurmittelabtig., Krankengymnastik, Sauna, Hallenbad. 30 "Sonnenhimmel u. Bänke, Hausprospekt, Vollgension 77.- 87.- Tag. Krankenkassenzuschuß nach § 164 x AVO, beiblifefähig nach § 30 GewO 4505 Bad Iburg - Postf. 1240, Telefon 05403 403-1

Zelltherapie Privatärzti. likenberg-institut
Zelltherapie Privatärzti. likenberg-institut

Zelltherapie Privatärzti. likenberg-institut

für Naturheilkunde

im Kurhotel Ascona

Auch ambulante Behandlung u Gefrierzellen magi

Zur Amtsheide 4. 3118 Bad Bevensen, Tel. 65821 10 88-89

bei Arthrose (Zellimplantation direkt in die Gelenke) sowie bei zellikeichen anderen Erkrankungen gemäß Indikationsliste in unserem ausführlichen Prospekt. Chelat-Therapie befreit die Adem von Kalk und Cholesterin und macht sie wieder durchgängig:hochwirksamu.a.bei alig.Arterioskleroseu.Folgeerkrankungen.

Kurzentrum Oberland Postfach 3530,8182 Bad Wiessae Telefon 080 22/8 28 02



mach Prof. von Ardenne

THE OWNER OF THE PARTY OF

★ Gertraud-Grpber-Kosmetik ★ 600 Kcal Schlankheits-Diät * THX-Thymns-Behandlung * Homoonathie-Heilverfahren * Seperstoff-Mehrschritt-Therapie * Kneipp- und Badekoren * Ozon-Eigenbletbehandlung * Aktivprogramm .

Chelat-Infusions-Therapie

Ein Hotel der Komfortklasse mit Korzentrum Restaurant, Tiffany-Bar. Hallenbad. Sauna, Kurpark. VP ab 99.- DM ärztl. Leitung

Fordern Sie die Information über die Kassen- und Beihilfefähigkeit unserer Kuren an Kurhotel-Kursanatorium Hochsanerland

5788 Winterberg-Hoheleye Am Kurpark - Tel. 027 58/313 Telex 875629 Aufleben auf Hohele)

- 28 Tage -

KLINIK PROF. KAHLE

5 Köln-Dellbrück - Telefon 0221/68 10 16 Leiter Dr. med. Kahle

· À

5

Frischzellen Regenerationskuren

Ausführliches informationsmateria auf Anfrage. telefonischer Anruf genugt



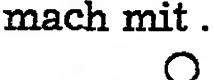


3389 BRAUNLAGE/Harz Klinisches

Sanatorium Dr. Klavs Barner Atzt für innere Medizin Dr. Gisela Maurer

Azzın f. Psychiatrie u. Neurologie Wittschaftliche Leitung: Günther Kopietz Ruf (05520) 30 31, Hausprospekti

Nichtoperative Behandlung von Erkrankungen der Prostato sowie Reizbiase bei Frauen Kurt. Ludwigsbad, \$292 Bad Aibling Facharztliche Leitung





Aktion Saubere Landschaft e. V. Godesberger Straße 17, 5300 Bonn

wird betterrechbor durch Stoffwech-

settnerapie, Fumarsduretherapie, neueste Erkenntnisse in der Ernöhmung, Entschiabiung, Nachweisbare Ericige, rasche Besserung des Lei-Aufenthaltsdauer gemäß arztlicher

Informationswochenende zum Spezialpreis! Klinik Beau Réveil 185# Levein VD Spezialklinik für Psoriasis
Tet. 8641 25/54 25/51, Prospekte anfordern

ADU::UM SHE3#

FLZIO

Happy Weddend ab Perollenterien/Scremenvochen: - oder 2-Wochen-Urbub Großzügige Kinder-Ermäßigung! Terministrae inkl. Hotel: 1 Worke (30 Ski.) mit HF 874 .- , 1 Woche (20 Skil) mit OF 615 - Wochenende (6' : Set)

Prospekt und trachungan: Tet 02621/3086 Reservierungsbliro Rineks-Lahrs

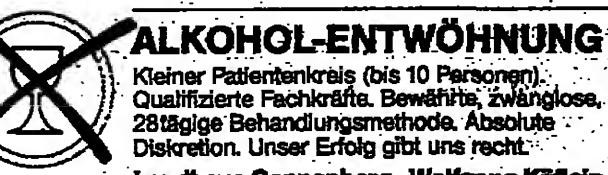
Postlach 2125, 5420 Lahmiteir

Rothenboumchaussee 3, 2000 Hamburg 13, Telefon 048/44 60 70". Privatsanatorium am Schioß Kurheim Dirks

Revitalisiert auch im Alter

Frischzellentherapie

328 Boci Pyrmont, Schloßpiertz 1, Tel. 05281/65 65 c. 52 74 im Kurzentrum unmittelbar zum Palmengarten u. Kurpark geiegen, fachärztliche Betreuung b. Herz- u. Kreislunfkrankheiten, Kheuma- u. Geienkkrankheiten mit den Pyrmonter Heilmitteln. Psychosomat. Aspekte bei inneren Krankheiten. Lebensberatung. Zimmer mit Bad oder Dusche u. WC, Tel., Lift, bestättefähig, Housprespekt. Vor- u. Nachsaison Krankligung.



Aktiviert alle Körpereigane

Chelat-Therapie

Kleiner Patientenkreis (bis 10 Personen). Qualifizierte Fachkräfte. Bewählte, zwanglose, 28tāgige Behandlungsmethode. Absolute Diskretion. Unser Erfolg gibt uns recht Landhaus Sonnenberg · Wolfgeng Käflein 6120 Erbach-Erbuch Oderweid 20 60 62-3194

Kurictel Särenstein 4934 Horn - Barl Meinberg I. Teutoburger Wald. Telefon 05234/833/4.
ZELLTHERAPIE nach Prof. Richans, moderne REGENERATIONSKUREN,
NEURALTHERAPIE nach Dr. Huneke. Schweit- s. HCS-Kures (gezielte
Gewichtsabnahme), Kasippkuren, Ozonbehundlung, Tayansasatraki- behundlung (THXI), Fungo, Hallenbed 28°, Solarium, Suum. Allweiter Tennisplatz, ruh. Lage, dir. am Wald, belhilfefähig bei Schroth- und Kneippkuren.
VP 55,- bis 72,- DM. Auf Wunsch Prospekt.

Sanatorium Umland Fechicationic 3280 Bad Pyrmon Unter der Hänenburg 1, Tel. 0.52.81 / 30.45-48. Neues Haus in schönster Hanglage, mod. Hotelkomfort, Lift. Garagen, Säderabtelking u. Moorbäder i. Ha. Frauenkrankheiten, Ehesterlittät, hormonale u. Stoffwechselstörungen Rücken- u. Wirbelsäulenerkrankungen, Rehabilitation nach Operation und Streft. Jade Dist - Gewichtsreduktion - Belititefähig - Hausprosp. anford. Helienschwimmhed 28-38".



 Saverstoff-Mehrschritt-Therapie nach Prof. von Ardenne
 Schlankheitskuren (Akupunktur - HCG) Zeil-Therapie

 Recenerationskurun (THX - Bogomoletz etc.) - Rheuma-Spezialbehandlungen

Single-Club Outfriesland

Gönnen auch Sie sich ein poor

nette Stunden mit sharmanter

Reiseleitungi Wir bieten Imen für DM 480,- ein unvergl: Erlebn:

Leistungen: 18.00 Uhr Segrü-

Bungsdrink, ontchi. Indiv. Frem-

deniührung, danach exquisites Diner - und - Condle-Light-Tonz-

obend in liver charin, Begl: (it

einer gepfl. Discothek in Ost-triesland. Obernachtung und

Saktfrühstück im erstklossigen-Hotel, Merken Sie sich unbe-

dingt clase Tel.-Nr: 04942/31 67

und topfit werden Damen und Herren disch Aldiv-Urlaub mit Hay'scher Trendkost: Bio-Pitnesslarm sendet pern Infos., & 080 45.75 17, 14–18 Uhr

Fröhnche Reiterius, nimmt in ins Landhatis (Limaby, Heide) Ferienkin-der auf. Abnehme v. Reiterpad- z. Abzeichen, Halle 20:000, PN-DLG au-entannt Telefen Sino7 1462

Kusen und Fitnesterren
Herz, Kreisterf, Hochdruck, Laber,
Stottwechsel Rheuma, Bandscheiben, Gertstrie, Autogenes
Training und Regenerationsluren, Ubergewicht, Dilit und
Festenknan: Pessoneluren,
Badestrielung, Pyrmonter Moor,
Gertzerd Gruber-Koemetik,
Hellenechwimmbed 30°, Seutt.
Alle Zingner Bad, Dusche/VC, 18°

Kurheim 2077 Großensee bei Hamburg. Telefon 04154/62 11

> Totas Maar Ramrheibehandhung durch Kilma-therapie am Toten Meet Arzi, Lei-tung (deutsch) Kurptogramm amforderal!

> > ंडली संस्थान न ने हे

ich che

... تنت تنفل کے

5<u>5</u> 25 75 -- . . .

E

alers einfach

implimierung.

Breaker agent

Bigg getiler

ezir arte. P.:

草牌课记 人

Programme Commence

withernde I:

7 May - 12 .. -: -

Marie Grand

Ber eine Barry

Z 12: 3:

Redck: --

Cemers-Striet

Melon (G2 25, 33 4

Informieren Sie sich über die erfolgreichsten Naturheilverfahren - z.B. die Wiedemann-Kur

Wir senden Ihnen kostenlos Bitte ankreuzenk O Die Broschüre Naturheil-Verfahren, die ausführlich über erfolgreiche Therapien

Z.B. über die Wiedemann-Kut, Zeitherapie nach Prof. Niehans. die THX (Thymus-Immun-Therapie), Ozon (HOT) Eigenblutbehandlung, Sauerstoff-Mehrschritt-Therapie nach Prof. von Ardenne, Akupunktur. O Unsere Patienten Information über die

Chelat-Infusions-Therapie und thre Behandlungserfolge bei Herz-Kreislauferkrankungen und Cefaßstörungen O Den Farbprospekt über unsere ärztlich geleitete Privatkinik für innere Medizin, die Ihnen allen Hotelkomfort und eine moderne Bäderabteilung bietet

8788 Bad Brückenau

Kneipp-Kur & Kur-Ferien & Schroth-Kur Senioren-Ferien

Herz-Kreislauf, rheumar, Formenkreis, Wirbelsäulen-Schöden, Übergewicht, Managerkrasikheit. Anschließbeitundlung noch Krankenbausaufenthalt. Zeittherapie, Psychotherapie: Sole-Schwimmbod 32. Große Liegewiese mit Schwimmbod. Alle med. Anwendungen in geschmachvoll eingericht. Haus. Zimmer DUMFC, Amtstelefon, Radio, Frühstlicksbuffet ab DM 55...
Beließeitblich

Kurklinken Dr. Wogner GmbH, 7595 Scsbächwalden, Tel. 97841/6431 (Niths Bailes-Raden v. Struffburg) Blize Prospekt aufordend

Sanatorium und Privatklinik Lentrodt Arzt für inn, Krankhaltan

leuf, Laber, Phetime, Diabetes, -Check up: Emilitions von Geriatrie, Heilitasten, Dikieli. Backer, Moor, CO+Trocker-Lift Als. 71. m. Bad oder. gested, Massagen, Kneipp. Du. WC. Amasteisi. Belfüllefähur. S 0 52 81/49 81 3280 Bad Pyrmont - SchloBstraße 9

Bronchitis Herz Kreislauf

 Anachjußheitbehendlung alle Kurmittel nach Herzinfarkt sowie @ indiv. arziliche Betreuung Asthma bronchiste Pauschefluiren, keine.

Zuedtzlichen Kosten • 39 m großes Appartement

Ostseskuritkisk floim — sin der Kleier Förde 2306 Sphönberg, Telefon 04344 / 29 02

- Arthrosen Schulter-, Hüft-, Knie-, Wirbelsaulenbeschwerden, Durchblu-

tungsstörungen (z.B. Raucherbein). Klinikaufenfhalt 4-7 Tage. Facharzuiche Leitung Verlangen Sie unseren Prospekt (07021) 6496. Albertalia Orthopädische Privatidinik
Notzinger Str. 90, 7312 Kirchbeim

Hotel im Kurpark 4905 Bad Ibung, Teutob. Wald SAVERSTOFFBEHANDLUNG-Vital durch Sauerstoff

stoff in die Blutbebin (Dryweinerung nach Dr. Regelsberger) zur Revitzli-sierung und Regeneration. Bei Durchblutungsstörungen von Him, Rerz und Beinen; Gedechinis--Theracidzentrum mil Kurmitelabtellung im Hause 🛨 😁

Informationsmaterial ani Psychotherapie - Hypnosen seit 30 Jahren

Privatidiniic, 2852 Bederkesa 1, Tel. 04745 / 292 Seelische, vegetative und körperliche Erkrankungen

individual-oder Pauschalbehandlung (Kassen)

Mire Gesundheit amidem Prüistand

Klinik für Herz-Kreislauf-Erkrankungen, Bluthochdruck, Durchblutungsstörungen, Stoffwechselerkrankungen, Erkrankungen des Verdauungsapparates, geriatrische Behandlungen nach Prof. Aslan, Chelat-Therapie

Wicker-Klinik Bad Wildungen

Diagnostik von A-Z... 1 Woche stationärer Check-up DM 1085,-

Röntgendiagnostik – Langzeit/Belastungs-EKG – Echokardiogramm – Endoskopte – Sonographie – nuklearmedizinische und computertomographische Untersuchungen bei Bedarf möglich – sämt-liche Laboruntersuchungen (auf Risikofaktoren). Chefarztbetreuung - ausführlicher Abschluß-

Unterbringung: Moderne Einzelzimmer, Bad oder Dusche WC, z. Teil Telefon, Balkon, Radioanlage, hauseigenes Hallenhad, Sauna, Freizeitprogramm, Ausflüge. Veranstaltungen, volle Verpfle-gung (inkl. Diaten).

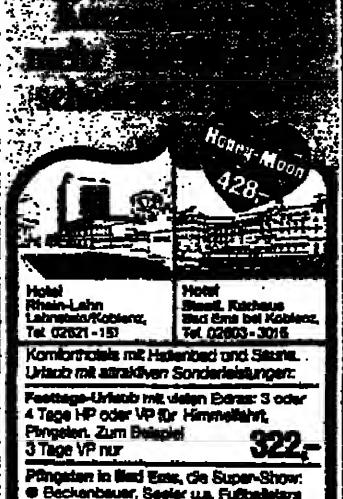
Wochen

Pauschalkur zum Festpreis von DM 150,-/Tag - DM 140,-/Tag bei 2 Personen mkl. aller notwerdigen Diagnostik. arzilich verordneter Therapie (Massagen, Fango, Kneippanwendungen, kohlensäurehaltige Mineral-

sprudelbåder. Elektrotherapie naw.l. Chefarathetreuung. Unterbringung. Vollpension. Freizeitpro-Alternativ: DM 95.- pro Person.

DM 85.- bei 2 Personen, für Unterkunft und Verpflegung sowie sämtliche drztlichen, diagnostischen und therapeutischen Leistungen nach einer erstattungsfähigen Einzelabrechnung. Bad Wildungen bietet einen bohen Freizeitwert – Badezentrum, Hallenbad, Kunstenlaufbahn, Tennis (Frei- und Hallenplatze). Golf, Reithalle.

Prospekte und Informationen. Wicker-Klinik Fürst-Friedrich-Straße 2-4 3590 Bad Wildungen Tel. 05621716 03 oder 05821/79 22 38 Telex 994626



Pringster in Blad Ente, die Super-Singer:

© Beckenbeuer, Seeler u.s. Fußbelletzre
spielen in der besten Atherren-Vennecheft
der Weit. © Riesenspeldakel des bekanntesten Bris-Imitators. (Auf Wanach reservieren wir Entritis-Kerten.)
3 Tage Hotel mit IP Viochenend-Pauschnien für 2 Tage and, VP: Feinschmecker-Wochsnende Hotel Rhein-Lahn 330,-

205-Pretse in DM pro Person in Doppelzimmer

Var Gesundheit viel frische Lieft, grüne Wiesen, weite Felder, there Wilder, rating Lufther, and Ethologoartie. Fordero Sie Institulos den Abstricates AG Franciscovachulu Abt. 3324 Protect 775, 310 United Telefon: 05 81 /7 30 40



Naturpark Neckar – Odenwald Vinderii – Tenzii – Schwimmen Hotal Pension Strompt, Tol. 86262/898
6961 Hemkirchen, americ Erisolungsort b. Eberbach/
Heckur, Das Hams s. Wald m. Hallenbad u. Tennispi. Alle 21. m. Had/WC, Tel. + Südbalk., Fernsehanschl., rustikale-Gastatube, Kamin, Filnedraum, Samna, Beitmangrandy. 12 008 m. Parkani. VP 86, pro Pers. im DZ. Hausprosp.

Bitts forciern Sie ausführlicher

Reiterferien für Kinder 5165 Hitrigenwald - Großhau, Telefon: 02629/16 36

Naidmannsruh BAAT- UND MATURIMENTHAUS 3118 Bad Bevensen, 05821/3093 Sehr rubige Lage, geschmackrose Zimmer, 110 Betten, Du/MC, Tel., Balkon Hallenbad 25°, Hande, MASSAGEN, a via m. Alle Proise link), VP im EZ. Unter érzti, Leitab

Die Vorfreude auf den nächsten! Und damit Sie diese Vorfreude so_ richtig auskosten Konnen – dazu sollen Ihnen die Reiseanzeigen

In WELT und WELT am SONNTAG dienen Zum Planen, Prüfen, Vergleichen - und zum Entscheiden: für den schönsten Urlaub, den Sie je hatter

ter Klare = _5. degetreterne ora ं ब्राविपेट उद्यहर केर . ^{. . இ}∭ 2U D⊜ටු∈ටු~ Meiduice-e -

THIS UND SITE Mon dem Ge

Fisch-marder

Fanber.

Gewar- Erheb. sar in in der Olden- Lüneb. burg Heide

engi. personi. Fur

Berg im Bayr. Wald

österr. Bild-hauer

Ein-sprucht-recht

zur Sieg

Kurort

frz. Kanal-hafen

Drach-

See in Finn-lend

Ort auf Am-rum

frz. Adels-pradikar

Tauf-

röm. Kaiser

ızal. Maler

Baum-woll-

SEWODE

lan Dirers

brot-

zutat

orient.

Reich

Zeichen Fluß für durch

Tental

durch

Münster

griech. Vor-silbe

dt. Name

Gelieb-

Ka-daver

Oper von Alban Berg

griech. Göttin

Abk. f Manu-skript

SCHACH MIT GROSSMEISTER LUDEK PACHMAN

30.cb3: Sg6! (Viel schwieriger ware

das sich nach Dell ergebende End-

spiel - desbalb sollte Weiß lieber mit

26...Db6! fortsetzen!) 31.Lb5 Dc5 32.Tf3 Dg1+ 33.Tf1 Dh2 34.Lg6: Dg3+

niers gehörfe!

Der Schachwoche-Verlag" (Post-

Broschuren kostet 14,80 Mark: Ed-

wind Bhend, "Turm gegen Läufer im

Mittelspiel" und "Turm gegen Läu-

fer im Kndspiel" sind zwei sich er-

gänzende Beiträge zu einem in der

Praxis oft auftauchenden Kräftever-

haltnis, und Bela Toth, "Minoritäts-

Mit drei Siegen und sechsmal un-entschieden gewann Karpow in Oslo sofort mit 15.h4! und 16.Th3 fortsetnicht gerade überzeugend vor Miles Punkt weniger hatten. Die Zahl der ... a5 22 Sg3 Th8 23 h7? (Danach auch Remispartien war übermäßig hoch. Weiß trotz seines weit vorgerückten Freibauern in Nachteil, besser wäre und Makaritschew, die einen halben Form!) verlor eine Partie und spielte alle restlichen unentschieden. Dies reichte noch zum 7. Platz. Hort feilte den letzten Platz-mit -2,=7 mit dem Schweden Wedberg und dem jungen norwegischen Meister Agdestein, Ri ne nicht unwesentliche Ursache dieses Mißerfolgs war folgende Partie;

Französisch. Hort-Agdestein. Le4 (Bei Hort sehr seiten, da jedoch Karpow gegen seinen Gegner in folgender scharfen Variante der Französischen Verteidigung gewonnen hatte, welke es nun der Tscheche auch
versichen!) es 2.44 d5 3.8c3 Lb4 4.c5

15.112 igs: 36.K11 193: 37.Kg1 1901+
38.Kh2 Tc? 39.Dc2 Thh7: 40.Sh7:
Th7: 41.Kg3 Db3+ 42.Tf3 Dc4 43.Dc3

157 44.Dc1 24.45.Dk1 b3 46.Kg4 b2

47.Th3 b1D aufgegeben. Eine sicherlich ungewöhnliche Niederlage von Stanies - Autspiellen & c5 5.25 Lc3:+ 6.be Se7 7.De4 Dc7 8 Dg7: Tg8 9.Dh7: cd4: 19.Se2 Sc6 11.44 Ld7 12.Dd3 dc3: 13.Sc3: (Karpow. spielte anders: 13.Dc3: Sf5 14.Tb1 Tc8 15.Ld2 d4!? 16.Dd3 Sce7 17.Sd4: Sd4: 18 Dd4: Sf5 19.Da7:! Dc2: 20.Db7: Tc7 21.Db8+! Tc8 22.Db4 Sd4! 23.Kf2 Tg4. 24 Dd4: Db1: 25,Tg1 und die Überlegenheit weißer Bauern entschied die Partie. Besser ist hier nach einer alten Emufehlung von Keres 15...a6 16.Sg3 Sce7 usw.) a6 14.Tb1 Tc8!? (Natürlich nicht 0-0-0? 15.Da6:!, aber 14... Sa5 ist meines Erachtens ge-

angriff im Damengamhit" beschäftigt sich mit einem anderen Thema zen!) Sa5 16.b4 Sc4 17.Th3 Sa3: der Schachstrategie. Alle drei Bücher sind leicht verständlich und deshalb auch für weniger erfahrene Schachspieler empfehlenswert. Lösung vom 11. Mai muß Weiß die Qualität abgeben, da sonst der Bc2 fallt!) 25,816+ Kd8 26.Se4 Dos!! (Stürker ware Db6.)

(Kel, Dd4, Tc3, d1, Lf3, Ba2, b2, c2, f4; Kc7,Dh2,Ta8,e8,Sb6,Ba7,c6,d5,f7,g6, 27.Sg5 Ke8 28.Le2 Sd2; 29.Dd2; Lb3;

LTc6:+ Kb7 (Schnell verliert auch Ke6: 21:d5:+ Kc7 3,Dc5+ Kb8 4,Dd6+ Kc8 5.La8: usw.) 2.Tb6:+! ab6: 26.Dd5:+ aufgegeben.



In der Partie geschah 1.Sc5 Td4: mit schnellem Remis. Hatte Weiß was Besseres?

(Kf1,Da4,Tc4,Sd3,Ba2,b6,d4,f2,g2;

Kc8,Dd6,Tg4,Lf6,Bb7,c6,e6,f5,h5).

DENKSPIELE

Puzzliges

olgreichs rahren

Egwann-Kur,

the spie hach

iber de '

- ˈ<!:<u>1</u>

arziid

Merenne - Throse

THE SUR INTERE Medizin

· 中心广泛公共 2000

TO STATE OF

The Bac tang leads

------ 7312 Kedie

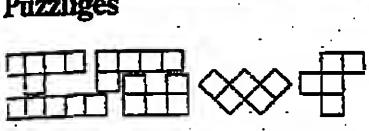
Sauerstoff

COSSII xi

HLAND

A GCEST - Odes

Paupunklur,



Dies ist ein halber Satz Pentominos, also riguren, me aus jent sind.

Schlott Quadraten zusammengesetzt sind. Finden Sie die restlichen verschiedenartig zusammengesetzten Figu-

Besonders einfach

Die Zahlen 12472742991 wurden aus den Zanden verwendete der dazu verwendete den aus den Zahlen von 1 bis 9 ermit-Regel heraus? Es wurde nicht gerech-

Flächenoptimierung

Mit 12 Streichhölzern soll eine geo-5: 2: 2 3 · 3 0 52 | metrische Figur gebildet werden. Diese soll aber soviel Flächeninhalt geben Sie ihr also: Dreieck, Rechteck oder??? Sinma Brong wie möglich besitzen! Welche Form

Palindrom

Das Wasser entfließt, egal, ob man's Wort von vorn oder rückwärts liest.

Gewinnsichernde Taktik

Ein einfaches Spiel besitzt folgende Regeln: Ein rechteckiger Tisch wird von zwei Spielern abwechseind mit Spielkarten belegt. Gewonnen hat, wer als letzter eine Karte auf eine , freigebliebene Fläche legen kann. Mit welcher Taktik kann der Spieler, der

MAGAZIN FÜR DIE FREIZEIT mit Auto, Hobby, Sport, Spiel Verantwortlich: Heinz Horrmann Redaktion:

Birgit Cremers-Schlemann

Godesberger Ailee 99, 5300 Bonn 2 Telefon (02 28) 30 41

die erste Karte legen darf, immer ge-

End-liches

winnen?

Die nachfolgenden Zahlen sind die 3. Potenzen der Zahlen von 1 bis 10: 1 8 27 64 125 216 343 512 729 1000. Beim Betrachten der Schlußziffer dieser Zahlen fällt etwas Merkwürdi-

Sieben Katzen

Die alten Ägypter verehrten die Katzen als heilige Tiere. Kein Wunder, daß sie deshalb auch im ältesten Rechenbuch der Welt (einem ägyptischen!) gewürdigt werden: 7 Familien haben je 7 Katzen. Jede Katze frißt täglich 7 Mäuse. Jede Maus frißt täglich 7 Ähren Gerste. Aus jeder Ähre können 7 Maß Korn wachsen. Wieviel Maß Gerste verdanken wir täglich den 49 nützlichen Katzen?

Logogriph

Ein Parlament tagt im Wort mit O: Wort mit A macht den Besitzer froh; "kleiner Kopf": Wort mit E heißt so.

Ganz schön heiß

Astronaut McKenzie schaffte es trotz der äußerst geringen, innerhalb der Weltraumstation herrschenden Schwerkraft, sich eine Tasse kochendheißen Kaffee einzuschütten. Er läßt diesen erst einmal fünf Minuten lang abkühlen. Trotzdem verbrüht er sich beim ersten Schluck die Zunge! Was hatte er nicht bedacht?

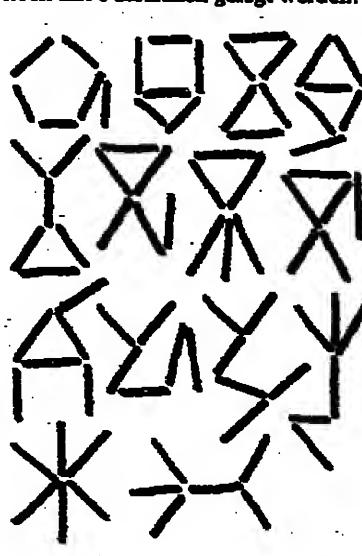
Auflösungen vom 11. Mai

Langsam aufbauend

Die Zahlen der Folge von 1247 13 24 44 81 149 und 274 entstanden durch Addition der jeweils drei (falls vorhanden) davorstehenden Zahlen. nächste wäre 81 + 149 + 274 = 504!

Sechsertopologie

Diese weiteren vierzehn topologisch verschiedenen Figuren konnten noch mit 6 Hölzchen gelegt werden:



Als dreidimensionale Figur ist außerdem noch ein Tetraeder möglich.

Ganz schön schnell

Nehmen wir einmal an, daß ein Tennisball mit 10 m/sec fliegt und auf seiner Bahn für einen guten Schlag auf 5 cm genau getroffen werden muß: Das bedeutet, daß der Ball auf seiner Flugbahn vom Schläger auf 5/1000 sec genau geschlagen werden

Homonym Bank

Unmögliche Rechnung In der Rechnung

VIOLETT + TÜRKIS = GRAUBLAU kommen insgesamt 13 verschiedene Buchstaben vor. Diese können natürlich nicht durch die nur 10 Ziffern von 0 bis 9 ersetzt werden!

Name für den Teufel

SCHACH

Nr. 1320 - Hilfsmattdrefzüger Z. Maslar (Dt. Schachztg. 1965)

					皇	
				7		
Q	4		11.1			4
			77.7		ශු	
11.5		12		37		

(Kg2 Te3 La4, Kf4 Lg8 Bh2 h4)

Andernacher Problemtage:

Das große Kreuzworträtsel

Afrika-

Stadt bei Bo-logna

Brauch |

best. Artikal

Stact 8

Mittel-iand-kanai

Abtrůn niger

griech. Göttin

dt. Lieder

samm.

Zeichen

2 für Barium

grisch Philo-soph

bebyl. Gott

Kloster

Raub-vogel

Zeichen für

Nutz-tier der . Lappen

Abk. f. im Auf-

Stadt

in Böhmen

Vorort

von Luttich

Dorf-weide

Name

Aleppo

Initia-

nord. Götter botin

len für Krögers Tellur

schwed. Asien-

Schiffs-zubehör

sūd-griech Fluß

Buch der Bibai

span.: Fluß

6 Flug

portug See-fahrer

Name für die Voge-

sen

Giücks-

vertrag

Zeichen

Ver- Bad Haltnis- an der Kanal-küste

bibl. Konig

Weit-

macht

Staats-

schatz

lim-Athen

ind. Sagen konis

griech. Gottin

Balkan

staat

die Steuer

lat.: Kunst

Auswen

Fiu3

zur Seine

hessi-sche Land-schaft

Majer ferbe

Name for d. Grie-chen

Stadt an der Seine

Velk in Ost-afrika

dt. Mittel-gebirge

pra-nistor. Stain-block

Strom in West-efrica

amerik. Schrift-statle:

Sand-bank

wilder Krieger

Vor-

Skat-spiei

ftal. Opern-kom-

ital. Stadt an der Etsch

Berg i. Gener Schwarz- The-wald saus

Sie finden in diesem Jahr vom 31 Mai bis zum 3. Juni statt, und zwar als Jubiläumsveranstaltung (10 Treffen) mit einem ausgewählten Programm.

Tagungsstätte ist in Andernach, Hochstraße 33, das Gasthaus von Z. Maslar, von dem das nebenstehende Problem stammt.

Als Veranstaltungen sind vorgesehen: Problemschach- und Diavorträge, ein Schnellturnier im Vetoschach (jeder Zug kann einmal zurückgewiesen werden) und Ausflüge. Jeder Schachfreund kann H.K. teilnehmen.

AUFLÖSUNG DES LETZTEN RÄTSELS

WAAGERECHT: 2. REIME Zigarottenlaenge - Eva 3. REIME Loire - Dauer 4. REIME Senat - Gilet - Toto 5. REIHE Blues - Leviten 6. REIHE Epinal - Maser - an 7. REIHE Ton - Euler - Komma 8. REIHE Kenia - Krill 9. REIHE Mesner - Stola - Mop 10. REIHE Kippe - Sonora 11. REIHE Darling - Kuli - Pakt 12. REIHE Mumie - Praesens 13. REIHE Agra - Aue - Tito 14. REIHE Spickgans - Meriten 15. REIHE Sr - Ute -Peter - Li 16, REIHE Neon - Puder - Selan 17, REIHE Luder - Revel 18, REIHE Dakar — Figur — Ner 19. REIKE Bon — Biwak — Sonate 20. REIKE Fazit — maritim — Sem 21. REIHE Filz - Savanne - Revers

SENKRECHT: 2. SPALTE Biberette - Duesseldorf 3. SPALTE Potsdam - profen 4. SPALTE Paladin - Rigi - Fl. 5. SPALTE rot - Keule - La Paz 6. SPALTE Ei - Bader -Akteur 7. SPALTE Troll - Knigge - bis 8. SPALTE Ate - einig - Pepita 9. SPALTE Genua — Pandur 10. SPALTE Gneis — Spur — Fama 11. SPALTE Meute — Pelikan 12. SPALTE Adebar — Keuper — Rn 13. SPALTE Beat — Klause — Rupie 14. SPALTE Lapra - Maier 15. SPALTE Gaier - Sinter - Sir 16. SPALTE war - Klio - Salome 17. SPALTE Tirol — Tital 18. SPALTE Exot — Moabit — Nase 19. SPALTE Teamwork — Telemeter 20. SPALTE Madonna - Patronin - Rems

Ein Land wie eine starke Persönlichkeit mit unverwechselbarem Charakter. Klare Flüsse und Seen mit Schilfufern und Seerosen. Berge ohne ausgetretene Pfade und Wanderzeichen. Strände, an denen man stundenlang spazierengehen und Muschein sammeln kann, ohne jemandem zu begegnen. Luft, so rein, daß es sich lohnt, tief einzuatmen. Der unverdorbene Duft von sauberem Meer und natürlich gebliebenem grünen Land - ein Erlebnis. Das tägliche grandiose Schauspiel des Lichts und einmalige Sonnenuntergänge. Und die Menschen: Iren geben dem Gast das Gefühl, in ihrem Land zu Hause zu sein. Menschliche Wärme kann man spüren wie einen schützenden Mantel.

Der aktuelle Tip

Kapitän auf eigenem Boot - Traum vieler umweltbewußter Wassersportler. Der Shannon und seine Seen sind noch in Ordnung. Genau wie die Natur drumherum. Und die kleinen Dörfer zum Einkaufen und "Pub-Stop". Die Boote haben zwischen 2 und 8-Betten. Ihr "Haushalt" ist komplett ausgestattet. Die Handhabung ist problemios. Auch für Anfänger - führerscheinfrei. Ein Beispiel von vielen Pauschalangeboten: 1 Woche 4-Bett-Kabinenkreuzer auf dem Shannon. Anreise mit der Direktfähre der krish Continental Line. Schon ab 609,- pro Person. Beratung und Buchung in Ihrem Reisebüro. Informationen von uns: Irische Fremdenverkehrszentrale, 6000 Frankfurt/Main, Postfach 100. Oder rufen Sie uns an...

... für ganz Eilige

2 0611/236492





Sie planen eine Reise

In den Anzeigen der Reiseteile von WELT und WELT am SONNTAG finden Sie interessante Angebote und nützliche Vorschläge für jeden Geschmack und jeden Geldbeutel. Da macht das Planen wirklich Freude.

SEYCHELLEN

ברב ל ברבי "ברב ל ברבי Ande to the Suren.

Store Ange

County like Suren. INDISCHER Facility Fingales Mahe I. **OZEAN**

Wie im Himmel, und doch nicht unerreichbar... Das sind die Inseln Ihrer

Träume mitten im Indischen Ozean, die Seychellen. Inseln von betörender Schönheit, mit Tier- und Pflanzenarten, die es nur noch hier gibt. Oasen der Abgeschiedenheit, in denen die Zeit noch ein anderes Maß hat: im Leben der freundlichen kreolischen Bevölkerung und sicherlich auch ganz schnell in lhrem Urlaubsdasein -

weil es auf den Seychellen ein leichtes ist, Streß und Hast des Alltags abzustreifen.

airtours-Hotels sind Klasse in jeder Klasse. Sie wohnen in ausge-

wählten und ständig überprüften Häusern, die zu den führenden ihrer Kategorie gehören. airtours.

Man reist mit Linie. Schon in weniger als 10

Flugstunden erreichen Sie die Seychellen. Sie reisen immer mit Linie. Mit Air-Seychelles im Non-Stop-Flug ab Frank-

Seychellen. Vorzugsweise mit airtours:

Individuelle Planung und Beratung.

 Exklusives Reisen mit Linie.

• Flexible Reisedauer und -termine.

- Außergewöhnliche Saison-Extras.
- Hohe Kinderermäßigungen.
- Ausgewählt gute
- Hotels.
- Persönliche Betreuung am Urlaubsort. Kurzfristige Buchung.
- Den airtours-Katalog "Traumstrände '84" gibt's in Ihrem Reisebüro, den airtours-Prospekt "Seychellen '83/84" erhalten Sie bei Coupon-





INDIVIDUELLES REISEN FÜR ANSPRUCHSVOLLE.

Air Seychelles airtours

Für ausführliche Informationen über die Seychellen einfach ausschneiden, ausfühlen und einsenden an: SEYCHELLES TOURIST BOARD, KLEINE BOCKENHEIMER STR. 18A. 6000 FRANKFURT/M., TEL.: (0611) 29 20 64/29 20 65



Anreise: AB & Stuttgort-München, Abfahrt Augsburg-West, Bundesstr. 2 bis Donau-wörth; oder AB 9 (E 6) München-Nürnberg, Abfahrt Ingolstadt, B 16 nach Donauwörth. Stuttgort-Kanzerte: Mai bis Oktober, Eintritt 18 Mark (Kinder: 5 Mark), Familienkarte: 30 Mark.

Auskunft: Baron v. Tucher, Schloß Leitheim, 8851 Kaisheim.



Schloß Leitheim

ansteigenden Weinberg, errichtete Abt Elias Götz vom nahen Zisterzienserkloster Kaisheim um 1685 ein Lustschlößchen. Es war Abt Cölestin L Meermoos, der "ad perpetuum delectamentum (zu immerwährendem Erfreuen) im Jahre 1751 die Festsäle des Schlosses durch den Maler Godefried Bernhard Göz ausschmücken ließ. Der kaiserliche Hofmaler hat im Dekkengemälde die Allegorie der fünf Sinne dargestellt, die sich zugleich zu einer Apotheose des Bauherren um das Portrait des Abtes Meermoos gruppieren. Der geistliche Herr inmitten einer Welt der Sinne.

Hier im Rokoko-Festsaal werden heute noch "immerwährende Delectamente" angeboten. Unter dem Gemälde der fünf Sinne wird besonders das Gehör angesprochen. Alljährlich zwischen Mai und Oktober finden dort jeden Freitag, Samstag und Sonntag Schloßkonzerte statt. In diesem Jahr sind es 80 Veranstaltungen. Mit hervorragenden Künstlern wird hier das umfangreichste Kammermusikprogramm auf Europas Schlössern geboten. Und das zu einem einheitlichen Preis von 18 Mark für Erwachsene und zwölf Mark für Schüler. Bei Voranmeldung gibt es Familienkarten für 30 Mark. Der Ecksalon ist einst wohl das Arbeitszimmer des Abtes gewesen. Die Decke zeigt das Fresko "Der Tag vertreibt die

Tur zehn Kilometer von Donau-wörth entfernt, auf einem sanft katur. In den Kabinetten sieht der Gast bedeutende Porzellane und Seidenstickereien des 18. Jahrhun-

> Wer noch im Rausche der Musik die Autofahrt scheut, kann auch im Schloß oder im Gartenhaus übernachten. Das kostet 20 bis 30 Mark pro Person mit Frühstück. Gäste, die eine Woche bleiben, erhalten Freikarten zu allen Konzerten. Ein Laubengang, während der Konzerte ebenfalls mit Kerzen beleuchtet, führt hinüber in die Kirche mit drei schwarz-goldenen Frühbarockaltären. Das Schmuckstück ist die holzgeschnitzte Rokokokanzel mit den Tugend-Allegorien.

> Eine Menge dieser Tugenden, vor allem Standhaftigkeit, muß der jetzige Besitzer des Schlosses Albrecht Freiherr von Tucher besessen haben, denn er opferte zwei Drittel seines Besitzes, um das Schloß zu renovieren. Der bescheidene, freundliche Baron führt seine Gäste selbst durch dieses Kleinod und zeigt auch so kleine Kostbarkeiten, wie das Sterbekreuz der Maria Stuart. Die Schloßherrin verkauft in der Konzertpause Erfrischungen. Und wenn jemand das gastfreundliche Haus verschlossen vorfinden würde, der soll getrost sich mit dem Türklopfer in Gestalt eines Seepferdchens kräftig bemerkbar machen. Es wird ihm zu immerwährendem Erfreuen jeder-TAS TOTH zeit geöffnet.



Schloß Leitheim vom Weinberg aus gesehen FOTO AUS: SCHLÖSSER IN BAYERN, VERLAG C.H.BECK, MÜNCHEN

Wettrennen zum Airport

Nan kennt ihn mittlerweile, den VI gelben Expreßzug mit der auffällig schrägen Schnauze und den tief herantergezogenen Fenstern, Täglich viermal braust er zwischen den rheinischen Metropolen Düsseldorf, Köln und Bonn und dem Frankfurter Rhein-Main-Flughafen hin und her. Komfortabler als mit ihm kann man hierzulande auf Schienen nicht reisen. Und doch gab es Zeiten, da wolite ihn die Bundesbahn lieber heute ais morgen aufs Abstellgleis schieben. Nicht etwa, weil er rote Zahlen emfuhr. Ganz im Gegenteil: Die Lufthansa, die ihn gepachtet hat, zeigt mit diesem Airport Express, wie man auch mit einem Luxuszug kostendeckend fahren kann. Genügend Reisende sind nämlich bereit, für den gewünschten Komfort auf Schienen auch den hohen Preis eines Flugtikkets zu bezahlen. Komfort heißt bei-

spielsweise auch, auf der Fahrt zum Flughafen nicht umsteigen zu müssen. Und diesen Service glaubte die Bahn bisher, dem Reisenden nach Frankfurt-Flughafen nicht unbedingt anbieten zu müssen. Doch jetzt, überzeugt vom Erfolg des gelben LH-Superzuges, besinnen sich die Bundesbahn-Oberen eines besseren Prinzips, und das heißt schlicht und einfach: Wettbewerb. Und so kommt es, daß bereits im kommenden Jahr auch die IC-Züge zwischen Köln und München den Tiefbahnhof unter dem Rhein-Main-Flughafen ansteuern werden. Und damit auch den Fluggast ebenso schnell an seinen Zielort bringen wie das bisher nur im Airport Express möglich war. Statt eines teuren Tickets braucht er jetzt allerdings nur eine Fahrkarte zu losen. Und die ist deutlich billiger.

Freundlich blinzeln die kleinen Seen aus runden Augen zum Flugzeug hinauf. Selbst das Totenmaar verliert seine vielgemalte Tristesse, schaut man per Rundflug der vulkanischen Natur der Eifel in die erst vor etwa 8000 Jahren geschlossene Werkstatt. Aus ihr gingen als Meisterstücke die Maare hervor, als fleißige Gesellenarbeiten aber die kaum genannten Bachtäler.

Gastliche Mühlen an flinken Bächen – Vulkaneifel

Nur in abenteuerlichen Windungen setzen sich die Eifelbäche gegen den Fels durch; ihre Ufer sind mit grünen Wäldern geziert, und Kuppen und Höhen mit Dörfern und Burgen. Aus den alten Mühlen wurden Ausflugsziele, Hotels und Ferienbauernhöfe. Da wird noch selbst geschlachtet, und das Brot kommt aus dem "Backes" wie in der Mehrener Mühle. Den Bach hinterm Haus entläßt das Schalkenmehrener Maar, das ringsum von grünen Feldern eingerahmt ist. Auf den Wiesen im Kraterrund suchen Pilzkundige Champignons, und die Ornithologen erwartet hier eine besondere Vogelwelt.

Eine warme Quelle im Bach hat die Strotzbüschmühle zu bieten, eingebettet in eine sanste Aue des Ueßbachtales. Dort offeriert das alte Ehepaar Friedhoff seinen Gästen ländlichen Imbiß: Es weiß auch von wundersamen Heilungen zu berichten, nachdem in längst vergangenen Zeiten arme Hütekinder Lindening für ihre frostbeulen-gequälten Füße im Wunderwasser fanden. Noch beute sucht mancher Mühlengast seinen Weg ins Tal wegen der heilkräftigen Quelle.

Immerhin haben wissenschaftliche Untersuchungen ihr die Eigenschaften eines exakt 19.5 Grad warmen Natrium-Hydrogenkarbonat-Chlorid-Wassers zuerkannt und dazu eine Verwandtschaft mit dem Wasser im nur wenige Kilometer entfernten Bad Bertrich registriert. Dem Kurbetrieb in Bad Bertrich hat die Quelle im Ueßbach kostenfreie Selbstbedienung entgegenzusetzen...

Im Eifeldorf Strohn wurde eine Quelle sogar wieder zugeschüttet. doch blieb der romantische Strohner Bach zwischen Fels, Buchenwald und Weiden mit geruhsam wiederkäuendem Vieh Symbol einer Region, die über Bauernhof-Ferien hinaus noch keinen touristischen Ehrgeiz entwickelte. Da gibt sich das in einem Trockenkrater liegende Immerath mit Gasthof, Pensionen, Ferien-

wohnungen und einem jüngst restaurierten Backes schon mehr als rechter Ferienort, der vom Angeln über Kuren bis zum Reiten jede Abwechslung

Doch ob die Orte dörflichen oder

Auf Rundflügen über die Eifel präsentieren sich die Maare als zunde Augen in der Vulkanlandschaft

urbanen Charakter haben, vor der eigenwilligen Landschaft, die am Ende 500-Millionen-Jahre-Erdgeschichte die Maare hervorbrachte. spielen sie nur eine Nebenrolle. Während die Maare heute zum Teil von Wassersportlern belebt werden, blieb unter anderem der eigenartige Mosenberg mit dem Windsbornmaar unberührt, und eindrucksvoll rundet sich bei Gillenfeld eines der wasserlosen Dürremaare. Melancholie liegt über dem dunkelbraunen Grund mit den mageren Bäumchen. Im Sommer blüht auf den kargen Moorflächen das Wollgras, und Krötengeschrei

Das Muhen und Quieken und Blöken eines traditionellen Viehmarktes

und Froschkonzerte durchdringer

die warmen Nächte.

liegt an jedem ersten und dritten Donnerstag des Monats über Hillesheim. Das in einem Burgbezirk liegende Städtchen wurde schon im 13/14 Jahrhundert zu einem "sehr wohlhabenden Ort mit Kaufhaus und Akzise". In der Martinskirche ist eine Stommorgel erhalten, und um den Ort herum bleiben dem Wanderer an die hundert Wegkreuze zu entdecken,

Zeugen alter Eifeler Frömmigkeit.

Ein Monument der Eifelgeschichte ist auch das schwarzmarmorne Hochgrab des 1613 verstorbenen Grafen Philipp von der Mark in der Klosterkirche von Niederehe. Auch der Wehrkirchhof über einer polygonalen Ringmauer mit teilweise erhaltenem Graben bei Berndorf hält Eifelhistorie fest ebenso wie die Burg in Kerpen, ehemals Sitz des Malers Fritz von Wille. Stimmungsvoll ist die Schloßkapelle, deren Schlüssel wir beim Küster erhielten, um Kreuzgewölbe und gotische Maßwerkfenster zu bewindern.

Gastlich öffneten sich auch die in

den Burghof und zwischen hiftige Ruipenmauern leitenden Portale der Burg zu Mürlenbach, Wuchtig ragen ihre Türme über das Tal der Kyll und behaupten trutzig die Fama, daß hier der Geburtsort Karls des Großen sei.

MANTE .

Die

bed gestorben.

4 THE C

4 DIN 10.15-5-

A Karlstone

in die r

A Mon mi; 2

de Kecata

Tänden 28,

La liacin sur

Außerden

a surenschau

Berlin Cie

a lauren ein nei-

Wyon R. Moriac

. Thister.

Milisches Lier.

Roter Stei

Ain Ost Bering

Noch greifbarer wird Geschichte in Gerolstein mit der römischen Villa Sarabodis, den Sammlungen des Heimatmuseums oder der glitzerbunten Mosaikpracht der neuromanischen Erlöserkirche. Von der Burg jedoch olieben nur Reste, während die nicht weit entfernte Kasselburg Greifvogel- 10 quartier und die von Kronenburg Ho-

Der See von Stadtkyll ist bekannt als Raststation von Schneegansen auf Nord- oder Südfahrt, das am See liegende Feriendorf lädt sommers wie winters Menschen zum Ausruhen in komfortabler Umgebung ein.

- ULRIKE LIEB-SCHÄFER

Assignate: Tourist-Information, Postfach 1371, 5568 Datm.

Wandern im Sauerland: Weit geht der Blick ins Land der tausend Berge

Man solite meinen, so nahe am dichtest bevölkerten Teil Deutschlands könne es keine einsamen Walder geten. Doch das Hochsauerland mit Rothaargebirge, Homert, Ebbegebirge und dem sich anschließenden Waldecker Land im Osten bietet dem Gast in erster Linie Ruhe, gute Luft

und endiose Wanderwege. Ein Mosaik aus Kurorten und guten alten Sommerfrischen bildet seit 1974 die Großgemeinde Willingen im hessischen Sauerland. Sanste Wiesentäler und bis zu 843 Meter hohe bewaldete Berge prägen das Bild dieser

Erholungslandschaft. Wir sind mit der Bahn nach Willingen gefähren. Hoch über dem Ort, der nur aus schmucker. Hotels und Pensionen zu bestehen scheimt, liegt das Wald-Hotel, das für eine Nacht unsere Herberge ist. Am nächsten Morgen wollen wir losmarschieren. Schön, daß das Haus so hoch am Ettelsberg liegt, das erspart einigen Aufstieg. Nach kurzer Zeit erreichen wir die erste Höhe, von der man einen großen Teil der Gegend überschauen kann. In Niedersfeld lassen wir uns ein

deftiges Mittagessen schmecken. Danach braucht es eine Zeit lang, bis wir wieder richtig in Schwung sind, während wir die nächste Höhe ansteuern. weniger hoch und steil allerdings, um nach Silbach zu gelangen, ein idyllisches Dörfchen knapp nördlich von Winterberg. Nach der langen Wanderung fallen wir in der blitzsauberen Pension in Silbach beizeiten in die

Zwischen dem Astenmassiv und dem Hunau, die immerhin 842 und 818 Meter aufsteigen, führt eine bequeme Feldstraße mit mäßigen Steigungen hinüber nach Altastenberg und Nordenau. Wir folgen ihr, bis wir von der Höhe die beiden Orte sehen können und wandern dann über Waldplade in südöstlicher Richtung nach Nordenau. Gut ist es, hier zu rasten und die schwer gewordenen Füße von sich zu strecken. Aber noch haben wir unser Tagespensum nicht geschafft. Also geht es nach kurzer Pause weiter, diesmal fast ohne Steigungen nach Westfeld, einem alten Walddorf. Schwarzweiß blitzen die Fachwerkhäuser vor Sauberkeit, als ob sie allwöchentlich frisch gewaschen würden. Fast an jedem Haus hängt ein Schild: "Zimmer zu vermie-

Am liebsten würden wir gleich ins nächste Haus stürzen, um die Wanderstiefel von den müden Füßen zu ziehen. Aber wir schließen einen Kompromiß, kehren ins Dorfwirtshaus ein und rufen von dort "Jüppchen" Scheider an, er möge uns abholen in sein Waldhaus, das ein wenig außerhalb, hoch über der Siedlung Ohlenbach liegt und einen weiten Blick in das Land der tausend Berge erlaubt. Gegenüber liegt der "Hobe Knochen", hinterm Haus geht es weiter den Berg hinauf zum Naturschutzgebiet Wesenberg.

Während vor den großen Fenstern des Gastraumes die Fichtenwälder langsam blau erscheinen und die Laubwälder verblassen, schickt uns die Hausherrin Christa Köstliches aus der Küche, ergänzt durch ein paar gute Flaschen aus der Schatzkammer PETER BORG des Wirts.

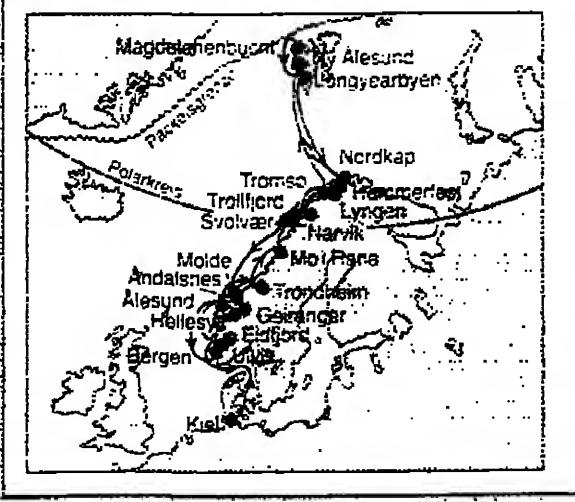
Auskunft: Kurverwaltung, Postfach 3542 Willingen.

Das Waldhaus mitten im Grün trägt seinen Mamen zu Rocht

A CONTROL OF STREET

VSFAI()

Urlaub zur Zeit der Mitternachtssonne: Norwegens Fjorde und Spitzbergen...3 ideale Flug-See-Reisen.



HANSEATIC TOURS **Exidusiv-Angebot**

Auf dieser Reise ist MS NORTH STAR komplett von HANSEATIC TOURS gechartert. Das bedeutet: Das Schiff fährt unter deutscher Leitung, deutsche HANSEATIC TOURS Reisebegleitung, deutsche Mitreisende, Ideale Urlaubs-Voraussetzungen für alle, die es gern etwas gemütlicher haben, denen große Kreuzfahrtschiffe weniger liegen. Noch sind auf MS NORTH STAR einige Kabinen frei!

Wählen Sie eine Teilstrecke nach ihren Wünschen aus. Oder verbinden Sie zwei oder drei zu einer 14oder 21-lägigen Nordland-Kreuzfahrt. An Bord der hebenswerten, komfortablen NORTH STAR mit midvidueller Atmosphäre, Große 3.000 BRT, Baujahr 82/83: 80 Außenkabinen mit Duschbad/WC. Nur 150 Passagiere, verwöhnt von einer erfahrenen, norwegischen Besatzung.

Von Kiel durch die Fjorde bis nach Tromsø

7 Tage durch berühmte Fjorde und zur 100 km langen "Insel-Mauer" der Lofoten. Steil aufragende Berge, Klippen und Vogelfelsen; uraltes Gestein aus den Anfängen der Erde; reiche Fischgründe und historische Stätten aus der Stein- und Eisenzeit. Individuelle Arreise nach Kiel. Einschiffung. Seereise: Kiel - Ulvik - Eidfjord - Alesund - Trondheim -Mo i Rane - Svolvaer - Troffford - Tromse. Ausschiffung. Stadtrundfahrt und Rückflug Tromse -

Hamburg. Termin: 14.7.-21.7.1984 Ab DM 2205

Spitzbergen - Nordkap....

7 Tage lang Mitternachtssonne Nur wenige tausend Einwohner aber viele Eisbären. Rentiere und Polarfüchse... das ist Splittbergen, die zu 85% von Eis bedeckte Inselgruppe im Nordpolar-meer. Und das legendare Nordkap. Auf der ganzen Reise geht die Sonne nicht einmel unter

Flug Hamburg - Tromse, Transfer zur Einschiffung. Seereise: Tromse - Ny Alesund - Fahrt an die Eisgrenze - Magdalenenbucht - Longyearbyen -Nordkap - Hammerfest - Lyngen Ausschlifung. Uberlandfahrt nech Tromso mit Mittagessen, Rück-

flug Tromso - Hamburg. Termin: 21.7.-28.7.1984 Ab DM 3.075

Norwegens Fjorde von Tromsø nach Kiel

Grandiose Ausblicke über Gebirge, Gietscher und Fjorde, tosende Wasserfälle und stille, idvilische Täler. Norwegen zur schönsten Sommerzeit! Flug Hamburg - Tromse, Stadbrundfahrt mit Miltagessen. Transfer zur Einschliftung. Seereise: Tromse - Narvik - Molde - Andalanes - Heilesylt - Gebranger - Bergen - Kiel Ausschliftung und individuelle Heimreise.

Termin: 28.7.-4.8.1984

Wenn Sie schon in Zidonaton zu einem Mondland-Erjebnia beson-

Große Eleichen 21 c. 2000 Hantburg 36; Tel. 040/3660000